叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000005

6. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000006

7. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	—	[baɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	$2	.	-	[pər]	[jɪr]	.
Issued	**Weekly**	**—**	**By**	**Subscription**	**$2**	**.**	**50**	**per**	**year**	**.**
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	['sekənd]	-	[klæs]	['entri]	[æt; ət][en]	.	[waɪ]	.	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	.
Application	**made**	**for**	**Second**	**-**	**Class**	**Entry**	**at**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Post**	**-**	**Office**	**.**
应用	制成	为了	第二	-	班级	入口	在	N	.	是	.	邮政	-	办公室	.

在纽约邮局申请二等邮件寄送。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**16**	**.**
不	.	-	.

第16号。

[nuː]	[jɔːk]	,	['februeri]	-	,	-	.
NEW	**YORK**	**,**	**FEBRUARY**	**13**	**,**	**1903**	**.**
新的	约克	,	二月	-	,	-	.

纽约，1903年2月13日。

[praɪs]	[faɪv]	[sents]	.
Price	**5**	**Cents**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

“	[klaɪm]	[ʌp]	[ðæt]	['lædər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['erʃɪp]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	.
“	**Climb**	**up**	**that**	**ladder**	**to**	**the**	**airship**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**detective**	**.**
“	爬	向上	那	梯子	到	这	飞艇	!	”	惊呼	这	侦探	.

“爬上那架梯子去飞艇！”侦探喊道。

“	['veri]	[wel]	,	”	[sed]	['mɝːdɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[hiː; hi]	[went]	.
“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Murdock**	**,**	**and**	**up**	**he**	**went**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	默多克	,	和	向上	他	去	.

“很好，”默多克说着，就上楼了。

[fræŋk]	[ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ʃɪp]	[sped]	[ɑːn]	.
Frank	**and**	**Reynard**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**sped**	**on**	**.**
坦率	和	雷纳德	随后	他	,	和	这	船	加速	在	.

弗兰克和雷纳德跟在他身后，船继续疾驰。

[pɑːmp]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]	.
Pomp	**received**	**the**	**prisoner**	**.**
盛大场面	已收到	这	囚犯	.

庞普接见了囚犯。

“	[wɑː]	-	[joʊ]	-	[^wain]	[ter]	[duː]	[wɪf]	[hɪm; ɪm]	?
“	**Wha**	**'**	**yo**	**'**	**gwine**	**ter**	**do**	**wif**	**him**	**?**
“	世界卫生大会	-	哟	-	格温	特尔	做	妻子	他	?

“你打算怎么处置他？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	[fræŋk]	.
”	**he**	**asked**	**Frank**	**.**
”	他	问	坦率	.

“他问弗兰克。”

[fræŋk] ['rɛd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
CONTAINING STORIES OF ADVENTURES ON LAND , SEA AND IN THE AIR .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] [klæs] ['entri] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Application made for Second Class entry at the New York , N . Y . Post Office .
应用 制成 为了 第二 班级 入口 在 这 新的 约克 , N . 是 . 邮政 办公室 .

在纽约州纽约市邮局申请二等邮件寄送。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1903 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1903年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
in the office of the Librarian of Congress .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 .

在国会图书馆馆长办公室。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .
D . C . , by Frank Tousey .
D . C . , 经过 坦率 图西 .

DC，作者：Frank Tousey。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] - , - .
NEW YORK , FEBRUARY 13 , 1903 .
新的 约克 , 二月 - , - .

纽约，1903年2月13日。

[praɪs] [faɪv] [sents] . [wʌn]
Price 5 Cents . 1
价格 5 分 . 1

价格 5 美分。1

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ;

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Engine	of	the	Clouds	;
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;

小弗兰克·里德和他的云引擎;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.

在空中被追逐，环游世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	NONAME	.
经过	“	无名氏	.

作者：“NONAME”。

” ['kɑːntents]

”	CONTENTS
”	内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

CHAPTER	I	.	SHOT	FOR	MONEY	.
章	我	.	射击	为了	钱	.

第一章 为钱而枪击。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

THE	ENGINE	OF	THE	CLOUDS	.
这	引擎	的	这	云	.

云的引擎。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] .

A	STOWAWAY	.
一个	偷渡者	.

偷渡者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .

A	LIGHT	FROM	THE	SKY	.
一个	光	从	这	天空	.

来自天空的光芒。

['tʃæptər] [viː] . [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

CHAPTER	V	.	FOUND	AND	LOST	.
章	V	.	成立	和	丢失的	.

第五章 寻获与遗失。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . [fɔɪld] [ə'gen] .
CHAPTER VI . FOILED AGAIN .
章 六年级 . 挫败 再次 .

第六章 再次失败。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
SAVED FROM DEATH .
已保存 从 死亡 .

死里逃生。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bæfəld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
BAFFLED AGAIN AND AGAIN .
困惑 再次 和 再次 .

一次又一次地感到困惑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
THE OASIS IN THE DESERT .
这 绿洲 在 这 沙漠 .

沙漠中的绿洲。

['tʃæptər] [eks] . ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kru:] .
CHAPTER X . BUYING A SHIP'S CREW .
章 X . 购买 一个 船的 全体人员 .

第十章 购买船员。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgɝz] [dʒɔ:z] .
IN A TIGER'S JAWS .
在 一个 老虎的 大白鲨 .

身陷虎口。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] .
LOSS OF A WHEEL .
损失 的 一个 车轮 .

车轮脱落。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .
A **BOMBSHELL** **.**
一个 重磅炸弹 .

重磅消息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
SHOT **FOR** **MONEY** **.**
射击 为了 钱 .

为了钱而拍摄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
It **was** **a** **bitterly** **cold** **night** **in** **March** **.**
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 在 行进 .

那是一个三月里异常寒冷的夜晚。

[ðə; ði] [bliːk] , ['gluːmi] [striːts] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The **bleak** **,** **gloomy** **streets** **of** **Chicago** **were** **almost** **deserted** **.**
这 苍凉 , 阴沉 街道 的 芝加哥 是 几乎 荒凉的 .

芝加哥阴冷萧瑟的街道几乎空无一人。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][rægz][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ævənuː] ,
A **poor** **little** **boy** **in** **rags** **was** **slinking** **along** **an** **aristocratic** **avenue** **,**
一个 贫穷的 小的 男生 在 破布 曾是 潜行 沿着 一个 贵族 大街 ,

一个衣衫褴褛的小男孩正沿着一条贵族大道偷偷摸摸地走着。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['retʃɪd] .
shivering **with** **the** **cold** **and** **looking** **very** **wretched** **.**
瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 和 寻找 非常 可怜 .

他冷得直哆嗦，看起来非常狼狈。

[hɪz; ɪz]['pælɪd] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [ʃoʊd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['mɪzəri]
His **pallid** **,** **emaciated** **face** **showed** **poverty** **and** **privation** **,** **an** **air** **of** **utter** **misery**
他的 苍白 , 瘦弱 脸 显示 贫困 和 匮乏 , 一个 空气 的 说出 苦难
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded **him** **,**
包围 他 ,

他面色苍白，骨瘦如柴，一看就知道是贫困潦倒，整个人都笼罩在悲惨的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .
and **he** **had** **a** **mournful** **look** **in** **his** **sunken** **eyes** **.**
和 他 有 一个 悲哀 看 在 他的 凹陷 眼睛 .

他那双深陷的眼睛里满是哀伤。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [pʊr] [dʒoʊ] ['krɔzbi] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] .
Nobody **noticed** **poor** **Joe** **Crosby** **but** **the** **police** **.**
无人 注意到 贫穷的 乔 克罗斯比 但 这 警察 .

除了警察，没人注意到可怜的乔·克罗斯比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

He	was	then	only	one	of	the	many	waifs	of	the	great	city	.
他	曾是	然后	仅有的	一	的	这	许多	孤儿	的	这	伟大的	城市	.

当时他只是这座大城市里众多流浪儿中的一个。

[tɑːm]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

Tom	Reynard	,	the	detective	,	had	seen	him	stealing	along	like	a	thief	,
汤姆	雷纳德	,	这	侦探	,	有	已见	他	偷窃	沿着	喜欢	一个	贼	,

侦探汤姆·雷纳德曾看到他像小偷一样偷偷摸摸地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] ['ɑːfɪsər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	the	zealous	officer	became	so	suspicious	of	the	boy's	actions	that	he	began
和	这	热心	官	成为	所以	可疑的	的	这	男孩们	行动	那	他	开始

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

这位热心的警官对男孩的行为起了疑心，开始跟踪他。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Perhaps	he	was	justified	in	doing	this	,
也许	他	曾是	合理的	在	正在做	这	,

或许他这样做是合理的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['huːdləmz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][set][ʌv; əv] ['raʊdiːz] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	hoodlums	of	Chicago	were	a	pretty	bad	set	of	rowdies	,	as	a
为了	这	流氓	的	芝加哥	是	一个	漂亮的	坏的	放	的	流氓	,	作为	一个

[ruːl] .

rule	.
规则	.

一般来说，芝加哥的流氓都是一群非常凶恶的恶棍。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ʃɑːrp] , [ʃruːd] ['feloʊ] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

The	detective	was	a	middle	aged	,	sharp	,	shrewd	fellow	,	of	medium	size	,
这	侦探	曾是	一个	中间	老年人	,	锋利的	,	精明	同伴	,	的	中等的	尺寸	,

这位侦探是个身材中等、头脑精明、精明干练的中年人。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd]['dɜːrbi][hæt] , [hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] [kliːn] ['ʃeɪvn] ,

clad	in	a	black	suit	and	derby	hat	,	his	bony	face	clean	shaven	,
覆膜	在	一个	黑色的	套装	和	德比	帽子	,	他的	骨质	脸	干净的	剃光	,

他身穿黑色西装，头戴圆顶礼帽，骨瘦如柴的脸上刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði]

his	keen	blue	eyes	snapping	with	fire	,	and	his	reputation	for	ability	the
他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	啪啪	和	火	,	和	他的	名声	为了	能力	这

['veri] ['faɪnɪst] .

very	finest	.
非常	最好的	.

他那双锐利的蓝眼睛闪烁着光芒，他的能力也享有极高的声誉。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [bɔɪ] [wel] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː]

He	kept	the	skulking	boy	well	in	view	and	was	a	little	bit	startled	to	see
他	保留	这	潜行	男生	出色地	在	看法	和	曾是	一个	小的	少量	惊慌	到	看

[hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [braʊn] [stoʊn] [haʊs] ,

him	mount	the	stoop	of	a	very	handsome	brown	stone	house	,
他	山	这	哈腰	的	一个	非常	英俊的	棕色的	石头	房子	,

他始终将那个鬼鬼祟祟的男孩保持在视线范围内，当他看到男孩爬上一栋非常漂亮的棕色石头房子的台阶时，不禁有些吃惊。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['pɑːrtli]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ]

through	the	parlor	windows	of	which	,	partly	open	at	the	top	,	there	gleamed	a
通过	这	客厅	视窗	的	哪个	,	部分	打开	在	这	顶部	,	那里	闪闪发光	一个

[dʌl] [laɪt] .

dull	light	.
乏味的	光	.

客厅的窗户顶部半开着，透过窗户透出昏暗的光线。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Instead	of	the	poor	little	wretch	making	an	attempt	to	break	into	the	house
反而	的	这	贫穷的	小的	可怜虫	制作	一个	试图	到	休息	进入	这	房子

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spektɪd] ,

as	the	detective	expected	,
作为	这	侦探	预期的	,

侦探预料到，这个可怜的小家伙并没有试图闯入房子，但事实并非如此。

[hiː; hi]['boʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

he	boldly	rang	the	bell	.
他	大胆地	响铃	这	钟	.

他大胆地按响了门铃。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

A	servant	answered	the	summons	,	and	,	seeing	the	boy	,	she	cried	:
一个	仆人	回答	这	传票	,	和	,	看到	这	男生	,	她	哭	:

一个仆人应声而来，看到男孩后，她哭了起来：

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[dʒoʊ] ['krɔzbi] — [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ? ”

Joe	Crosby	—	you	back	home	again	?	”
乔	克罗斯比	—	你	后退	家	再次	?	”

乔·克罗斯比——你又回家了？

“ [jes] , ['nɔːrə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][fɜːrm] [toʊnz] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [tuː] .

“	Yes	,	Nora	,	”	the	boy	replied	,	in	firm	tones	,	“	and	I	am	going	to	stay	,	too	.
”	是的	,	诺拉	,	”	这	男生	回复	,	在	公司	音调	,	”	和	我	是	去	到	停留	,	也	.

“是的，诺拉，”男孩坚定地回答道，“我也会留下来。”

[maɪ] ['stepfɑːðər] , ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

My	stepfather	,	Martin	Murdock	,	is	a	wicked	man	.
我的	继父	,	马丁	默多克	,	是	一个	邪恶	男人	.

我的继父马丁·默多克是个恶人。

[hiː; hi] ['lʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [ɪn] [west] ['rændɔlf] [striːt] ,

He	lured	me	to	a	wretched	tenement	in	West	Randolph	street	,
他	诱饵	我	到	一个	可怜	廉租公寓	在	西方	兰道夫	街道	,

他把我骗到西兰多夫街一栋破旧的廉租公寓里，

[wer] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlən] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

where	an	Italian	villain	has	been	keeping	me	a	prisoner	.
在哪里	一个	意大利语	恶棍	有	到过	保持	我	一个	囚犯	.

我被一个意大利恶棍囚禁在那里。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	after	a	month	of	captivity	I	escaped	from	there	to	-	night	,
但	后	一个	月	的	囚禁	我	逃脱	从	那里	到	-	夜晚	,

但被囚禁一个月后，我今晚逃了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ?

and	now	I	have	come	back	to	make	Martin	Murdock	tell	me	why	he	did	this	?
和	现在	我	有	来	后退	到	制作	马丁	默多克	告诉	我	为什么	他	做过	这	?

"

"

"

现在我回来了，就是要让马丁·默多克告诉我他为什么要这么做?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ræskl] ! " [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	the	rascal	!	"	indignantly	cried	the	girl	.
"	哦	,	这	恶棍	!	"	愤慨地	哭	这	女孩	.

"哎呀，这个坏家伙！"女孩愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

"	He	told	us	that	he	sent	you	off	to	boarding	-	school	.
"	他	讲述	我们	那	他	发送	你	离开	到	登机	-	学校	.

"他告诉我们，他把你送去寄宿学校了。"

[kʌm] [ɪn] , [dʒoʊ] , [kʌm] [ɪn] . "

Come	in	,	Joe	,	come	in	.	"
来	在	,	乔	,	来	在	.	"

进来吧，乔，进来吧。

" [ɪz][maɪ] ['stepfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Is	my	stepfather	in	the	house	?	"
"	是	我的	继父	在	这	房子	?	"

我继父在家吗?

" [jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

"	Yes	;	you	will	find	him	in	the	front	parlor	.
"	是的	;	你	将要	寻找	他	在	这	正面	客厅	.

"是的，你会在前厅找到他。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vjuː] . [ˌtuː'tuː]

"	The	boy	entered	the	mansion	and	disappeared	from	the	detective's	view	.	2
"	这	男生	进入	这	大厦	和	消失	从	这	侦探的	看法	.	2

"男孩进入了宅邸，消失在了侦探的视线中。"

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ventid] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Reynard	vented	a	whistle	expressive	of	intense	astonishment	.
雷纳德	通风	一个	哨	富有表现力的	的	激烈的	惊讶	.

雷纳德惊愕地吹了一声口哨。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] !

"	Here's	a	daisy	game	!
"	这里是	一个	雏菊	游戏	!

"来玩雏菊游戏吧！"

['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp]['ɑːntə][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Never	thought	I	was	going	to	drop	onto	a	family	affair	of	this	kind	.
绝不	想法	我	曾是	去	到	降低	到	一个	家庭	事务	的	这	种类	.

我从没想过自己会偶然撞见这种家庭聚会。

['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ɪf] [aɪ][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ?

Wonder	**if**	**I**	**could**	**hear**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**parlor**	**if**	**I**	**get**	**up**	**on**	**the**	**stoop**	**?**
想知道	如果	我	可以	听到	什么	去	在	在	这	客厅	如果	我	得到	向上	在	这	哈腰	?

我想知道如果我站到门廊上，能不能听到客厅里发生的事情?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

"	**He**	**saw**	**that**	**the**	**parlor**	**windows**	**were**	**partly**	**open**	**at**	**the**	**top**	**,**
"	他	锯	那	这	客厅	视窗	是	部分	打开	在	这	顶部	,

他看到客厅的窗户顶部半开着，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	**mounting**	**the**	**stairs**	**he**	**crouched**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	安装	这	楼梯	他	蹲着	在	这	门口	.

他走上楼梯，蹲在门口。

[dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Joe	**had**	**gone**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
乔	有	已消失	进入	这	客厅	.

乔走进了客厅。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ɪn] ['staɪlɪʃ] ['kloʊðɪŋ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	**well**	**-**	**built**	**man**	**,**	**in**	**stylish**	**clothing**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**room**	**.**
一个	出色地	-	建造	男人	,	在	时髦的	衣服	,	站立	在	这	房间	.

房间里站着一位身材健硕、衣着时尚的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] .

It	**was**	**Martin**	**Murdock**	**.**
它	曾是	马丁	默多克	.

是马丁·默多克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	**was**	**apparently**	**about**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**and**	**wore**	**a**	**black**	**mustache**	**,**
他	曾是	显然	关于	四十	年	的	年龄	和	穿着	一个	黑色的	胡子	,

他看起来大约四十岁，留着黑色胡须。

[hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk]

had	**dark**	**hair**	**and**	**black**	**eyes**	**,**	**an**	**aquiline**	**nose**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**left**	**cheek**
有	黑暗的	头发	和	黑色的	眼睛	,	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	之上	他的	左边	脸颊

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ,

a	**V**	**-**	**shaped**	**,**
一个	V	-	形状	,

他有着深色的头发和黑色的眼睛，鹰钩鼻，左脸颊上有一个V字形的疤痕。

['lɪvɪd][skɑːr] .

livid	**scar**	**.**
铁青	瘢痕	.

青紫色疤痕。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

A	**cry**	**of**	**astonishment**	**escaped**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**boy**	**.**
一个	哭	的	惊讶	逃脱	他的	嘴唇	什么时候	他	锯	这	男生	.

当他看到那个男孩时，不禁惊呼出声。

“ [friː] !

“	**Free**	**!**
"	自由的	!

“自由的!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [welp] ? ”
“ How did you get away , you whelp ? ”
“ 如何 做过 你 得到 离开 , 你 仔 ? ”

“你这小崽子是怎么逃走的？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈæŋgrəli] .
“ That is my business , ” the boy replied , angrily .
“ 那 是 我的 商业 , ” 这 男生 回复 , 愤怒地 .

“那是我的事，”男孩生气地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [den] . ”
“ You must explain why you had me imprisoned in that vile den . ”
“ 你 必须 解释 为什么 你 有 我 被监禁 在 那 卑鄙的 丹 . ”

“你必须解释清楚，为什么要把我囚禁在那个肮脏的巢穴里。”

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , [eɪ] ? ” [sniəd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [lɪr] .
“ Oh , I must , eh ? ” sneered the man , with a nasty leer .
“ 哦 , 我 必须 , 嗯 ? ” 冷笑 这 男人 , 和 一个 可恶的 斜视 .

“哦，我必须这么做，是吗？”那人冷笑着，脸上带着令人作呕的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈʃɑːrpli] .
“ I have thought it over , ” said Joe , sharply .
“ 我 有 想法 它 超过 , ” 说 乔 , 尖锐地 .

“我已经考虑过了，”乔厉声说道。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ You was a poor man when you married my mother .
“ 你 曾是 一个 贫穷的 男人 什么时候 你 已婚 我的 母亲 .

你娶我母亲的时候是个穷人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
When she died I know that she left me a large fortune ,
什么时候 她 死亡 我 知道 那 她 左边 我 一个 大的 财富 ,

我知道她去世时给我留下了一大笔遗产。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [riːd] [hɜːr; hər] [wɪl] .
for I heard the lawyer read her will .
为了 我 听到 这 律师 读 她 将要 .

因为我听到律师宣读了她的遗嘱。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .
You was made my guardian until I come of age , in five years .
你 曾是 制成 我的 监护人 直到 我 来 的 年龄 , 在 五 年 .

你被指定为我的监护人，直到我五年后成年为止。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ded] .
Now there was one point in the will that would make you wish to see me dead .
现在 那里 曾是 一 观点 在 这 将要 那 会 制作 你 希望 到 看 我 死的 .

遗嘱中有一条内容会让你希望我死。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]
That was the clause which said you would inherit all my money if I were to
那 曾是 这 条款 哪个 说 你 会 继承 全部 我的 钱 如果 我 是 到
[daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] .
die before I am twenty - one .
死 前 我 是 二十 - 一 .

那条条款规定，如果我在二十一岁之前去世，你将继承我所有的财产。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈmʌni] ,
Are you trying to put me out of the way so you can get that money ,
是 你 尝试 到 放 我 出去 的 这 方式 所以 你 能 得到 那 钱 ,

你是不是想除掉我，好拿到那笔钱？

['mɑːrtn]	['mɜːdɑːk]	?
Martin	**Murdock**	**?**
马丁	默多克	?

马丁·默多克?

” [hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði][mæn]	['skwerli]	[ɪn][ðə; ði]	[aɪz]	[æz; əz][hiː; hi]	[æskt]	[ðɪs]	['kwestʃən]	.
”	**He**	**looked**	**the**	**man**	**squarely**	**in**	**the**	**eyes**	**as**	**he**	**asked**	**this**	**question**	**.**
”	他	看起来	这	男人	完全	在	这	眼睛	作为	他	问	这	问题	.

他直视着那人的眼睛，提出了这个问题。

['mɜːdɑːk]	[kweɪld]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪmz]	[rɪ'proʊtʃfl]	['bɜːrnɪŋ]	[glæns]	[fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd]
Murdock	**quailed**	**before**	**his**	**victim's**	**reproachful**	**burning**	**glance**	**for**	**Joe**	**had**
默多克	畏缩	前	他的	受害者的	责备的	燃烧	瞥一眼	为了	乔	有

[kə'rektli]	[sər'maɪzd]	[ðə; ði][dɑːrk][plɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]	[vjuː]	.
correctly	**surmised**	**the**	**dark**	**plot**	**he**	**had**	**in**	**view**	**.**
正确	推测	这	黑暗的	阴谋	他	有	在	看法	.

面对受害者充满责备和灼热的目光，默多克畏缩了，因为乔已经正确地猜到了他正在酝酿的邪恶计划。

[hɪz; ɪz]	['nɜːrvəsnəs]	['oʊnli]	['læstɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[rɪ'kʌvərd]	.
His	**nervousness**	**only**	**lasted**	**a**	**moment**	**for**	**he**	**quickly**	**recovered**	**.**
他的	紧张	仅有的	持续	一个	片刻	为了	他	迅速地	恢复	.

他的紧张只持续了一会儿，很快就恢复了过来。

“ [fuːl]	!
“	**Fool**	**!**
“	傻子	!

“傻子!

” [hiː; hi]	[hist]	,	['getɪŋ]	[ɪn'reɪdʒd]	[æt; ət][ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[skiːm]	[wʌz; wəz]
”	**he**	**hissed**	**,**	**getting**	**enraged**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**wicked**	**scheme**	**was**
”	他	嘶嘶作响	,	获得	愤怒	在	这	想法	那	他的	邪恶	方案	曾是

[sə'spektɪd]	.
suspected	**.**
怀疑	.

他嘶嘶地说，一想到自己的邪恶计划被人怀疑，就勃然大怒。

“ [haʊ]	[der]	[juː; jʊ][hɪnt]	[ðæt]	[aɪ'd][duː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?	”
“	**How**	**dare**	**you**	**hint**	**that**	**I'd**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**”**
“	如何	敢	你	暗示	那	ID	做	这样的	一个	事物	?	”

“你竟敢暗示我会做这种事？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]	['vɪlən]	.	”
“	**Because**	**I**	**know**	**you**	**are**	**a**	**villain**	**.**	**”**
“	因为	我	知道	你	是	一个	恶棍	.	”

“因为我知道你是个坏人。”

“ [wʌt]	!	” [rɔːrd]	['mɜːdɑːk]	,	['fjʊriəsli]	.
“	**What**	**!**	**”**	**roared**	**Murdock**	**,**	**furiously**	**.**
“	什么	!	”	咆哮	默多克	,	愤怒地	.

“什么！”默多克愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
“	**You**	**insult**	**me**	**.**
“	你	侮辱	我	.

你侮辱了我。

[aɪl]	[paʊnd]	[ðə; ði][laɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv][juː; jʊ] ,	[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]	[jʌŋ]	['skaʊndrəl]	!
I'll	**pound**	**the**	**life**	**out**	**of**	**you**	**,**	**you**	**infernal**	**young**	**scoundrel**	**!**
患病的	磅	这	生活	出去	的	你	,	你	地狱	年轻的	恶棍	!

我非得把你打死不可，你这个该死的年轻恶棍!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bloʊ] [ðæt] [nɑːkt]
" And he sprang at the boy and dealt him a savage blow that knocked
" 和 他 弹簧 在 这 男生 和 已处理 他 一个 野蛮的 吹 那 敲门
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
him over upon the floor ,
他 超过 之上 这 地面 ,

"然后他猛扑向那个男孩，狠狠地打了他一拳，把他打倒在地。"

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .
rushed up to him and began to kick him about the head .
匆忙 向上 到 他 和 开始 到 踢 他 关于 这 头 .

他冲上前去，开始踢他的头部。

[wiːk] [frʌm; frəm][pæst][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [pʊr] [dʒoʊ] [groʊn] [ɪn]
Weak from past privations , and unable to defend himself , poor Joe groaned in
虚弱的 从 过去的 匮乏 , 和 无法 到 保卫 他自己 , 贫穷的 乔 呻吟 在
[ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['mænər] ,
a heart - rending manner ,
一个 心 - 渲染 方式 ,

由于过去的苦难，可怜的乔身体虚弱，无力自卫，他发出了一声令人心碎的呻吟。

[ænd; ənd][kraɪd] , ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [θɪn] [tʃiːks] :
and cried , piteously , as the hot tears ran down his pale , thin cheeks :
和 哭 , 可怜地 , 作为 这 热的 眼泪 跑 向下 他的 苍白 , 薄的 脸颊 :

他悲恸地哭了起来，滚烫的泪水顺着他苍白消瘦的脸颊流了下来：

" [oʊ] , [dəunt] — [dəunt] , ['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] ! "
" Oh , don't — don't , Mr . Murdock ! "
" 哦 , 不 — 不 , 先生 . 默多克 ! "

"哦，别这样——别这样，默多克先生！"

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 !

"我要杀了你！"

" [jeld] [ðə; ði] [bruːt] .
" yelled the brute .
" 大喊 这 蛮力 .

"那野蛮人吼道。"

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
" For pity's sake !
" 为了 可惜 清酒 !

"看在上帝的份上！

[oʊ] , [ðə; ði][peɪn] !
Oh , the pain !
哦 , 这 疼痛 !

啊，好痛！

[stɑːp] — [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
Stop — I can't stand it !
停止 — 我 不能 站立 它 !

住手——我受不了了！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪn] .
" Just then the servant rushed in .
" 只是 然后 这 仆人 匆忙 在 .

就在这时，仆人冲了进来。

“ [ʃeɪm] !
“ Shame !
” 耻辱 !

“耻辱!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” she cried , indignantly .
” 她 哭 , 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” [rɔːrd] ['mɜːdɑːk] .
“ Get out of here ! ” roared Murdock .
” 得到 出去 的 这里 ! ” 咆哮 默多克 .

“滚出去!”默多克咆哮道。

“ [aɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ! ”
“ I'll discharge you ! ”
” 患病的 释放 你 ! ”

“我会让你出院!”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [pʊr] [dʒoʊ] ['eni] [mɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] !
“ If you beat poor Joe any more I'll have you arrested !
” 如果 你 打 贫穷的 乔 任何 更多的 患病的 有 你 被捕 !

“如果你再打可怜的乔，我就把你逮捕!”

” [ðɪs] [θret] [kɔːzd] [ðə; ði]['broʊkər][tuː; tə] [seɪ] , ['heɪstɪli] :
” This threat caused the broker to say , hastily :
” 这 威胁 导致 这 经纪人 到 说 , 草草 :

这一威胁迫使经纪人匆忙说道:

“ [hiː; hi] [prə'vəukt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ He provoked me to it .
” 他 挑衅 我 到 它 .

“是他挑衅我这么做的。”

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I don't intend to hit him again .
我 不 打算 到 打 他 再次 .

我不会再打他了。

” ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt] .
” Satisfied with this assurance , the girl went out .
” 使满意 和 这 保证 , 这 女孩 去 出去 .

“听到这个保证，女孩很满意，便出门了。”

[pʊr] [dʒoʊ] , [kʌt] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] , [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Poor Joe , cut , bleeding and black - and - blue , crept toward the door .
贫穷的 乔 , 切 , 出血 和 黑色的 - 和 - 蓝色的 , 悄悄地爬 朝向 这 门 .

可怜的乔浑身是伤，鲜血淋漓，青一块紫一块的，慢慢地爬向门口。

[ðə; ði][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hist] :
The man glared at him a moment and then hissed :
这 男人 怒目而视 在 他 一个 片刻 和 然后 嘶嘶作响 :

那人怒视了他一会儿，然后嘶嘶地说:

“ [get] [ʌp] , [ðer; ðər] !
“ Get up , there !
” 得到 向上 , 那里 !

“起来，那边!”

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
Get up , I say !
得到 向上 , 我 说 !

起来!我说!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I'll	have	a	final	settlement	with	you	!
患病的	有	一个	最终的	沉降	和	你	!

我会和你达成最终协议!

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

Put	on	your	hat	.
放	在	你的	帽子	.

戴上帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

It	is	eight	o'clock	now	.
它	是	八	点钟	现在	.

现在是八点钟。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] .

The	lawyer	who	has	charge	of	your	money	has	gone	home	.
这	律师	WHO	有	收费	的	你的	钱	有	已消失	家	.

负责你钱款的律师已经回家了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

He	lives	out	of	town	.
他	生活	出去	的	镇	.

他住在城外。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

You	come	with	me	to	his	house	.
你	来	和	我	到	他的	房子	.

你跟我去他家。

[juːl] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] .

You'll	get	your	money	.
你会	得到	你的	钱	.

你会拿到钱的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

Then	you	can	clear	out	of	here	and	never	trouble	me	again	.	”
然后	你	能	清除	出去	的	这里	和	绝不	麻烦	我	再次	.	”

那你就可以滚出这里，以后永远别再来烦我了。

“ ['glædli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] .

“	Gladly	!	”	exclaimed	Joe	,	in	eager	tones	.
“	乐意	!	”	惊呼	乔	,	在	渴望的	音调	.

“乐意之至！”乔急切地说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

He	knew	that	with	plenty	of	money	he	could	easily	get	along	in	the	world
他	知道	那	和	很多	的	钱	他	可以	容易地	得到	沿着	在	这	世界

[ænd; ənd][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [fiːnd] .

and	be	under	no	obligations	to	this	fiend	.
和	是	在下面	不	义务	到	这	恶魔	.

他知道，只要有足够的钱，他就能在社会上轻松混下去，而且不会对这个恶魔负有任何义务。

['mɜːdɑːk] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

Murdock	scowled	at	him	and	prepared	to	go	out	.
默多克	皱着眉头	在	他	和	准备	到	去	出去	.

默多克怒视着他，准备出门。

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] [stu:p] [ænd; ənd] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

Hearing	**them**	**coming**	**the**	**detective**	**left**	**the**	**stoop**	**and**	**got**	**behind**	**an**	**adjacent**
听力	他们	未来	这	侦探	左边	这	哈腰	和	得到	在后面	一个	邻近的

[tri:] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'si:n] .

tree	**where**	**he**	**was**	**unseen**	**.**
树	在哪里	他	曾是	看不见	.

听到他们走过来，侦探离开了门廊，躲到旁边的一棵树后，以免被人发现。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skersli] [kən'si:ld] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rtn] ['mɜ:dɑ:k] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**scarcely**	**concealed**	**himself**	**when**	**he**	**saw**	**Martin**	**Murdock**	**come**	**out**	**with**
他	有	几乎	暗	他自己	什么时候	他	锯	马丁	默多克	来	出去	和

[dʒoʊ] ,

Joe	**,**
乔	,

他还没来得及掩饰，就看到马丁·默多克和乔一起出来了。

[heɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] , [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .

hail	**a**	**passing**	**cab**	**,**	**get**	**in**	**and**	**ride**	**away**	**.**
冰雹	一个	通过	出租车	,	得到	在	和	骑	离开	.

拦下一辆路过的出租车，上车离开。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

The	**detective**	**had**	**overheard**	**all**	**they**	**said**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
这	侦探	有	无意中听到	全部	他们	说	在	这	客厅	,

侦探无意中听到了他们在客厅里的所有谈话。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkər] [ə'raʊzd] , [hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [kæb] ,

and	**with**	**his**	**suspicions**	**of**	**the**	**broker**	**aroused**	**,**	**he**	**pursued**	**the**	**cab**	**,**
和	和	他的	怀疑	的	这	经纪人	被唤醒	,	他	追击	这	出租车	,

他开始怀疑那个中间人，于是追着出租车跑去。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

resolved	**to**	**see**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**affair**	**.**
已解决	到	看	这	终止	的	这	事务	.

决心结束这段婚外情。

['mɜ:dɑ:k] [dɪd] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Murdock	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**to**	**the**	**boy**	**,**
默多克	做过	不是	说出	一个	单词	到	这	男生	,

默多克一句话也没跟男孩说。

[bʌt; bət] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ski:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

but	**kept**	**watching**	**him**	**and**	**deeply**	**thinking**	**over**	**a**	**dark**	**scheme**	**he**	**had**
但	保留	观看	他	和	深	思维	超过	一个	黑暗的	方案	他	有

[ɪn] [vju:] .

in	**view**	**.**
在	看法	.

但他一直注视着他，心中酝酿着一个不可告人的阴谋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrd] [ðɪs] [mæn] ,

The	**boy**	**feared**	**this**	**man**	**,**
这	男生	害怕	这	男人	,

男孩害怕这个人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

but	**he**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**have**	**a**	**final**	**settlement**	**with**	**him**	**that**	**he**
但	他	曾是	所以	渴望的	到	有	一个	最终的	沉降	和	他	那	他

[dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

did	**not**	**hesitate**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
做过	不是	犹豫	到	去	和	他	.

但他非常渴望与对方达成最终协议，所以毫不犹豫地跟他去了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .

Reaching	**the**	**railroad**	**depot**	**they**	**embarked**	**on**	**a**	**train**	**.**
到达	这	铁路	仓库	他们	启航	在	一个	火车	.

到达火车站后，他们登上了火车。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”

“	**I'll**	**take**	**him**	**to**	**an**	**unfrequented**	**place**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**him**	**!**	**”**
“	患病的	拿	他	到	一个	冷落	地方	和	放	一个	结尾	到	他	!	”

[θɔːt] ['mɝːdɑːk] , ['grɪmli] .

thought	**Murdock**	**,**	**grimly**	**.**
想法	默多克	,	阴沉地	.

“我要把他带到人迹罕至的地方，让他完蛋！”默多克阴沉地想。

“ [hiː; hi][stændz][ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

“	**He**	**stands**	**in**	**my**	**way**	**to**	**nearly**	**a**	**million**	**.**
“	他	站立	在	我的	方式	到	几乎	一个	百万	.

“他阻碍了我获得近百万财富的道路。”

[ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] .

The	**stakes**	**are**	**enormous**	**.**
这	赌注	是	巨大的	.

事关重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

It	**is**	**worth**	**the**	**risk**	**.**
它	是	值得	这	风险	.

值得冒险。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

I'm	**bound**	**to**	**have**	**the**	**money**	**.**
我是	边界	到	有	这	钱	.

我肯定有钱。

” [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

”	**Unluckily**	**for**	**him**	**,**	**the**	**detective**	**was**	**on**	**the**	**same**	**train**	**.**
”	不幸的是	为了	他	,	这	侦探	曾是	在	这	相同的	火车	.

“不幸的是，那位侦探也在同一列火车上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] . [θriː]

They	**were**	**whirled**	**away**	**.**	**3**
他们	是	旋转	离开	.	3

他们被卷走了。3

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Several	**hours**	**passed**	**by**	**,**	**when**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**was**	**reached**	**.**
一些	小时	通过了	经过	,	什么时候	这	结尾	的	这	路	曾是	达到	.

几个小时过去了，终于到达了路的尽头。

“ - !

“	**Readestown**	**!**
“	-	!

“里德斯敦！”

[ɔːl] [aʊt] !

All	**out**	**!**
全部	出去	!

全部出局！

[læst][stɑːp] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

Last	**stop**	**!**	**”**	**called**	**the**	**conductor**	**.**
最后的	停止	!	”	称为	这	导体	.

“最后一站！”列车员喊道。

['mɜ:dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

Murdock	and	the	boy	were	the	only	ones	in	that	car	,	and	they	arose	,
默多克	和	这	男生	是	这	仅有的	一个	在	那	车	,	和	他们	出现	,

车里只有默多克和那个男孩，他们站了起来。

[ə'laɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

alighted	and	strode	away	.
下车	和	大步走	离开	.

下车后，大步走开了。

[tɑ:m]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [pər'su:d] [ðem; ðəm] .

Tom	Reynard	pursued	them	.
汤姆	雷纳德	追击	他们	.

汤姆·雷纳德追捕他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪʧ] [dwelt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [neɪmd]

The	place	was	a	noted	little	city	in	which	dwelt	a	celebrated	young	inventor	named
这	地方	曾是	一个	著名的	小的	城市	在	哪个	居住	一个	著名	年轻的	发明者	命名

[fræŋk] ['rɛd] ,

Frank	Reade	,
坦率	里德	,

那里是一个著名的小城，城里住着一位名叫弗兰克·里德的著名年轻发明家。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Skirting	the	suburbs	of	the	city	,
裙边	这	郊区	的	这	城市	,

绕过城市郊区，

['mɜ:dɑ:k] [led][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [tɔ:rd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪg]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] [ɪn'ventər]

Murdock	led	his	victim	toward	a	magnificent	big	mansion	in	which	dwelt	the	inventor
默多克	引领	他的	受害者	朝向	一个	壮丽	大的	大厦	在	哪个	居住	这	发明者

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

默多克将他的受害者引向一座宏伟的大宅，发明家就住在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mens]

In	the	extensive	grounds	surrounding	the	house	were	a	number	of	immense
在	这	广泛的	理由	周围	这	房子	是	一个	数字	的	巨大

['wə:kʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

房屋周围广阔的土地上分布着许多巨大的工坊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [kən'traivənsiz] .

in	which	the	inventor	constructed	his	marvelous	contrivances	.
在	哪个	这	发明者	建造	他的	奇妙	诡计	.

发明家正是在这里建造了他那些奇妙的装置。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [laɪvz; lɪvz] , ” ['mɜ:dɑ:k] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]

“	There's	where	the	lawyer	lives	,	”	Murdock	said	to	the	boy	,	as	he	pointed
“	有	在哪里	这	律师	生活	,	”	默多克	说	到	这	男生	,	作为	他	尖

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

at	the	mansion	,
在	这	大厦	,

“律师就住在那里，”默多克指着那座豪宅对男孩说。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] - [biˈfɔːr] .

although	he	had	never	been	in	Readestown	before	.
虽然	他	有	绝不	到过	在	-	前	.

虽然他之前从未到过里德斯敦。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈleɪ] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][æz; əz]

This	information	allayed	any	suspicions	the	poor	boy	might	have	had	,	and	as
这	信息	缓解	任何	怀疑	这	贫穷的	男生	可能	有	有	,	和	作为

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ˈaɪsəleɪtɪd] ,

the	surroundings	were	isolated	,
这	周围环境	是	孤立	,

这些信息打消了那个可怜男孩可能存在的任何疑虑，而且由于周围环境偏僻，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

the	place	seemed	to	favor	the	murderous	design	the	man	had	in	view	.
这	地方	似乎	到	偏爱	这	杀人犯	设计	这	男人	有	在	看法	.

这个地方似乎很符合这名男子预谋的杀人计划。

[ðeɪ] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

They	strode	toward	the	mansion	and	paused	at	the	gate	.
他们	大步走	朝向	这	大厦	和	暂停	在	这	门	.

他们大步走向宅邸，在大门前停了下来。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɝːdɑːk] .

“	You	wait	here	for	me	,	”	said	Murdock	.
“	你	等待	这里	为了	我	,	”	说	默多克	.

“你在这里等我，”默多克说。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪz] [hoʊm] .

“	I'll	go	in	and	see	if	the	lawyer	is	home	.
“	患病的	去	在	和	看	如果	这	律师	是	家	.

“我进去看看律师在家吗。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

I'll	call	you	in	if	I	find	him	.	”
患病的	称呼	你	在	如果	我	寻找	他	.	”

如果我找到他，我会打电话给你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [loʊ] , [sæd] [toʊnz] .

“	All	right	,	”	the	boy	replied	,	in	low	,	sad	tones	.
“	全部	正确的	,	”	这	男生	回复	,	在	低的	,	伤心	音调	.

“好吧，”男孩低声悲伤地回答道。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [poʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He	leaned	against	the	gate	post	with	an	oppressive	feeling	at	heart	and
他	倾斜	反对	这	门	邮政	和	一个	压迫性的	感觉	在	心	和

[ðə; ði] [ˈgluːmiɪst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	gloomiest	forebodings	in	his	mind	.
这	最阴郁的	不祥的预感	在	他的	头脑	.

他倚靠在门柱上，心中充满压抑感，脑海中浮现出最不祥的预感。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

It	almost	seemed	as	if	he	had	a	subtle	premonition	of	his	fate	.
它	几乎	似乎	作为	如果	他	有	一个	微妙的	预感	的	他的	命运	.

他似乎对自己的命运有一种隐隐的预感。

['mɝːdɑːk] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Murdock	entered	the	grounds	and	stole	away	in	the	shrubbery	.
默多克	进入	这	理由	和	偷窃	离开	在	这	灌木	.

默多克进入了庄园，然后悄悄地躲进了灌木丛中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] ['kiːnli] [piəd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

He	came	to	a	pause	and	listened	intently	,	then	keenly	peered	around	without
他	来了	到	一个	暂停	和	听着	专注地	,	然后	敏锐地	窥视	大约	没有

['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] .

hearing	or	seeing	anybody	.
听力	或者	看到	任何人	.

他停下脚步，认真地听着，然后仔细地环顾四周，却什么也没听到或看到。

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

The	wretch	was	intensely	excited	and	as	pale	as	death	,
这	可怜虫	曾是	强烈地	兴奋的	和	作为	苍白	作为	死亡	,

那可怜的人极度激动，脸色苍白如死人。

[waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðer; ðər] [stʊd] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

while	upon	his	brow	there	stood	great	beads	of	perspiration	.
尽管	之上	他的	眉头	那里	站立	伟大的	珠子	的	汗	.

他的额头上却渗出了大颗颗汗珠。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

He	fully	realized	what	he	was	going	to	do	.
他	完全	已实现	什么	他	曾是	去	到	做	.

他完全清楚自己要做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

There	was	not	an	extenuating	thing	to	excuse	him	.
那里	曾是	不是	一个	减轻	事物	到	原谅	他	.

没有任何理由可以为他开脱。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

From	where	he	crouched	he	could	plainly	see	the	boy	.
从	在哪里	他	蹲着	他	可以	显然	看	这	男生	.

他蹲在地上，可以清楚地看到那个男孩。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pɔːlzid] ,

He	drew	a	revolver	from	his	hip	-	pocket	,	his	hand	shaking	as	if	palsied	,
他	画	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	-	口袋	,	他的	手	摇晃	作为	如果	麻痹症	,

他从裤兜里掏出一把左轮手枪，手抖得像得了手瘫一样。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

and	deliberately	aimed	at	the	poor	boy	.
和	故意地	旨在	在	这	贫穷的	男生	.

并且是故意瞄准那个可怜的男孩。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

“ [oʊ] , [gɑːd] , [aɪm] [ʃɑːt] ! ” [ʃriːkt] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	God	,	I'm	shot	!	”	shrieked	Joe	.
“	哦	,	上帝	,	我是	射击	!	”	尖叫	乔	.

“哦，天哪，我中枪了！”乔尖叫道。

['mɝːdɑːk] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Murdock	rushed	to	his	victim	.
默多克	匆忙	到	他的	受害者	.

默多克冲向受害者。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Poor	little	Joe	fell	to	the	ground	.
贫穷的	小的	乔	跌倒	到	这	地面	.

可怜的小乔摔倒在地。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] .

The	assassin	thrust	the	pistol	in	his	stiffening	fingers	.
这	刺客	推力	这	手枪	在	他的	刚度	手指	.

刺客将手枪塞进僵硬的手指间。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lend][ðə; ði][kraɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

He	designed	to	lend	the	crime	an	appearance	of	suicide	.
他	设计	到	借	这	犯罪	一个	外貌	的	自杀	.

他精心策划，使这起犯罪看起来像是自杀。

[bʌt; bət][tɑːm]['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [diːd] ,

But	Tom	Reynard	had	seen	the	whole	deed	,
但	汤姆	雷纳德	有	已见	这	所有的	契据	,

但汤姆·雷纳德目睹了整个过程。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

and	came	rushing	up	to	the	villain	and	his	victim	,
和	来了	匆忙	向上	到	这	恶棍	和	他的	受害者	,

然后他冲向了恶人和受害者，

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kraɪm] [ɔːr][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

too	late	to	stop	the	crime	or	be	of	any	service	.
也	晚的	到	停止	这	犯罪	或者	是	的	任何	服务	.

为时已晚，无法阻止犯罪，也无法提供任何帮助。

“ [juː; jʊ] ['mɜːrdərər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	murderer	!	”	cried	the	detective	.
”	你	凶手	！	”	哭	这	侦探	.

“你这个杀人犯！”侦探喊道。

“ [aɪm] [kɔːt] !

“	I'm	caught	!
”	我是	捕捉	!

“我被抓住了！”

” ['hɔːrsli] ['mʌtəd] ['mɜːdɑːk] .

”	hoarsely	muttered	Murdock	.
”	沙哑地	低声说道	默多克	.

“默多克沙哑地低声说道。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

He	struck	the	detective	with	the	pistol	,	knocked	him	senseless	,	and	hearing
他	击	这	侦探	和	这	手枪	,	敲门	他	无意义的	,	和	听力

['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

footsteps	approaching	he	rushed	away	.
脚步声	接近	他	匆忙	离开	.

他用手枪击打侦探，将他打晕，听到脚步声靠近，便匆匆逃走了。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃt] [freŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɜ·] . , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

Down	from	the	house	rushed	Frank	Reade	,	Jr	.	,	alarmed	by	the	pistol	shot	,
向下	从	这	房子	匆忙	坦率	里德	,	小	.	,	惊慌	经过	这	手枪	射击	,

听到枪声，弗兰克·里德二世惊慌失措地从房子里冲了下来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [stʌnd] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	seeing	the	detective	was	stunned	he	knelt	down	beside	the	boy	.
和	看到	这	侦探	曾是	目瞪口呆	他	跪下	向下	旁	这	男生	.

看到侦探惊愕不已，他便跪在男孩身边。

[pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ded] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] .

Poor	Joe	was	dead	,	to	all	appearances	.
贫穷的	乔	曾是	死的	,	到	全部	外貌	.

可怜的乔看起来已经死了。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
THE ENGINE OF THE CLOUDS .
这 引擎 的 这 云 .

云的引擎。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,
Frank Reade , Jr . , was a dashing young man of distinguished appearance ,
坦率 里德 , 小 . , 曾是 一个 帅气 年轻的 男人 的 杰出的 外貌 ,
[ə'taɪərd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .
attired in fashionable clothing .
穿着 在 时髦 衣服 .

小弗兰克·里德是一位英俊潇洒、外表出众的年轻人，穿着时髦的衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l]
He was noted for his wonderful skill at inventing electrical and mechanical
他 曾是 著名的 为了 他的 精彩的 技能 在 发明 电气 和 机械的
['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
wonders of various kinds .
奇迹 的 各种各样的 种类 .

他因发明各种电气和机械奇迹的精湛技艺而闻名。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ni:groʊ] , [neɪmd] [pɑ:mp] , [ænd; ənd]
In this work he was ably assisted by a diminutive negro , named Pomp , and
在 这 工作 他 曾是 能够 协助 经过 一个 小字 黑人 , 命名 盛大场面 , 和
[ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ,
a rollicking ,
一个 欢快的 ,

在这项工作中，他得到了一个名叫庞普的矮小黑人和一个活泼好动的家伙的得力协助。

[red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] , [kɔ:ld] ['bɑ:rni] [ˌoʊ'ʃeɪ] ,
red - headed Irishman , called Barney O'Shea ,
红色的 - 标题 爱尔兰人 , 称为 巴尼 奥谢 ,

一个名叫巴尼·奥谢的红发爱尔兰人

[hu:] [ɪn'veriəbli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪps] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who invariably were his traveling companions on the trips he made with his
WHO 总是 是 他的 旅行 同伴 在 这 旅行 他 制成 和 他的
[in'venʃənz] .
inventions .
发明 .

在他带着发明进行旅行时，他们总是他的旅伴。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [rɪ'kʌvəri] ,
Judging that the boy was beyond all recovery ,
评判 那 这 男生 曾是 超过 全部 恢复 ,

判断这名男孩已无力回天，

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzɪst][tu:; tə] [peɪ] [fɜ:rst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and deeming it wisest to pay first attention to the living ,
和 认为 它 最明智的 到 支付 第一的 注意力 到 这 活的 ,

并且认为首先关注活着的人是最明智的，

[fræŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Frank lifted the detective up and carried him into the house .
坦率 抬起 这 侦探 向上 和 携带 他 进入 这 房子 .

弗兰克把侦探抱起来，带进了屋里。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	met	the	coon	and	the	Celt	running	toward	him	.
他	遇见	这	浣熊	和	这	凯尔特	跑步	朝向	他	.

他遇到了朝他跑来的浣熊和凯尔特人。

“ - ! ” [pæntid] [pɑːmp] .

“	Gorramighty	!	”	panted	Pomp	.
”	-	!	”	喘息	盛大场面	.

“我的天哪！”庞普喘着气说。

“ [wɑː] - [diː] ['trʌb(ə)l] , ['mɑːrsə] [fræŋk] ？ ”

“	Wha	'	de	trouble	,	Marsa	Frank	?	”
”	世界卫生大会	-	德	麻烦	,	马尔萨	坦率	？	”

“玛莎·弗兰克，出什么事了？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['sensləs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [naʊ] ！ ”

“	I	found	this	senseless	man	and	a	dead	boy	at	the	gate	just	now	!	”
”	我	成立	这	无意义的	男人	和	一个	死的	男生	在	这	门	只是	现在	！	”

“我刚才在门口发现了一个失去知觉的男人和一个死去的男孩！”

“ [biː; bi] ['hevəns] , [its] [ə; eɪ] ['blʌdi] - , [ðen] !

“	Be	heavens	,	it's	a	bloody	murdher	,	then	!
”	是	天	,	它是	一个	血腥	-	,	然后	！

“我的天哪，这是一起血腥谋杀案！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrni] .

”	exclaimed	Barney	.
”	惊呼	巴尼	.

“巴尼惊呼道。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

“	So	it	seems	.
”	所以	它	似乎	.

“看来确实如此。”

[help] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

Help	me	in	with	this	fellow	till	we	revive	him	.
帮助	我	在	和	这	同伴	直到	我们	复活	他	.

请帮我把他抬进去，直到我们把他救醒。

” [ðeɪ] ['kærid] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

”	They	carried	Reynard	into	the	sitting	-	room	,	laid	him	down	,	and	seeing
”	他们	携带	雷纳德	进入	这	坐着	-	房间	,	铺设	他	向下	,	和	看到

[hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

his	badge	,
他的	徽章	,

“他们把雷纳德抬进客厅，把他放下，看到他的警徽，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

discovered	that	he	was	a	detective	.
发现	那	他	曾是	一个	侦探	.

发现他是一名侦探。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

Restoratives	were	applied	and	he	began	to	revive	,
修复剂	是	应用	和	他	开始	到	复活	,

施以治疗后，他开始恢复过来。

[ə'pɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ] [fræŋk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] .

upon	observing	which	Frank	went	out	to	get	the	dead	boy	.
之上	观察	哪个	坦率	去	出去	到	得到	这	死的	男生	.

弗兰克看到后，便出去把死去的男孩带走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	he	reached	the	gate	,
什么时候	他	达到	这	门	,

当他到达大门时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['krɔzbi] [hæd; həd]

to	his	amazement	he	found	that	the	body	of	little	Joe	Crosby	had
到	他的	惊愕	他	成立	那	这	身体	的	小的	乔	克罗斯比	有

[mɪˈstɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

mysteriously	disappeared	.
神秘地	消失	.

令他惊讶的是，他发现小乔·克罗斯比的尸体神秘消失了。

[fræŋk] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	hunted	all	over	,	but	failed	to	find	it	.
坦率	猎杀	全部	超过	,	但	失败的	到	寻找	它	.

弗兰克到处寻找，但都没找到。

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Completely	at	a	loss	to	account	for	the	mysterious	disappearance	,
完全地	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	神秘	消失	,

对于这起神秘失踪事件，我们完全束手无策。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	returned	to	the	house	and	told	his	friends	about	it	.
他	返回	到	这	房子	和	讲述	他的	朋友们	关于	它	.

他回到家，把这件事告诉了他的朋友们。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] .

Reynard	had	recovered	.
雷纳德	有	恢复	.

雷纳德已经康复了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Sitting	on	the	sofa	,	he	heard	that	the	body	was	gone	.
坐着	在	这	沙发	,	他	听到	那	这	身体	曾是	已消失	.

他坐在沙发上，听到尸体不见了的消息。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] . [fɔːr]

Then	he	told	Frank	and	his	friends	what	had	occurred	.	4
然后	他	讲述	坦率	和	他的	朋友们	什么	有	发生	.	4

然后他把发生的事情告诉了弗兰克和他的朋友们。[4]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn]

As	soon	as	they	heard	the	story	they	realized	that	a	brutal	crime	had	been
作为	很快	作为	他们	听到	这	故事	他们	已实现	那	一个	野蛮	犯罪	有	到过

['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ,

perpetrated	by	an	avaricious	,
实施	经过	一个	贪婪	,

他们一听到这个故事，就意识到这是一个贪婪之人犯下的残忍罪行。

[ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

unscrupulous	rascal	,	who	ought	to	be	punished	for	his	sin	.
无良的	恶棍	,	WHO	应该	到	是	受到惩罚	为了	他的	罪	.

一个肆无忌惮的恶棍，应该为他的罪行受到惩罚。

“ [aɪd] ['betər] [əˈpraɪz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːs] [ʌv; əv]

“	I'd	better	apprise	the	local	authorities	of	the	deed	and	the	strange	loss	of
“	ID	更好的	通知	这	当地的	当局	的	这	契据	和	这	奇怪的	损失	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

“我最好将此事以及尸体离奇失踪的情况告知当地有关部门。”

" [sed] [fræŋk] , ['brɪskli] .
" said Frank , briskly .
" 说 坦率 , 轻快地 .

"弗兰克干脆利落地说道。"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['mɑːrtn]
" In the meantime , Mr . Reynard , you had better try to find Martin
" 在 这 与此同时 , 先生 . 雷纳德 , 你 有 更好的 尝试 到 寻找 马丁
['mɜːdɑːk] . "
Murdock . "
默多克 . "

"与此同时，雷纳德先生，你最好设法找到马丁·默多克。"

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪！"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] !
Here's a daisy game !
这里是 一个 雏菊 游戏 !

这是一个雏菊游戏!

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .
" the detective replied .
" 这 侦探 回复 .

"侦探回答道。"

" [jʊr; jər] ['hɛdz] ['lev(ə)l] , ['mɪstər] . ['rɛd] .
" Your head's level , Mr . Reade .
" 你的 头部 等级 , 先生 . 里德 .

"里德先生，你的头是平的。"

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !
You'll hear from me again !
你会 听到 从 我 再次 !

我还会再联系你的!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Frank followed him out .
坦率 随后 他 出去 .

弗兰克跟着他出去了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] .
He went to inform the police .
他 去 到 通知 这 警察 .

他去通知了警察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
It was then nearly eleven o'clock .
它 曾是 然后 几乎 十一 点钟 .

当时已接近十一点。

['bɑːrni]	[ænd; ənd]	[pɑːmp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːrkʃɑːp]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	['tʌtʃɪz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
Barney	**and**	**Pomp**	**had**	**been**	**in**	**the**	**workshop**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**on**	**a**
巴尼	和	盛大场面	有	到过	在	这	车间	推杆	这	精加工	触摸	在	一个

[nuː]	['flaɪɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[fræŋk]	[ɪn'ventɪd]	.
new	**flying**	**machine**	**Frank**	**invented**	**.**
新的	飞行	机器	坦率	发明	.

巴尼和庞普一直在车间里为弗兰克发明的新型飞行器做最后的润色。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtɪd]	,
Everything	**was**	**completed**	**,**
一切	曾是	完全的	,

一切都完成了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɜːrid]	['eksɪt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[ɑːrk]	[laɪts]	[lɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	.
but	**in**	**their**	**hurried**	**exit**	**they**	**had**	**left**	**the**	**electric**	**arc**	**lights**	**lit**	**in**	**the**	**shop**	**.**
但	在	他们的	慌忙	出口	他们	有	左边	这	电的	弧	灯	点燃	在	这	店铺	.

但他们匆忙离开时，却把商店里的电弧灯忘了关。

[wen]	[ðə; ði]	[ɪn'ventər]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃmən]	[sed]	[tuː; tə]	[pɑːmp]	:
When	**the**	**inventor**	**was**	**gone**	**the**	**Irishman**	**said**	**to**	**Pomp**	**:**
什么时候	这	发明者	曾是	已消失	这	爱尔兰人	说	到	盛大场面	:

发明家离开后，爱尔兰人对庞普说：

"	[-]	-	[jər]	['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]	['æfðər]	['lævɪn]	-	[θər]	-	[lɪt]	[ɪn]	[θər]	[ʃɑːp]	.	"
"	**D'yer**	**moind**	**yer**	**wor**	**afther**	**lavin**	**'**	**ther**	**loights**	**lit**	**in**	**ther**	**shop**	**.**	**"**
"	戴尔	-	你的	工作	之后	拉文	-	那里	-	点燃	在	那里	店铺	.	"

"D'yer moind yer wor afther lavin' ther loights lit in r shop."

"	[ˌem 'iː]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[kuːn]	.
"	**Me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**coon**	**.**
"	我	?	"	说	这	浣熊	.

"我？"浣熊说道。

"	!
"	**G'way**	**!**
"	路	!

"走开！"

-	-	[ˌem 'iː]	,	['hʌni]	.
'	**Twarn't**	**me**	**,**	**honey**	**.**
-	-	我	,	蜂蜜	.

别这样，亲爱的。

[joʊ]	-	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
Yo	**'**	**done**	**it**	**.**	**"**
哟	-	完毕	它	.	"

你做到了。

"	[goʊ]	[æn; ən]	-	-	[θɪm]	[aʊt]	,	-	!	"
"	**Go**	**an**	**'**	**turrun**	**thim**	**out**	**,**	**naygur**	**!**	**"**
"	去	一个	-	-	蒂姆	出去	,	-	!	"

"去把他们赶出去，纳伊古尔！"

"	[wəʊnt]	[duː]	['nʌfɪn]	-	[ɔb]	[diː]	[kaɪn]	.	"
"	**Won't**	**do**	**nuffin**	**'**	**ob**	**de**	**kine**	**.**	**"**
"	惯于	做	无事	-	奥布	德	牛	.	"

"对牛什么也不做。"

"	['niːðər]	[wɪl]	[aɪ]	,	[ˌem 'iː]	['dʒuːəl]	.	"
"	**Neither**	**will**	**I**	**,**	**me**	**jewel**	**.**	**"**
"	两者都不	将要	我	,	我	宝石	.	"

"我也不会，我的宝贝。"

“ [wen] [mɑːs] [fræŋk] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [^wain] [ter] [gɪt] [mæd] . ”
“ When Marse Frank come back he gwine ter git mad . ”
“ 什么时候 马尔斯 坦率 来 后退 他 格温 特尔 git 疯狂的 . ”

“当弗兰克老爷回来时，他肯定会生气。”

“ [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ðen] , ['fɜ:, 'fɛr] [aɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . ”
“ Shure , you're a dead man , then , fer I'll blame it on you . ”
“ 舒尔 , 你是 一个 死的 男人 , 然后 , fer 患病的 责备 它 在 你 . ”

“那你死定了，因为我会把罪名都推到你身上。”

“ [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [ter] [seɪ] [dæt][joʊ] - [dʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪli] . ”
“ An ' I'se gwine ter say dat yo ' done did it , chile . ”
“ 一个 - 伊塞 格温 特尔 说 数据 哟 - 完毕 做过 它 , 智利 . ”

“我可以说你做到了，孩子。”

“ [θər] [tuː] [ˌeɪ 'viː][ˌjuː 'es] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θər] [nek] , [ðen] . ”
“ Ther two av us will get it in ther neck , then . ”
“ 那里 二 av 我们 将要 得到 它 在 那里 脖子 , 然后 . ”

“那我们俩就等着挨揍吧。”

“ [də'noʊ] - [baʊt] [dæt] , - , ” [sed] [pɑːmp] .
“ Dunno ' bout dat , I'ish , ” said Pomp .
“ 不知道 - 回合 数据 , - , ” 说 盛大场面 .

“我不知道那件事，”庞普说道。

“ [ɪf] [aɪz] [gɑːt][ter] [goʊ] , [joʊ] - [goʊ] , [tuː] !
“ If I'se got ter go , yo ' go , too !
“ 如果 伊塞 得到 特尔 去 , 哟 - 去 , 也 !

“如果我必须走，你也得走！”

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
” And so saying ,
” 和 所以 说 ,

“因此，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] ['bɑːrni] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he suddenly grabbed Barney by the nape of his neck and the slack of his
他 突然 抓住 巴尼 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 这 松弛 的 他的
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

他突然一把抓住巴尼的后颈和裤腰，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and rushed him into the yard .
和 匆忙 他 进入 这 院子 .

然后把他拉进了院子里。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [skʌdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Away they scudded across the garden toward the shops , the Irishman unable to
离开 他们 疾驰 穿过 这 花园 朝向 这 商店 , 这 爱尔兰人 无法 到
[stɑːp] [hɪm'self] ,
stop himself ,
停止 他自己 ,

他们飞快地穿过花园朝商店跑去，那个爱尔兰人根本停不下来。

[ænd; ənd][pɑːmp] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
and Pomp grinning and chuckling over the advantage he had gained .
和 盛大场面 咧嘴笑 和 轻笑 超过 这 优势 他 有 获得 .

庞普咧嘴笑着，为自己取得的优势而窃笑。

“ [wuːp] ! ” [jeld] ['bɑːrni] , [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [fluː] [ə'lɔːŋ] .
“ Whoop ! ” yelled Barney , as his legs flew along .
“ 哇哦 ! ” 大喊 巴尼 , 作为 他的 腿 飞翔 沿着 .

“哇！”巴尼大叫一声，双腿飞快地向前跑去。

“ [bɪ'gɔːri] , [aɪl] [hæv; həv] [jər] [skælp]['fɜː, 'fɛr] [ðɪs] , [jiː; ji] ['pʌkərd] - [ʌp] [haɪ'iːnə] ! ”
“ Begorry , I'll have yer scalp fer this , ye puckered - up hyaena ! ”
“ 贝戈里 , 患病的 有 你的 头皮 fer 这 , 是的 皱巴巴的 - 向上 鬣狗 ! ”

“贝戈里，我非得把你的头皮割下来不可，你这只撅着嘴的鬣狗！”

“ - [diː] [træk] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kuːn] .
“ Cl'ar de track ! ” roared the delighted coon .
“ - 德 追踪 ! ” 咆哮 这 高兴极了 浣熊 .

“Cl'ar de track！”高兴的浣熊咆哮道。

“ [hiə] [kʌm] [diː]['saɪkloʊn] !
“ Heah come de cyclone !
“ 嘿 来 德 气旋 !

“嘿，飓风来了！”

['gɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊst] , ['bɑːrni] !
Golly , what a roast , Barney !
发誓 , 什么 一个 烤 , 巴尼 !

哎呀，巴尼，你这嘲讽也太狠了吧！

” [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][kelt; selt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Propelling the Celt before him , he reached the half - closed door of the
” 推进 这 凯尔特 前 他 , 他 达到 这 一半 - 关闭 门 的 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他推着凯尔特人，来到了半掩着的商店门口。

[slæmd] ['bɑːrni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flaɪ]['oʊpən] ,
slammed Barney against it with a bang , causing it to fly open ,
猛烈抨击 巴尼 反对 它 和 一个 砰 , 导致 它 到 飞 打开 ,

他猛地把巴尼撞向它，砰的一声，门被撞开了。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
and barked his nose on the panel .
和 吠叫 他的 鼻子 在 这 控制板 .

然后他对着面板吠了一声。

“ - ! ” [reɪvd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ Murdher ! ” raved the Celt .
“ - ! ” 赞不绝口 这 凯尔特 .

“杀了他！”凯尔特人咆哮道。

“ , [ˌem 'iː]['bjuːgl][ɪz] - ! ”
“ Faix , me bugle is bushted ! ”
“ faix , 我 号角 是 - ! ”

“哎呀，我的号角坏了！”

“ [pʊt][ɑːn][diː] [breɪks] !
“ Put on de brakes !
“ 放 在 德 刹车 !

“拉起刹车！”

” [hauld] [ðə; ði] [kuːn] .
” howled the coon .
” 嚎叫 这 浣熊 .

“浣熊嚎叫道。”

[ðen] [hiː; hi] [hɔːld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrni] [ə; eɪ] [buːst] [ðæt] ['lændɪd]

Then	he	hauled	off	with	his	big	foot	and	gave	a	Barney	a	boost	that	landed
然后	他	拖拽	离开	和	他的	大的	脚	和	给予	一个	巴尼	一个	促进	那	登陆

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

him	on	his	ear	in	the	middle	of	the	big	room	.
他	在	他的	耳朵	在	这	中间	的	这	大的	房间	.

然后他猛地一蹬，把巴尼踹飞，巴尼摔了个狗啃泥，耳朵着地，落在了大房间的中央。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌski] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] ['lændɪd]

Unluckily	for	the	dusky	practical	joker	he	tripped	over	a	plank	and	landed
不幸的是	为了	这	昏暗	实际的	小丑	他	绊倒了	超过	一个	板	和	登陆

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] .

on	top	of	the	Irishman	with	a	thud	.
在	顶部	的	这	爱尔兰人	和	一个	砰的一声	.

不幸的是，这位肤色黝黑的恶作剧者被一块木板绊倒，重重地摔在了爱尔兰人身上。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['bɑːrni] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ,

The	next	moment	Barney	had	him	by	the	leg	,
这	下一个	片刻	巴尼	有	他	经过	这	腿	,

下一刻，巴尼就抓住了他的腿。

['drægd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæk(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

dragged	him	over	to	a	tackle	hanging	from	the	wall	,
拖拽	他	超过	到	一个	处理	绞刑	从	这	墙	,

把他拖到墙上挂着的橄榄球训练架旁，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kuːnz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] .

secured	the	hook	around	the	coon's	ankle	and	hoisted	him	up	by	the	rope	.
安全	这	钩	大约	这	浣熊的	踝	和	吊起	他	向上	经过	这	绳索	.

用钩子钩住浣熊的脚踝，然后用绳子把它吊了起来。

[wen] - ['wʊli] [hed] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] ['bɑːrni] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kliːt]

When	Pomp's	woolly	head	cleared	the	ground	Barney	tied	the	rope	to	a	cleat
什么时候	-	毛茸茸的	头	已清除	这	地面	巴尼	系	这	绳索	到	一个	鞋钉

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] .

and	picked	up	a	barrel	stave	.
和	挑选	向上	一个	桶	五线谱	.

当庞普毛茸茸的脑袋离开地面时，巴尼把绳子系在木桩上，然后捡起一根桶板。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] - [hɪm; ɪm] [truː] [θər] [wɔːl] !

“	Watch	me	droive	him	troo	ther	wall	!
”	手表	我	-	他	特鲁	那里	墙	!

“看着我把他撞出墙外！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [læf] .

It	was	now	his	turn	to	chuckle	and	laugh	.
它	曾是	现在	他的	转动	到	轻笑	和	笑	.

现在轮到他咯咯地笑了。

[pɑːmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [sɪk] .

Pomp	began	to	look	sick	.
盛大场面	开始	到	看	生病的	.

庞普看起来病恹恹的。

[ə'raʊnd] [swɪʃt] [ðə; ði] [steɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [kuːnz] [koʊt] - [teɪl] .

Around	swished	the	stave	over	the	coon's	coat	-	tail	.
大约	嗖的一声	这	五线谱	超过	这	浣熊的	外套	-	尾巴	.

木棍在浣熊的尾巴上扫过。

[wæŋ] !
Whang !
王 !

砰!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通!

[θʌmp] !
Thump !
扑通 !

扑通!

[fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrts] [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːts] [piːld] [aʊt] [æz; əz] [ˈbɑːrni] [brɔːt] [ðə; ði] [steɪv] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
For reports like pistol shots pealed out as Barney brought the stave down upon the
为了 报告 喜欢 手枪 镜头 剥皮 出去 作为 巴尼 带来 这 五线谱 向下 之上 这
[kuːnz] [əˈnætəmi] .
coon's anatomy .
浣熊的 解剖学 .

报道称，当巴尼挥舞棍子击打浣熊的身体时，传来一阵枪声。

[ə; eɪ] [ˈbeloʊ] [rɪpt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] - [θɪk] , [bˈlʌbəri] [lɪps] .
A bellow ripped from between Pomp's thick , blubbery lips .
一个 下面 撕裂 从 之间 - 厚的 , 肥肉 嘴唇 .

一声怒吼从庞普厚厚的、肥嘟嘟的嘴唇间迸发而出。

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː] - [seɪk] , [stɑːp][dæt] !
“ Fo ' de Lawd's sake , stop dat !
“ 福 - 德 - 清酒 , 停止 数据 !

“看在德劳德的份上，别这样了!

” [hiː; hi] [jeld] , [frəˈnetɪkli] .
” he yelled , frenetically .
” 他 大喊 , 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

“ [jər] [wɪl] [pluːg] [ˌem ˈiː] [wɪd] [jər] [fʌt] , [heɪ] ? ” [rɔːrd] [ˈbɑːrni] .
“ Yer will ploog me wid yer fut , hey ? ” roared Barney .
“ 你的 将要 普鲁格 我 宽 你的 未来 , 嘿 ? ” 咆哮 巴尼 .

“你们要用你们的脚踢我，是吗？”巴尼咆哮道。

[ðen] [hiː; hi] [soʊkt] [ðə; ði] [kuːn] [əˈgen] .
Then he soaked the coon again .
然后 他 浸泡过 这 浣熊 再次 .

然后他又把浣熊弄湿了。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[bɪf] !
Biff !
比夫 !

比夫!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[pɑːmp] [skwɜːmd] , [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
Pomp squirmed , roared , and suddenly grabbed his tormentor .
盛大场面 扭动着身子 , 咆哮 , 和 突然 抓住 他的 折磨者 .

庞普扭动着身子，咆哮着，突然抓住了折磨他的人。

“ [ʌn'fæs(ə)n] [ˌem 'iː]['dɑːr] !
“ Unfasten me dar !
” 解开 我 达尔 !

“帮我解开!

” [hiː; hi] [hauld] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
” he howled , as he pinched the Irishman .
” 他 嚎叫 , 作为 他 捏 这 爱尔兰人 .

他一边嚎叫，一边掐住那个爱尔兰人。

“ [ɪf] [joʊ] - ['doʊn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪz] [^wain] [ter] [tʃɔː] [jər] , ['hʌni] ! ”
“ If yo ' doan done it I'se gwine ter chaw yer , honey ! ”
” 如果 哟 - 杜安 完毕 它 伊塞 格温 特尔 咀嚼 你的 , 蜂蜜 ! ”

“如果你不做，我就要咬死你，宝贝！”

“ [hoʊlt][ɑːn] ! ” [jeld] ['bɑːrni] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] .
“ Holt on ! ” yelled Barney , in tones of agony .
” 霍尔特 在 ! ” 大喊 巴尼 , 在 音调 的 痛苦 .

“等等！”巴尼痛苦地喊道。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə] [jər] , [its] [ə; eɪ] - [jɛz] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] - .
“ Bad cess to yer , it's a choonk yez will take out av me entoirely .
” 坏的 污水 到 你的 , 它是 一个 - 是的 将要 拿 出去 av 我 - .

“对你来说真是糟糕，这是个混蛋，你会把我彻底消灭。”

[leɪv] [æf] , [jər] ['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] [gə'rɪlə] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] - ! ”
Lave aff , yer bottle - nosed gorilla , or I'll go around on a crootch ! ”
澡 亲属 , 你的 瓶子 - 鼻子 大猩猩 , 或者患病的 去 大约 在 一个 - ! ”

滚开，你这只长着瓶鼻的猩猩，不然我就骑着马到处跑!

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , sir !
” 不 , 先生 !

“不，先生！”

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

- [joʊ] - [lʌf] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɪər] . ”
Not'll yo ' luf me down yere . ”
- 哟 - 卢夫 我 向下 年份 . ”

你今年不会再爱我了。

“ [jɪs] ! [jɪs] ! ” [hauld] ['bɑːrni] , [kəm'plaiŋ] .
“ Yis ! Yis ! ” howled Barney , complying .
” yis ! yis ! ” 嚎叫 巴尼 , 遵守 .

“是！是！”巴尼大叫着，顺从了。

“ [aʊtʃ] , [ˌem 'iː][leg] !
“ Ouch , me leg !
“ 哎哟 , 我 腿 !

“哎哟，我的腿！”

['wuː] —
Whoo —
哇哦 —

呜——

[oʊ] — [oʊ] !
oh — oh !
哦 — 哦 !

哦——哦!

” [ðə; ði]['moʊmənt] ['bɑːrni] [let][goʊ][ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]
” The moment Barney let go the rope he tore himself free and rushed out of
” 这 片刻 巴尼 让 去 这 绳索 他 撕裂 他自己 自由的 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

“巴尼一松开绳子，就挣脱束缚，冲出了商店。”

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [kuːn] .
pursued by the coon .
追击 经过 这 浣熊 .

被浣熊追赶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [stʊd] ['fræŋks] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
In the middle of the big room stood Frank's new invention .
在 这 中间 的 这 大的 房间 站立 弗兰克的 新的 发明 .

在大房间的中央，摆放着弗兰克的新发明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [praʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
It was formed like a sharp - prowed ship , and was made of
它 曾是 形成 喜欢 一个 锋利的 - 锋利的 船 , 和 曾是 制成 的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .
aluminum .
铝 .

它的外形像一艘船头尖锐的船，由铝制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] - ['rʌdər] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [skruː] [ænd; ənd]
There was an air - rudder at the bow and a water - screw and
那里 曾是 一个 空气 - 舵 在 这 弓 和 一个 水 - 拧紧 和
['rʌdər] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,
rudder at the stern ,
舵 在 这 船尾 ,

船首装有气动舵，船尾装有水力螺旋桨和舵。

[waɪl] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['reɪld] [ɪn] .
while the deck was railed in .
尽管 这 甲板 曾是 有轨电车 在 .

甲板被围了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][prə'dʒektid][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræm] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɜːr; wər] [tuː]
From the bow projected a long ram , while at the stern were two
从 这 弓 预计 一个 长的 内存 , 尽管 在 这 船尾 是 二
[ɪ'nɔːrməs] [er] - [prə'peləz] ,
enormous air - propellers ,
巨大的 空气 - 螺旋桨 ,

船首伸出一根长长的撞角，船尾则有两个巨大的螺旋桨。

[wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . [faɪv]

one	larger	than	the	other	.	5
一	更大的	比	这	其他	.	5

一个比另一个大。5

[tuː] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] [ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] [tjʊb] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːfs] ,

Two	turrets	crowned	the	deck	,	with	tubes	rising	from	their	roofs	,
二	炮塔	加冕	这	甲板	,	和	管子	上升	从	他们的	屋顶	,

甲板上耸立着两座炮塔，塔顶伸出多根炮管。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['helɪˌsiz] .

on	top	of	which	were	a	pair	of	tremendous	helices	.
在	顶部	的	哪个	是	一个	一对	的	巨大的	螺旋	.

其顶部是一对巨大的螺旋结构。

[frʌm; frəm][wʌn] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [tuː] [mɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tjʊb] ,

From	one	tube	to	the	other	ran	two	more	horizontal	tubes	,
从	一	管子	到	这	其他	跑	二	更多的	水平的	管子	,

从一根管道到另一根管道之间又连接了两根水平管道。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [faɪv] [mɔːr] [bɪg] ['helɪˌsiz] .

between	which	were	ranged	five	more	big	helices	.
之间	哪个	是	范围	五	更多的	大的	螺旋	.

其中还分布着另外五个大螺旋。

[ðiːz] ['helɪˌsiz] [wɜːr; wər] [ri'vɔlvd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːlz] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt]

These	helices	were	revolved	,	as	were	the	other	wheels	,	by	a	strong	current
这些	螺旋	是	旋转	,	作为	是	这	其他	车轮	,	经过	一个	强的	当前的

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

of	electricity	,
的	电	,

这些螺旋齿轮和其他轮子一样，都是在强电流的作用下旋转的。

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

to	lift	the	engine	up	in	the	air	.
到	举起	这	引擎	向上	在	这	空气	.

将发动机吊到空中。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['tɜːrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiəzmən] , [stʊd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

In	the	forward	turret	,	which	was	designed	for	the	steersman	,	stood	a	powerful
在	这	向前	炮塔	,	哪个	曾是	设计	为了	这	舵手	,	站立	一个	强大的

[ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

electric	searchlight	,
电的	探照灯	,

位于前炮塔内的是为舵手设计的，炮塔内装有一盏强力的电动探照灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dek] - [haʊs] , [pɪrst] [baɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bʊlz]

and	in	the	midship	section	a	circular	deck	-	house	,	pierced	by	doors	and	bull's
和	在	这	船中部	部分	一个	圆	甲板	-	房子	,	穿孔	经过	门	和	公牛的

- [aɪz] .

-	eyes	.
-	眼睛	.

船体中部有一个圆形甲板室，上面布满了门和靶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	remarkable	-	looking	machine	,
它	曾是	一个	卓越	-	寻找	机器	,

这是一台外形奇特的机器，

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɪk'strɪ:m] ['laɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**material**	**and**	**mechanism**	**of**	**which**	**combined**	**extreme**	**lightness**	**with**	**the**
这	材料	和	机制	的	哪个	合并	极端	亮度	和	这

['gretɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] .

greatest	**of**	**strength**	**.**
最	的	力量	.

它的材料和结构兼具极轻的重量和极高的强度。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪlt] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑ:rts]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz]

As	**Frank**	**had**	**built**	**other**	**flying**	**machines**	**with**	**mechanical**	**parts**	**similar**	**to**	**those**
作为	坦率	有	建造	其他	飞行	机器	和	机械的	部分	相似的	到	那些

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

employed	**in**	**this**	**one**	**,**
受雇	在	这	一	,

由于弗兰克曾制造过其他飞行器，其机械部件与这架飞行器所用的机械部件类似，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pru:vn] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ɑ:pəreɪt] .

which	**had**	**proven**	**successful**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**this**	**one**	**would**	**operate**	**.**
哪个	有	已证实	成功的	,	他	曾是	当然	这	一	会	操作	.

他之前那台机器已经成功运行，所以他确信这台机器也一定能运行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [wen] [pɑ:mp] [tʃeɪst]

The	**young**	**inventor**	**had**	**returned**	**from**	**police**	**headquarters**	**when**	**Pomp**	**chased**
这	年轻的	发明者	有	返回	从	警察	总部	什么时候盛大场面		追逐

['bɑ:rni] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

Barney	**out**	**into**	**the**	**yard**	**,**
巴尼	出去	进入	这	院子	,

这位年轻的发明家刚从警察局回来，庞普就追着巴尼跑到了院子里。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	**going**	**between**	**the**	**practical**	**jokers**	**he**	**separated**	**them**	**.**
和	去	之间	这	实际的	小丑	他	分开	他们	.

他从中穿梭，将那些爱恶作剧的人分开。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,

Both	**were**	**forced**	**to**	**shake**	**hands**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**,**
两个都	是	强制	到	摇	双手	和	去	到	床	,

两人被迫握手，然后各自回房睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**inventor**	**turned**	**out**	**the**	**lights**	**and**	**followed**	**them**	**.**
和	这	发明者	转向	出去	这	灯	和	随后	他们	.

于是，发明家关了灯，跟着他们走了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

On	**the**	**following**	**day**	**Frank**	**received**	**reports**	**from**	**the**	**police**	**,**	**from**	**time**	**to**
在	这	下列的	天	坦率	已收到	报告	从	这	警察	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

第二天，弗兰克不时收到警方的报告。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['krɔzbi] .

but	**nothing**	**was**	**found**	**of**	**the**	**missing**	**body**	**of**	**poor**	**little**	**Joe**	**Crosby**	**.**
但	没有什么	曾是	成立	的	这	丢失的	身体	的	贫穷的	小的	乔	克罗斯比	.

但是，可怜的小乔·克罗斯比的遗体却始终没有找到。

[tɔ:rd] ['naɪtfɔ:l] [tɑ:m]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

Toward	**nightfall**	**Tom**	**Reynard**	**returned**	**to**	**Readestown**	**.**
朝向	黄昏	汤姆	雷纳德	返回	到	-	.

夜幕降临之际，汤姆·雷纳德回到了里德斯敦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fræŋks] [haʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

He	made	his	way	at	once	to	Frank's	house	,	and	meeting	the	celebrated
他	制成	他的	方式	在	一次	到	弗兰克的	房子	,	和	会议	这	著名

[ɪn'ventər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,

inventor	in	his	library	,
发明者	在	他的	图书馆	,

他立即前往弗兰克的家，并在他的书房里见到了这位著名的发明家。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

he	asked	him	:
他	问	他	:

他问他：

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] ? ”

“	Well	,	have	you	found	the	corpse	?	”
“	出色地	,	有	你	成立	这	尸体	?	”

“那么，你们找到尸体了吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [feɪld] . ”

The	police	have	hunted	all	over	but	failed	.	”
这	警察	有	猎杀	全部	超过	但	失败的	.	”

警方已经搜遍了所有地方，但一无所获。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	strange	!
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

[sə'poʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , [huː] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

Suppose	some	one	stole	it	—	probably	medical	students	,	who	want	it	for
认为	一些	一	偷窃	它	—	大概	医疗的	学生	,	WHO	想	它	为了

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

dissection	.
解剖	.

假设有人偷走了它——很可能是医学生，他们想把它用于解剖。

[aɪv] [gɑːt] [bæd] [nuːz] . ”

I've	got	bad	news	.	”
我已经	得到	坏的	消息	.	”

我有个坏消息要告诉大家。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['kjʊriəsli] .

“	What	is	it	?	”	asked	Frank	,	curiously	.
“	什么	是	它	?	”	问	坦率	,	奇怪的是	.

“那是什么？”弗兰克好奇地问道。

“ ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɑːrtn] ['mɜːdɑːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [læst] [naɪt] .

“	Learned	that	Martin	Murdock	returned	to	Chicago	last	night	.
“	学习	那	马丁	默多克	返回	到	芝加哥	最后的	夜晚	.

“得知马丁·默多克昨晚已返回芝加哥。”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæŋk] ,

To	-	day	he	drew	a	small	fortune	in	money	from	his	bank	,
到	-	天	他	画	一个	小的	财富	在	钱	从	他的	银行	,

今天他从银行取了一大笔钱。

[went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['stiːmər] [red]
went **to** **New** **York** **and** **started** **for** **Europe** **in** **the** **trans** **-** **Atlantic** **steamer** **Red**
去 到 新的 约克 和 开始 为了 欧洲 在 这 翻译 - 大西洋 汽船 红色的
[stɑːr] . ”
Star **.** **”**
星星 . ”

去了纽约，然后搭乘跨大西洋轮船“红星号”前往欧洲。

“ [soʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
“ **So** **he** **escaped** **you** **,** **eh** **?** **”**
“ 所以 他 逃脱 你 , 嗯 ? ”

“所以他逃脱了你的追捕，是吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .
He **knows** **that** **his** **crime** **is** **exposed** **,** **and** **wants** **to** **escape** **arrest** **.**
他 知道 那 他的 犯罪 是 裸露 , 和 想要 到 逃脱 逮捕 .

他知道自己的罪行已经败露，想要逃避逮捕。

['hiːz] [gɑːt] ['plenti] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He's **got** **plenty** **money** **to** **do** **it** **,** **too** **.**
他是 得到 很多 钱 到 做 它 , 也 .

他有足够的钱去做这件事。

[bʌt; bət] [aɪv] ['tɛləˌgræft] [ɑːn][tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
But **I've** **telegraphed** **on** **to** **Liverpool** **to** **the** **police** **to** **hold** **him** **on** **a**
但 我已经 电报 在 到 利物浦 到 这 警察 到 抓住 他 在 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
charge **of** **murder** **.**
收费 的 谋杀 .

但我已经发电报通知利物浦警方，要求以谋杀罪名拘留他。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] .
I've **got** **a** **warrant** **to** **arrest** **him** **on** **that** **charge** **and** **am** **going** **after** **him** **.**
我已经 得到 一个 保证 到 逮捕 他 在 那 收费 和 是 去 后 他 .
”
”
”

我已经拿到逮捕令，可以根据这项指控逮捕他，我正在追捕他。

“ [hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] . ”
“ **He** **may** **suspect** **your** **design** **,** **and** **give** **you** **the** **slip** **.** **”**
“ 他 可能 怀疑 你的 设计 , 和 给 你 这 滑 . ”

“他可能会识破你的诡计，然后溜走。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes** **,** **I** **know** **.**
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] .
Such **a** **daisy** **game** **has** **been** **played** **before** **.**
这样的 一个 雏菊 游戏 有 到过 玩 前 .

这种雏菊游戏以前就玩过。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
But **it's** **the** **best** **I** **can** **do** **,** **”** **said** **the** **detective** **.**
但 它是 这 最好的 我 能 做 , ” 说 这 侦探 .

“但我只能做到这样了，”侦探说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	know	a	surer	way	than	that	to	catch	him	.	”
”	我	知道	一个	确定	方式	比	那	到	抓住	他	.	”

“我知道一个比这更稳妥的办法来抓住他。”

“ [haʊ] ? [haʊ] ? ” ['iːgərli] [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	How	?	How	?	”	eagerly	asked	Reynard	.
”	如何	?	如何	?	”	急切地	问	雷纳德	.

“怎么做？怎么做？”雷纳德急切地问道。

“ [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [nuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

“	Chase	him	in	my	new	flying	machine	.
”	追赶	他	在	我的	新的	飞行	机器	.

“驾驶我的新飞行器追他。”

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Heard	of	it	?	”
听到	的	它	?	”

听说过吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['pepərz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

The	papers	mentioned	that	you	had	such	an	invention	.	”
这	文件	提及	那	你	有	这样的	一个	发明	.	”

报纸上提到你曾有过这样一项发明。

“ [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

“	My	interest	in	the	case	is	excited	.
”	我的	兴趣	在	这	案件	是	兴奋的	.

“我对这个案子很感兴趣。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	want	to	do	it	?	”
做	你	想	到	做	它	?	”

你想做吗?

“ [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

“	I'd	be	delighted	,	if	you'll	allow	me	to	.	”
”	ID	是	高兴极了	, 如果		你会	允许	我	到	.	”

“如果您允许的话，我将非常乐意。”

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][juːz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ,

“	Oh	,	I	want	a	use	to	put	the	engine	of	the	clouds	to	,
”	哦	,	我	想	一个	使用	到	放	这	引擎	的	这	云	到	,

“哦，我想找个地方来利用云的引擎，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [eɪd][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]

and	as	this	is	a	good	one	I'll	see	if	I	can't	aid	the	ends	of	justice	with
和	作为	这	是	一个	好的	一	患病的	看	如果	我	不能	援助	这	结束	的	正义	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

the	machine	.	”
这	机器	.	”

既然这台机器不错，我就看看能不能用它来伸张正义。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

When	shall	we	start	?	”
什么时候	将	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	The	day	after	to	-	morrow	.
”	这	天	后	到	-	明天	.

“后天。”

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][hɜːr; hər] ,

As	we	can	make	one	hundred	miles	an	hour	through	the	sky	in	her	,
作为	我们	能	制作	一	百	英里	一个	小时	通过	这	天空	在	她	,

我们可以驾驶她以每小时一百英里的速度在空中飞行，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [suːn] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['stiːmər] .

we	are	bound	to	soon	overhaul	the	steamer	.
我们	是	边界	到	很快	大修	这	汽船	.

我们很快就要对这艘蒸汽船进行大修了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] .

We	have	only	to	provision	and	equip	the	engine	now	.
我们	有	仅有的	到	条款	和	装备	这	引擎	现在	.

我们现在只需要为发动机提供物资和设备。

” [ðə; ði] [fɔːr] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

”	The	four	set	to	work	at	once	on	the	airship	.
”	这	四	放	到	工作	在	一次	在	这	飞艇	.

“四人立即开始在飞艇上工作。”

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [im'bɑːkt] .

By	the	second	day	she	was	ready	,	and	they	all	embarked	.
经过	这	第二	天	她	曾是	准备好	,	和	他们	全部	启航	.

第二天她就准备就绪，他们一行人启程了。

[fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['tɜːrət] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [wɜːrl] ,

Frank	entered	the	forward	turret	,	the	machinery	was	started	,	the	helices	whirled	,
坦率	进入	这	向前	炮塔	,	这	机械	曾是	开始	,	这	螺旋	旋转	,

弗兰克进入前炮塔，机械启动，螺旋桨飞速旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	the	engine	arose	and	passed	through	the	open	roof	of	the	shop	and
和	这	引擎	出现	和	通过了	通过	这	打开	屋顶	的	这	店铺	和

[ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

shot	up	into	the	sky	.
射击	向上	进入	这	天空	.

引擎升空，穿过商店敞开的屋顶，直冲云霄。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] .

A	STOWAWAY	.
一个	偷渡者	.

偷渡者。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] ['pegəsəs] ,

The	sun	was	going	down	in	the	west	when	the	Pegasus	,
这	太阳	曾是	去	向下	在	这	西方	什么时候	这	飞马座	,

太阳西沉的时候，飞马

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [roʊz] [ə'bʌv] - .

as	the	engine	of	the	clouds	was	named	,	rose	above	Readestown	.
作为	这	引擎	的	这	云	曾是	命名	,	玫瑰	多于	-	.

正如云的引擎被命名的那样，它升腾在里德斯敦上空。

[hɜːr; hər]['sev(ə)n][bɪg] ['helɪˌsiz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ,

Her	seven	big	helices	were	whirling	around	with	a	loud	,	buzzing	sound	,
她	七	大的	螺旋	是	旋转	大约	和	一个	大声	,	嗡嗡声	声音	,

她的七个大螺旋体发出响亮的嗡嗡声，飞速旋转。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ə; eɪ] ['sekənd] .

and	lifting	her	at	the	rate	of	a	yard	a	second	.
和	举重	她	在	这	速度	的	一个	院子	一个	第二	.

并以每秒一码的速度将她抬起。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

A	shout	arose	from	the	people	thronging	the	streets	when	they	observed	the
一个	喊	出现	从	这	人们	熙熙攘攘	这	街道	什么时候	他们	观察到	这

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

flight	of	the	engine	,
航班	的	这	引擎	,

当人们看到引擎飞过时，街上熙熙攘攘的人群中爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [spred] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'senʃn] [wɪð; wɪθ]

and	as	the	news	spread	,	every	one	in	the	city	watched	the	ascension	with
和	作为	这	消息	传播	,	每一个	一	在	这	城市	观看	这	升天	和

[diːp] ['ɪntrəst] .

deep	interest	.
深的	兴趣	.

消息传开后，全城的人都饶有兴趣地关注着升天过程。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

Barney	and	Pomp	had	gone	into	the	deck	-	house	and	hastened	below	to
巴尼	和	盛大场面	有	已消失	进入	这	甲板	-	房子	和	加快	以下	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

watch	the	working	of	the	machinery	.
手表	这	在职的	的	这	机械	.

巴尼和庞普进了甲板室，然后匆匆下到下面去看机器的运转情况。

[left] [ə'loʊn][ɑːn] [dek] ,

Left	alone	on	deck	,
左边	独自的	在	甲板	,

独自一人留在甲板上，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pegəsəs] [roʊd][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn]

the	detective	observed	that	the	Pegasus	rode	as	steadily	as	if	she	rested	on
这	侦探	观察到	那	这	飞马座	骑	作为	稳步	作为	如果	她	休息	在

['flændʒəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flanges	upon	the	ground	.
法兰	之上	这	地面	.

侦探观察到，飞马骑着非常稳，就像是靠在地面的凸缘上一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

At	a	height	of	2	,
在	一个	高度	的	2	,

高度为 2，

- [fiːt] [fræŋk] ['slækənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪˌsiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːrl] [dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf]

000 feet Frank slackened the speed of the helices until they whirled just fast enough

- 脚 坦率 松弛 这 速度 的 这 螺旋 直到 他们 旋转 只是 快速地 足够的

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['æltɪtuːd] .

to hold the engine at the desired altitude .

到 抓住 这 引擎 在 这 想要的 高度 .

弗兰克放慢了螺旋桨的转速，直到它们旋转的速度刚好足以将发动机保持在所需的高度。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] .

The detective then joined him in the turret .

这 侦探 然后 加入 他 在 这 炮塔 .

随后，侦探也上了炮塔。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“ Holy smoke !

“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [kən'traɪvəns] !

This is a daisy contrivance !

这 是 一个 雏菊 装置 !

这是雏菊的奇妙设计！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“ She works just as I designed she should , ” replied Frank .

“ 她 作品 只是 作为 我 设计 她 应该 , ” 回复 坦率 .

“她完全按照我的设计工作，”弗兰克回答说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”

“ What are you going to do now ? ”

“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办?

“ [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] . ”

“ Drive her out over the Atlantic . ”

“ 驾驶 她 出去 超过 这 大西洋 . ”

“把她赶到大西洋彼岸去。”

“ [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪl] ? ” [sɪks]

“ In the teeth of this gale ? ” 6

“ 在 这 牙齿 的 这 大风 ? ” 6

“顶着这狂风？”6

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“ Certainly .

“ 当然 .

“当然。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['levərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

” There were several levers in front of the steering wheel beside the compass

” 那里 是 一些 杠杆 在 正面 的 这 转向 车轮 旁 这 罗盘

['bɪnəkl] ,

binnacle ,

箱体 ,

“方向盘前方、罗盘座旁边有几个操纵杆，

[ænd; ənd] [fræŋk] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	Frank	pulled	one	of	them	.
和	坦率	拉	一	的	他们	.

弗兰克抽到了其中一张。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ðɪs] ['levər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

Like	the	rest	this	lever	was	connected	with	the	machinery	,
喜欢	这	休息	这	杠杆	曾是	连接	和	这	机械	,

和其他杠杆一样，这个杠杆也与机器相连。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skru:] ['moʊtər] , ['kɔ:zɪŋ]

and	it	made	an	electrical	circuit	with	the	driving	screw	motor	,	causing
和	它	制成	一个	电气	电路	和	这	驾驶	拧紧	发动机	,	导致

[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['roʊteɪt] .

them	to	rotate	.
他们	到	旋转	.

它与驱动螺杆电机形成电路，使它们旋转。

[ðə; ði] [skru:z] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [prə'pelər] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

The	screws	acted	upon	the	air	as	a	metal	propeller	does	in	the	water	,
这	螺丝	行动	之上	这	空气	作为	一个	金属	螺旋桨	做	在	这	水	,

螺旋桨对空气的作用方式就像金属螺旋桨在水中的作用方式一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [glaidid] [ə'hed] .

and	the	engine	glided	ahead	.
和	这	引擎	滑翔	前方	.

引擎滑行向前。

[fræŋk] [glɑ:nst] [æt; ət] ['sevrəl] ['daiəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Frank	glanced	at	several	dials	on	the	wall	.
坦率	瞥了一眼	在	一些	拨号盘	在	这	墙	.

弗兰克瞥了一眼墙上的几个旋钮。

[ðeɪ] ['redʒɪstərd] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

They	registered	,	measured	and	gauged	the	different	parts	of	the	airship	,
他们	挂号的	,	测量	和	测量	这	不同的	部分	的	这	飞艇	,

他们对飞艇的各个部件进行了登记、测量和评估。

[waɪl] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [kept] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [geɪv] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] , [və'lɑ:səti]

while	various	other	instruments	kept	the	temperature	,	gave	the	altitude	,	velocity
尽管	各种各样的	其他	仪器	保留	这	温度	,	给予	这	高度	,	速度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

of	the	wind	and	so	on	.
的	这	风	和	所以	在	.

其他各种仪器则记录温度、给出海拔高度、风速等等。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɑ:rvələs] !

“	This	is	marvelous	!
“	这	是	奇妙	!

“这太棒了！”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kraɪd] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

”	the	detective	cried	,	enthusiastically	.
”	这	侦探	哭	,	踊跃	.

“侦探激动地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fi:l] [hɜ:r; hər] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	You	can	feel	her	advance	against	the	wind	,	”	said	Frank	,
“	你	能	感觉	她	进步	反对	这	风	,	”	说	坦率	,

“你能感觉到她逆风而行，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
“ but when we are going with it at the rate of one hundred miles an
“ 但 什么时候 我们 是 去 和 它 在 这 速度 的 一 百 英里 一个
['aʊər] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] . ”
hour you would scarcely think we were moving . ”
小时 你 会 几乎 思考 我们 是 移动 . ”

“但是当我们以每小时一百英里的速度前进时，你几乎感觉不到我们在移动。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ How can you go with the wind ? ”
“ 如何 能 你 去 和 这 风 ? ”

“你怎么能随风而去呢？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['strætəz] ,
“ Why , the atmospheric envelope of the earth consists of numerous stratas ,
“ 为什么 , 这 大气 信封 的 这 地球 由 的 很多的 地层 ,

“为什么呢？地球的大气层由许多层组成，

[ɔ:r] [er] ['kɝ:ənts] [ðæt] [bloʊ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
or air currents that blow in all directions , ” replied Frank .
或者 空气 电流 那 吹 在 全部 方向 , ” 回复 坦率 .

“或者向各个方向吹的气流，”弗兰克回答说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [bʌt; bət] ['plenti]
“ If I were in a balloon and had no means of guidance but plenty
“ 如果 我 是 在 一个 气球 和 有 不 方法 的 指导 但 很多
['bæləst] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][gæs][aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
ballast and lots of gas I could steer it as well as if I had a
压载物 和 很多 的 气体 我 可以 转向 它 作为 出色地 作为 如果 我 有 一个
['rʌdər] .
rudder .
舵 .

“如果我乘坐一个气球，没有任何导航手段，但有很多压舱物和大量气体，我就可以像有舵一样控制它。”

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɔ:ltərnətli] ['reɪzɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['ɪntu:] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv]
This could be done by alternately raising or lowering the balloon into currents of
这 可以 是 完毕 经过 交替 提高 或者 降低 这 气球 进入 电流 的
[er] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [pər'su:] . ”
air blowing in the directions I wished to pursue . ”
空气 吹 在 这 方向 我 希望 到 追求 . ”

这可以通过交替地将气球提升或降低到我想要前往的气流中来实现。

“ [eint] [ðæt] [kwɪr] ! ”
“ Ain't that queer ! ”
“ 不是 那 酷儿 ! ”

“真奇怪！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ It is perfectly natural .
“ 它 是 完美 自然的 .

“这是完全自然的。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪtə] [kɔ:ld] [ðə; ði]['soʊlər] ['kɜ:rənt] ,
Now there is a strata called the Solar Current ,
现在 那里 是 一个 地层 称为 这 太阳的 当前的 ,

现在存在一个叫做太阳电流的地层，

[wɪtʃ] [bloʊz] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtu:d] .
which blows constantly from the west to the east at a very high altitude .
哪个 打击 不断地 从 这 西方 到 这 东方 在 一个 非常 高的 高度 .

这种风从西向东持续不断地在高空吹拂。

[aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [bə'luːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪzd] [ɪn][ðæt]

I	could	send	a	balloon	completely	around	the	world	by	remaining	poised	in	that
我	可以	发送	一个	气球	完全地	大约	这	世界	经过	其余的	准备	在	那

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

我只要保持平衡，就能让气球绕地球一周。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] [ʌp] , [haʊ'evər] , [wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	is	so	high	up	,	however	,	we	cannot	make	use	of	it	,
作为	它	是	所以	高的	向上	,	然而	,	我们	不能	制作	使用	的	它	,

然而，由于它位置太高，我们无法利用它。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['stiːmər]

for	we	would	be	at	such	a	great	elevation	we	could	not	see	the	steamer
为了	我们	会	是	在	这样的	一个	伟大的	海拔	我们	可以	不是	看	这	汽船

[red] [stɑːr] [ɪf] [wiː; wi][met][ˌaɪ 'tiː] .

Red	Star	if	we	met	it	.
红色的	星星	如果	我们	遇见	它	.

因为我们所处的高度太高，即使遇到红星号轮船，也看不到它。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːrni] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	then	Barney	came	in	.
"	只是	然后	巴尼	来了	在	.

就在这时，巴尼进来了。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ?

"	How	is	the	machinery	?
"	如何	是	这	机械	?

机器怎么样?

" [fræŋk] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Frank	asked	him	.
"	坦率	问	他	.

弗兰克问他。

" , [ˌaɪ 'tiː][duː][biː; bi] - - [æz; əz] [ʃlɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - !

"	Faix	,	it	do	be	wurkin	'	as	shlick	as	a	phwistle	!
"	faix	,	它	做	是	-	-	作为	希利克	作为	一个	-	!

“费克斯，它的运转确实像口哨一样光滑!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .

"	replied	the	Celt	.
"	回复	这	凯尔特	.

“凯尔特人回答道。”

" [æn; ən] - [aɪ] - [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] ['æfðər] ['gælə,pɪn] - [truː] [θər] [klaʊdz] [wɪd][ðə; ði]

"	An	'	I	suspishey	that	she'll	be	afther	gallopin	'	troo	ther	clouds	beyant	wid	the
"	一个	-	我	-	那	壳	是	之后	疾驰	-	特鲁	那里	云	贝扬特	宽	这

[ə'dʒɪlətɪ][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] . "

agility	av	a	kangaroo	.	"
敏捷	av	一个	袋鼠	.	"

“我怀疑她会像袋鼠一样敏捷地飞奔过云端。”

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [duː] [iːst] .

"	Take	charge	of	the	wheel	and	hold	her	due	east	.
"	拿	收费	的	这	车轮	和	抓住	她	到期的	东方	.

“掌控方向盘，向正东方向行驶。”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['daɪnəmoʊ] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri]
I'll **run** **down** **below** **and** **observe** **the** **actions** **of** **her** **dynamo** **and** **machinery**
患病的 跑步 向下 以下 和 观察 这 行动 的 她 发电机 和 机械
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我会亲自下去观察一下她的发电机和机械装置的运行情况。

" [hi:; hi] ['bekənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
" **He** **beckoned** **the** **detective** **to** **follow** **him** **.**
" 他 招手 这 侦探 到 跟随 他 .

他示意侦探跟他走。

['li:vɪŋ] ['bɑ:rni] ['stɪrɪŋ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .
Leaving **Barney** **steering** **,** **they** **went** **out** **on** **deck** **.**
离开 巴尼 转向 , 他们 去 出去 在 甲板 .

巴尼掌舵，他们就走到甲板上了。

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .
The **panorama** **of** **the** **landscape** **below** **looked** **like** **an** **enormous** **oil** **painting** **.**
这 全景 的 这 景观 以下 看起来 喜欢 一个 巨大的 油 绘画 .

下方的全景风光宛如一幅巨大的油画。

['evriθɪŋ] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,
Everything **took** **on** **the** **most** **diminutive** **size** **,**
一切 采取 在 这 最多 小字 尺寸 ,

一切都变得极其渺小，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
and **in** **the** **far** **distance** **they** **caught** **sight** **of** **the** **great** **lakes** **.**
和 在 这 远的 距离 他们 捕捉 视线 的 这 伟大的 湖泊 .

在远处，他们看到了五大湖。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɑ:lətu:d] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blæsts] [ʌv; əv] [sti:m] ['hwislz]
The **intense** **solitude** **was** **occasionally** **broken** **by** **the** **shrill** **blasts** **of** **steam** **whistles**
这 激烈的 孤独 曾是 偶尔 破碎的 经过 这 尖锐 爆炸 的 蒸汽 哨声
[ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,
in **factories** **and** **locomotives** **,**
在 工厂 和 机车 ,

偶尔，工厂和火车发出刺耳的汽笛声，打破了这令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] .
the **clang** **of** **bells** **and** **other** **loud** **,** **distinct** **sounds** **.**
这 铛 的 铃铛 和 其他 大声 , 清楚的 声音 .

铃铛的叮当声和其他响亮、独特的声音。

[ə; eɪ] [fju:] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
A **few** **high** **-** **flying** **birds** **were** **seen** **circling** **around** **not** **far** **away** **,**
一个 很少 高的 - 飞行 鸟类 是 已见 盘旋 大约 不是 远的 离开 ,

不远处可以看到几只高飞的鸟在盘旋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and **a** **strong** **wind** **was** **vainly** **opposing** **the** **engine** **.**
和 一个 强的 风 曾是 徒劳地 反对 这 引擎 .

强风徒劳地阻碍着发动机的运转。

['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m]
Passing **into** **the** **deck** **-** **house** **Frank** **and** **the** **detective** **found** **themselves** **in** **a** **room**
通过 进入 这 甲板 - 房子 坦率 和 这 侦探 成立 他们自己 在 一个 房间
[ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæbɪn] .
used **for** **a** **cabin** **.**
用过的 为了 一个 舱 .

弗兰克和侦探走进甲板室，发现自己身处一个用作船舱的房间里。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʌŋks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

On	one	side	stood	a	row	of	bunks	,	and	at	the	other	a	staircase	leading
在	一	边	站立	一个	排	的	上下铺	,	和	在	这	其他	一个	楼梯	领导

[daʊn] [bɪ'loʊ] .

down	below	.
向下	以下	.

一边是一排上下铺，另一边是通往楼下的楼梯。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn]

A	door	in	the	partition	gave	access	to	a	combined	kitchen	and	dining	saloon
一个	门	在	这	分割	给予	使用权	到	一个	合并	厨房	和	用餐	酒吧

['oʊvər] [wɪtʃ] [pɑːmp] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz] [kʊk] .

over	which	Pomp	presided	as	cook	.
超过	哪个	盛大场面	主持	作为	厨师	.

隔墙上有一扇门，通往厨房兼餐厅，庞普在那里担任厨师。

['evri] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ænd; ənd] ['poʊni] ['moʊtər] [fæn] -

Every	room	was	fitted	up	with	incandescent	electric	lamps	and	pony	motor	fan	-
每一个	房间	曾是	适配	向上	和	白炽灯	电的	灯	和	小马	发动机	扇子	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

每个房间都装有白炽电灯和小型电机风扇。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fəːnɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] .

while	the	furnishing	was	luxurious	.
尽管	这	家具	曾是	豪华	.

而家具陈设则十分豪华。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] .

Descending	the	stairs	they	found	themselves	in	the	hold	.
下降	这	楼梯	他们	成立	他们自己	在	这	抓住	.

他们走下楼梯，发现自己身处货舱中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] .

It	was	divided	into	three	compartments	.
它	曾是	分割	进入	三	隔间	.

它被分为三个隔间。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər] [tuːlz] , [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	one	forward	was	a	general	storeroom	for	tools	,	arms	,	ammunition	,
这	一	向前	曾是	一个	一般的	库房	为了	工具	,	武器	,	弹药	,

前面那间是存放工具、武器、弹药的普通储藏室。

['duːplɪkeɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] ;

duplicate	parts	of	the	engine	and	similar	things	;
复制	部分	的	这	引擎	和	相似的	事物	;

发动机的重复部件及类似物品；

[ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [kən'teɪnd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,

the	next	room	contained	food	and	water	enough	for	a	long	trip	,
这	下一个	房间	包含	食物	和	水	足够的	为了	一个	长的	旅行	,

隔壁房间里有足够长途旅行食用的食物和水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [held] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	rear	compartment	held	the	machinery	.
和	这	后部	隔间	握住	这	机械	.

后部隔间则放置了机械设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

It	was	a	simple	arrangement	.
它	曾是	一个	简单的	安排	.

这是一个简单的安排。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈhiːlɪks] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]

The	base	of	each	helix	shaft	was	furnished	with	a	powerful	motor	which	only
这	根据	的	每个	螺旋	轴	曾是	提供	和	一个	强大的	发动机	哪个	仅有的

[rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] .

required	an	electric	current	to	turn	it	.
必需的	一个	电的	当前的	到	转动	它	.

每个螺旋轴的底部都装有一台强大的电机，只需通电即可使其转动。

[ðɪs] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] [ˈdaɪnəmoʊ] ,

This	current	was	derived	from	a	small	,	light	dynamo	,
这	当前的	曾是	衍生的	从	一个	小的	,	光	发电机	,

这股电流来自一台小型轻型发电机。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][æn; ən][ɔɪl] [ˈendʒɪn] .

which	in	turn	was	operated	by	an	oil	engine	.
哪个	在	转动	曾是	经营的	经过	一个	油	引擎	.

而这台发动机又是由一台柴油发动机驱动的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪnəmoʊ] [geɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] ,

The	same	engine	and	dynamo	gave	power	to	the	electric	lighting	machine	,
这	相同的	引擎	和	发电机	给予	力量	到	这	电的	灯光	机器	,

同一台发动机和发电机为电照明设备提供动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第2/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊtər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [ðə; ðɪ] [skruː] [ʃæft]

and	a	large	motor	connected	with	the	machinery	which	revolved	the	screw	shaft
和	一个	大的	发动机	连接	和	这	机械	哪个	旋转	这	拧紧	轴

.

:

.

以及与机械装置相连的大型电机，该电机驱动螺杆轴旋转。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] ,

Should	the	occasion	require	,	the	power	could	be	turned	into	a	small	motor	,
应该	这	场合	要求	,	这	力量	可以	是	转向	进入	一个	小的	发动机	,

如有需要，可以将电力转化为小型电机。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [skruː] [wʌz; wəz] ['kʌpld] , [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

to	which	the	water	screw	was	coupled	,	for	work	in	the	sea	,
到	哪个	这	水	拧紧	曾是	耦合	,	为了	工作	在	这	海	,

水力螺旋桨与之连接，用于海上作业。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

if	they	desired	to	navigate	the	water	.
如果	他们	想要的	到	导航	这	水	.

如果他们想在水上航行的话。

[pɑːmp][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ðə; ðɪ]

Pomp	was	busy	oiling	the	bearings	when	Frank	and	his	companion	entered	the
盛大场面	曾是	忙碌的	注油	这	轴承	什么时候	坦率	和	他的	伴侣	进入	这

['endʒɪn] - [ruːm] .

engine	-	room	.
引擎	-	房间	.

庞普正忙着给轴承上油，弗兰克和他的同伴走进了机舱。

“ ['bɑːrni] [sez] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [pɑːmp] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Barney	says	everything	is	satisfactory	,	Pomp	,	”	said	Frank	.
“	巴尼	说道	一切	是	令人满意的	,	盛大场面	,	”	说	坦率	.

“巴尼说一切都很令人满意，庞普，”弗兰克说。

“ [spɛks] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ['sɑː] , ” [grɪnd] [ðə; ðɪ] [kuːn] .

“	Spec's	it	am	,	sah	,	”	grinned	the	coon	.
“	规格	它	是	,	萨赫	,	”	咧嘴一笑	这	浣熊	.

“没错，先生，”浣熊咧嘴一笑。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bʌk] [diː] [wɪn] - ? ”

“	She	done	buck	de	win	'	?	”
“	她	完毕	巴克	德	赢	-	?	”

“她赢了吗？”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

“	Like	a	battering	ram	.
“	喜欢	一个	殴打	内存	.

“就像攻城槌一样。”

[aɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] . ”

I'll	examine	her	.	”
患病的	检查	她	.	”

我会给她做检查。

“ [ˌɛfˈoʊ] - [ʃuːə] , [ˈhʌni] .
“ Fo ' shuah , honey .
“ 福 - 舒阿 , 蜂蜜 .

“Fo' shuah，亲爱的。

” [ðə; ði] [ɪnˈventər] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
” The inventor began his inspection .
” 这 发明者 开始 他的 检查 .

发明家开始了他的检查。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
He had not looked far before he received a tremendous shock of surprise .
他 有 不是 看起来 远的 前 他 已收到 一个 巨大的 震惊 的 惊喜 .

他还没看多远，就受到了极大的惊吓。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Crouching in a corner behind a barrel of oil he caught sight of a man ,
蹲伏 在 一个 角落 在后面 一个 桶 的 油 他 捕捉 视线 的 一个 男人 ,

他蹲在角落里一桶油后面，瞥见了一个男人。

[huː] , [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] , [hæd; həd] [stoʊd] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
who , by some means , had stowed himself away on the engine .
WHO , 经过 一些 方法 , 有 已存放 他自己 离开 在 这 引擎 .

他不知用了什么方法，把自己藏在了发动机上。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] , [ə; eɪ] [ˈstoʊəweɪ] !
“ By thunder , a stowaway !
” 经过 雷 , 一个 偷渡者 !

“我的天哪，竟然有个偷渡者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈhoʊli] [smoʊk] ! ” [gɑːspt] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] .
“ Holy smoke ! ” gasped Reynard .
” 圣 抽烟 ! ” 倒吸一口气 雷纳德 .

“我的天哪！”雷纳德惊呼道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [geɪm] ! ”
“ Here's a daisy game ! ”
” 这里是 一个 雏菊 游戏 ! ”

“来玩雏菊游戏吧！”

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [lɔːd] [seɪk] , [wɔːr] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] ? ” [diˈmɑːndid] [pɑːmp] , [ɪn] [ˈstɑːrtld] [toʊnz] . [ˈsɛvən]
“ Fo ' de Lawd sake , whar am he ? ” demanded Pomp , in startled tones . 7
” 福 - 德 老天 清酒 , 码头 是 他 ? ” 要求 盛大场面 , 在 惊慌 音调 . 7

“我的天哪，他到底在哪儿？”庞普惊愕地问道。7

[fræŋk] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,
Frank pounced upon the man ,
坦率 猛扑 之上 这 男人 ,

弗兰克扑向了那人，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] .
caught him by the back of the neck and hauled him out of his covert .
捕捉 他 经过 这 后退 的 这 脖子 和 拖拽 他 出去 的 他的 隐蔽 .

他抓住他的后颈，把他从隐蔽处拖了出来。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈskʌvərd] ,
A cry of alarm escaped the fellow upon finding himself discovered ,
一个 哭 的 警报 逃脱 这 同伴 之上 寻找 他自己 发现 ,

那人发现自己被发现后，惊叫了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .

and	he	rose	to	his	feet	with	a	scared	look	.
和	他	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	害怕的	看	.

他惊恐地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

He	was	a	man	of	about	thirty	,	attired	in	a	seedy	suit	of	clothes	,
他	曾是	一个	男人	的	关于	三十	,	穿着	在	一个	肮脏的	套装	的	衣服	,

他大约三十岁，穿着一套破旧的衣服。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	dilapidated	stove	-	pipe	hat	,	and	wore	a	brown	beard	and	mustache	.
一个	破旧的	火炉	-	管道	帽子	,	和	穿着	一个	棕色的	胡须	和	胡子	.

他戴着一顶破旧的高顶礼帽，留着棕色的胡须。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

”	he	roared	,	struggling	to	break	away	from	Frank	.
”	他	咆哮	,	挣扎	到	休息	离开	从	坦率	.

他咆哮着，挣扎着想要摆脱弗兰克。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Don't	touch	me	.
”	不	触碰	我	.

“别碰我。”

[aɪm]['kreɪzi] !

I'm	crazy	!
我是	疯狂的	!

我疯了!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[aɪ][baɪt] !

I	bite	!
我	咬	!

我咬人!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[siː] [ðə; ði] ['diːmənz] .

See	the	demons	.
看	这	恶魔	.

看看这些恶魔。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

The	air	is	full	of	them	!
这	空气	是	满的	的	他们	!

空气中到处都是它们!

[bæk] , [juː; jʊ] [ɪmps] , [bæk] [aɪ] [seɪ] !
Back , you imps , back I say !
后退 , 你 小恶魔 , 后退 我 说 !

退下，你们这些小鬼，快退下！

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [wɪnd] .
" He put up his fists and began to punch wind .
" 他 放 向上 他的 拳头 和 开始 到 冲床 风 .

他举起拳头，开始对着空气挥拳。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [krɔːst] ['fræŋks] [feɪs] .
A cynical smile crossed Frank's face .
一个 愤世嫉俗 微笑 交叉 弗兰克的 脸 .

弗兰克脸上浮现出一丝嘲讽的笑容。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['luːni] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" So you're looney , eh ? " he asked , sarcastically .
" 所以 你是 疯子 , 嗯 ? " 他 问 , 讽刺地 .

"所以你疯了，是吗？"他讽刺地问道。

" [kəm'pliːtli] [ɔːf] [maɪ] [beɪs] !
" Completely off my base !
" 完全地 离开 我的 根据 !

"完全不在我的基地！"

" [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" asserted the man , confidentially .
" 断言 这 男人 , 保密 .

"他低声说道。"

" [juː; jʊ] [laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kræŋk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] . "
You are simply pretending to be a crank in order to avoid punishment . "
你 是 简单地 假装 到 是 一个 曲柄 在 命令 到 避免 惩罚 . "

你只是在装疯卖傻，以此逃避惩罚。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] ! " [læft] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" That's a daisy game ! " laughed the detective .
" 那就是 一个 雏菊 游戏 ! " 笑了 这 侦探 .

"那简直就是一场闹剧！"侦探笑着说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] ['ɪndʒərd] [toʊnz] .
" Oh , but you're mistaken ! " said the man , in injured tones .
" 哦 , 但 你是 错误 ! " 说 这 男人 , 在 受伤 音调 .

"哦，但你错了！"那人受伤地说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
" I just escaped from the asylum .
" 我 只是 逃脱 从 这 庇护所 .

"我刚从精神病院逃出来。"

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] [bʌg] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['levə(l)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
I'm a dead bug ; on the level , I am . "
我是 一个 死的 漏洞 ; 在 这 等级 , 我 是 . "

我就像一只死虫；从某种意义上说，我就是。

“ [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stoʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ What induced you to enter my shop and stow yourself away aboard of this
” 什么 诱导 你 到 进入 我的 店铺 和 存放 你自己 离开 船上 的 这
['erʃɪp] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ? ”
airship — a desire to navigate the clouds ? ”
飞艇 — 一个 欲望 到 导航 这 云 ? ”

“是什么促使你进入我的店铺，并偷偷溜上这艘飞艇——是想翱翔云端吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] .
“ No , ” replied the stranger .
” 不 , ” 回复 这 陌生人 .

“不，”陌生人回答道。

“ [juː; jʊ] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [ə'gen] .
“ You carried me up before I could get off again .
” 你 携带 我 向上 前 我 可以 得到 离开 再次 .

“在我还没来得及下来之前，你就把我抱了上去。”

[aɪ] — [heɪ] !
I — hey !
我 — 嘿 !

我——嘿!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] — — ”
Give me that — — ”
给 我 那 — — ”

把那个给我——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ? ” ['kwiərɪd] [fræŋk] ,
“ What is this book ? ” queried Frank ,
” 什么 是 这 书 ? ” 查询 坦率 ,

“这本书是什么？”弗兰克问道。

['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] .
hauling it out of the man's pocket and glancing at the pages .
运输 它 出去 的 这 男人的 口袋 和 瞥了一眼 在 这 页面 .

他从那人的口袋里掏出那本书，翻阅了一下。

[ðə; ðɪ] [mæn] [stroʊv] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
The man strove to snatch it away , but Frank was too quick for him
这 男人 努力 到 抢夺 它 离开 , 但 坦率 曾是 也 快的 为了 他
[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and prevented it .
和 阻止 它 .

那人试图抢走它，但弗兰克动作更快，阻止了他。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪld]
One glance at the contents was enough for him — the book was filled
一 瞥一眼 在 这 内容 曾是 足够的 为了 他 — 这 书 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .
with drawings of the mechanism of the airship .
和 图画 的 这 机制 的 这 飞艇 .

他只看了一眼内容就明白了——这本书里全是飞艇机械装置的图纸。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ He's a thief ! ” cried Frank , flushing with indignation .
” 他是 一个 贼 ! ” 哭 坦率 , 冲洗 和 愤慨 .

“他是个小偷！”弗兰克气愤地喊道，脸涨得通红。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['pætnts] .
“ He has simply come aboard to steal my patents .
” 他 有 简单地 来 船上 到 偷 我的 专利 .

“他来这里就是为了窃取我的专利。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] !
Here is the proof !
这里 是 这 证明 !

证据在此!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He held up the book to the view of his companions .
" 他 握住 向上 这 书 到 这 看法 的 他的 同伴 .

他把书举起来给同伴们看。

[ðə; ði][mæn] [slʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The man slunk back with a scowl of alarm on his face ,
这 男人 斯伦克 后退 和 一个 皱眉头 的 警报 在 他的 脸 ,

那人灰溜溜地退了回去，脸上带着惊恐的神色。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,
for he realized that his real motive was betrayed ,
为了 他 已实现 那 他的 真实的 动机 曾是 背叛 ,

因为他意识到自己的真实动机被揭穿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] [ɪn][ðə; ði]
and that all the contradictions he could make would be of no avail in the
和 那 全部 这 矛盾 他 可以 制作 会 是 的 不 可用 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] .
face of such damaging evidence .
脸 的 这样的 损害 证据 .

面对如此确凿的证据，他所能提出的任何反驳都无济于事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
For a moment a deep silence ensued .
为了 一个 片刻 一个 深的 沉默 随后 .

一阵漫长的沉默之后，四周一片寂静。

" ['hoʊli] [sneɪk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Holy snake ! " ejaculated the detective .
" 圣 蛇 ! " 射精 这 侦探 .

“我的天哪！”侦探惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] ! "
" That's a daisy game ! "
" 那就是 一个 雏菊 游戏 ! "

“那简直就是一场雏菊游戏！”

" [froʊ] [diː]['dɜːrti] [waɪt] [træʃ] ['oʊvərbɔːrd] ! " [ɪn'dɪgnəntli] [rɔːrd] [pɑːmp] .
" Frow de dirty white trash overboard ! " indignantly roared Pomp .
" 前排 德 肮脏的 白色的 垃圾 落水 ! " 愤慨地 咆哮 盛大场面 .

“把那些肮脏的白垃圾赶下船！”庞普愤愤不平地吼道。

[fræŋk] [tɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Frank tore the book to pieces and flung the fragments out one of the windows
坦率 撕裂 这 书 到 件 和 扔 这 片段 出去 一 的 这 视窗
,
,
,

弗兰克把书撕成碎片，然后把碎片从窗户扔了出去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] :
after which he turned to the man and said :
后 哪个 他 转向 到 这 男人 和 说 :

随后他转向那人说道:

“ [jʊr; jər] ['tretʃəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , [sɜːr] . ”

“	Your	treachery	shall	be	severely	punished	,	sir	.	”
”	你的	背信弃义	将	是	严重	受到惩罚	,	先生	.	”

“先生，你的背叛行为必将受到严惩。”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['meɪniæk] ! ” [prəu'testid][ðə; ði] ['feloʊ] ,

“	But	I'm	a	maniac	!	”	protested	the	fellow	,
”	但	我是	一个	疯子	!	”	抗议	这	同伴	,

“但我可是个疯子！”那人抗议道。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

in	a	vain	attempt	to	convince	them	that	he	was	not	accountable	for	his
在	一个	徒劳	试图	到	说服	他们	那	他	曾是	不是	问责制	为了	他的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他徒劳地试图说服他们，他无需为自己的行为负责。

“ [aɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] !

“	I'm	covered	with	snakes	!
”	我是	涵盖	和	蛇	!

“我身上爬满了蛇！”

[teɪk] - [ɪm] [ɔːf] !

Take	'	em	off	!
拿	-	呃	离开	!

把它们脱掉！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [skwɜːrmɪŋ] ?

Don't	you	see	'	em	squirming	?
不	你	看	-	呃	蠕蠕	?

你没看到他们在扭动吗?

” [fræŋk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	Frank	caught	him	by	the	neck	,	interrupting	him	.
”	坦率	捕捉	他	经过	这	脖子	,	打断	他	.

弗兰克一把抓住他的脖子，打断了他的话。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

”	he	cried	,	angrily	.
”	他	哭	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [sʌtʃ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

“	Insane	people	don't	usually	do	such	very	practical	and	profitable	things	as
”	疯狂的	人们	不	通常	做	这样的	非常	实际的	和	有利可图	事物	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

“疯子通常不会做像你这样非常实际且有利可图的事情。”

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] . ”

Consider	yourself	my	prisoner	,	sir	.	”
考虑	你自己	我的	囚犯	,	先生	.	”

“先生，您就当是我的俘虏吧。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! ”
“ I'll be hanged if I will ! ”
“ 患病的 是 绞刑 如果 我 将要 ! ”

“就算被绞死我也愿意！”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ You can't escape from here . ”
“ 你 不能 逃脱 从 这里 . ”

“你逃不出这里。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ?
“ I can't , eh ?
“ 我 不能 , 嗯 ?

“我不能，是吗？”

[wel] , [aɪl] [oʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
Well , I'll own the engine !
出色地 , 患病的 自己的 这 引擎 !

好吧，这台发动机归我了！

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['despərət] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]
” As he said this a desperate light leaped into his eyes and he pulled a
” 作为 他 说 这 一个 绝望的 光 跳跃 进入 他的 眼睛 和 他 拉 一个
[naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .
knife from his breast - pocket .
刀 从 他的 胸部 - 口袋 .

“说着这话，他眼中闪过一丝绝望的光芒，从胸前的口袋里掏出一把刀。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [fræŋk] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Making a rush at Frank he aimed a stab at him ,
制作 一个 匆忙 在 坦率 他 旨在 一个 刺 在 他 ,

他猛地冲向弗兰克，并向他刺了一刀。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [bæk] .
which the young inventor barely had time to avoid by stepping back .
哪个 这 年轻的 发明者 仅仅 有 时间 到 避免 经过 步进 后退 .

这位年轻的发明家几乎来不及后退躲避。

[pɑːmp] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [eɪmd]
Pomp picked up an iron bar and the detective drew his revolver and aimed
盛大场面 挑选 向上 一个 铁 酒吧 和 这 侦探 画 他的 左轮手枪 和 旨在
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
it at the man .
它 在 这 男人 .

庞普捡起一根铁棍，侦探拔出左轮手枪瞄准了他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['perəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ræskl] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] , [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði]
Seeing the peril he was in the rascal rushed for the stairs , pursued by the
看到 这 危险 他 曾是 在 这 恶棍 匆忙 为了 这 楼梯 , 追击 经过 这
[θriː] ,
three ,
三 ,

意识到自己身处险境，这小子拔腿就往楼梯跑，三人紧随其后。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and dashed up to the cabin .
和 虚线 向上 到 这 舱 .

然后冲向小屋。

[aʊt] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
Out on deck he ran like a deer .
出去 在 甲板 他 跑 喜欢 一个 鹿 .

他在甲板上像鹿一样奔跑。

[frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Frank	**and**	**his**	**companions**	**followed**	**him**	**.**
坦率	和	他的	同伴	随后	他	.

弗兰克和他的同伴们跟着他走了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː]

He	**headed**	**for**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**,**	**and**	**flinging**	**open**	**the**	**door**	**he**	**dashed**	**into**
他	标题	为了	这	飞行员	-	房子	,	和	投掷	打开	这	门	他	虚线	进入

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ['bɑːrni] .

the	**room**	**behind**	**Barney**	**.**
这	房间	在后面	巴尼	.

他径直走向驾驶室，猛地推开门，冲进房间，跟在巴尼身后。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

A	**LIGHT**	**FROM**	**THE**	**SKY**	**.**
一个	光	从	这	天空	.

来自天空的光芒。

['bɑːrni] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Barney	**heard**	**the**	**man**	**rush**	**into**	**the**	**room**	**,**
巴尼	听到	这	男人	匆忙	进入	这	房间	,

巴尼听到那人冲进房间的声音，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	**glancing**	**around**	**he**	**was**	**thunderstruck**	**to**	**see**	**the**	**stranger**	**.**
和	瞥了一眼	大约	他	曾是	雷击	到	看	这	陌生人	.

他环顾四周，被眼前的陌生人惊呆了。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]

Moreover	**,**	**his**	**amazement**	**was**	**increased**	**by**	**observing**	**that**	**the**	**man**	**had**	**a**
而且	,	他的	惊愕	曾是	增加	经过	观察	那	这	男人	有	一个

[waɪld] ,

wild	**,**
荒野	,

此外，他观察到这个人有着狂野的……，这更让他感到惊讶。

['hʌntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

hunted	**look**	**on**	**his**	**face**	**and**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
猎杀	看	在	他的	脸	和	一个	刀	在	他的	手	.

他脸上带着惊恐的神色，手里拿着一把刀。

“ [biː; bi] ['hevəns] , [its] [ə; eɪ]['streɪndʒər] !

“	**Be**	**heavens**	**,**	**it's**	**a**	**stranger**	**!**
“	是	天	,	它是	一个	陌生人	!

“我的天哪，这是个陌生人！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ! ” [hist] [ðə; ði][mæn] .

“	**If**	**you**	**budge**	**an**	**inch**	**I'll**	**run**	**this**	**knife**	**in**	**your**	**heart**	**!**	**”**	**hissed**	**the**	**man**	**.**
“	如果	你	预算	一个	英寸	患病的	跑步	这	刀	在	你的	心	!	”	嘶嘶作响	这	男人	.

“你要是敢动一下，我就用这把刀捅进你的心脏！”那人嘶嘶地说。

“ , [aɪl] [nɑːt] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ ˈviː][æn; ən] [ɪntʃ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrni] .
“ **Faix , I'll not boodge a quarther av an inch ! ” replied Barney .**
“ faix , 患病的 不是 - 一个 - av 一个 英寸 ! ” 回复 巴尼 .

“Faix，我一寸都不会挪动！”巴尼回答道。

“ [tel] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”
“ **Tell your friends to keep back or you are a dead man ! ”**
“ 告诉 你的 朋友们 到 保持 后退 或者 你 是 一个 死的 男人 ! ”

“告诉你的朋友们都退后，否则你就死定了！”

“ - [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [θər] - , [ˈfeliz] ! ” [rɔːrd] [ˈbɑːrni] .
“ **Shtand back as far as ther sturrun , fellies ! ” roared Barney .**
“ - 后退 作为 远的 作为 那里 - , 费利克斯 ! ” 咆哮 巴尼 .

“伙计们，都退到那条街那么远的地方去！”巴尼吼道。

“ [θər] [ˈfɜːrðər] [bæk] [jɛz] [goʊz] [θər] [ˈseɪfər][ˌem ˈiː] [lɔɪf] [wɪl] [biː; bi] !
“ **Ther further back yez goes ther safer me loife will be !**
“ 那里 更远 后退 是的 去 那里 更安全 我 生活 将要 是 !

“那么，越往后退，我的生活就越安全！”

” [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hɜːrd] [ðɪs] [kraɪ] .
” **Frank and his companions heard this cry .**
” 坦率 和 他的 同伴 听到 这 哭 .

弗兰克和他的同伴们听到了这声呼喊。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
It brought them to a pause , for they realized that Barney was in danger .
它 带来 他们 到 一个 暂停 , 为了 他们 已实现 那 巴尼 曾是 在 危险 .

这让他们停下了脚步，因为他们意识到巴尼有危险。

[ə; eɪ][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðer; ðər]
A consultation was held to devise a means of getting the man into their
一个 咨询 曾是 握住 到 设计 一个 方法 的 获得 这 男人 进入 他们的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈbɑːrni] .
power and saving Barney .
力量 和 保存 巴尼 .

为了设法控制那个人并救出巴尼，他们举行了一次磋商。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] . [eɪt]
“ **See here , ” said the stranger to the Irishman . 8**
“ 看 这里 , ” 说 这 陌生人 到 这 爱尔兰人 . 8

“你看，”陌生人对爱尔兰人说。8

“ [aɪm] [ˈlʌkɪn] - , [jər] [ˈɑːnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ **I'm luckin ' , yer honor , ” replied the Celt .**
“ 我是 瑞幸 - , 你的 荣誉 , ” 回复 这 凯尔特 .

“我运气真好，法官大人，”凯尔特人回答道。

“ [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [əˈlaɪt] . ”
“ **Lower the engine to the ground so I can alight . ”**
“ 降低 这 引擎 到 这 地面 所以 我 能 点燃 . ”

“把发动机降到地面，这样我才能下车。”

“ [aɪ] [wɪl] ; [ˈoʊnli][ˈkɑːpeɪ] [ðæt] [naɪf] [əˈweɪ] .
“ **I will ; only kape that knife away .**
“ 我 将要 ; 仅有的 咖啡 那 刀 离开 .

我会的；只要把那把刀拿走就行了。

[bɪ'gɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['flɔɪ] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ˌem 'iː] ['bækboʊn] [wɪn] [ðər] [-]

Begorry	**,**	**it**	**makes**	**a**	**cowld**	**chill**	**floy**	**up**	**an**	**'**	**down**	**me**	**backbone**	**whin**	**ther**	**p'int**
贝戈里	,	它	制作	一个	考尔德	寒意	弗洛伊	向上	一个	-	向下	我	骨干	抱怨	那里	品脱

- [ˌem 'iː] .

tooches	**me**	**.**
-	我	.

糟糕，当他们的阴茎触碰到我时，我的脊背一阵发凉。

" [ænd; ənd] ['bɑːrni] ['slækənd] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] .

"	**And**	**Barney**	**slackened**	**the**	**revolutions**	**of**	**the**	**helices**	**.**
"	和	巴尼	松弛	这	革命	的	这	螺旋	.

“巴尼放慢了螺旋线的旋转速度。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræpɪdli] [dɪ'send] .

The	**engine**	**began**	**to**	**rapidly**	**descend**	**.**
这	引擎	开始	到	快速	下降	.

引擎开始快速下降。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**was**	**near**	**the**	**ground**	**.**
在	一个	短的	时间	她	曾是	靠近	这	地面	.

很快她就接近地面了。

“ [naʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] . "

“	**Now**	**tell**	**your**	**friends**	**to**	**enter**	**the**	**cabin**	**.**	**"**
"	现在	告诉	你的	朋友们	到	进入	这	舱	.	"

“现在告诉你的朋友们进入小木屋。”

“ - [fræŋk] , [dɪr] ! " [rɔːrd] ['bɑːrni] .

“	**Masther**	**Frank**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**roared**	**Barney**	**.**
"	-	坦率	,	亲爱的	!	"	咆哮	巴尼	.

“弗兰克老爷，亲爱的！”巴尼大声喊道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

“ [goʊ] [ɪn'tɜːr] [ðər] ['kæbɪn] , [-] - ? "

“	**Go**	**beyant**	**inter**	**ther**	**cabin**	**,**	**d'yer**	**moind**	**?**	**"**
"	去	贝扬特	间	那里	舱	,	d'yer	-	?	"

“去小屋里面看看，好吗？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

“	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

“ [ðɪs] ['spæl'pin] [duː] [biː; bi] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪd] [noʊ] ['bulits] [ɪn] [hɪm; ɪm] ! "

“	**This**	**spalpeen**	**do**	**be**	**wishin**	**'**	**to**	**escape**	**wid**	**no**	**bullets**	**in**	**him**	**!**	**"**
"	这	斯帕尔皮恩	做	是	许愿	-	到	逃脱	宽	不	子弹	在	他	!	"

“这只小狮子真想毫发无损地逃走！”

“ [ɪz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒər] , ['bɑːrni] ? "

“	**Is**	**your**	**life**	**in**	**danger**	**,**	**Barney**	**?**	**"**
"	是	你的	生活	在	危险	,	巴尼	?	"

“巴尼，你的生命有危险吗？”

“ , [aɪm] - [wɑːn] [ɪntʃ] [ˌeɪ 'viː] ['biːn] - [ə; eɪ] - ! "

“	**Faix**	**,**	**I'm**	**widin**	**wan**	**inch**	**av**	**bein**	**'**	**a**	**coorpse**	**!**	**"**
"	faix	,	我是	-	万	英寸	av	是	-	一个	-	!	"

“Faix，我已经成了一具尸体了！”

“ [ðen] [wi:l] [goʊ][ɪn] . ”
“ Then we'll go in . ”
” 然后 出色地 去 在 . ”

“那我们就进去。”

“ [goʊ] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [jər] [saʊl] !
“ Go , and God bless yer sowl !
” 去 , 和 上帝 保佑 你的 猫头鹰 !

“去吧，愿上帝保佑你的灵魂！”

” [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
” Frank and his companions returned to the cabin .
” 坦率 和 他的 同伴 返回 到 这 舱 .

弗兰克和他的同伴们回到了小木屋。

['pɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] .
Peering out the door the stowaway saw that the coast was clear .
窥视 出去 这 门 这 偷渡者 锯 那 这 海岸 曾是 清除 .

偷渡者向门外望去，发现周围安全。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:f] [ðɪs] ['endʒɪn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ If you attempt to turn your head before I am off this engine , ” said he ,
“ 如果 你 试图 到 转动 你的 头 前 我 是 离开 这 引擎 , ” 说 他 ,

“如果你在我离开引擎之前试图转头，”他说。

[ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] , “ [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] ! ”
in threatening tones , “ I'll cut your heart out ! ”
在 威胁 音调 , “ 患病的 切 你的 心 出去 ! ”

她用威胁的语气说：“我会挖出你的心脏！”

“ [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [nek] , [æn; ən] - ['kudnt] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] - ! ” [laɪd; li:d]
“ Faith , I have a shtiff neck , an ' couldn't turrun it if I thried ! ” lied
” 信仰 , 我 有 一个 - 脖子 , 一个 - 不能 - 它 如果 我 - ! ” 撒谎了
['bɑ:rni] .
Barney .
巴尼 .

“费丝，我的脖子僵硬，就算我想转也转不动！”巴尼撒谎道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] ['bɑ:rni] , [ænd; ənd][glaidid] [aʊt][ɑ:n] [dek] ,
The man shook his knife at Barney , and glided out on deck ,
这 男人 摇晃 他的 刀 在 巴尼 , 和 滑翔 出去 在 甲板 ,

那人朝巴尼晃了晃刀，然后滑到甲板上。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .
for by this time the machine was within a few feet of the open ground .
为了 经过 这 时间 这 机器 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 打开 地面 .

这时，机器距离空地只有几英尺远了。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɑ:rni]
No sooner was he out of the room when as quick as a flash Barney
不 很快 曾是 他 出去 的 这 房间 什么时候 作为 快的 作为 一个 闪光 巴尼
[tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] [hʌl] .
turned a heavy current of electricity into the boat's hull .
转向 一个 重的 当前的 的 电 进入 这 船的 船体 .

他刚走出房间，巴尼就以迅雷不及掩耳之势将一股强大的电流导入船体。

“ [ʃi:z] [ɪ'lektrɪfaɪd] !
“ She's electrified !
” 她是 带电 !

她兴奋极了！

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	he	yelled	to	his	friends	.
"	他	大喊	到	他的	朋友们	.

他向朋友们大喊。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

They	heard	,	and	understood	him	,	and	remained	in	the	cabin	out	of	danger
他们	听到	,	和	理解	他	,	和	剩余	在	这	舱	出去	的	危险

.

:

.

他们听到了，也听懂了，为了安全起见，他们留在了小屋里。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Not	so	the	stranger	.
不是	所以	这	陌生人	.

但陌生人却不这么认为。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['ɪnsəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	shoes	insulated	his	feet	.
他的	鞋	绝缘的	他的	脚	.

他的鞋子为他的脚提供了保暖。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][græsp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

But	no	sooner	did	he	grasp	the	railing	to	go	overboard	when	he	received	a
但	不	很快	做过	他	抓牢	这	栏杆	到	去	落水	什么时候	他	已收到	一个

['paʊərf(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] .

powerful	shock	that	made	him	yell	.
强大的	震惊	那	制成	他	叫喊	.

但他刚抓住栏杆准备跳入水中，就感到一阵强烈的电击，让他大叫起来。

[bəuθ][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] .

Both	hands	grasped	the	railing	,	convulsively	,	and	he	could	not	let	go	.
两个都	双手	抓住	这	栏杆	,	痉挛地	,	和	他	可以	不是	让	去	.

他的双手紧紧抓住栏杆，抽搐着，无法松手。

“ [oʊ] ! [aʊtʃ] !

“	Oh	!	Ouch	!
"	哦	!	哎哟	!

“哦！哎哟！

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [hiː; hi] [jeld] , ['waɪldli] .

Oh	-	h	-	h	-	h	!	"	he	yelled	,	wildly	.
哦	-	h	-	h	-	h	!	"	他	大喊	,	疯狂地	.

“哦——”他疯狂地大喊道。

“ [biˈdæd] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! " [rɔːrd] ['bɑːrni] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Bedad	,	I	have	him	!	"	roared	Barney	,	delightedly	.
"	贝达德	,	我	有	他	!	"	咆哮	巴尼	,	欣喜地	.

“贝达德，我抓到他了！”巴尼高兴地大叫道。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [skriːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	screamed	the	stranger	.
"	尖叫	这	陌生人	.

“陌生人尖叫道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
“ I'm a dead man !
” 我是 一个 死的 男人 !

“我死定了！”

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”
I'm a dead man ! ”
我是 一个 死的 男人 ! ”

我死定了！

“ [feɪθ] , [aɪl] [teɪk] [jər] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ! ” ['tʃʌkld] ['bɑːrni] .
“ Faith , I'll take yer measure for a coffin ! ” chuckled Barney .
” 信仰 , 患病的 拿 你的 措施 为了 一个 棺材 ! ” 轻笑 巴尼 .

“费丝，我来给你量量棺材的尺寸吧！”巴尼笑着说。

“ [let] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Let up there , will you ?
” 让 向上 那里 , 将要 你 ?

“从上面下来好吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! ”
oh ! ”
哦 ! ”

哦！ ”

“ [ə; eɪ][bɪt] !
“ Divil a bit !
” 魔鬼 一个 少量 !

“有点邪恶！”

[its] [ilektrəkjuːtid] [aɪl] [hæv; həv] [jɛz] [ɪn][wɑːn] ['mɪnɪt] !
It's electrocuted I'll have yez in wan minute !
它是 触电 患病的 有 是的 在 万 分钟 !

它触电了，我马上就来！

” [ðə; ði][mæn] [reɪvd] , [swɔːr] , ['bɛgd] [ænd; ənd] [wept] .
” The man raved , swore , begged and wept .
” 这 男人 赞不绝口 , 发誓 , 乞求 和 哭泣 .

“那人又咆哮又咒骂，又哀求又哭泣。”

['bɑːrni] [kept] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn] , [ðoʊ] .
Barney kept the current on , though .
巴尼 保留 这 当前的 在 , 尽管 .

不过，巴尼一直保持着电流通畅。

['faɪnəli] [fræŋk] [kraɪd] :
Finally Frank cried :
最后 坦率 哭 :

最后，弗兰克哭了：

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ That will do .
” 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

['hiːz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] . ”

He's	punished	enough	. ”
他是	受到惩罚	足够的	. ”

他已经受到足够的惩罚了。

“ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“ I'll	let	him	go	,	then	,	”	returned	the	Irishman	.
“ 患病的	让	他	去	,	然后	,	”	返回	这	爱尔兰人	.

“那我就放他走吧。”爱尔兰人回答道。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

He	cut	out	the	current	.
他	切	出去	这	当前的	.

他切断了电源。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

As	soon	as	the	stowaway	found	himself	relieved	he	gave	a	jump	,
作为	很快	作为	这	偷渡者	成立	他自己	松了口气	他	给予	一个	跳	,

偷渡者一感到如释重负，就纵身一跃。

[fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

flew	over	the	rail	and	landing	on	the	ground	below	he	rolled	over	and	over
飞翔	超过	这	轨	和	降落	在	这	地面	以下	他	滚动	超过	和	超过

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

in	the	dust	.
在	这	灰尘	.

他飞过铁轨，落在下面的地面上，在尘土中翻滚了好几圈。

['getɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] .

Getting	upon	his	feet	he	sped	away	.
获得	之上	他的	脚	他	加速	离开	.

他站起身来，飞快地跑开了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [sent] [ðə; ði]

Frank	and	the	rest	then	emerged	from	the	cabin	and	Barney	sent	the
坦率	和	这	休息	然后	出现	从	这	舱	和	巴尼	发送	这

[mə'ʃiːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .

machine	up	in	the	air	again	.
机器	向上	在	这	空气	再次	.

弗兰克和其他人随后从机舱里出来，巴尼再次把机器升空。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ]

She	resumed	her	journey	and	the	man	below	was	soon	lost	to	view	in	a
她	恢复	她	旅行	和	这	男人	以下	曾是	很快	丢失的	到	看法	在	一个

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她继续前行，下面的那个人很快就消失在树林中。

“ ['fɝː, 'fɛr] [θər] [lʌv] [ˌeɪ 'viː] - , [wʌt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biː; bi] ['mɑːnɪn] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [kelt; selt] .

“ Fer	ther	love	av	hiven	,	what	do	it	all	be	manin	'	?	”	asked	the	Celt	.
“ fer	那里	爱	av	-	,	什么	做	它	全部	是	马宁	-	?	”	问	这	凯尔特	.

“为了天堂的爱，这一切究竟意味着什么？”凯尔特人问道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['pæt(ə)nt] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

“ He	was	a	stowaway	,	stealing	my	patent	,	”	Frank	replied	.
“ 他	曾是	一个	偷渡者	,	偷窃	我的	专利	,	”	坦率	回复	.

“他是个偷渡者，偷了我的专利，”弗兰克回答说。

“ [trɑːθ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌeɪ 'viː] [hɪm'self] , - . ”

“ Troth	,	an	'	it	wuz	a	blackguard	he	made	av	himself	,	entoirely	.	”
“ 特罗斯	,	一个	-	它	伍兹	一个	浑蛋	他	制成	av	他自己	,	-	.	”

“说真的，他完全是自作自受，把自己变成了一个恶棍。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ræs'kæləti] . ”

“	He	didn't	gain	anything	by	his	rascality	.	”
”	他	没有	获得	任何事物	经过	他的	坏事	.	”

“他的无赖行径并没有给他带来任何好处。”

“ [haʊ] - [ʌp] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['æfðər] - - [ðə; ði] ['pegəsəs] ? ”

“	How	hoigh	up	shall	I	be	afther	sindin	'	the	Pegasus	?	”
”	如何	-	向上	将	我	是	之后	-	-	这	飞马座	?	”

“我与飞马决斗之后，会升到多高？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪl] [duː] . ”

“	One	thousand	feet	will	do	.	”
”	一	千	脚	将要	做	.	”

“一千英尺就够了。”

“ [its] [ðæt] [seɪm] [naʊ] . ”

“	It's	that	same	now	.	”
”	它是	那	相同的	现在	.	”

“现在也是一样。”

“ [ðen] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'hed] !

“	Then	drive	her	ahead	!
”	然后	驾驶	她	前方	!

“那就开车带她走吧！”

” ['bɑːrni] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

”	Barney	complied	,	and	by	nightfall	they	reached	the	ocean	.
”	巴尼	遵命	,	和	经过	黄昏	他们	达到	这	海洋	.

巴尼照做了，到夜幕降临时，他们到达了海边。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [red] [stɑːr][ɔːl] [naɪt] ,

A	watch	was	maintained	for	the	steamer	Red	Star	all	night	,
一个	手表	曾是	维持	为了	这	汽船	红色的	星星	全部	夜晚	,

整夜都有人值守红星号轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] ,

and	the	engine	of	the	clouds	mounted	higher	to	avoid	a	rain	storm	,
和	这	引擎	的	这	云	安装	更高	到	避免	一个	雨	风暴	,

为了躲避暴雨，云层的引擎越升越高。

[ænd; ənd] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [baʊnd] ['ves(ə)lz] .

and	sped	along	on	the	course	of	European	bound	vessels	.
和	加速	沿着	在	这	课程	的	欧洲的	边界	船只	.

并沿着开往欧洲的船只航线快速航行。

['sevrəl] [krɑːft][wɜːr; wər] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Several	craft	were	seen	during	the	night	.
一些	工艺	是	已见	期间	这	夜晚	.

夜间发现了数艘飞行器。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] [sɔːt] .

But	none	was	the	steamer	they	sought	.
但	没有任何	曾是	这	汽船	他们	寻求	.

但他们要找的轮船都不是。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pɑːmp] [kʊkt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]

On	the	following	morning	Pomp	cooked	a	dainty	breakfast	for	them	and	all
在	这	下列的	早晨	盛大场面	煮熟	一个	纤巧	早餐	为了	他们	和	全部

[hændz] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

hands	went	out	on	deck	.
双手	去	出去	在	甲板	.

第二天早上，庞普为他们准备了一顿精致的早餐，然后所有人都到甲板上工作了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['oʊvər] - [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

They	**were**	**then**	**over**	**500**	**miles**	**from**	**land**	**.**
他们	是	然后	超过	-	英里	从	土地	.

当时他们距离陆地超过500英里。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [æn; ən] ['endləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

Below	**them**	**stretched**	**an**	**endless**	**expanse**	**of**	**water**	**,**	**while**	**above**	**the**	**sky**	**was**
以下	他们	拉伸	一个	无尽的	广阔	的	水	,	尽管	多于	这	天空	曾是

[klɪr] [ænd; ənd] [bluː] .

clear	**and**	**blue**	**.**
清除	和	蓝色的	.

在他们下方是无边无际的水面，而上方是晴朗湛蓝的天空。

[pɑːmp][hæd; həd] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['floʊtɪd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]

Pomp	**had**	**assumed**	**control**	**of**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**floated**	**half**	**a**	**mile**
盛大场面	有	假定	控制	的	这	车轮	,	和	这	引擎	漂浮	一半	一个	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

above	**the**	**sea**	**.**
多于	这	海	.

庞普接管了舵轮，引擎漂浮在海面上半英里处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz]

She	**was**	**making**	**eighty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**going**	**with**	**a**	**strong**	**breeze**
她	曾是	制作	八十	英里	一个	小时	,	和	去	和	一个	强的	微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

from	**the**	**southwest**	**.**
从	这	西南	.

她以每小时八十英里的速度航行，并顺着西南方向的强劲微风前进。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['freɪgrənt][sɪ'gɑːr] ,

The	**detective**	**was**	**an**	**inveterate**	**smoker**	**,**	**and**	**having**	**lit**	**a**	**fragrant**	**cigar**	**,**
这	侦探	曾是	一个	根深蒂固	吸烟者	,	和	拥有	点燃	一个	香	雪茄	,

[wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

was	**puffing**	**away**	**at**	**it**	**.**
曾是	抽气	离开	在	它	.

这位侦探是个老烟民，他点燃了一支香气扑鼻的雪茄，正吞云吐雾。

“ [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ? ” [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] .

“	**How**	**far**	**are**	**we**	**from**	**the**	**steamer**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Frank**	**.**
”	如何	远的	是	我们	从	这	汽船	?	”	他	问	坦率	.

“我们离轮船还有多远？”他问弗兰克。

“ [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ” [ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .

“	**From**	**three**	**to**	**four**	**hundred**	**miles**	**,**	**”**	**the**	**inventor**	**replied**	**.**
”	从	三	到	四	百	英里	,	”	这	发明者	回复	.

“三四百英里，”发明家回答说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ? ”

“	**And**	**how**	**long**	**will**	**it**	**take**	**to**	**gain**	**that**	**distance**	**?**	**”**
”	和	如何	长的	将要	它	拿	到	获得	那	距离	?	”

“要拉开这段距离需要多长时间？”

“ [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] . ”

“	**About**	**ten**	**hours**	**.**	**”**
”	关于	十	小时	.	”

“大约十个小时。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [red] [stɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [naɪn]

“	**Then**	**you**	**think**	**we**	**will**	**meet**	**the**	**Red**	**Star**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**9**
”	然后	你	思考	我们	将要	见面	这	红色的	星星	到	-	天	?	”	9

“那你认为我们今天会遇到红星队吗？”9

“ ['veri] ['laɪkli] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] . ”

“	Very	likely	by	six	o'clock	to	-	night	.	”
”	非常	可能	经过	六	点钟	到	-	夜晚	.	”

“很可能就在今晚六点之前。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — — ”

“	She	will	be	nearly	half	way	across	the	ocean	—	—	”
”	她	将要	是	几乎	一半	方式	穿过	这	海洋	—	—	”

“她将游到大洋彼岸的近一半路程——”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kwɔ:rtər][ðə; ði] ['dɪstəns] .

“	No	,	not	more	than	quarter	the	distance	.
”	不	,	不是	更多的	比	四分之一	这	距离	.

“不，不会超过距离的四分之一。”

” [ðɪs] [nu:z] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['veri] [mʌtʃ] .

”	This	news	seemed	to	please	the	detective	very	much	.
”	这	消息	似乎	到	请	这	侦探	非常	很多	.

“这个消息似乎让侦探非常高兴。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɑ:rtn] ['mɜ:dɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

“	We	are	bound	to	catch	Martin	Murdock	before	he	reaches	the	other	side	,	it	seems	!
”	我们	是	边界	到	抓住	马丁	默多克	前	他	到达	这	其他	边	,	它	似乎	!

“看来我们肯定能在马丁·默多克到达对岸之前抓住他！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [prə'vaɪdɪd][noʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Provided	no	accident	occurs	to	prevent	it	.
”	假如	不	事故	发生	到	防止	它	.

“前提是不会发生任何意外来阻止它。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['krɔzbi:z] ['bɑ:di] ['dɪsə'pɪrd] . ”

How	strange	that	poor	little	Joe	Crosby's	body	disappeared	.	”
如何	奇怪的	那	贫穷的	小的	乔	克罗斯比的	身体	消失	.	”

真奇怪，可怜的小乔·克罗斯比的尸体竟然消失了。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	have	an	opinion	about	that	.	”
”	我	有	一个	观点	关于	那	.	”

“我对此有自己的看法。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['mɜ:dɑ:k] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['lə:kiŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] , [ʃɑ:t] .

“	Murdock	was	probably	lurking	near	the	spot	where	the	boy	fell	,	shot	.
”	默多克	曾是	大概	潜伏	靠近	这	点	在哪里	这	男生	跌倒	,	射击	.

“默多克很可能就潜伏在男孩中枪倒下的地方附近。”

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

When	you	took	me	into	the	house	he	probably	returned	,
什么时候	你	采取	我	进入	这	房子	他	大概	返回	,

你带我进屋的时候，他可能已经回来了。

['kærid] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

carried	the	corpse	away	and	hid	it	in	order	to	conceal	the	evidence	of	his
携带	这	尸体	离开	和	隐藏	它	在	命令	到	隐藏	这	证据	的	他的

[kraɪm] . ”

crime	.	”
犯罪	.	”

他把尸体搬走藏了起来，以掩盖他的犯罪证据。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	That's	a	reasonable	supposition	,	but	how	did	you	secure	the	warrant	for	the
”	那就是	一个	合理的	假设	,	但	如何	做过	你	安全的	这	保证	为了	这

['mænz] [ə'rest] ? ”

man's	arrest	?	”
男人的	逮捕	?	”

“这倒是个合理的推测，但你是怎么拿到逮捕令的？”

“ [baɪ] ['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['mɜ:rdər][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

“	By	swearing	that	I	saw	him	murder	the	boy	.	”
”	经过	咒骂	那	我	锯	他	谋杀	这	男生	.	”

“我发誓亲眼看到他杀害了那个男孩。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [di:d] ? ”

“	Did	you	witness	the	deed	?	”
”	做过	你	证人	这	契据	?	”

你目睹了整个过程吗?

“ [jes] , [aɪ] [stʊd] ['oʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] . ”

“	Yes	,	I	stood	only	fifty	feet	away	.	”
”	是的	,	我	站立	仅有的	五十	脚	离开	.	”

“是的，我当时就站在五十英尺远的地方。”

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

“	Then	we	will	have	no	trouble	to	take	him	.
”	然后	我们	将要	有	不	麻烦	到	拿	他	.

“那我们抓捕他就毫无困难了。”

” [dʒʌst] [ðen] ['bɑ:rni] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	Just	then	Barney	came	out	and	joined	them	.
”	只是	然后	巴尼	来了	出去	和	加入	他们	.

就在这时，巴尼走了出来，加入了他们。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən][oʊld] ['fɪdl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ,

He	carried	an	old	fiddle	upon	which	he	was	used	to	playing	,
他	携带	一个	老的	小提琴	之上	哪个	他	曾是	用过的	到	玩耍	,

他带着一把他以前经常拉的旧提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ri:l] .

and	struck	up	a	lively	reel	.
和	击	向上	一个	热闹	卷轴	.

于是，他们跳起了欢快的里尔舞。

[pɑ:mp][hæd; həd][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Pomp	had	a	banjo	in	the	pilot	-	house	.
盛大场面	有	一个	班卓琴	在	这	飞行员	-	房子	.

庞普在驾驶室里放了一把班卓琴。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [wi:l] ,

Hearing	the	scraping	of	the	violin	he	fastened	the	wheel	,
听力	这	刮擦	的	这	小提琴	他	系紧	这	车轮	,

听到小提琴刮擦的声音，他便系紧了车轮。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə]

and	picking	up	the	instrument	he	began	to	play	a	rattling	accompaniment	to
和	挑选	向上	这	乐器	他	开始	到	玩	一个	嘎嘎作响	伴奏	到

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [tu:n] .

the	Irishman's	tune	.
这	爱尔兰人的	调	.

他拿起乐器，开始为爱尔兰人的曲子演奏一阵沙沙的伴奏。

“ [bi:; bi] [ðər] ['hoʊki] [ðɪs] [ɪz] ! ” ['tʃʌkld] ['bɑ:rni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Be	ther	hokey	this	is	foine	!	”	chuckled	Barney	,	with	a	grin	.
”	是	那里	胡闹	这	是	foine	!	”	轻笑	巴尼	,	和	一个	咧嘴笑	.

“别装傻了，这太棒了！”巴尼咧嘴一笑，轻声说道。

“ ['brɛs] [di:] [læm] ! ” [rɔ:rd] [pɑ:mp] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rət] .

“	Bress	de	lamb	!	”	roared	Pomp	,	in	the	turret	.
”	布雷斯	德	羊肉	!	”	咆哮	盛大场面	,	在	这	炮塔	.

“羊肉汤！”塔楼上的庞普咆哮道。

“ [sɔ:] [ə'weɪ] ['dɑ:r] , ['hʌni] , [sɔ:] [ə'weɪ] !

“	Saw	away	dar	,	honey	,	saw	away	!
”	锯	离开	达尔	,	蜂蜜	,	锯	离开	!

“锯掉达尔，亲爱的，锯掉！

[aɪz] [ə; eɪ] - - - , [aɪ][ɪz] ,

I'se	a	-	plunkin	'	,	I	is	,
伊塞	一个	-	-	-	,	我	是	,

我正在玩弹琴，我是，

[æn; ən] - ['dɑ:r][ˌeɪ 'em]['gwɪn][ˌɛf'oʊ] - [ter][bi:; bi]['mju:zɪk][ɪn][di:] [er] [ɪf] [dɪs] [jɪər] [ku:n] [noʊz] [hɪsɛlf] . ”

an	'	dar	am	gwin	fo	'	ter	be	music	in	de	air	if	dis	yere	coon	knows	heself	.	”
一个	-	达尔	是	格温	fo	-	特尔	是	音乐	在	德	空气	如果	迪斯	年份	浣熊	知道	他自己	.	”

如果浣熊知道自己的话，那么达姆·格温就会成为空中的音乐。”

“ [bi'dæd] , [ɪts] [aʊt] [ˌeɪ 'vi:] [tu:n] [jɛz] [ɑ:r; ər] - !

“	Bedad	,	it's	out	av	tune	yez	are	entoirely	!
”	贝达德	,	它是	出去	av	调	是的	是	-	!

“Bedad，它已经完全退出了！

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .

”	cried	the	Celt	.
”	哭	这	凯尔特	.

“凯尔特人喊道。”

“ , ['tʃɪli] !

“	G'way	,	chile	!
”	路	,	智利	!

“走开，小辣椒！”

[dɪs] [oʊl] [pi:ænɝ] [ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] .

Dis	ole	pianner	am	all	right	.
迪斯	奥莱	钢琴家	是	全部	正确的	.

Dis ole pianner 我很好。

[joʊ] - ['bɛtə] [goʊ] [lɜ:rn] [haʊ] [ter] [skreɪp] [dæt]['dɑ:r][oʊl][kɑ:laɪəpi][bɪ'foʊ] - [joʊ] - [dʌn] [traɪ][ter] [pleɪ]

Yo	'	bettah	go	learn	how	ter	scrape	dat	dar	ole	caliope	befo	'	yo	'	done	try	ter	play
哟	-	贝塔	去	学习	如何	特尔	刮	数据	达尔	奥莱	卡利俄珀	之前	-	哟	-	完毕	尝试	特尔	玩

[tju:nz] . ”

tunes	.	”
曲调	.	”

你最好先学会怎么刮那台老式卡利奥普琴，再去尝试演奏曲子。

“ [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ˈræt(ə)l] [θər] [ˈspæl'pin] ！ ” [grɪnd] [ˈbɑːrni] .

“	**Watch**	**me**	**rattle**	**ther**	**spalpeen**	**!**	**”**	**grinned**	**Barney**	**.**
”	手表	我	嘎嘎作响	那里	斯帕尔皮恩	！	”	咧嘴一笑	巴尼	.

“看我怎么晃动那些小精灵！”巴尼咧嘴笑道。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [riːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [hɪm] ,

He	**suddenly**	**changed**	**the**	**reel**	**into**	**a**	**slow**	**hymn**	**,**
他	突然	已更改	这	卷轴	进入	一个	慢的	圣歌	,

他突然把节奏改成了舒缓的赞美诗。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [kuːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] [wen] [ðə; ði][kelt; selt] [swɪtʃt]

and	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**coon**	**change**	**his**	**accompaniment**	**when**	**the**	**Celt**	**switched**
和	不	很快	做过	这	浣熊	改变	他的	伴奏	什么时候	这	凯尔特	切换

[ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːlts] .

off	**into**	**a**	**waltz**	**.**
离开	进入	一个	华尔兹	.

浣熊刚换了伴奏，凯尔特人就跳起了华尔兹。

[bɪˈfɔːr] [pɑːmp][kʊd; kəd] [ˈferli] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [tjuːnz] ,

Before	**Pomp**	**could**	**fairly**	**get**	**started**	**into**	**different**	**keys**	**and**	**different**	**tunes**	**,**
前	盛大场面	可以	相当	得到	开始	进入	不同的	钥匙	和	不同的	曲调	,

在庞普能够真正开始演奏不同的调式和不同的曲调之前，

[ɔːf] [went] [ˈbɑːrni] [ˈɪntuː] [stɪl] [ˈdɪfrənt] [tjuːnz] .

off	**went**	**Barney**	**into**	**still**	**different**	**tunes**	**.**
离开	去	巴尼	进入	仍然	不同的	曲调	.

巴尼又开始哼起了别的曲子。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

It	**made**	**Frank**	**and**	**Reynard**	**laugh**	**at**	**the**	**coon**	**,**	**and**	**they**	**heard**	**him**
它	制成	坦率	和	雷纳德	笑	在	这	浣熊	,	和	他们	听到	他

[swer] ,

swear	**,**
发誓	,

这让弗兰克和雷纳德嘲笑那只浣熊，他们还听到它骂人。

[ænd; ənd] [twæŋ] [ænd; ənd] [θʌmp] [əˈweɪ] [ˈwaɪldli] .

and	**twang**	**and**	**thump**	**away**	**wildly**	**.**
和	颤音	和	扑通	离开	疯狂地	.

然后发出疯狂的拨弦和重击声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [taɪmd] [əˈlaɪk] ,

At	**times**	**the**	**air**	**and**	**accompaniment**	**harmonized**	**and**	**were**	**timed**	**alike**	**,**
在	时代	这	空气	和	伴奏	协调	和	是	定时	同样	,

有时，旋律和伴奏和谐统一，节奏也完全一致。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɑːrni] [wʊd] [flɪp][frʌm; frəm][fæst][tuː; tə] [sloʊ] [taɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kuːn]

when	**suddenly**	**Barney**	**would**	**flip**	**from**	**fast**	**to**	**slow**	**time**	**,**	**leaving**	**the**	**coon**
什么时候	突然	巴尼	会	翻动	从	快速地	到	慢的	时间	,	离开	这	浣熊

[ˈθʌmpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfjʊriəsli] .

thumping	**away**	**furiously**	**.**
怦	离开	愤怒地	.

突然间，巴尼的时间流速从快变慢，留下浣熊愤怒地跺着脚离开。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːki] [pleɪd] [ˈsloʊli] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪt] ,

Then	**when**	**the**	**darky**	**played**	**slowly**	**off**	**went**	**the**	**fiddle**	**at**	**a**	**tremendous**	**rate**	**,**
然后	什么时候	这	黑人	玩	缓慢地	离开	去	这	小提琴	在	一个	巨大的	速度	,

然后，当黑人慢慢地演奏时，小提琴突然以惊人的速度响起。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

leaving	**him**	**far**	**behind**	**.**
离开	他	远的	在后面	.

把他远远甩在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [moʊk] [soʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] .

It	finally	got	the	moke	so	wild	that	he	quit	playing	.
它	最后	得到	这	驴	所以	荒野	那	他	辞职	玩耍	.

最后烟雾变得如此浓烈，以至于他停止了演奏。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] .

The	day	passed	by	uneventfully	,	and	night	fell	.
这	天	通过了	经过	平静无事	,	和	夜晚	跌倒	.

一天平静地过去了，夜幕降临。

[tɑːm]['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

Tom	Reynard	had	learned	how	to	manage	the	Pegasus	and	stood	at
汤姆	雷纳德	有	学习	如何	到	管理	这	飞马座	和	站立	在

[ðə; ði] [wiːl] , ['stɪrɪŋ] ,

the	wheel	,	steering	,
这	车轮	,	转向	,

汤姆·雷纳德已经学会了如何驾驶飞马号，他站在驾驶座上，掌舵着。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] ['sevrəl] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ə'hed] .

about	eight	o'clock	,	when	suddenly	he	descried	several	twinkling	lights	ahead	.
关于	八	点钟	,	什么时候	突然	他	描述	一些	闪烁	灯	前方	.

大约八点钟的时候，他突然看到前方有几盏闪烁的灯光。

“ ['ves(ə)l] [ə'hed] !

“	Vessel	ahead	!
“	血管	前方	!

“前方有船！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	he	shouted	out	the	door	.
”	他	喊叫	出去	这	门	.

他朝门外大喊。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

“	What	do	you	make	her	out	to	be	?	”	cried	Frank	,	running	in	.
“	什么	做	你	制作	她	出去	到	是	?	”	哭	坦率	,	跑步	在	.

“你把她描绘成什么样了？”弗兰克冲进来喊道。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] ? ”

how	can	I	make	out	in	this	gloom	?	”
如何	能	我	制作	出去	在	这	愁云	?	”

我如何在这昏暗的光线下看清东西?

“ [aɪl] [də'rekt][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

“	I'll	direct	the	searchlight	upon	her	.
“ 患病的	直接的	这	探照灯	之上	她	.

“我会把探照灯对准她。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

”	It	was	very	dark	down	below	,
”	它	曾是	非常	黑暗的	向下	以下	,

下面非常黑，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fræŋk] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)l] .

but	through	the	gloom	Frank	plainly	saw	the	twinkling	lights	on	the	moving	vessel	.
但	通过	这	愁云	坦率	显然	锯	这	闪烁	灯	在	这	移动	血管	.

但透过昏暗的光线，弗兰克清楚地看到了行驶中的船只上闪烁的灯光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd]

He	turned	the	searchlight	by	means	of	a	lever	,	so	that	it	was	directed
他	转向	这	探照灯	经过	方法	的	一个	杠杆	，	所以	那	它	曾是	指导

[tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

toward	the	vessel	.
朝向	这	血管	.

他通过操纵杆转动探照灯，使其照向那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

Then	he	switched	on	the	electric	current	.
然后	他	切换	在	这	电的	当前的	.

然后他接通了电源。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

A	broad	shaft	of	light	suddenly	swept	down	upon	the	vessel	,
一个	广阔	轴	的	光	突然	扫荡	向下	之上	这	血管	,

一道宽阔的光束突然扫向船只，

['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

lighting	her	up	as	if	by	a	big	beam	of	sunlight	.
灯光	她	向上	作为	如果	经过	一个	大的	光束	的	阳光	.

她仿佛被一道巨大的阳光照亮了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

It	was	a	steamship	.
它	曾是	一个	轮船	.

那是一艘蒸汽船。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kruː] .

A	yell	of	surprise	arose	from	her	crew	.
一个	叫喊	的	惊喜	出现	从	她	全体人员	.

她的船员中传来一声惊讶的喊声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ,

They	were	alarmed	and	amazed	at	the	brilliant	,
他们	是	惊慌	和	惊叹	在	这	杰出的	,

他们被这耀眼的光芒所震惊和惊叹，

['dæzlɪŋ] [gloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

dazzling	glow	suddenly	shooting	down	upon	them	from	the	sky	,
耀眼的	辉光	突然	射击	向下	之上	他们	从	这	天空	,

一道耀眼的光芒突然从天而降，照耀着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['entərd] [ðer; ðər][maɪndz] .

and	the	most	marvelous	ideas	of	its	origin	entered	their	minds	.
和	这	最多	奇妙	想法	的	它是	起源	进入	他们的	思想	.

于是，它起源的最奇妙的想法进入了他们的脑海。

[fræŋk] ['lɛvəld] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft] .

Frank	leveled	a	glass	at	the	craft	.
坦率	平整	一个	玻璃	在	这	工艺	.

弗兰克举起酒杯，对着工艺品看了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] [stɑːr] !

“	It	is	the	Red	Star	!
“	它	是	这	红色的	星星	!

“是红星！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ! ”

“	I	see	the	name	on	her	bow	!	”
”	我	看	这	姓名	在	她	弓	！	”

“我看到她蝴蝶结上的名字了！”

“ [həˈrɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [dɪˈlaɪtɪdli] .

“	Hurrah	!	”	yelled	the	detective	,	delightedly	.
”	欢呼	！	”	大喊	这	侦探	,	欣喜地	.

“好耶！”侦探高兴地喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [ˈmɝːdɑːk] !

“	Now	we'll	get	Murdock	!
”	现在	出色地	得到	默多克	！

“现在我们就能抓到默多克了！”

” [ænd; ənd] [daʊn] [swuːp] [ðə; ði] [er] [ˈendʒɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈstiːmər] .

”	and	down	swooped	the	air	engine	toward	the	speeding	steamer	.
”	和	向下	俯冲	这	空气	引擎	朝向	这	超速	汽船	.

“然后，飞机引擎俯冲向疾驰的轮船。”

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

FOUND	AND	LOST	.
成立	和	丢失的	.

已找到和已丢失。

“ [ˈstiːmər] [əˈhɔɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] .

“	Steamer	ahoy	!	”	shouted	Frank	.
”	汽船	嘿！	！	”	喊叫	坦率	.

“轮船来啦！”弗兰克喊道。

“ [əˈhɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿！	！

“喂！

[wɒts] [ðæt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

What's	that	?	”	was	the	reply	.
是什么	那	？	”	曾是	这	回复	.

“那是什么？”对方回答道。

“ [ðɪs] ?

“	This	?
”	这	？

“这?

[æn; ən] [ˈerʃɪp] . ”

An	airship	.	”
一个	飞艇	.	”

一艘飞艇。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] ! ”

“	By	thunder	,	I	thought	it	was	a	comet	!	”
”	经过	雷	,	我	想法	它	曾是	一个	彗星	！	”

“天哪，我还以为是颗彗星呢！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː; jʊ] . ”

“	I	wish	to	board	you	.	”
”	我	希望	到	木板	你	.	”

“我想登机。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [tuː; tə] ? ”

“	Shall	we	haul	to	?	”
”	将	我们	运输	到	?	”

“我们出发吧？”

“ [noʊ] . [hoʊld] [ðɪs] ['lædər] .

“	No	.	Hold	this	ladder	.
”	不	.	抓住	这	梯子	.

不，扶住这个梯子。

” [fræŋk] [drɑːpt] [ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [daʊn] .

”	Frank	dropped	a	rope	ladder	down	.
”	坦率	掉落	一个	绳索	梯子	向下	.

弗兰克放下了一架绳梯。

[tuː] ['seɪləz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['rɪdʒɪd] .

Two	sailors	seized	it	and	held	it	rigid	.
二	水手们	查获	它	和	握住	它	死板的	.

两名水手抓住它，把它牢牢地按住。

['bɑːrni] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['pegəsəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːmər] .

Barney	had	the	wheel	,	and	kept	the	Pegasus	over	the	steamer	.
巴尼	有	这	车轮	,	和	保留	这	飞马座	超过	这	汽船	.

巴尼掌舵，让飞马号保持在汽船上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	detective	and	Frank	descended	the	ladder	to	the	deck	.
这	侦探	和	坦率	下降	这	梯子	到	这	甲板	.

侦探和弗兰克顺着梯子下了到甲板上。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	they	were	met	by	the	captain	,	the	watch	on	deck	and	many	of	the
这里	他们	是	遇见	经过	这	队长	,	这	手表	在	甲板	和	许多	的	这

['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] .

cabin	passengers	.
舱	乘客	.

在这里，他们遇到了船长、甲板值班人员和许多舱房乘客。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	This	is	an	amazing	call	,	”	said	the	captain	.
”	这	是	一个	惊人的	称呼	,	”	说	这	队长	.

“这是一个绝妙的判断，”队长说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] . -

“	We	are	here	on	business	,	sir	,	”	replied	Frank	.	10
”	我们	是	这里	在	商业	,	先生	,	”	回复	坦率	.	-

“我们是来办事的，先生，”弗兰克回答道。[10]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . ”

“	That	is	very	strange	.	”
”	那	是	非常	奇怪的	.	”

“这很奇怪。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - . ”

We	have	come	from	Readestown	.	”
我们	有	来	从	-	.	”

我们来自里德斯敦。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !
Can it be possible !
能 它 是 可能的 !

有可能吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒəˠ] . ”
“ To make a prisoner of one of your passengers . ”
” 到 制作 一个 囚犯 的 一 的 你的 乘客 . ”

“将你的一名乘客囚禁起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] . ”
“ I am more and more astonished . ”
” 我 是 更多的 和 更多的 惊讶 . ”

我越来越感到惊讶。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
“ The man is a murderer !
” 这 男人 是 一个 凶手 !

“这个人是杀人犯! ”

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ræn][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
” A murmur of surprise ran from lip to lip at this remark .
” 一个 低语 的 惊喜 跑 从 唇 到 唇 在 这 评论 .

听到这番话，众人发出了一声惊讶的低语。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] [æskt] :
When the captain recovered from the shock he asked :
什么时候 这 队长 恢复 从 这 震惊 他 问 :

船长从震惊中回过神来后问道:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ? ”
“ What is the man's name ? ”
” 什么 是 这 男人的 姓名 ? ”

“这个人叫什么名字? ”

“ ['mɑːrtn] ['mɜ˞ːdɑːk] . ”
“ Martin Murdock . ”
” 马丁 默多克 . ”

“马丁·默多克。”

“ [huːm] [dɪd][hiː; hi]['mɜːrdər] ? ”
“ Whom did he murder ? ”
” 谁 做过 他 谋杀 ? ”

他杀了谁?

“ [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒoʊ] ['krɔzbi] . ”
“ His stepson , a boy named Joe Crosby . ”
” 他的 继子 , 一个 男生 命名 乔 克罗斯比 . ”

“他的继子，一个名叫乔·克罗斯比的男孩。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] ? ”
“ Why was the crime committed ? ”
” 为什么 曾是 这 犯罪 坚定的 ? ”

“犯罪动机是什么? ”

“ [soʊ] ['mɜːdɑːk] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] . ”

“	So	Murdock	could	inherit	the	boy's	fortune	.	”
”	所以	默多克	可以	继承	这	男孩们	财富	.	”

“这样一来，默多克就能继承这男孩的遗产了。”

“ ['pɜːrsər] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə'bɔːrd] ? ”

“	Purser	,	have	we	a	man	of	that	name	aboard	?	”
”	乘务长	,	有	我们	一个	男人	的	那	姓名	船上	?	”

“事务长，船上有一位名叫这个名字的人吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['pɜːrsər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['pɑːzətɪv] [toʊnz] .

“	No	,	sir	,	”	the	purser	replied	,	in	positive	tones	.
”	不	,	先生	,	”	这	乘务长	回复	,	在	积极的	音调	.

“不，先生，”乘务长肯定地回答道。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Perhaps	he	has	taken	a	fictitious	name	,	”	hinted	Reynard	.
”	也许	他	有	已采取	一个	虚拟	姓名	,	”	暗示	雷纳德	.

“或许他用了个假名，”雷纳德暗示道。

“ [truː] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	had	ample	reason	to	,	”	admitted	the	captain	.
他	有	充足	原因	到	,	”	承认	这	队长	.

“他有充分的理由这么做，”船长承认道。

“ [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

“	Try	to	describe	him	.
”	尝试	到	描述	他	.

“试着描述一下他。”

[wiː; wi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . ”

We	might	recognize	him	that	way	.	”
我们	可能	认出	他	那	方式	.	”

我们或许能通过这种方式认出他。

“ [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrti] , ['veri] [dɑːrk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

“	He	is	forty	,	very	dark	,	has	a	black	mustache	,
”	他	是	四十	,	非常	黑暗的	,	有	一个	黑色的	胡子	,

“他四十岁，皮肤黝黑，留着黑色的胡子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [viː] - [ʃeɪpt] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	a	vivid	V	-	shaped	scar	on	his	left	cheek	,	”	said	the	detective	.
和	一个	生动	V	-	形状	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	,	”	说	这	侦探	.

“他的左脸颊上有一道明显的V字形疤痕，”侦探说。

“ [waɪ] , [ðæts] ['mɪstər] . [blæŋk] , [huː] ['ɑːkjupaɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm][noʊ] . - . ”

“	Why	,	that's	Mr	.	Blank	,	who	occupies	stateroom	No	.	22	.	”
”	为什么	,	那就是	先生	.	空白的	,	WHO	占据	客舱	不	.	-	.	”

“哦，那是布兰克先生，他住在22号舱房。”

“ [prə'duːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] . ”

“	Produce	him	and	we	will	try	to	identify	him	.	”
”	生产	他	和	我们	将要	尝试	到	确认	他	.	”

“把他带来，我们会尽力确认他的身份。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] . ”

“	Certainly	,	if	you	have	a	warrant	for	his	arrest	.	”
”	当然	,	如果	你	有	一个	保证	为了	他的	逮捕	.	”

“当然，如果你有逮捕令的话。”

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .

“	Here	it	is	,	”	said	the	detective	,	exhibiting	the	paper	.
“	这里	它	是	,	”	说	这	侦探	,	展出	这	纸	.

“就是这个，”侦探说着，拿出了那张纸。

[ðə; ði][ˈpɜːrsər] [went] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [blæŋk] .

The	purser	went	off	in	search	of	Mr	.	Blank	.
这	乘务长	去	离开	在	搜索	的	先生	.	空白的	.

乘务长去找布兰克先生了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈempti] [ˈhændɪd] .

In	ten	minutes	he	returned	empty	handed	.
在	十	分钟	他	返回	空的	递交	.

十分钟后，他空手而归。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

The	individual	in	question	had	vanished	.
这	个人	在	问题	有	消失了	.

该人已经失踪。

[ˈevri] [wʌn] [naʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Every	one	now	started	off	in	search	of	him	,
每一个	一	现在	开始	离开	在	搜索	的	他	,

现在所有人都开始寻找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvərd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [ˈbʌŋkɝz] [bɪˈloʊ] .

and	he	was	finally	discovered	hiding	in	one	of	the	coal	bunkers	below	.
和	他	曾是	最后	发现	隐藏	在	一	的	这	煤炭	掩体	以下	.

最后，人们发现他藏在下面的一个煤仓里。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈrʌfld] [əˈpɪrəns] [wen] [ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]

He	presented	a	very	dirty	and	ruffled	appearance	when	they	hauled	him	up	on
他	呈现	一个	非常	肮脏的	和	褶皱的	外貌	什么时候	他们	拖拽	他	向上	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

他们把他拖到甲板上时，他看起来非常脏乱不堪。

[ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .

struggling	and	swearing	furiously	.
挣扎	和	咒骂	愤怒地	.

他挣扎着，愤怒地咒骂着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kraɪd] :

As	soon	as	the	detective	saw	him	he	cried	:
作为	很快	作为	这	侦探	锯	他	他	哭	:

侦探一见到他就哭了：

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! ”

“	That's	the	man	!	”
“	那就是	这	男人	!	”

“就是他！”

“ [ʃʊr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Sure	?	”	asked	the	captain	.
“	当然	?	”	问	这	队长	.

“确定吗？”船长问道。

“ [aɪˈd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”

“	I'd	swear	to	it	,	sir	.	”
“	ID	发誓	到	它	,	先生	.	”

“我发誓，先生。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [eint] ['wɑːntɪd] [hɪr] . ”
“	Take	him	—	he	ain't	wanted	here	.	”
”	拿	他	—	他	不是	通缉	这里	.	”

“把他带走——这里不欢迎他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[naʊ] , [ðen] , ['mɝːdɑːk] — —
Now	,	then	,	Murdock	—	—
现在	,	然后	,	默多克	—	—

那么，默多克——

” [ðə; ði] ['ræskl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [tɑːm][hæd; həd] [drɔːn]
”	The	rascal	recognized	the	officer	and	saw	the	handcuffs	Tom	had	drawn
”	这	恶棍	认可	这	官	和	锯	这	手铐	汤姆	有	绘制

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“这个恶棍认出了警官，看到了汤姆从口袋里掏出的手铐。”

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He	shuddered	at	the	sight	of	them	.
他	颤抖	在	这	视线	的	他们	.

看到他们，他不禁打了个寒颤。

“ [sper] [ˌem 'iː] !
“	Spare	me	!
”	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ! ”
You	are	my	prisoner	!	”
你	是	我的	囚犯	!	”

你是我的囚犯！

“ [dəunt] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː] ! ”
“	Don't	put	those	things	on	me	!	”
”	不	放	那些	事物	在	我	!	”

“别把那些东西强加给我！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] ['piːsfəli] ? ”
“	Will	you	submit	peacefully	?	”
”	将要	你	提交	和平地	?	”

“你们会和平屈服吗？”

“ [jes] , [jes] !
“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːrdər] . ”
I'll do anything you order . ”
患病的 做 任何事物 你 命令 . ”

您吩咐什么我都照办。

“ [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Climb up that ladder to the airship ! ” exclaimed the detective .
“ 爬 向上 那 梯子 到 这 飞艇 ! ” 惊呼 这 侦探 .

“爬上那架梯子去飞艇！”侦探喊道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɝːdɑːk] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] .
“ Very well , ” said Murdock , and up he went .
“ 非常 出色地 , ” 说 默多克 , 和 向上 他 去 .

“很好，”默多克说着，就上楼了。

[fræŋk] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [ɑːn] .
Frank and Reynard followed him , and the ship sped on .
坦率 和 雷纳德 随后 他 , 和 这 船 加速 在 .

弗兰克和雷纳德跟在他身后，船继续疾驰。

[pɑːmp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Pomp received the prisoner .
盛大场面 已收到 这 囚犯 .

庞普接见了囚犯。

“ [wɑː] - [joʊ] - [^wain] [ter] [duː] [wɪf] [hɪm; ɪm] ?
“ Wha ' yo ' gwine ter do wif him ?
“ 世界卫生大会 - 哟 - 格温 特尔 做 妻子 他 ?

“你打算怎么处置他？”

” [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] .
” he asked Frank .
” 他 问 坦率 .

“他问弗兰克。”

“ [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ˌdaʊn'sterz] .
“ Lock him up in the storeroom downstairs .
“ 锁 他 向上 在 这 库房 楼下 .

“把他锁在楼下的储藏室里。”

[hiː; hi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['pegəsəs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”
He can't very well escape with Pegasus up in the clouds . ”
他 不能 非常 出色地 逃脱 和 飞马座 向上 在 这 云 . ”

他坐骑飞马飞到云端，怎么可能逃脱呢?

“ [ˌɛf'oʊ] - [ʃuːə] , ['sɑː] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði] [kuːn] .
“ Fo ' shuah , sah ! ” assented the coon .
“ 福 - 舒阿 , 萨赫 ! ” 同意 这 浣熊 .

“Fo' shuah, sah！”浣熊同意道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [pɑːmp] . ”
“ Take him down , Pomp . ”
“ 拿 他 向下 , 盛大场面 . ”

“把他干掉，庞普。”

“ [jes] ['sɑː] !
“ Yes sah !
“ 是的 萨赫 !

“是的，先生！”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːki] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
” and off the darky marched the prisoner .
” 和 离开 这 黑人 行军 这 囚犯 .

于是，囚犯被押走了。

“ ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [naʊ] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] . ”

“	Our	work	is	almost	done	now	,	Reynard	.	”
”	我们的	工作	是	几乎	完毕	现在	,	雷纳德	.	”

“雷纳德，我们的工作差不多完成了。”

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] ['iːzəli] . ”

“	I'm	glad	we	succeeded	so	easily	.	”
”	我是	高兴的	我们	成功了	所以	容易地	.	”

“我很高兴我们如此轻松地取得了成功。”

“ [heɪ] , ['bɑːrni] ! ”

“	Hey	,	Barney	!	”
”	嘿	,	巴尼	!	”

“嘿，巴尼！”

“ [jɪs] , ['sɔr] ! ”

“	Yis	,	sor	!	”
”	yis	,	索尔	!	”

“是的，先生！”

“ [tɜːrn] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər] [hoʊm] . ”

“	Turn	the	Pegasus	around	and	steer	for	home	.	”
”	转动	这	飞马座	大约	和	转向	为了	家	.	”

“调转飞马号的航向，驶向家。”

“ [biˈdæd] , [its] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] - ['hʌntərz] [wiː; wi] [biːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Bedad	,	it's	the	great	man	-	hunters	we	bees	,	”	said	the	Irishman	.
”	贝达德	,	它是	这	伟大的	男人	-	猎人	我们	蜜蜂	,	”	说	这	爱尔兰人	.

“贝达德，我们蜜蜂可是伟大的猎手，”爱尔兰人说道。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	airship	mounted	the	clouds	and	retraced	her	course	.
这	飞艇	安装	这	云	和	重走	她	课程	.

飞艇冲上云层，沿原路返回。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sək'ses] .

Every	one	was	jubilant	over	their	success	.
每一个	一	曾是	喜庆	超过	他们的	成功	.

每个人都为自己的成功感到无比欣喜。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɪn] .

They	discussed	the	capture	until	bedtime	,	and	finally	turned	in	.
他们	讨论	这	捕获	直到	就寝时间	,	和	最后	转向	在	.

他们一直讨论这次抓捕行动直到就寝时间，最后才入睡。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['duːti] .

Frank	and	Barney	remained	on	duty	.
坦率	和	巴尼	剩余	在	责任	.

弗兰克和巴尼继续值班。

[ə'baʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

About	ten	o'clock	the	inventor	suddenly	said	:
关于	十	点钟	这	发明者	突然	说	:

大约十点钟的时候，发明家突然说道：

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] . ”

“	I'm	going	down	to	have	a	talk	with	the	prisoner	.	”
”	我是	去	向下	到	有	一个	讲话	和	这	囚犯	.	”

“我要下去和那个囚犯谈谈。”

“ , [its] [bæd] ['kʌmpəni] [juːl] [biː; bi] [kæpɪn] - , ['sɔr] . ”

“	Faix	,	it's	bad	company	you'll	be	kapin	'	,	sor	.	”
”	faix	,	它是	坏的	公司	你会	是	卡平	-	,	索尔	.	”

“Faix，你交友不慎，你会很倒霉的，sor。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['krɔzbi] . ”

“	I	wish	to	learn	the	facts	about	Joe	Crosby	.	”
”	我	希望	到	学习	这	事实	关于	乔	克罗斯比	.	”

“我想了解乔·克罗斯比的真相。”

“ [θər] [fækts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Ther	facts	,	is	it	?	”
”	那里	事实	,	是	它	?	”

“这就是事实吗？”

“ [jes] — [wʌt] ['mɝːdɑːk] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] . ”

“	Yes	—	what	Murdock	did	with	his	victim's	body	.	”
”	是的	—	什么	默多克	做过	和	他的	受害者的	身体	.	”

“没错——就是默多克对受害者尸体做的事。”

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - ['hiːl] [nɑːt] [tel] [jər] . ”

“	Shure	,	an	'	he'll	not	tell	yer	.	”
”	舒尔	,	一个	-	地狱	不是	告诉	你的	.	”

“当然，他不会告诉你的。”

“ [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

“	I'll	try	him	,	anyhow	.
”	患病的	尝试	他	,	无论如何	.

“无论如何，我都会试试他。”

” [fræŋk] [pæst] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Frank	passed	down	below	as	he	said	this	and	made	his	way	to	the
”	坦率	通过了	向下	以下	作为	他	说	这	和	制成	他的	方式	到	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

“弗兰克说着这番话，便从楼下走了下去，前往储藏室。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['broʊkən]['oʊpən] .

He	found	the	door	broken	open	.
他	成立	这	门	破碎的	打开	.

他发现门被撬开了。

['goʊɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Going	in	he	saw	that	the	prisoner	was	not	there	.
去	在	他	锯	那	这	囚犯	曾是	不是	那里	.

他进去后发现囚犯不在那里。

['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [fræŋk] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

Very	much	startled	Frank	searched	all	over	for	the	man	,
非常	很多	惊慌	坦率	搜索	全部	超过	为了	这	男人	,

弗兰克大吃一惊，四处寻找那个人。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

but	soon	discovered	that	he	was	not	aboard	the	Pegasus	.
但	很快	发现	那	他	曾是	不是	船上	这	飞马座	.

但很快他就发现自己并不在飞马号上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dræg] - [roʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

A	long	drag	-	rope	hung	down	from	the	side	.
一个	长的	拖	-	绳索	悬挂	向下	从	这	边	.

一根长长的拖绳从侧面垂下来。

[ɪts] [end] ['ɔːlmoʊst] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Its	end	almost	trailed	in	the	sea	,
它是	结尾	几乎	拖着	在	这	海	,

它的末端几乎拖进了海里，

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

as	the	engine	of	the	clouds	had	been	lowered	to	within	a	few	hundred
作为	这	引擎	的	这	云	有	到过	降低	到	之内	一个	很少	百

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [bæŋk] .

feet	of	the	ocean	to	get	her	out	of	a	dense	cloud	bank	.
脚	的	这	海洋	到	得到	她	出去	的	一个	稠密	云	银行	.

为了将她从浓密的云层中解救出来，云层的引擎已经降低到距离海洋几百英尺的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [laɪf] - [priˈzəːvəz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	of	the	four	life	-	preservers	was	gone	.
一	的	这	四	生活	-	防腐剂	曾是	已消失	.

四个救生圈中有一个不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɑːrtn] ['mɜ˞ːdɑːk] [hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ][laɪf] -

It	was	clear	that	Martin	Murdock	had	broken	from	the	room	,	took	a	life	-
它	曾是	清除	那	马丁	默多克	有	破碎的	从	这	房间	,	采取	一个	生活	-

[prɪ'zɜːrvər] ,

preserver	,
保护者	,

很明显，马丁·默多克逃出了房间，拿走了一个救生圈。

[went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ˌʌn'siːn] , ['loʊɝd] [ðə; ði][dræg] - [roʊp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

went	up	on	deck	unseen	,	lowered	the	drag	-	rope	and	slid	down	to	the	sea	.
去	向上	在	甲板	看不见	,	降低	这	拖	-	绳索	和	滑行	向下	到	这	海	.

他悄悄地爬上甲板，放下拖绳，滑入海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ,

It	was	,	he	calculated	,
它	曾是	,	他	计算	,

他盘算了一下，确实如此。

['seɪfər][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

safer	to	trust	himself	to	the	mercy	of	the	ocean	than	remain	aboard	the
更安全	到	相信	他自己	到	这	怜悯	的	这	海洋	比	保持	船上	这

['pegəsəs] ,

Pegasus	,
飞马座	,

比起留在飞马号上，将自己托付给大海的命运更为安全。

[biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər]

be	carried	back	to	Chicago	and	have	to	answer	to	a	charge	of	murder
是	携带	后退	到	芝加哥	和	有	到	回答	到	一个	收费	的	谋杀

. -

.	11

. -

将被押回芝加哥，并面临谋杀指控。11

['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd]

Seeing	how	matters	stood	,	Frank	returned	to	Barney	and	explained	what	had
看到	如何	事情	站立	,	坦率	返回	到	巴尼	和	解释	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

见事情发展到这个地步，弗兰克回到巴尼身边，向他解释了发生的事情。

“ [biː; bi] ['hevəns] , ['hiːz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] !

“	Be	heavens	,	he's	as	slippery	as	an	eel	!
“	是	天	,	他是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	!

我的天哪，他滑得像条鳗鱼！

" [groʊn] [ðə; ði][kelt; selt] .
" **groaned** **the** **Celt** **.**
" 呻吟 这 凯尔特 .

"凯尔特人呻吟道。"

" [stɑːp][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [kɔːrs] ! "
" **Stop** **the** **engine** **and** **retrace** **your** **course** **!** **"**
" 停止 这 引擎 和 回溯 你的 课程 ! "

"熄火，原路返回！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] [jɛz] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪk] ? "
" **Is** **it** **a** **sarch** **fer** **him** **yez** **would** **have** **me** **make** **?** **"**
" 是 它 一个 - fer 他 是的 会 有 我 制作 ? "

"这是你想让我为他做的搜索吗？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **By** **all** **means** **.**
" 经过 全部 方法 .

"当然可以。"

[drɑːp][hɜːr; hər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [siː] . "
Drop **her** **down** **near** **the** **sea** **.** **"**
降低 她 向下 靠近 这 海 . "

把她放到海边。

" [meɪ] [ðə; ði] [aʊld] [nɪk] ['flɔɪ] [ə'weɪ] [wɪd] [ðer; ðər] ['spæl'pin] . "
" **May** **the** **aould** **Nick** **floy** **away** **wid** **there** **spalpeen** **.** **"**
" 可能 这 奥尔德 缺口 弗洛伊 离开 宽 那里 斯帕尔皮恩 . "

"愿老尼克带着他的银牙远走高飞。"

" [baɪ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
" **By** **an** **effective** **use** **of** **the** **searchlight** **we** **may** **find** **him** **.** **"**
" 经过 一个 有效的 使用 的 这 探照灯 我们 可能 寻找 他 . "

"只要有效利用探照灯，我们就能找到他。"

" [juː; jʊ]['kɑːpeɪ] [wɑːtʃ] , - [fræŋk] .
" **You** **kape** **watch** **,** **Masther** **Frank** **.**
" 你 咖啡 手表 , - 坦率 .

"你看着吧，弗兰克先生。"

" ['bɑːrni] ['loʊɝd] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
" **Barney** **lowered** **the** **engine** **and** **flashed** **the** **light** **down** **on** **the** **sea** **,**
" 巴尼 降低 这 引擎 和 闪光灯 这 光 向下 在 这 海 ,

巴尼降低了引擎转速，并向海面闪了一下灯。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the **surface** **of** **which** **he** **swept** **with** **it** **.**
这 表面 的 哪个 他 扫荡 和 它 .

他用它扫过的表面。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [glæs] [fræŋk] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['evriwer] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] .
Armed **with** **a** **powerful** **glass** **Frank** **scanned** **the** **water** **everywhere** **the** **light** **struck** **.**
武装 和 一个 强大的 玻璃 坦率 扫描 这 水 到处 这 光 击 .

弗兰克手持高倍望远镜，扫视着光线照射到的每一处水面。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['evriwer] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz]
Although **they** **searched** **and** **searched** **everywhere** **until** **it** **was** **time** **to** **arouse**
虽然 他们 搜索 和 搜索 到处 直到 它 曾是 时间 到 引起
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
the **others** **to** **relieve** **them** **,**
这 其他的 到 缓解 他们 ,

虽然他们到处搜寻，直到该叫醒其他人来解救他们的时候，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

they	failed	to	find	any	trace	of	the	missing	man	.
他们	失败的	到	寻找	任何	痕迹	的	这	丢失的	男人	.

他们未能找到失踪男子的任何踪迹。

[wen] [pɑːmp][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [træn'spaɪərd] , [ðeɪ]

When	Pomp	and	Reynard	were	aroused	and	told	what	transpired	,	they
什么时候	盛大场面	和	雷纳德	是	被唤醒	和	讲述	什么	发生了	,	他们

[wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

were	wild	with	vexation	.
是	荒野	和	烦恼	.

当庞普和雷纳德得知事情经过后，都勃然大怒。

“ ['gɑːli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kuːn] , “ [aɪ] [dʌn] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][diː] - , ['sɑː] ,

“	Golly	!	”	cried	the	coon	,	“	I	done	lock	him	in	de	sto'room	,	sah	,
“	发誓	!	”	哭	这	浣熊	,	“	我	完毕	锁	他	在	德	-	,	萨赫	,

“哎呀！”浣熊喊道，“我把他锁在储藏室里了，先生！”

[æn; ən] - [tiŋk][ɔb] [zɪç] [ə; eɪ] [tɪŋ] [æz; əz][dɑːt][hiː; hi] [^wain] [ˌɛfˈoʊ] - [ter] [gɪt] [aʊt] .

an	'	nebber	tink	ob	sich	a	ting	as	dot	he	gwine	fo	'	ter	git	out	.
一个	-	内伯	叮当	奥布	sich	一个	ting	作为	点	他	格温	fo	-	特尔	git	出去	.

他一出去就听到了声音。

['brɛs] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [dæt][hiː; hi][gɪt] [ə'weɪ] [aɪ'd] - - [bɪ'foʊ] - [diː][duː]

Bress	my	soul	,	if	I	know	dat	he	git	away	I'd	aslep	'	befo	'	de	do
布雷斯	我的	灵魂	, 如果	我	知道	数据	他	git	离开	ID	-	-	之前	-	德	做	

布雷斯我的灵魂啊，如果我知道他逃走了，我会在做之前就睡着。

- [wɪf] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][diː] [hʌl] [naɪt] . ”

'	wif	one	eye	open	de	hull	night	.	”
-	妻子	一	眼睛	打开	德	船体	夜晚	.	”

“睁一只眼看船舱的夜晚。”

“ [wiːv] [hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][veɪn] , ” [said] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['doʊlfəli] .

“	We've	had	all	our	trouble	in	vain	,	”	sighed	the	detective	,	dolefully	.
”	我们已经	有	全部	我们的	麻烦	在	徒劳	,	”	叹了口气	这	侦探	,	悲伤地	.

“我们所有的努力都白费了，”侦探沮丧地叹了口气。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] !

he's	a	daisy	!
他是	一个	雏菊	!

他是一朵雏菊！

” [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi]

”	Just	then	Frank	caught	sight	of	a	white	object	floating	in	the	water	and	he
”	只是	然后	坦率	捕捉	视线	的	一个	白色的	目的	漂浮的	在	这	水	和	他

['lɛvəld] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

leveled	the	glass	at	it
平整	这	玻璃	在	它

就在这时，弗兰克瞥见水面上漂浮着一个白色物体，他便举起玻璃杯对准它。

“ [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] !

“	A	life	-	preserver	!
”	一个	生活	-	保护者	!

“救生圈！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['mɜːdɑːk] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" And bless me if it isn't the very one Murdock stole from the
" 和 保佑 我 如果 它 不是 这 非常 一 默多克 偷窃 从 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
storeroom .
库房 .

"如果这不是默多克从储藏室偷来的那一个，那真是我的天哪。"

[its] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] ['pegəsəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It's got the name Pegasus upon it .
它是 得到 这 姓名 飞马座 之上 它 .

它上面写着"飞马"的名字。

['loʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [pɑːmp] !
Lower the ship , Pomp !
降低 这 船 , 盛大场面 !

放船下水，庞普！

" [ðə; ði]['dɑːki] [əu'beid] .
" The darky obeyed .
" 这 黑人 服从 .

"黑人服从了。"

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
She soon reached the surface of the sea .
她 很快 达到 这 表面 的 这 海 .

她很快浮出了海面。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .
Frank took a boat hook and hoisted up the life - preserver .
坦率 采取 一个 船 钩 和 吊起 向上 这 生活 - 保护者 .

弗兰克拿起一个船钩，把救生圈吊了上来。

[ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd]
A hunt was made about the vicinity for the man , but they did not find
一个 打猎 曾是 制成 关于 这 附近 为了 这 男人 , 但 他们 做过 不是 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

警方在附近区域展开搜寻，但没有找到该男子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
It occurred to them that he was drowned .
它 发生 到 他们 那 他 曾是 溺水 .

他们突然想到他可能溺水身亡了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [ðen] .
A ship was descried in the distance just then .
一个 船 曾是 描述 在 这 距离 只是 然后 .

这时，远处出现了一艘船。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['ves(ə)l] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .
" He may have been picked up by that vessel , " Frank suggested .
" 他 可能 有 到过 挑选 向上 经过 那 血管 , " 坦率 建议 .

"他可能被那艘船救起了，"弗兰克推测道。

“ [lets] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] .
“ Let's run up to her and see .
“ 我们来吧 跑步 向上 到 她 和 看 .

“我们跑过去看看她。”

” [ðə; ði] [kuːn] [stiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
” The coon steered for the ship .
” 这 浣熊 转向 为了 这 船 .

“浣熊朝着船的方向走去。”

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ðæt]
When they arrived within a short distance of her they saw by the searchlight that
什么时候 他们 到达的 之内 一个 短的 距离 的 她 他们 锯 经过 这 探照灯 那
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk] ,
she was plunging into a fog bank ,
她 曾是 骤降 进入 一个 多雾路段 银行 ,

当他们到达离她不远的地方时，透过探照灯看到她正坠入一片雾气中。

[ænd; ənd] [fræŋk] [vjuːd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
and Frank viewed her with his glass .
和 坦率 已查看 她 和 他的 玻璃 .

弗兰克用酒杯打量着她。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] .
He gave a violent start a moment later .
他 给予 一个 暴力 开始 一个 片刻 之后 .

片刻之后，他猛地向前冲去。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [kwiːn] , [ʌv; əv] [ˈlivəpuːl] , ” [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stɜːrn] , “ [ænd; ənd] , [baɪ]
“ The ship May Queen , of Liverpool , ” he read on her stern , “ and , by
” 这 船 可能 女王 , 的 利物浦 , ” 他 读 在 她 船尾 , “ 和 , 经过
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

“利物浦的五月皇后号轮船，”他读着船尾的字样，“而且，老天作证，

[ðeəz; ðəz] [ˈmɝːdɑːk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈseɪləz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] . ”
there's Murdock standing on her deck , surrounded by sailors watching us . ”
有 默多克 常设 在 她 甲板 , 包围 经过 水手们 观看 我们 . ”

默多克站在甲板上，周围都是水手，他们正看着我们。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Good ! ” cried the detective .
“ 好的 ! ” 哭 这 侦探 .

“好！”侦探喊道。

“ [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [pɑːmp] . ”
“ Follow her , Pomp . ”
“ 跟随 她 , 盛大场面 . ”

“跟着她，庞普。”

“ [jes] , [ˈsɑː] !
“ Yes , sah !
” 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

” [ðə; ði] [kuːn] [rɪˈplaɪd] .
” the coon replied .
” 这 浣熊 回复 .

“浣熊回答道。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['levər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

He	grasped	the	lever	to	increase	the	speed	of	the	engine	,
他	抓住	这	杠杆	到	增加	这	速度	的	这	引擎	,

他抓住操纵杆，提高了引擎的转速。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [piːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

when	a	report	pealed	from	the	deck	of	the	boat	,
什么时候	一个	报告	剥皮	从	这	甲板	的	这	船	,

当一份报告从船甲板上脱落时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [gʌn] [rɔːrd] [aʊt] .

and	a	shot	from	her	signal	gun	roared	out	.
和	一个	射击	从	她	信号	枪	咆哮	出去	.

她的信号枪响了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəutəskəup] [freɪm] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz]

It	struck	the	forward	tube	of	the	rotascope	frame	,	there	sounded	a	crash	as
它	击	这	向前	管子	的	这	旋转镜	框架	,	那里	听起来	一个	碰撞	作为

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [broʊk] ,

the	upright	broke	,
这	直立	打破	,

它撞到了旋转镜架的前管，立柱断裂时发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [ɔːl] [stɑːpt] ,

and	the	next	moment	the	helices	all	stopped	,
和	这	下一个	片刻	这	螺旋	全部	停止	,

下一刻，螺旋结构全部停止了运转。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [ðæt] [geɪv] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] .

as	the	electric	wire	that	gave	current	to	them	was	severed	.
作为	这	电的	金属丝	那	给予	当前的	到	他们	曾是	切断	.

因为给他们供电的电线断了。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

Down	into	the	sea	plunged	the	Pegasus	.
向下	进入	这	海	暴跌	这	飞马座	.

飞马号坠入大海。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [kruː] [wen] [ðeɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ,

A	cry	of	alarm	escaped	her	crew	when	they	felt	her	falling	,
一个	哭	的	警报	逃脱	她	全体人员	什么时候	他们	毛毡	她	坠落	,

当船员感觉到她下坠时，他们发出了一声惊叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [vjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [bæŋk] .

and	the	next	moment	the	ship	dissolved	from	view	into	the	thick	fog	bank	.
和	这	下一个	片刻	这	船	溶解	从	看法	进入	这	厚的	多雾路段	银行	.

下一刻，那艘船就消失在了浓雾之中。

[daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['pegəsəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

Down	rushed	the	Pegasus	like	a	meteor	.
向下	匆忙	这	飞马座	喜欢	一个	流星	.

飞马像流星一样俯冲而下。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [θʌd] .

She	struck	the	sea	with	a	violent	thud	.
她	击	这	海	和	一个	暴力	砰的一声	.

她重重地摔入海中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braɪn] [fluː] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

A	shower	of	brine	flew	up	over	her	,
一个	淋浴	的	盐水	飞翔	向上	超过	她	,

一股咸水飞溅到她身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	next	moment	she	disappeared	from	view	under	the	water	.
和	这	下一个	片刻	她	消失	从	看法	在下面	这	水	.

下一刻，她就消失在了水下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] , ['berɪŋ] ['mɜ:dɑ:k] [ə'weɪ] .

The	ship	thus	escaped	,	bearing	Murdock	away	.
这	船	因此	逃脱	,	轴承	默多克	离开	.

于是，这艘船逃脱了，带着默多克离开了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[fɔɪld] [ə'gen] .

FOILED	AGAIN	.
挫败	再次	.

又失败了。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [laɪk] ['eni] [ʃɪp] ,

The	Pegasus	rose	to	the	surface	at	once	and	floated	like	any	ship	,
这	飞马座	玫瑰	到	这	表面	在	一次	和	漂浮	喜欢	任何	船	,

飞马号立刻浮出水面，像其他船只一样漂浮着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['bædli] ['krɪpld] .

but	she	had	taken	in	considerable	water	and	was	badly	crippled	.
但	她	有	已采取	在	大量	水	和	曾是	糟糕	残疾的	.

但她喝了很多水，导致身体严重残疾。

[fræŋk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɑ:rtn]

Frank	heard	a	mocking	laugh	come	from	amid	the	fog	in	the	voice	of	Martin
坦率	听到	一个	嘲讽	笑	来	从	之中	这	多雾路段	在	这	嗓音	的	马丁

['mɜ:dɑ:k] ,

Murdock	,
默多克	,

弗兰克听到浓雾中传来马丁·默多克的嘲讽笑声。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ri'si:did] .

as	the	ship	receded	.
作为	这	船	消退	.

随着船只远去。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

It	filled	the	inventor	with	wrath	.
它	已填	这	发明者	和	愤怒	.

这让发明家怒不可遏。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] !

“	You	may	escape	now	!
“	你	可能	逃脱	现在	!

“你们现在可以逃走了！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld]

”	he	shouted	,	“	but	I'll	catch	you	if	I	have	to	chase	you	around	the	world
”	他	喊叫	,	“	但	患病的	抓住	你	如果	我	有	到	追赶	你	大约	这	世界

,

,
,

他喊道：“就算要我追遍全世界，我也一定要抓住你！”

['mɑːrtn] ['mɜːdɑːk] ！ ”
Martin Murdock ! ”
马丁 默多克 ！ ”

马丁·默多克！

“ [fuːl] ！
“ Fool !
” 傻子 ！

“傻子！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
You can never catch me !
你 能 绝不 抓住 我 !

你永远也抓不到我！

” [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
” came the reply .
” 来了 这 回复 .

“对方回答道。”

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
The voice was so indistinct that Frank realized how useless it would be to
这 嗓音 曾是 所以 模糊 那 坦率 已实现 如何 无用 它 会 是 到
[proʊ'trækt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
protract a conversation .
延长 一个 对话 .

那声音太过模糊，弗兰克意识到继续交谈毫无意义。

“ [mæn][ðə; ðɪ] [pʌmp] ， ['bɑːrni] ！
“ Man the pump , Barney !
” 男人 这 泵 ， 巴尼 ！

“巴尼，去操作水泵！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jɪs] ， ['sɔr] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][kelt; selt]
“ Yis , sor ! ” replied the Celt
” yis ， 索尔 ！ ” 回复 这 凯尔特

“是的，先生！”凯尔特人回答道。

“ [pɑːmp] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] . ”
“ Pomp , help me to clear the wreckage . ”
” 盛大场面 , 帮助 我 到 清除 这 残骸 . ”

“庞普，帮我清理残骸。”

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔːd] ! [ˌeɪ 'em][diː] [hʌl] [tɪŋ] ['bʌstɪd] ? ”
“ Fo ' de Lawd ! am de hull ting busted ? ”
” 福 - 德 老天 ！ 是 德 船体 ting 被捕 ? ”

“Fo' de Lawd！船体被破坏了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I think we may be able to repair it .
” 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 维修 它 .

“我认为我们或许可以修好它。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðeɪ] [tʊk] [daʊn]

"	They	went	up	on	the	turret	,	and	,	assisted	by	Reynard	,	they	took	down
"	他们	去	向上	在	这	炮塔	,	和	,	协助	经过	雷纳德	,	他们	采取	向下

[ðə; ði] ['broʊkən] [pɑːrts] ,

the	broken	parts	,
这	破碎的	部分	,

“他们爬上炮塔，在雷纳德的帮助下，拆卸了损坏的部件。”

[waɪl] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃɪpt] .

while	Barney	was	busy	pumping	out	the	water	the	engine	shipped	.
尽管	巴尼	曾是	忙碌的	抽水	出去	这	水	这	引擎	已发货	.

巴尼忙着排出发动机运走的水时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

It	was	impossible	to	do	anything	in	the	gloom	.
它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，什么都做不了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['floʊtɪd] ['bɔiəntli] , [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] - [skruː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

As	the	vessel	floated	buoyantly	,	they	put	her	water	-	screw	in	motion	to	give
作为	这	血管	漂浮	轻快地	,	他们	放	她	水	-	拧紧	在	运动	到	给

[hɜːr; hər] ['stɪrɪdʒˌweɪ] ,

her	steerageway	,
她	转向架	,

船身浮力增大，他们便启动螺旋桨来控制航向。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	started	off	.
和	开始	离开	.

于是开始了。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [soʊ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]

She	proceeded	so	slowly	in	the	water	,	though	,	that	they	had	no	hope	of
她	继续	所以	缓慢地	在	这	水	,	尽管	,	那	他们	有	不	希望	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

overtaking	the	ship	.
超车	这	船	.

但她在水中游得非常慢，他们根本没有希望追上那艘船。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	fog	was	so	dense	they	could	not	see	it	.
除了	,	这	多雾路段	曾是	所以	稠密	他们	可以	不是	看	它	.

此外，雾太浓了，他们根本看不见。

['faɪnəli] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [ɪn] .

Finally	Barney	and	Frank	turned	in	.
最后	巴尼	和	坦率	转向	在	.

最后，巴尼和弗兰克都睡下了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['mɑːdərət] ,

The	sea	was	calm	enough	and	the	wind	moderate	,
这	海	曾是	冷静的	足够的	和	这	风	缓和	,

海面平静，风力适中。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['æksədənts] .

so	they	passed	a	quiet	night	and	met	with	no	accidents	.
所以	他们	通过了	一个	安静的	夜晚	和	遇见	和	不	事故	.

所以他们度过了一个平静的夜晚，没有发生任何意外。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'per] the12

On	the	following	morning	they	set	to	work	to	repair	the12
在	这	下列的	早晨	他们	放	到	工作	到	维修	the12

第二天早上，他们开始着手修理12号机。

['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] .

damage	,	and	were	kept	busy	all	day	and	far	into	the	succeeding	night	.
损害	,	和	是	保留	忙碌的	全部	天	和	远的	进入	这	成功	夜晚	.

造成损失，他们忙了一整天，一直忙到第二天深夜。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

As	there	were	plenty	tools	and	materials	on	board	,	they	finally	succeeded
作为	那里	是	很多	工具	和	材料	在	木板	,	他们	最后	成功了

[ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

in	repairing	the	damage	.
在	维修	这	损害	.

由于船上工具和材料充足，他们最终成功地修复了损坏。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæt]

The	work	was	so	well	done	that	it	would	have	been	very	difficult	to	tell	that
这	工作	曾是	所以	出色地	完毕	那	它	会	有	到过	非常	难的	到	告诉	那

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

the	machine	was	broken	.
这	机器	曾是	破碎的	.

这项工作完成得如此出色，以至于很难看出机器曾经坏过。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'send] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	can	ascend	now	,	”	said	Frank	.
“	我们	能	上升	现在	,	”	说	坦率	.

“我们现在可以起飞了，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ɔːr][nɑːt][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] . ”

“	But	whether	we	will	overtake	that	ship	or	not	is	an	open	question	.	”
“	但	无论	我们	将要	超过	那	船	或者	不是	是	一个	打开	问题	.	”

“但我们能否追上那艘船，目前还不得而知。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['iːstwərd] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? ” ['kwestʃənd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	She	was	heading	eastward	,	wasn't	she	?	”	questioned	Reynard	.
“	她	曾是	标题	向东	,	不是	她	?	”	被质问	雷纳德	.

“她当时是往东走的，对吧？”雷纳德问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

“	Very	likely	bound	for	Liverpool	,	as	she	came	from	there	.	”
“	非常	可能	边界	为了	利物浦	,	作为	她	来了	从	那里	.	”

“很可能要去利物浦，因为她来自那里。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] ? ”

“	What	could	have	induced	her	crew	to	shoot	at	us	?	”
“	什么	可以	有	诱导	她	全体人员	到	射击	在	我们	?	”

“是什么原因促使她的船员向我们开枪？”

“ ['mɝːdɑːk] ['prɑːbəbli] [in'saitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Murdock	probably	incited	them	to	do	it	.	”
“	默多克	大概	煽动	他们	到	做	它	.	”

“默多克很可能唆使他们这么做。”

“ [biː; bi] [ðər] ['hoʊki] , ['hiːz] [ə; eɪ] - !

“	Be	ther	hokey	,	he's	a	vilyun	!
“	是	那里	胡闹	,	他是	一个	-	!

“别胡闹了，他是个恶棍！”

” [grauld] ['bɑːrni] .

”	growled	Barney	.
”	咆哮	巴尼	.

“巴尼低吼道。”

“ [send] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Send her up , ” said Frank .
“ 发送 她 向上 , ” 说 坦率 .

“把她送上去，”弗兰克说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪks] ['levər] [ðə; ði] [kelt; selt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn]
Pulling the helix lever the Celt caused them to revolve , and the engine
拉 这 螺旋 杠杆 这 凯尔特 导致 他们 到 围绕 , 和 这 引擎
[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
rose from the sea ,
玫瑰 从 这 海 ,

凯尔特人拉动螺旋杆，使它们旋转起来，引擎便从海中升起。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
dripping water , and mounted up in the air .
滴落 水 , 和 安装 向上 在 这 空气 .

滴着水，并被架在空中。

[fræŋk] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
Frank carefully watched the spinning wheels .
坦率 小心 观看 这 旋转 车轮 .

弗兰克仔细地观察着旋转的轮子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['diːfekt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] ,
He could not see any defect in their action ,
他 可以 不是 看 任何 缺点 在 他们的 行动 ,

他看不出他们的行为有任何不妥之处。

[ænd; ənd] [suːn] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['prɑːpərli] .
and soon felt confident that they would continue to operate properly .
和 很快 毛毡 自信的 那 他们 会 继续 到 操作 适当地 .

他们很快就确信自己能够继续正常运营。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ʌp] [ðə; ði] ['pegəsəs] [sɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['streɪtə]
up the Pegasus soared like a bird on the wing until she reached the lowest strata
向上 这 飞马座 飙升 喜欢 一个 鸟 在 这 翼 直到 她 达到 这 最低 地层
[ʌv; əv] [klaʊdz] .
of clouds .
的 云 .

飞马像展翅高飞的鸟儿一样向上翱翔，直到到达最低层的云层。

[wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] .
When she plunged into them the sea was obscured .
什么时候 她 暴跌 进入 他们 这 海 曾是 模糊不清 .

当她纵身跃入海中时，大海已被遮蔽。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
She rose above them presently and paused .
她 玫瑰 多于 他们 目前 和 暂停 .

她随即升到他们上方，停了下来。

[hɪr] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siːn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
Here a glorious scene was observed .
这里 一个 辉煌 场景 曾是 观察到 .

这里曾出现过一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [daʊn] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'niːθ]

The	silvery	moonlight	streamed	down	unobstructed	upon	the	sea	of	clouds	beneath
这	银色	月光	流媒体	向下	通畅	之上	这	海	的	云	下面

[ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

银色的月光毫无阻碍地倾泻而下，洒落在飞艇下方的云海之上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [ə'pɪrəns] ,

They	had	a	billowy	appearance	,
他们	有	一个	波涛汹涌	外貌	,

它们看起来蓬松柔软。

[ðer; ðər] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æspekt][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

their	constant	movement	lending	them	a	strange	aspect	as	the	lights	and
他们的	持续的	移动	贷款	他们	一个	奇怪的	方面	作为	这	灯	和

['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

shadows	changed	from	moment	to	moment	.
阴影	已更改	从	片刻	到	片刻	.

由于光影不断变化，它们的不断运动使它们呈现出一种奇特的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第3/7页

[ə; eɪ][sɔːft] , [dɑːrk] , ['velvəti] [gluːm] [fɪld] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

A	soft	,	dark	,	velvety	gloom	filled	the	vault	of	Heaven	,
一个	柔软的	,	黑暗的	,	天鹅绒般的	愁云	已填	这	金库	的	天堂	,

天穹笼罩在柔和、幽暗、如丝绒般朦胧的光芒中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz]

which	was	only	broken	by	the	vivid	points	of	light	emanating	from	the	stars
哪个	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	生动	积分	的	光	散发	从	这	明星

[ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

that	studded	the	firmament	.
那	带钉的	这	苍穹	.

只有点缀着苍穹的繁星闪烁着明亮的光芒，打破了这片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['riːdʒən] .

It	was	a	silent	region	.
它	曾是	一个	沉默的	地区	.

这是一个寂静的地区。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

The	air	was	very	rare	and	exhilarating	.
这	空气	曾是	非常	稀有的	和	令人振奋	.

空气非常清新，令人精神振奋。

['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ə'sent] , ['bɑːrni] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [ænd; ənd]

Having	stopped	the	ascent	,	Barney	started	the	huge	driving	wheels	revolving	,	and
拥有	停止	这	上升	,	巴尼	开始	这	巨大的	驾驶	车轮	旋转	,	和

[droʊv] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'hed] .

drove	the	Pegasus	ahead	.
驾驶	这	飞马座	前方	.

巴尼停止了爬升，启动了巨大的驱动轮，驾驭着飞马向前走去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['slæntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['met(ə)l] [hʌl] ,

She	looked	like	silver	as	the	moonlight	slanted	upon	her	white	metal	hull	,
她	看起来	喜欢	银	作为	这	月光	倾斜的	之上	她	白色的	金属	船体	,

月光斜照在她白色的金属船体上，使她看起来像银色的船身。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	to	any	one	on	the	ocean	must	have	presented	a	strange	,
和	到	任何	一	在	这	海洋	必须	有	呈现	一个	奇怪的	,

对于任何一个在海上的人来说，这都必然呈现出一种奇怪的景象。

['goʊstli] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃlaɪt] ['bleɪzɪŋ] [aʊt]

ghostly	look	with	her	electric	lamps	glowing	and	her	searchlight	blazing	out
幽灵般的	看	和	她	电的	灯	发光	和	她	探照灯	炽烈	出去

[fɑːr] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

她身形狰狞，电灯闪烁，探照灯射向远方。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] ,

All	night	long	she	swept	along	through	the	dizzy	height	,
全部	夜晚	长的	她	扫荡	沿着	通过	这	晕眩的	高度	,

她整夜都在令人眩晕的高处穿梭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	in	the	morning	her	dazzling	lights	went	out	.
和	在	这	早晨	她	耀眼的	灯	去	出去	.

早上，她那耀眼的光芒消失了。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [bɪ'loʊ] .

Not	a	sail	was	in	view	below	.
不是	一个	帆	曾是	在	看法	以下	.

下面看不到任何帆。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Frank	was	discouraged	.
坦率	曾是	灰心	.

弗兰克感到很沮丧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

He	thought	they	would	overtake	the	May	Queen	.
他	想法	他们	会	超过	这	可能	女王	.

他认为他们会超越五月女王。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [fiːl] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [kən'soʊlɪŋli] ,

“	You	ought	not	feel	down	-	hearted	over	it	,	”	said	the	detective	,	consolingly	,
“	你	应该	不是	感觉	向下	-	心地	超过	它	,	”	说	这	侦探	,	令人欣慰的是	,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm'self] .

although	he	felt	disgusted	himself	.
虽然	他	毛毡	厌恶	他自己	.

“你不必为此感到沮丧，”侦探安慰道，尽管他自己感到厌恶。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] . ”

“	She	may	have	changed	her	course	so	that	we	might	have	passed	her	.	”
”	她	可能	有	已更改	她	课程	所以	那	我们	可能	有	通过了	她	.	”

“她可能改变了航向，这样我们就能超过她了。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

“	Suppose	we	head	for	Liverpool	.
”	认为	我们	头	为了	利物浦	.

“假设我们前往利物浦。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”

We	can	find	out	all	about	her	there	and	wait	for	her	to	come	in	.	”
我们	能	寻找	出去	全部	关于	她	那里	和	等待	为了	她	到	来	在	.	”

我们可以在那里查到关于她的一切信息，然后等她进来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn] .

“	That's	a	very	sensible	plan	.
”	那就是	一个	非常	明智的	计划	.

“这是一个非常明智的计划。”

” [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ˌoʊvər'hed] [riːtʃt] ['fræŋks] [kɑːr][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

”	A	rattling	sound	overhead	reached	Frank's	car	at	this	moment	,
”	一个	嘎嘎作响	声音	开销	达到	弗兰克的	车	在	这	片刻	,

这时，弗兰克的车里传来头顶上方一阵嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][stɜːrn]['hiːlɪks] .

and	he	glanced	up	at	the	big	stern	helix	.
和	他	瞥了一眼	向上	在	这	大的	船尾	螺旋	.

他抬头瞥了一眼船尾巨大的螺旋桨。

[ə; eɪ][boʊlt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪt'self] [luːs] .

A	bolt	at	the	top	of	the	post	had	worked	itself	loose	.
一个	螺栓	在	这	顶部	的	这	邮政	有	工作	本身	松动的	.

柱子顶部的螺栓松动了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flaɪ][ɔːf][ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ðɪ] [wiːl] .

In	a	few	moments	it	might	fly	off	and	injure	the	wheel	.
在	一个	很少	时刻	它	可能	飞	离开	和	损伤	这	车轮	.

过一会儿它可能会飞出去，损坏车轮。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [freɪm]

He	hastened	below	,	procured	a	long	-	handled	wrench	and	went	up	the	frame
他	加快	以下	,	采购	一个	长的	-	处理	扳手	和	去	向上	这	框架

[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][boʊlt] .

to	tighten	the	bolt	.
到	拧紧	这	螺栓	.

他赶紧跑到下面，拿来一把长柄扳手，爬上车架去拧紧螺栓。

['getɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['gɜːrdər][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

Getting	on	top	of	the	upper	longitudinal	girder	he	reached	over	the	revolving
获得	在	顶部	的	这	上	纵向	梁	他	达到	超过	这	旋转

['hiːlɪks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][boʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃ] [ə'l(j)uːd]

helix	and	began	to	tighten	the	bolt	with	the	long	-	handled	wrench	alluded
螺旋	和	开始	到	拧紧	这	螺栓	和	这	长的	-	处理	扳手	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他爬上上纵梁，越过旋转螺旋，用前面提到的长柄扳手开始拧紧螺栓。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hiːlɪks] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz]

Scarcely	had	this	been	done	when	the	rim	of	the	helix	caught	his	jacket	as
几乎	有	这	到过	完毕	什么时候	这	轮缘	的	这	螺旋	捕捉	他的	夹克	作为

[hiː; hi] ['kerləsli] [liːnd] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	carelessly	leaned	too	close	to	it	.
他	粗心大意	倾斜	也	关闭	到	它	.

事情还没完全办完，他就因为粗心地靠得太近，螺旋形边缘勾住了他的外套。

[ðə; ðɪ] [wiːl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] ,

The	wheel	was	making	rapid	revolutions	with	enormous	power	,
这	车轮	曾是	制作	迅速的	革命	和	巨大的	力量	,

车轮以巨大的力量快速旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [tɔːr] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] .

and	the	next	moment	tore	Frank	from	his	foothold	.
和	这	下一个	片刻	撕裂	坦率	从	他的	立足点	.

下一刻，弗兰克就被从他立足的地方拽了下来。

[held] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒækɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['fjʊriəsli] [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg]

Held	by	the	jacket	he	was	whirled	around	and	around	furiously	by	the	big
握住	经过	这	夹克	他	曾是	旋转	大约	和	大约	愤怒地	经过	这	大的

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他被外套拽着，被大轮子疯狂地旋转着。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	cry	of	consternation	escaped	him	.
一个	哭	的	惊愕	逃脱	他	.

他惊叫了一声。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

At	any	moment	he	was	liable	to	be	hurled	off	into	space	.
在	任何	片刻	他	曾是	容易	到	是	投掷	离开	进入	空间	.

他随时都有可能被抛入太空。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][rest] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

His	cry	was	taken	up	by	the	rest	when	they	saw	the	peril	of	his	position	.
他的	哭	曾是	已采取	向上	经过	这	休息	什么时候	他们	锯	这	危险	的	他的	位置	.

其他人看到他所处的危险境地，也跟着他一起呼喊。

[ɪf] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [wʊd] [fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ]

If	the	helices	were	stopped	to	let	him	down	the	entire	ship	would	fall	like	a
如果	这	螺旋	是	停止	到	让	他	向下	这	全部的	船	会	落下	喜欢	一个

[stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

stone	into	the	sea	.
石头	进入	这	海	.

如果螺旋桨停止运转让他下降，整艘船就会像石头一样坠入大海。

[fræŋk] [grɑ:spt] [ðə; ði]['breɪsɪz][tu:; tə][sə'steɪn] [hɪm'self] .

Frank	grasped	the	braces	to	sustain	himself	.
坦率	抓住	这	牙套	到	维持	他自己	.

弗兰克紧紧抓住支架支撑着自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪtfəli] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .

He	was	getting	frightfully	dizzy	from	the	swift	gyrations	.
他	曾是	获得	可怕地	晕眩的	从	这	迅速	旋转	.

快速的旋转让他感到一阵阵眩晕。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] [ðen] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][θri:] , - [fi:t] .

The	Pegasus	was	then	floating	at	a	height	of	3	,	000	feet	.
这	飞马座	曾是	然后	漂浮的	在	一个	高度	的	3	,	-	脚	.

当时，飞马号漂浮在3000英尺的高空。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɑ:rni] [əb'zɜ:rvd] [wʌt] ['hæpənd] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['slækənd] [ðə; ði] [spi:d]

As	soon	as	Barney	observed	what	happened	he	immediately	slackened	the	speed
作为	很快	作为	巴尼	观察到	什么	发生	他	立即地	松弛	这	速度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪˌsiz] .

of	the	helices	.
的	这	螺旋	.

巴尼一发现发生了什么事，就立即放慢了螺旋桨的速度。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] ['swɪftli] .

The	flying	machine	began	to	descend	swiftly	.
这	飞行	机器	开始	到	下降	迅速地	.

飞行器开始迅速下降。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [wɜ:rl] [ðə; ði] [wi:lz] ,

Slower	and	slower	whirled	the	wheels	,
慢点	和	慢点	旋转	这	车轮	,

车轮转得越来越慢，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [fi:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

until	the	engine	of	the	clouds	was	falling	at	the	rate	of	500	feet	a	minute
直到	这	引擎	的	这	云	曾是	坠落	在	这	速度	的	-	脚	一个	分钟

.

:

.

直到云层的引擎以每分钟 500 英尺的速度下降。

['fræŋks] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .

Frank's	brain	was	in	a	whirl	.
弗兰克的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

弗兰克脑子里一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evri] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	seemed	every	instant	as	if	he	would	lose	his	senses	.
它	似乎	每一个	立即的	作为	如果	他	会	失去	他的	感官	.

他似乎每时每刻都感觉自己要失去知觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

Such	**a**	**thing**	**would**	**be**	**fatal**	**.**
这样的	一个	事物	会	是	致命的	.

这种事会致命的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['sloʊər] , [ɪts][və'lɑːsəti][wʌz; wəz] [jet] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

Although	**the**	**wheel**	**was**	**going**	**much**	**slower**	**,**	**its**	**velocity**	**was**	**yet**	**simply**	**frightful**	**.**
虽然	这	车轮	曾是	去	很多	慢点	,	它是	速度	曾是	然而	简单地	可怕	.

虽然车轮转速慢了很多，但它的速度仍然令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['flaɪɪŋ] [θruː]

It	**made**	**the**	**inventor**	**sick**	**at**	**his**	**stomach**	**and**	**sent**	**the**	**blood**	**flying**	**through**
它	制成	这	发明者	生病的	在	他的	胃	和	发送	这	血	飞行	通过

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [laɪk] ['faɪər] .

his	**veins**	**like**	**fire**	**.**
他的	静脉	喜欢	火	.

它让发明家感到恶心反胃，血液像火一样在他血管里奔涌。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	**sight**	**failed**	**him**	**and**	**a**	**roaring**	**noise**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**,**
他的	视线	失败的	他	和	一个	咆哮	噪音	听起来	在	他的	耳朵	,

他眼前一黑，耳边响起震耳欲聋的轰鸣声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

his	**body**	**became**	**cold**	**and**	**numb**	**,**	**and**	**he**	**could**	**scarcely**	**breathe**	**.**
他的	身体	成为	寒冷的	和	麻木的	,	和	他	可以	几乎	呼吸	.

他的身体变得冰冷麻木，几乎无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .

Suddenly	**his**	**fingers**	**relaxed**	**.**
突然	他的	手指	轻松	.

他的手指突然放松了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

He	**was**	**hurled**	**far**	**out**	**from**	**the**	**wheel**	**.**
他	曾是	投掷	远的	出去	从	这	车轮	.

他被甩出了车轮很远的地方。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

His	**body**	**shot**	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**.**
他的	身体	射击	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮	球	.

他的身体像炮弹一样射向空中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] . -

In	**a**	**moment**	**more**	**he**	**struck**	**the**	**water**	**and**	**sank**	**.**	**13**
在	一个	片刻	更多的	他	击	这	水	和	沉没	.	-

片刻之后，他击中水面，沉了下去。13

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ]

Fortunately	**he**	**was**	**close**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**shock**	**of**	**sinking**
幸运的是	他	曾是	关闭	到	这	水	,	和	这	突然	震惊	的	下沉

[ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ə'gen] .

revived	**his**	**faculties**	**again**	**.**
复活	他的	学院	再次	.

幸好他当时离水边很近，突然下沉的冲击让他恢复了意识。

[hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	**sank**	**,**	**and**	**then**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**.**
他	沉没	,	和	然后	玫瑰	到	这	表面	.

他沉了下去，然后又浮出了水面。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] ,

At	first	he	only	knew	enough	to	swim	,
在	第一的	他	仅有的	知道	足够的	到	游泳	,

起初他只会游泳。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

but	as	his	senses	gradually	returned	he	finally	realized	his	surroundings	.
但	作为	他的	感官	逐步地	返回	他	最后	已实现	他的	周围环境	.

但随着他的意识逐渐恢复，他终于认清了自己所处的环境。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

Glancing	around	he	saw	the	Pegasus	.
瞥了一眼	大约	他	锯	这	飞马座	.

他环顾四周，看到了飞马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [baɪ] ,

She	had	settled	into	the	water	close	by	,
她	有	定居	进入	这	水	关闭	经过	,

她已在附近的水中安顿下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [glaidid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	the	screw	having	been	put	in	motion	she	glided	toward	him	.
和	这	拧紧	拥有	到过	放	在	运动	她	滑翔	朝向	他	.

螺丝开始转动后，她便滑向了他。

[pɑːmp] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] .

Pomp	flung	him	a	rope	.
盛大场面	扔	他	一个	绳索	.

庞普扔给他一根绳子。

“ [kɑːtʃ] [dæt] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Cotch	dat	!	”	he	cried	.
“	乡村	数据	!	”	他	哭	.

“抓住它！”他喊道。

“ [hiːv] [ə'weɪ] !

“	Heave	away	!
“	举	离开	!

“用力推！”

” ['tʃɪrəli] ['ænsər] [fræŋk] .

”	cheerily	answered	Frank	.
”	兴高采烈地	回答	坦率	.

“弗兰克兴高采烈地回答道。”

“ [ˌeɪ 'em][joʊ] - - , ['hʌni] ? ”

“	Am	yo	'	orright	,	honey	?	”
“	是	哟	-	-	,	蜂蜜	?	”

“你没事吧，亲爱的？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .

Only	a	little	dizzy	.
仅有的	一个	小的	晕眩的	.

只是有点晕。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

”	In	a	moment	more	he	was	on	the	deck	.
”	在	一个	片刻	更多的	他	曾是	在	这	甲板	.

“片刻之后，他就到了甲板上。”

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [wer] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪks] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

His	**coat**	**was**	**torn**	**where**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**helix**	**caught**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**
他的	外套	曾是	撕裂	在哪里	这	轮缘	的	这	螺旋	捕捉	它	,	和	他	曾是

[drentʃt] ,

drenched	**,**
湿透了	,

他的外套被耳廓边缘勾住了，撕破了，而且全身湿透了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	**that**	**was**	**all**	**.**
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [reɪzd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [pʊt] [ɑːn] [draɪ]

While	**his**	**friends**	**raised**	**the**	**engine**	**in**	**the**	**air**	**he**	**went**	**inside**	**again**	**,**	**put**	**on**	**dry**
尽管	他的	朋友们	提高	这	引擎	在	这	空气	他	去	里面	再次	,	放	在	干燥

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

当他的朋友们把发动机吊起来的时候，他又回到了车里，换上了干衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] .

and	**took**	**a**	**drink**	**of**	**brandy**	**.**
和	采取	一个	喝	的	白兰地	.

然后喝了一口白兰地。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['livəpuːl] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	**Pegasus**	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**Ireland**	**and**	**went**	**over**	**to**	**Liverpool**	**where**	**she**
这	飞马座	达到	这	海岸	的	爱尔兰	和	去	超过	到	利物浦	在哪里	她

[ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

alighted	**on**	**the**	**suburbs**	**.**
下车	在	这	郊区	.

“飞马号”抵达爱尔兰海岸，然后前往利物浦，并在郊区降落。

[hɜːr; hər] [dɪ'sent] [druː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Her	**descent**	**drew**	**a**	**large**	**crowd**	**of**	**people**	**to**	**the**	**spot**	**,**
她	下降	画	一个	大的	人群	的	人们	到	这	点	,

她的下山引来了大批人群围观。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

but	**they**	**finally**	**landed**	**her**	**in**	**a**	**private**	**garden**	**at**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**owner**	**,**
但	他们	最后	登陆	她	在	一个	私人的	花园	在	这	提供	的	这	所有者	,

但最终，在主人的提议下，他们把她安置在一个私人花园里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [sɪ'kluːdɪd] .

where	**she**	**was**	**kept**	**secluded**	**.**
在哪里	她	曾是	保留	僻	.

她被单独监禁在那里。

[fræŋk] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Frank	**then**	**went**	**to**	**the**	**city**	**.**
坦率	然后	去	到	这	城市	.

弗兰克随后去了城里。

[hɪr] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Here	**,**	**by**	**dint**	**of**	**inquiry**	**,**
这里	,	经过	凹痕	的	询问	,

在此，通过询问，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

he	**learned**	**that**	**the**	**May**	**Queen**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**harbor**	**at**	**that**	**moment**	**.**
他	学习	那	这	可能	女王	曾是	未来	进入	这	港口	在	那	片刻	.

他得知“五月皇后号”正驶入港口。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fræŋk] [haɪrd] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Delighted	**to**	**hear**	**this**	**,**	**Frank**	**hired**	**a**	**tug**	**and**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**ship**	**.**
高兴极了	到	听到	这	,	坦率	雇用	一个	拖船	和	去	出去	到	见面	这	船	.

听到这个消息，弗兰克非常高兴，他雇了一艘拖船去迎接这艘船。

['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] :

Going	**aboard**	**of**	**her**	**he**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**sternly**	**:**
去	船上	的	她	他	问	这	队长	,	严厉地	:

他登上船后，严厉地问船长：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [siː] ? ”

“	**Where's**	**the**	**man**	**you**	**picked**	**up**	**at**	**sea**	**?**	**”**
“	在哪里?	这	男人	你	挑选	向上	在	海	?	”

“你在海上捡到的那个人呢？”

“ ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] ?

“	**Martin**	**Murdock**	**?**
“	马丁	默多克	?

“马丁·默多克？”

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

We	**met**	**a**	**French**	**steamer**	**and**	**he**	**left**	**us**	**to**	**go**	**aboard**	**of**	**her**	**.**
我们	遇见	一个	法语	汽船	和	他	左边	我们	到	去	船上	的	她	.

我们遇到了一艘法国轮船，他离开我们上船去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] . ”

She	**was**	**bound**	**for**	**Havre**	**.**	**”**
她	曾是	边界	为了	勒阿弗尔	.	”

她要去勒阿弗尔。

“ [fɔɪld] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	**Foiled**	**again**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**,**	**in**	**disgust**	**.**
“	挫败	再次	!	”	哭	坦率	,	在	厌恶	.

“又失败了！”弗兰克厌恶地喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**want**	**of**	**him**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	想	的	他	?	”

你想从他那里得到什么？

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”

“	**He**	**is**	**a**	**murderer**	**.**	**”**
“	他	是	一个	凶手	.	”

“他是个杀人犯。”

“ [gʊd] [lɔːrd] !

“	**Good**	**Lord**	**!**
“	好的	主	!

“我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

Is	**that**	**so**	**?**	**”**
是	那	所以	?	”

是这样吗？ ”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['erʃɪp] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**fire**	**at**	**the**	**airship**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	火	在	这	飞艇	?	”

“你为什么要向飞艇开火？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

“	**It**	**frightened**	**us**	**.**
“	它	害怕	我们	.

“这吓坏了我们。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

We	did	not	know	what	it	was	until	too	late	.
我们	做过	不是	知道	什么	它	曾是	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，我们才知道那是什么。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [wiː; wi][fled] . ”

Then	we	were	so	scared	we	fled	.	”
然后	我们	是	所以	害怕的	我们	逃亡	.	”

我们当时吓坏了，就逃走了。

“ [dɪd] ['mɝːdɑːk] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] ? ”

“	Did	Murdock	pay	you	for	your	help	?	”
“	做过	默多克	支付	你	为了	你的	帮助	?	”

“默多克有没有付钱给你？”

“ [jes] , ['veri] ['hænsəmli] , [tuː] ;

“	Yes	,	very	handsomely	,	too	;
“	是的	,	非常	英俊地	,	也	;

“是的，而且长得非常漂亮；

[bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi] [wʊd]

but	had	we	known	that	he	was	a	fugitive	from	the	law	we	would
但	有	我们	已知	那	他	曾是	一个	逃犯	从	这	法律	我们	会

[hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] .

have	imprisoned	him	.
有	被监禁	他	.

但如果我们知道他是逃犯，我们就会把他关进监狱。

” [fræŋk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] .

”	Frank	then	returned	to	the	tug	.
”	坦率	然后	返回	到	这	拖船	.

随后，弗兰克返回了拖船上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	boat	was	sent	flying	back	to	the	city	.
这	船	曾是	发送	飞行	后退	到	这	城市	.

那艘船被飞速送回了城里。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pegəsəs] .

Here	he	made	haste	to	get	back	to	the	Pegasus	.
这里	他	制成	匆忙	到	得到	后退	到	这	飞马座	.

他随即匆匆赶回飞马号。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Telling	his	friends	what	happened	,	he	added	:
讲述	他的	朋友们	什么	发生	,	他	额外	:

他把事情经过告诉朋友们后补充道：

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	Up	in	the	air	with	her	!
“	向上	在	这	空气	和	她	!

“和她一起飞上天！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə]['æftər][hɪm; ɪm] .

We	must	go	to	Havre	after	him	.
我们	必须	去	到	勒阿弗尔	后	他	.

我们必须在他之后去勒阿弗尔。

[kwɪk] , [bɔɪz] , [kwɪk] !

Quick	,	boys	,	quick	!
快的	,	男孩们	,	快的	!

快，孩子们，快！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

"第七章

[seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
SAVED FROM DEATH .
已保存 从 死亡 .

死里逃生。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [sɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]
The airship soared up to the clouds and sped away over Great Britain toward the
这 飞艇 飙升 向上 到 这 云 和 加速 离开 超过 伟大的 英国 朝向 这
['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
English Channel .
英语 渠道 .

飞艇冲上云霄，飞越英国，朝着英吉利海峡疾驰而去。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'sent] ,
A tremendous shout arose from the populace who had seen her ascent ,
一个 巨大的 喊 出现 从 这 民众 WHO 有 已见 她 上升 ,
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and hearing the shouting ,
和 听力 这 喊叫 ,

目睹她升天的民众发出了一声震耳欲聋的欢呼声，听到这欢呼声，

[fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [wɜːrk] .
Frank thought it was a token of their approval of the engine's work .
坦率 想法 它 曾是 一个 令牌 的 他们的 赞同 的 这 发动机的 工作 .

弗兰克认为这是他们对发动机性能的认可。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He strode to the rail and doffed his cap .
他 大步走 到 这 轨 和 脱掉 他的 帽 .

他大步走到栏杆边，脱帽致敬。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [piːld] [aʊt] .
Again the shout pealed out .
再次 这 喊 剥皮 出去 .

喊声再次响起。

[fræŋk] [lʊkt] [pər'plekst] .
Frank looked perplexed .
坦率 看起来 困惑 .

弗兰克一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
It did not sound like a cheer .
它 做过 不是 声音 喜欢 一个 欢呼 .

听起来不像是在欢呼。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [bɪ'loʊ] .
Then he heard a faint cry below .
然后 他 听到 一个 头晕的 哭 以下 .

然后他听到楼下传来微弱的哭声。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːm] .

Help	**!**	**”**	**was**	**the**	**scream**	**.**
帮助	！	”	曾是	这	尖叫	.

“救命！”一声尖叫传来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [glɑːnst] [daʊn] , [wen] ,

It	**sounded**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**the**	**inventor**	**glanced**	**down**	**,**	**when**	**,**
它	听起来	喜欢	这	嗓音	的	一个	男生	,	和	这	发明者	瞥了一眼	向下	,	什么时候	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

to	**his**	**amazement**	**,**
到	他的	惊愕	,

那声音听起来像个男孩的声音，发明家低头一看，惊讶地发现：

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dræg][roʊp][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

he	**observed**	**a**	**lad**	**of**	**about**	**fifteen**	**hanging**	**to**	**the**	**drag**	**rope**	**by**	**his**	**hands**	**.**
他	观察到	一个	小伙子	的	关于	十五	绞刑	到	这	拖	绳索	经过	他的	双手	.

他看到一个大约十五岁的男孩双手挂在拖绳上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

He	**had**	**been**	**among**	**the**	**spectators**	**.**
他	有	到过	之中	这	观众	.

他当时也在观众席中。

[æz; əz][ðə; ði][roʊp] [swept] [baɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

As	**the**	**rope**	**swept**	**by**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**great**	**fun**	**to**	**seize**	**it**	**and**
作为	这	绳索	扫荡	经过	他	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	抢占	它	和

[let][ðə; ði] ['erʃɪp] [lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

let	**the**	**airship**	**lift**	**him**	**up**	**a**	**short**	**distance**	**,**
让	这	飞艇	举起	他	向上	一个	短的	距离	,

当绳索掠过时，他心想抓住它，让飞艇把他带上去一小段距离，那该有多有趣啊。

[wen] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

when	**he**	**calculated**	**to**	**let**	**go**	**and**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**.**
什么时候	他	计算	到	让	去	和	降低	到	这	地面	再次	.

他盘算着松手，再次落到地上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['erəstæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

Unfortunately	**the**	**aerostat**	**lifted**	**him**	**up**	**so**	**high**	**before**	**he**	**could**	**carry**	**out**	**the**
很遗憾	这	系留气球	抬起	他	向上	所以	高的	前	他	可以	携带	出去	这

['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,

latter	**part**	**of**	**his**	**resolve**	**,**
后者	部分	的	他的	解决	,

可惜的是，还没等他完成计划的后半部分，飞艇就把他升到了很高的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][roʊp]

that	**he**	**found**	**he**	**would**	**very**	**likely**	**kill**	**himself**	**if**	**he**	**relaxed**	**his**	**grip**	**on**	**the**	**rope**
那	他	成立	他	会	非常	可能	杀	他自己	如果	他	轻松	他的	紧握	在	这	绳索

.

:
.

他发现，如果他放松对绳子的手，很可能会自杀。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Frank	**realized**	**at**	**a**	**glance**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
坦率	已实现	在	一个	瞥一眼	什么	有	发生	.

弗兰克一眼就明白了发生了什么事。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	**Hello**	**,**	**there**	**!**
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
" he shouted down at the youngster .
" 他 喊叫 向下 在 这 青少年 .

他朝楼下的年轻人大喊。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['terəfaɪd] [toʊnz] .
" Save me ! " screamed the boy , in terrified tones .
" 节省 我 ! " 尖叫 这 男生 , 在 恐惧 音调 .

"救命啊！"男孩惊恐地尖叫道。

" [dəunt] [let] [goʊ] ! "
" Don't let go ! "
" 不 让 去 ! "

"别放手！"

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn] [lɔːŋ] .
" I can't hold on long .
" 我 不能 抓住 在 长的 .

"我坚持不了多久了。"

[maɪ] [streŋθ] [ɪz]['goʊɪŋ] ! "
My strength is going ! "
我的 力量 是 去 ! "

我的力气正在消失!

" ['hevəns] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] , [ɪn] ['stɑːrtld] [toʊnz] .
" Heavens ! " muttered Frank , in startled tones .
" 天 ! " 低声说道 坦率 , 在 惊慌 音调 .

"天哪！"弗兰克惊愕地低声说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm]
He knew that only the quickest kind of work would prevent the little fellow from
他 知道 那 仅有的 这 最快 种类 的 工作 会 防止 这 小的 同伴 从
['perɪʃɪŋ] .
perishing .
消亡 .

他知道只有最快的办法才能阻止这个小家伙丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['perəl] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
It was his peril that caused the crowd to shout .
它 曾是 他的 危险 那 导致 这 人群 到 喊 .

正是他的危险处境引起了人群的欢呼。

" [help] , ['bɑːrni] !
" Help , Barney !
" 帮助 , 巴尼 !

"救命啊，巴尼！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dræg][roʊp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd]
Glancing at the end of the drag rope he saw that it was securely fastened
瞥了一眼 在 这 结尾 的 这 拖 绳索 他 锯 那 它 曾是 安全地 系紧
[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [dek] .
to a ring bolt in the deck .
到 一个 戒指 螺栓 在 这 甲板 .

他瞥了一眼拖绳的末端，发现它牢牢地固定在甲板上的一个环形螺栓上。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp] ,
Without losing another moment he grasped the rope ,
没有 输 其他 片刻 他 抓住 这 绳索 ,

他一刻也没有耽搁，一把抓住了绳子。

[swʌŋ] [hɪmˈself] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
swung himself off the deck and rapidly slid down to the boy .
摇摆 他自己 离开 这 甲板 和 快速 滑行 向下 到 这 男生 .

他从甲板上荡下来，迅速滑到男孩身边。

“ [ˈhɜːri] — [ˈhɜːri] !
“ Hurry — hurry !
“ 匆忙 — 匆忙 !

“快点——快点！”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] .
” the little fellow was groaning .
” 这 小的 同伴 曾是 呻吟 .

小家伙呻吟着。

“ [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] .
“ Hang on a moment more ! ” shouted Frank .
“ 悬挂 在 一个 片刻 更多的 ! ” 喊叫 坦率 .

“再等一会儿！”弗兰克喊道。

[əˈlɔːŋ] [hiː; hi][slɪd] , [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [bəːnd] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Along he slid , so fast that the rope burned the palms of his hands ,
沿着 他 滑行 , 所以 快速地 那 这 绳索 烧伤 这 棕榈树 的 他的 双手 ,

他顺着绳子滑下去，速度太快，绳子都烫伤了他的手掌。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
until he reached the youngster .
直到 他 达到 这 青少年 .

直到他走到那个年轻人跟前。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
Then he reached down and seized him by the collar .
然后 他 达到 向下 和 查获 他 经过 这 衣领 .

然后他俯身抓住他的衣领。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [aʊt]
No sooner had he done so when the poor boy's strength suddenly gave out
不 很快 有 他 完毕 所以 什么时候 这 贫穷的 男孩们 力量 突然 给予 出去
[ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] .
and he let go the rope .
和 他 让 去 这 绳索 .

他刚这么做，可怜的孩子就突然力气耗尽，松开了绳子。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His hands fell to his side .
他的 双手 跌倒 到 他的 边 .

他的双手垂落在身体两侧。

[fræŋk] [bɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Frank bore all his weight with one hand ,
坦率 钻孔 全部 他的 重量 和 一 手 ,

弗兰克单手支撑着他全部的体重。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] . -
for with the other he was obliged to sustain himself . 14
为了 和 这 其他 他 曾是 有义务 到 维持 他自己 . -

因为有了另一份工作，他才能维持生计。[14]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

He	was	very	powerful	.
他	曾是	非常	强大的	.

他非常强大。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

Still	the	strain	on	his	muscles	was	immense	.
仍然	这	拉紧	在	他的	肌肉	曾是	巨大	.

然而，他肌肉承受的压力仍然巨大。

['bɑːrni] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

Barney	had	heard	his	cry	,
巴尼	有	听到	他的	哭	,

巴尼听到了他的哭声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stʊd] .

and	rushing	to	the	side	he	looked	over	and	saw	how	the	situation	stood	.
和	匆忙	到	这	边	他	看起来	超过	和	锯	如何	这	情况	站立	.

他赶紧跑到一旁，看了看情况。

“ [breɪs] [ʌp] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Brace	up	!	”	cried	Frank	.
“	支撑	向上	！	”	哭	坦率	.

“振作起来！”弗兰克喊道。

“ [oʊ] [aɪm][soʊ] ['dɪzi] ！

“	Oh	I'm	so	dizzy	!
“	哦	我是	所以	晕眩的	！

“哦，我好晕！”

” [groʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

”	groaned	the	frightened	boy	.
”	呻吟	这	害怕	男生	.

“吓坏了的男孩呻吟道。”

“ [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

“	You'll	get	over	it	in	a	moment	.	”
“	你会	得到	超过	它	在	一个	片刻	.	”

“你很快就会好起来的。”

“ [aɪl] [fɔːl] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ！ ”

“	I'll	fall	—	I	know	I	shall	!	”
“	患病的	落下	—	我	知道	我	将	！	”

“我会跌倒——我知道我一定会跌倒！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	No	,	you	won't	.
“	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][fæst] .

I've	got	you	fast	.
我已经	得到	你	快速地	.

我很快就抓住你了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [groʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

”	The	boy	groaned	,	for	he	was	in	a	panic	.
”	这	男生	呻吟	,	为了	他	曾是	在	一个	恐慌	.

男孩呻吟了一声，因为他惊慌失措。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] ['fræŋks] [ɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ,

The	strain	on	Frank's	arm	began	to	tell	on	him	,	for	the	rope	was	swaying	,
这	拉紧	在	弗兰克的	手臂	开始	到	告诉	在	他	,	为了	这	绳索	曾是	摇晃	,

弗兰克的手臂开始感到酸痛，因为绳子在摇晃。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
like **the** **pendulum** **of** **a** **clock** **,** **in** **the** **wind** **.**
喜欢 这 摆 的 一个 钟 , 在 这 风 .

就像钟摆在风中一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
He **was** **so** **accustomed** **to** **great** **heights** **that** **it** **did** **not** **affect** **him** **in** **the**
他 曾是 所以 习惯 到 伟大的 高度 那 它 做过 不是 影响 他 在 这
[liːst] .
least **.**
至少 .

他早已习惯了高处，所以丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [bɔɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] .
But **the** **inexperienced** **boy** **felt** **awful** **.**
但 这 缺乏经验 男生 毛毡 可怕 .

但这个缺乏经验的男孩感觉糟透了。

" - [fræŋk] ! " [jeld] ['bɑːrni] .
" **Masther** **Frank** **!** **"** **yelled** **Barney** **.**
" - 坦率 ! " 大喊 巴尼 .

"弗兰克老爷！"巴尼喊道。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [duː] . "
" **What'll** **I** **do** **.** **"**
" 什么会 我 做 . "

"我该怎么办？"

" ['loʊər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
" **Lower** **the** **engine** **as** **fast** **as** **you** **can** **!**
" 降低 这 引擎 作为 快速地 作为 你 能 !

"尽快降低引擎转速！"

" ['bɑːrni] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,
" **Barney** **rushed** **to** **the** **turret** **to** **comply** **,**
" 巴尼 匆忙 到 这 炮塔 到 遵守 ,

巴尼冲到炮塔前执行命令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] .
and **a** **moment** **later** **they** **were** **flying** **earthward** **at** **an** **alarming** **rate** **.**
和 一个 片刻 之后 他们 是 飞行 向地球 在 一个 令人担忧 速度 .

片刻之后，它们便以惊人的速度向地面飞去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
The **boy** **cried** **and** **gasped** **for** **breath** **,**
这 男生 哭 和 倒吸一口气 为了 气息 ,

男孩哭喊着，喘不过气来。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] .
and **Frank** **tightened** **his** **fingers** **on** **his** **collar** **and** **clung** **to** **the** **rope** **.**
和 坦率 收紧 他的 手指 在 他的 衣领 和 紧紧抓住 到 这 绳索 .

弗兰克紧紧抓住衣领，死死地抓着绳子。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Their **combined** **weight** **at** **such** **a** **great** **distance** **from** **the** **deck** **of** **the**
他们的 合并 重量 在 这样的 一个 伟大的 距离 从 这 甲板 的 这
['pegəsəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [fɔːr; fər]
Pegasus **was** **so** **great** **that** **it** **would** **have** **been** **a** **difficult** **task** **for**
飞马座 曾是 所以 伟大的 那 它 会 有 到过 一个 难的 任务 为了
['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,
Reynard **,**
雷纳德 ,

它们加起来的重量，再加上距离飞马号甲板如此之远，对于雷纳德来说，这是一项艰巨的任务。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm][ʌp] .

Barney	**and**	**Pomp**	**to**	**haul**	**them**	**up**	**.**
巴尼	和	盛大场面	到	运输	他们	向上	.

巴尼和庞普把它们拉上来。

[daʊn] [ðeɪ] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

Down	**they**	**shot**	**toward**	**the**	**woods**	**.**
向下	他们	射击	朝向	这	树林	.

他们向下冲向树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**clear**	**that**	**they**	**would**	**plunge**	**into**	**it**	**.**
它	曾是	清除	那	他们	会	暴跌	进入	它	.

很明显，他们会全身心投入其中。

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [toʊnz] .

“	**Look**	**out**	**now**	**!**	**”**	**shouted**	**Frank**	**,**	**in**	**warning**	**tones**	**.**
”	看	出去	现在	！	”	喊叫	坦率	,	在	警告	音调	.

“小心！”弗兰克用警告的语气喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌem ˈiː] ['ɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θˈriːz] ！ ” [rɪˈtɜːrnd] ['bɑːrni] .

“	**I**	**have**	**me**	**oye**	**on**	**the**	**threes**	**!**	**”**	**returned**	**Barney**	**.**
”	我	有	我	哎哟	在	这	三	！	”	返回	巴尼	.

“我押对了三！”巴尼回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

“	**We**	**must**	**leave**	**him**	**here**	**.**	**”**
”	我们	必须	离开	他	这里	.	”

“我们必须把他留在这里。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ？ ”

“	**In**	**a**	**three**	**?**	**”**
”	在	一个	三	？	”

“三个？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪl] [greɪd] [hɜːr; hər] .

“	**I'll**	**grade**	**her**	**.**
”	患病的	年级	她	.

我会给她打分。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .

”	**In**	**a**	**minute**	**more**	**they**	**reached**	**the**	**topmost**	**branches**	**.**
”	在	一个	分钟	更多的	他们	达到	这	最顶层	分支	.

“又过了一分钟，他们就到达了最高的树枝上。”

[fræŋk] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Frank	**watched**	**for**	**a**	**favorable**	**opportunity**	**.**
坦率	观看	为了	一个	有利	机会	.

弗兰克一直在等待合适的时机。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	**Can**	**you**	**get**	**home**	**from**	**here**	**?**
”	能	你	得到	家	从	这里	?

你能从这里回家吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**he**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
”	他	问	这	男生	.

他问男孩。

“ [jes] — [jes] — ['eniwer] ! ” [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ Yes — yes — anywhere ! ” panted the little fellow .
“ 是的 — 是的 — 任何地方 ! ” 喘息 这 小的 同伴 .

“是的——是的——哪里都行！”小家伙气喘吁吁地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [triː] . ”
“ I'll have to leave you in a tree . ”
“ 患病的 有 到 离开 你 在 一个 树 . ”

“我得把你留在树上了。”

“ [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ I can get to the ground . ”
“ 我 能 得到 到 这 地面 . ”

“我可以落地。”

“ [hɪəz] [ðə; ði][wʌn] .
“ Here's the one .
“ 这里是 这 一 .

“就是这个。”

” [ðə; ði] ['pegəsəs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ə'genst]
” The Pegasus had drifted to a tall tree with thick upper branches against
” 这 飞马座 有 漂移 到 一个 高的 树 和 厚的 上 分支 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] .
which they struck .
哪个 他们 击 .

“飞马飞到了一棵高大的树上，树冠粗壮，它们撞击着这棵树。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [fræŋk] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
As the boy grasped a branch Frank let him go .
作为 这 男生 抓住 一个 分支 坦率 让 他 去 .

男孩抓住一根树枝时，弗兰克松开了手。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He clung safely to the branch a moment ,
他 紧紧抓住 安全 到 这 分支 一个 片刻 ,

他稳稳地抓住树枝片刻，安然无恙。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then quickly made his way down to the ground .
和 然后 迅速地 制成 他的 方式 向下 到 这 地面 .

然后他迅速地爬到地上。

['ʌltɪmətli] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][ɪn] ['seɪfti] .
Ultimately he got home in safety .
最终 他 得到 家 在 安全 .

最终他安全到家了。

[fræŋk] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .
Frank sighed with relief and straightened up .
坦率 叹了口气 和 宽慰 和 拉直 向上 .

弗兰克松了口气，直起身子。

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [wʌn] [leg][hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] , [hænd]['oʊvər]
Winding the rope around one leg he rested himself and then went up , hand over
绕线 这 绳索 大约 一 腿 他 休息 他自己 和 然后 去 向上 , 手 超过
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他把绳子绕在一条腿上，休息了一会儿，然后手脚并用地往上爬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

until	he	reached	the	deck	.
直到	他	达到	这	甲板	.

直到他到达甲板。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

Here	his	three	companions	met	him	with	:
这里	他的	三	同伴	遇见	他	和	:

他的三个同伴在这里与他会合：

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

“	How	in	thunder	did	it	happen	?	”
“	如何	在	雷	做过	它	发生	?	”

“这到底是怎么发生的？”

“ [wɔːr] [diː][kɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['hʌni] ? ”

“	Whar	de	kid	come	from	,	honey	?	”
“	码头	德	孩子	来	从	,	蜂蜜	?	”

“这孩子是从哪儿来的，亲爱的？”

“ [biː; bi] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

“	Be	heavens	,	it	wor
“	是	天	,	它	工作

“愿上天保佑，它……”

[ded] [aɪ] [θɔːt] [jɛz] [wʌz; wəz] .

dead	I	thought	yez	was	.
死的	我	想法	是的	曾是	.

我以为你死了。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [fræŋk] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	In	a	few	words	Frank	detailed	the	circumstance	and	they	returned	to	the
”	在	一个	很少	字	坦率	详细的	这	环境	和	他们	返回	到	这

['paɪlət] - [haʊs] .

pilot	-	house	.
飞行员	-	房子	.

弗兰克简要地描述了情况，然后他们返回了驾驶室。

[hɪr] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

Here	Reynard	resumed	the	management	of	the	wheel	.
这里	雷纳德	恢复	这	管理	的	这	车轮	.

雷纳德重新掌管了车轮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

The	engine	returned	to	the	clouds	and	they	finally	reached	the	English	channel
这	引擎	返回	到	这	云	和	他们	最后	达到	这	英语	渠道

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

and	crossed	over	to	Havre	.
和	交叉	超过	到	勒阿弗尔	.

引擎重新升空，他们最终抵达英吉利海峡，并渡海到达勒阿弗尔。

[hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Here	a	descent	was	made	.
这里	一个	下降	曾是	制成	.

这里进行了一次下降。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['fræŋks] [maɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['bɪtər]

Then	a	thought	flashed	across	Frank's	mind	that	brought	a	cry	of	bitter
然后	一个	想法	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	那	带来	一个	哭	的	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

disappointment	from	his	lips	.
失望	从	他的	嘴唇	.

这时，弗兰克脑海中闪过一个念头，让他发出了一声痛苦的失望之声。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	what's	the	trouble	?	”	asked	Reynard	,	in	surprise	.
”	为什么	,	是什么	这	麻烦	?	”	问	雷纳德	,	在	惊喜	.

“怎么了？出什么事了？”雷纳德惊讶地问道。

“ [ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['mɜ:dɑ:k] [went] [ɑ:n] . ”

“	In	my	haste	I	forgot	to	ask	the	captain	of	the	ship	the	name	of	the	steamer	Murdock	went	on	.	”
”	在	我的	匆忙	我	忘了	到	问	这	队长	的	这	船	这	姓名	的	这	汽船	默多克	去	在	.	”

“我匆忙之中忘记问船长默多克继续乘坐的轮船的名字了。”

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	Holy	smoke	!
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [mis'teik] ! ”

That's	a	daisy	mistake	!	”
那就是	一个	雏菊	错误	!	”

那真是个天大的错误！

“ [naʊ] [wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

“	Now	we'll	have	trouble	,	I'm	afraid	.	”
”	现在	出色地	有	麻烦	,	我是	害怕的	.	”

“恐怕我们现在要遇到麻烦了。”

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	Very	likely	.
”	非常	可能	.

很有可能。

[ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [in'kwaiəz] .

All	that	will	save	us	will	be	inquires	.
全部	那	将要	节省	我们	将要	是	询问	.

唯一能拯救我们的只有调查。

” [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	They	brought	the	engine	to	the	ground	in	the	country	.
”	他们	带来	这	引擎	到	这	地面	在	这	国家	.

“他们把引擎带到了乡下。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

It	was	long	after	midnight	.
它	曾是	长的	后	午夜	.

当时已是深夜。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [dʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] .

Nothing	could	then	be	done	,	so	they	turned	in	.
没有什么	可以	然后	是	完毕	,	所以	他们	转向	在	.

当时已无计可施，他们只好投降。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fræŋk] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

On	the	following	morning	Frank	proceeded	to	the	city	.
在	这	下列的	早晨	坦率	继续	到	这	城市	.

第二天早上，弗兰克前往了市区。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	a	good	linguist	and	made	inquiries	at	the	Custom	House	about	the
他	曾是	一个	好的	语言学家	和	制成	查询	在	这	风俗	房子	关于	这

['ɪnkʌmɪŋ] [s'tiːməz] .

incoming	steamers	.
即将到来	蒸汽船	.

他精通语言，曾到海关询问有关进港轮船的信息。

[θriː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

Three	were	expected	that	day	,	he	learned	,	and	none	had	come	in	the	day
三	是	预期的	那	天	,	他	学习	,	和	没有任何	有	来	在	这	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

他得知当天应该有三个人来，但前一天一个也没来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	therefore	very	fair	to	presume	that	the	fugitive	was	on	one	of	the
它	曾是	所以	非常	公平的	到	怙	那	这	逃犯	曾是	在	一	的	这

['sevrəl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

several	that	were	expected	.
一些	那	是	预期的	.

因此，完全有理由推断，这名逃犯乘坐的是几辆预计接应的接驳车中的一辆。

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

His	next	move	was	to	apprise	the	prefect	of	police	that	there	was	an
他的	下一个	移动	曾是	到	通知	这	长官	的	警察	那	那里	曾是	一个

[ə'merɪkən] ['mɜːrdərər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪk'spektɪd] ,

American	murderer	on	board	of	one	of	the	vessels	expected	,
美国人	凶手	在	木板	的	一	的	这	船只	预期的	,

他的下一步行动是通知警察局长，其中一艘预计抵达的船只上有一名美国杀人犯。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mæn] .

and	ask	his	aid	to	secure	the	man	.
和	问	他的	援助	到	安全的	这	男人	.

请他帮忙制服那个人。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

The	request	was	granted	.
这	要求	曾是	的确	.

请求已获批准。

['ɑːfəsərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd]

Officers	armed	with	warrants	and	a	description	of	the	man	were	posted
警官	武装	和	逮捕令	和	一个	描述	的	这	男人	是	发布

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɝːdɑːk] ,

to	wait	for	Murdock	,
到	等待	为了	默多克	,

警员们带着搜查令和嫌疑人的体貌特征，守候在默多克身边。

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

with	Frank	.
和	坦率	.

和弗兰克一起。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] .

The	entire	day	thus	passed	away	.
这	全部的	天	因此	通过了	离开	.

就这样，一整天过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'nʌðər] ,

In	the	morning	one	of	the	vessels	came	in	and	in	the	afternoon	another	,
在	这	早晨	一	的	这	船只	来了	在	和	在	这	下午	其他	,

早上有一艘船靠岸，下午又有一艘船靠岸。

[bʌt; bət] ['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Murdock	was	not	on	either	of	them	.
但	默多克	曾是	不是	在	任何一个	的	他们	.

但默多克不在其中任何一个人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt] ,

It	was	late	in	the	night	when	the	third	ship	made	the	port	,
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	什么时候	这	第三	船	制成	这	港口	,

第三艘船抵达港口时已是深夜。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [frænk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [aʊt]

and	feeling	sure	that	his	man	was	aboard	,	Frank	and	the	officers	went	out
和	感觉	当然	那	他的	男人	曾是	船上	,	坦率	和	这	警官	去	出去

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] .

and	boarded	her	.
和	登机	她	.

弗兰克确信自己的人已经上船，于是和军官们一起出去登船了。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

A	search	was	made	among	the	passengers	,	but	he	was	not	found	among
一个	搜索	曾是	制成	之中	这	乘客	,	但	他	曾是	不是	成立	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当局对乘客进行了搜寻，但没有找到他。

[frænk] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] :

Frank	then	spoke	to	the	captain	,	asking	him	:
坦率	然后	辐	到	这	队长	,	问	他	:

弗兰克随后与船长交谈，问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] ? ”

“	Did	you	take	a	man	from	a	ship	off	the	British	coast	?	”
“	做过	你	拿	一个	男人	从	一个	船	离开	这	英国	海岸	?	”

“你是不是从英国海岸附近的一艘船上抓走了一个人？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	captain	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	队长	.

“是的，长官，”船长回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] . ”

“	He	was	an	American	.	”
“	他	曾是	一个	美国人	.	”

“他是美国人。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
“	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [left] [ðə; ði]['ves(ə)l] . ”

“	Left	the	vessel	.	”
“	左边	这	血管	.	”

“离开了船。”

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
” 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈʃɛəbuəg] . ” -
He paid to be set ashore at Cherbourg . ” 15
他 有薪酬的 到 是 放 岸上 在 瑟堡 . ” -

他付钱让自己在瑟堡上岸。”15

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? ”
“ Did he say where he was going ? ”
” 做过 他 说 在哪里 他 曾是 去 ? ”

“他有没有说他要去哪里？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
” 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

” [fræŋk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .
” Frank returned to his friends and told them the news .
” 坦率 返回 到 他的 朋友们 和 讲述 他们 这 消息 .

弗兰克回到朋友们身边，把这个消息告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] :
It was very exasperating , but the detective said :
它 曾是 非常 可气 , 但 这 侦探 说 :

虽然这令人非常恼火，但侦探说道：

“ [lets] [krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Let's cross the bay of the Seine and inquire about him .
” 我们来吧 叉 这 湾 的 这 罾 和 查询 关于 他 .

“我们渡过塞纳河湾去打听一下他的情况吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [jet] .
We may get on his trail yet .
我们 可能 得到 在 他的 踪迹 然而 .

我们或许还能找到他的踪迹。

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
” This plan was carried out .
” 这 计划 曾是 携带 出去 .

“这项计划已经执行。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['erəstæt] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fræŋk] [left]
In a short time afterwards the aerostat landed near the city , and Frank left
在 一个 短的 时间 然后 这 系留气球 登陆 靠近 这 城市 , 和 坦率 左边
[hɜːr; hər] [əˈgen] .
her again .
她 再次 .

不久之后，飞艇降落在城市附近，弗兰克再次离开了她。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz]

He	soon	came	hastening	back	,	his	face	aglow	with	pleasure	,	and	cried	,	as
他	很快	来了	加速	后退	,	他的	脸	闪耀	和	乐趣	,	和	哭	,	作为

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'bɔːrd] :

he	got	aboard	:
他	得到	船上	:

他很快赶了回来，脸上洋溢着喜悦，上船时哭了起来：

“ [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ”

“	I've	discovered	what	became	of	him	!	”
“	我已经	发现	什么	成为	的	他	!	”

“我终于知道他的下落了！”

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Where	is	he	?	”	eagerly	asked	the	detective	.
“	在哪里	是	他	?	”	急切地	问	这	侦探	.

“他在哪里？”侦探急切地问道。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] .

“	On	the	rail	.
“	在	这	轨	.

“在铁轨上。”

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maː'seilz] ,

He	purchased	a	compartment	on	a	train	which	will	carry	him	to	Marseilles	,
他	购买	一个	隔间	在	一个	火车	哪个	将要	携带	他	到	马赛	,

他买了一节火车车厢，这趟火车将带他去马赛。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] . ”

in	the	south	of	France	.	”
在	这	南	的	法国	.	”

在法国南部。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] ? ”

Has	he	been	gone	long	?	”
有	他	到过	已消失	长的	?	”

他离开很久了吗?

“ [faɪv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

“	Five	hours	ahead	of	us	.	”
“	五	小时	前方	的	我们	.	”

“比我们早五个小时。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	would	be	hard	to	tell	which	train	it	is	if	we	met	it	.	”
“	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	火车	它	是	如果	我们	遇见	它	.	”

“如果我们遇到这列火车，很难分辨是哪一列。”

“ ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [æt; ət] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Very	true	;	but	I	know	when	it	is	due	at	its	destination	to	-	morrow	,
“	非常	真的	;	但	我	知道	什么时候	它	是	到期的	在	它是	目的地	到	-	明天	,

“确实如此；但我知道它明天什么时候会到达目的地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] ,

and	we	have	only	to	go	ahead	,
和	我们	有	仅有的	到	去	前方	,

我们只需继续前进，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [pæs] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [wɪl] [get][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] .

and	as	we	can	easily	pass	him	we	will	get	there	ahead	of	the	cars	.
和	作为	我们	能	容易地	经过	他	我们	将要	得到	那里	前方	的	这	汽车	.

而且我们可以轻松超过他，所以我们会比汽车先到达目的地。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] [wi:l] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

When	the	train	arrives	we'll	be	waiting	for	him	.	”
什么时候	这	火车	到达	出色地	是	等待	为了	他	.	”

火车到站时，我们会等他。

“ [hi:; hi] [meɪ] [trɪk] [ˌju: 'es] [ə'gen] . ”

“	He	may	trick	us	again	.	”
“	他	可能	诡计	我们	再次	.	”

“他可能还会再次欺骗我们。”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [nɑ:t]

“	Perhaps	,	but	he	don't	know	we	are	after	him	,	and	therefore	will	not
“	也许	,	但	他	不	知道	我们	是	后	他	,	和	所以	将要	不是

[lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

look	for	us	,
看	为了	我们	,

“或许吧，但他不知道我们在追捕他，因此不会来找我们。”

” [sed] [fræŋk] .

”	said	Frank	.
”	说	坦率	.

弗兰克说道。

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .

The	Pegasus	started	off	again	.
这	飞马座	开始	离开	再次	.

飞马再次启程。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['bæfəld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

BAFFLED	AGAIN	AND	AGAIN	.
困惑	再次	和	再次	.

一次又一次地感到困惑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ri:tʃt] [maː'seilz] [faɪv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ]

The	engine	of	the	clouds	reached	Marseilles	five	hours	ahead	of	the	train	on	which
这	引擎	的	这	云	达到	马赛	五	小时	前方	的	这	火车	在	哪个

['mɑ:rtn] ['mɜ˞:dɑ:k] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

Martin	Murdock	was	riding	.
马丁	默多克	曾是	骑术	.

云之引擎比马丁·默多克乘坐的火车提前五个小时到达马赛。

[fræŋk] [nu:] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [du:] .

Frank	knew	what	time	the	cars	were	due	.
坦率	知道	什么	时间	这	汽车	是	到期的	.

弗兰克知道车子什么时候到。

[ɪn] ['ʃɛəbuəg] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spektər] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][lænd]

In	Cherbourg	he	had	met	a	Custom	House	inspector	who	saw	the	man	land
在	瑟堡	他	有	遇见	一个	风俗	房子	检查员	WHO	锯	这	男人	土地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] ,

from	the	steamer	,
从	这	汽船	,

在瑟堡，他遇到了一位海关检查员，这位检查员看到那名男子从轮船上下来。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	purchase	his	railroad	ticket	for	the	south	of	France	.
和	购买	他的	铁路	票	为了	这	南	的	法国	.

并为他购买了前往法国南部的火车票。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went]

The	Pegasus	was	landed	late	in	the	afternoon	,	and	the	young	inventor	went
这	飞马座	曾是	登陆	晚的	在	这	下午	,	和	这	年轻的	发明者	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

to	the	railroad	depot	.
到	这	铁路	仓库	.

飞马号在傍晚时分降落，这位年轻的发明家前往火车站。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrdɑːk] [ə'laɪt] .

When	the	train	came	in	he	saw	Murdock	alight	.
什么时候	这	火车	来了	在	他	锯	默多克	点燃	.

火车进站时，他看到默多克下了车。

['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fræŋk] [ɪk'skleɪmd]

Coming	up	behind	the	man	and	clapping	a	hand	on	his	shoulder	,	Frank	exclaimed
未来	向上	在后面	这	男人	和	鼓掌	一个	手	在	他的	肩膀	,	坦率	惊呼

:

:

:

弗兰克走到那人身后，拍了拍他的肩膀，喊道：

“ ['mɑːrtn] ['mɜːrdɑːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ! ”

“	Martin	Murdock	,	you	are	my	prisoner	!	”
“	马丁	默多克	,	你	是	我的	囚犯	!	”

“马丁·默多克，你是我的俘虏！”

“ [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['stɑːrtld] [toʊnz] .

“	Blast	it	,	the	inventor	!	”	gasped	the	man	,	in	startled	tones	.
“	爆炸	它	,	这	发明者	!	”	倒吸一口气	这	男人	,	在	惊慌	音调	.

“该死的，发明家！”那人惊恐地喘息道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

He	turned	around	,
他	转向	大约	,

他转过身，

[glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt]

glared	at	Frank	a	moment	and	then	clapped	his	hand	to	his	hip	-	pocket
怒目而视	在	坦率	一个	片刻	和	然后	鼓掌	他的	手	到	他的	时髦的	-	口袋

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

to	draw	a	revolver	.
到	画	一个	左轮手枪	.

他瞪了弗兰克一眼，然后拍了拍臀部口袋，掏出一把左轮手枪。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	inventor	was	as	quick	as	he	was	.
这	发明者	曾是	作为	快的	作为	他	曾是	.

这位发明家的行动速度和他本人一样快。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	a	moment	they	were	aiming	at	each	other	.
在	一个	片刻	他们	是	瞄准	在	每个	其他	.

转眼间，他们就瞄准了对方。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

A	shout	of	alarm	escaped	the	people	around	,	and	they	scattered	in	all	directions
一个	喊	的	警报	逃脱	这	人们	大约	,	和	他们	疏散	在	全部	方向

,

,

,

周围传来一声惊叫，人们四散奔逃。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

fearful	of	being	shot	.
可怕	的	存在	射击	.

害怕被枪击。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

A	deep	silence	ensued	.
一个	深的	沉默	随后	.

一阵深深的沉默之后，一切归于沉寂。

[ðen] [fræŋk] [sed] :

Then	Frank	said	:
然后	坦率	说	:

然后弗兰克说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] ！ ”

“	You	must	submit	!	”
”	你	必须	提交	！	”

“你必须服从！”

“ ['nevər] ！ ” [dɪ'tɜːrmɪndli] [rɪ'plaɪd] ['mɜːdɑːk] .

“	Never	!	”	determinedly	replied	Murdock	.
”	绝不	！	”	坚定地	回复	默多克	.

“绝不！”默多克斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	bound	to	take	you	.	”
”	我	是	边界	到	拿	你	.	”

“我一定要带走你。”

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] , [sɜːr] .

“	Not	while	I	can	resist	,	sir	.
”	不是	尽管	我	能	抵抗	,	先生	.

“只要我还能抵抗，就不会，先生。”

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] ['mɜːdɑːk] ['faɪərd] .

”	Without	the	least	warning	Murdock	fired	.
”	没有	这	至少	警告	默多克	被解雇	.

“没有任何预警，默多克就开枪了。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] ['fræŋks] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] .

The	bullet	grazed	Frank's	head	and	he	staggered	.
这	子弹	放牧	弗兰克的	头	和	他	交错	.

子弹擦过弗兰克的头部，他踉跄了一下。

['mɜːdɑːk] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

Murdock	dashed	out	into	the	street	and	ran	away	.
默多克	虚线	出去	进入	这	街道	和	跑	离开	.

默多克冲到街上，拔腿就跑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [fræŋk] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

Recovering	**himself**	**,**	**Frank**	**rushed**	**after**	**him**	**,**	**but**	**the**	**villain**	**jumped**	**into**	**a**	**carriage**
恢复中	他自己	,	坦率	匆忙	后	他	,	但	这	恶棍	跳了起来	进入	一个	运输

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

and	**was**	**whirled**	**away**	**.**
和	曾是	旋转	离开	.

弗兰克回过神来，追了上去，但恶棍跳上一辆马车，被卷走了。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

The	**vehicle**	**went**	**toward**	**the**	**water**	**front**	**.**
这	车辆	去	朝向	这	水	正面	.

车辆驶向了水边。

[fræŋk] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ə; eɪ] [wuːnd]

Frank	**ran**	**along**	**after**	**it**	**,**	**holding**	**a**	**handkerchief**	**to**	**his**	**head**	**where**	**a**	**wound**
坦率	跑	沿着	后	它	,	保持	一个	手帕	到	他的	头	在哪里	一个	伤口

[hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] .

had	**been**	**inflicted**	**.**
有	到过	造成的	.

弗兰克追着它跑去，手里拿着手帕捂着头上的伤口。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [suːn] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] .

The	**carriage**	**soon**	**distanced**	**him**	**.**
这	运输	很快	保持距离	他	.

马车很快就把他拉开了距离。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]['draɪvər] .

He	**afterwards**	**met**	**it**	**coming**	**back**	**and**	**hailed**	**the**	**driver**	**.**
他	然后	遇见	它	未来	后退	和	赞誉	这	司机	.

后来他遇到了返回的车辆，并向司机打招呼。

“ [dʌz] [mə'sjɜːr] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪd] ? ”

“	**Does**	**monsieur**	**wish**	**to**	**ride**	**?**	**”**
”	做	先生	希望	到	骑	?	”

“先生想骑马吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [piːs] . ”

Here's	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**piece**	**.**	**”**
这里是	一个	五	-	美元	片	.	”

这是一块五美元的零件。

“ [mə'sjɜːr] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . ”

“	**Monsieur**	**is**	**very**	**generous**	**.**	**”**
”	先生	是	非常	慷慨的	.	”

“先生非常慷慨。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][mæn] . ”

“	**You**	**can**	**have**	**it**	**if**	**you**	**carry**	**me**	**to**	**where**	**you**	**just**	**took**	**the**	**man**	**.**	**”**
”	你	能	有	它	如果	你	携带	我	到	在哪里	你	只是	采取	这	男人	.	”

“如果你把我带到你刚才带那个人去的地方，它就归你了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Step into the carriage .
步 进入 这 运输 .

上车。

" [fræŋk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] .
" Frank did so , and was whirled away .
" 坦率 做过 所以 , 和 曾是 旋转 离开 .

弗兰克照做了，然后就被卷走了。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] .
The driver took him to a pier .
这 司机 采取 他 到 一个 码头 .

司机把他送到了码头。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [ə'laɪt] , [hiː; hi] [sed] :
Here he paused , and as Frank alighted , he said :
这里 他 暂停 , 和 作为 坦率 下车 , 他 说 :

他停顿了一下，弗兰克下车后，他说：

" [mə'sjɜːr] , [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] ['kærid] [maɪ][læst] [fer] . "
" Monsieur , here is where I carried my last fare . "
" 先生 , 这里 是 在哪里 我 携带 我的 最后的 票价 . "

“先生，这是我最后一次付车费的地方。”

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "
" Where did he go ? "
" 在哪里 做过 他 去 ? "

他去哪儿了?

" [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [lɔɪd] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt]
" He boarded a North German Lloyd steamer which was just getting ready to put
" 他 登机 一个 北 德语 劳埃德 汽船 哪个 曾是 只是 获得 准备好 到 放
[aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
out to sea ,
出去 到 海 ,

“他登上了一艘北德意志劳埃德航运公司的轮船，这艘船正准备出海。”

[baʊnd] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] . "
bound for Alexandria . "
边界 为了 亚历山大 . "

目的地是亚历山大港。

" [gɔːn] ? "
" Gone ? "
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ferli] [stʌnd] .
" Frank was fairly stunned .
" 坦率 曾是 相当 目瞪口呆 .

弗兰克相当震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
It was marvelous how the fugitive escaped him .
它 曾是 奇妙 如何 这 逃犯 逃脱 他 .

逃犯竟然能逃脱他的追捕，真是不可思议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['slɪpərɪɪst] ['kʌstəmər] [fræŋk] ['evər] [met] .

He	was	certainly	the	slipperiest	customer	Frank	ever	met	.
他	曾是	当然	这	最滑的	顾客	坦率	曾经	遇见	.

他绝对是弗兰克遇到过的最狡猾的客户。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ɔːl]

It	seemed	as	if	he	were	pursued	by	the	most	extraordinary	good	luck	in	all
它	似乎	作为	如果	他	是	追击	经过	这	最多	非凡的	好的	运气	在	全部

[hɪz; ɪz] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	ventures	to	escape	.
他的	风险投资	到	逃脱	.

在他所有的逃亡尝试中，他似乎都受到了极其幸运的眷顾。

['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pegəsəs] ,

Telling	the	driver	to	take	him	back	to	where	he	had	left	the	Pegasus	,
讲述	这	司机	到	拿	他	后退	到	在哪里	他	有	左边	这	飞马座	,

他告诉司机把他送回他停放飞马号的地方。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən]

the	inventor	asked	if	he	knew	the	name	of	the	steamer	,	and	the	cabman
这	发明者	问	如果	他	知道	这	姓名	的	这	汽船	,	和	这	出租车司机

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

发明家问他是否知道这艘轮船的名字，船夫回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'diːv] .

“	It	was	the	Khedive	.
“	它	曾是	这	赫迪夫	.

“那是赫迪夫。”

” [hiː; hi] [ðen] [droʊv] [fræŋk] [ə'weɪ] .

”	He	then	drove	Frank	away	.
”	他	然后	驾驶	坦率	离开	.

然后他开车把弗兰克带走了。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fræŋk] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .

Rejoining	his	companions	,	Frank	told	them	the	news	.
重新加入	他的	同伴	,	坦率	讲述	他们	这	消息	.

弗兰克回到同伴身边，把这个消息告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪld] .

It	made	them	wild	.
它	制成	他们	荒野	.

这让他们变得疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , [kən'soʊlɪŋli] : -

But	the	detective	said	,	consolingly	:	16
但	这	侦探	说	,	令人欣慰的是	:	-

但侦探安慰地说：16

“ [ɪf] ['hiːz] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] [wiːl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

“	If	he's	on	that	steamer	we'll	soon	overtake	him	.
“	如果	他是	在	那	汽船	出色地	很快	超过	他	.

“如果他在那艘轮船上，我们很快就能追上他。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [ˌjuː 'es][ðər; ðər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][lænd] . ”

He	can't	dodge	us	there	as	he	could	on	land	.	”
他	不能	躲闪	我们	那里	作为	他	可以	在	土地	.	”

他在那里可不像在陆地上那样能躲开我们了。

“ [truː] , ” [ə'sentid] [fræŋk] .
“ True , ” assented Frank .
“ 真的 , ” 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克赞同道。

“ [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
“ Let us follow him .
“ 让 我们 跟随 他 .

让我们跟随他。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [keɪm]
” He was just about to go aboard when a number of gendarmes came
” 他 曾是 只是 关于 到 去 船上 什么时候 一个 数字 的 宪兵 来了
['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
running up to him .
跑步 向上 到 他 .

“他正要上船时，一群宪兵跑了过来。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
Frank was surrounded .
坦率 曾是 包围 .

弗兰克被包围了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ You are my prisoner , sir ! ” said one of them .
“ 你 是 我的 囚犯 , 先生 ! ” 说 一 的 他们 .

“先生，您是我的囚犯！”其中一人说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ What do you mean by that ? ” asked Frank , in surprise .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 坦率 , 在 惊喜 .

“你这话是什么意思？”弗兰克惊讶地问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] . ”
“ You were dueling with a man at the railroad depot . ”
“ 你 是 决斗 和 一个 男人 在 这 铁路 仓库 . ”

“你当时在火车站和一个人决斗。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huːm] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kæptʃər] . ”
He was a criminal whom I strove to capture . ”
他 曾是 一个 刑事 谁 我 努力 到 捕获 . ”

他是一名罪犯，我竭尽全力想要抓捕他。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .
“ I care not what he was ; you are under arrest .
“ 我 关心 不是 什么 他 曾是 ; 你 是 在下面 逮捕 .

“我不在乎他是什么人；你被捕了。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] .
” Frank was intensely annoyed .
” 坦率 曾是 强烈地 恼怒 .

弗兰克非常生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
But it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .

但事已至此，也无可奈何。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] .

So	he	had	to	submit	.
所以	他	有	到	提交	.

所以他不得不屈服。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['priːfekt] , [bʌt; bət][ðæt] ['dɪgnɪteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['kræbɪd]

He	tried	to	explain	to	the	prefect	,	but	that	dignitary	was	a	very	crabbed
他	尝试	到	解释	到	这	长官	,	但	那	显要人物	曾是	一个	非常	螃蟹

[oʊld] [ˌmɑːrtn'et] ,

old	martinet	,
老的	严酷	,

他试图向长官解释，但那位显贵是个脾气古怪、专横跋扈的老顽固。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	locked	him	up	.
和	已锁定	他	向上	.

然后把他关了起来。

[frænk] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Frank	was	kept	in	durance	vile	for	several	days	,
坦率	曾是	保留	在	杜兰斯	卑鄙的	为了	一些	天	,

弗兰克被关在杜兰斯监狱好几天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [pruːf] [baɪ] ['telɪgræf] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ðæt]

and	his	friends	had	to	produce	proof	by	telegraph	from	Havre	that
和	他的	朋友们	有	到	生产	证明	经过	电报	从	勒阿弗尔	那

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðer; ðər] ['sæŋkʃənd] ['fræŋks] [wɜːrk] .

the	chief	of	police	there	sanctioned	Frank's	work	.
这	首席	的	警察	那里	已制裁	弗兰克的	工作	.

他的朋友们不得不从勒阿弗尔发来电报，证明当地警察局长批准了弗兰克的工作。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .

The	inventor	was	then	reluctantly	released	from	custody	.
这	发明者	曾是	然后	勉强	发布	从	保管	.

随后，发明家被不情愿地释放。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] .

His	friends	bore	him	off	in	triumph	.
他的	朋友们	钻孔	他	离开	在	胜利	.

他的朋友们得意洋洋地把他赶走了。

[ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er]

They	lost	no	time	getting	aboard	the	Pegasus	and	sending	her	up	into	the	air
他们	丢失的	不	时间	获得	船上	这	飞马座	和	发送	她	向上	进入	这	空气

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

他们立即登上飞马号，并将其送上天空。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [siː] [frænk] [sed] :

As	she	sped	away	over	the	beautiful	blue	sea	Frank	said	:
作为	她	加速	离开	超过	这	美丽的	蓝色的	海	坦率	说	:

当她飞驰在美丽的蓝色大海上时，弗兰克说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	It	seems	as	if	fate	were	against	us	.
“	它	似乎	作为	如果	命运	是	反对	我们	.

“看来命运与我们作对。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [θriː] [deɪz] .

We	have	lost	three	days	.
我们	有	丢失的	三	天	.

我们白白浪费了三天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌælɪg'zændriə] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['stiːmər] .

It	will	be	impossible	to	reach	Alexandria	,	in	time	to	beat	the	steamer	.
它	将要	是	不可能的	到	抵达	亚历山大	,	在	时间	到	打	这	汽船	.

不可能及时赶到亚历山大港，赶在轮船之前到达。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɝːdɑːk] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

I'm	afraid	Murdock	has	got	the	best	of	us	.	”
我是	害怕的	默多克	有	得到	这	最好的	的	我们	.	”

恐怕默多克已经胜过我们了。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

you	ought	to	be	glad	you	got	out	!	”	said	the	detective	.
你	应该	到	是	高兴的	你	得到	出去	!	”	说	这	侦探	.

“你应该庆幸自己逃了出来！”侦探说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

“	I	was	afraid	you'd	go	to	prison	.
“	我	曾是	害怕的	你会	去	到	监狱	.

“我害怕你会坐牢。”

[dəunt] [kəm'pleɪn] .

Don't	complain	.
不	抱怨	.

别抱怨。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

We	must	make	the	best	of	the	bad	situation	.	”
我们	必须	制作	这	最好的	的	这	坏的	情况	.	”

我们必须尽力在不利的局面下做到最好。

“ [bɪ'gɔːrə] , ” [sed] ['bɑːrni] , “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [hiː; hi][duː][biː; bi] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ,

“	Begorra	,	”	said	Barney	,	“	it's	a	long	chase	he	do	be	afther	givin	'	us	,
“	贝戈拉	,	”	说	巴尼	,	“	它是	一个	长的	追赶	他	做	是	之后	给予	-	我们	,

“哎呀，”巴尼说，“他追了我们好久，真是够呛。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wiːd] ['oʊnli][hæv; həv][ter] [kætʃ] [θər] ['spæl'pin] [ɑːn] [θər] [seɪ]

an	'	me	a	-	thinkin	'	that	we'd	only	have	ter	catch	ther	spalpeen	on	ther	say
一个	-	我	一个	-	思考	-	那	我们会	仅有的	有	特尔	抓住	那里	斯帕尔皮恩	在	那里	说

[wɪn] [hiː; hi] [tʌk] [θər] ['fɔrst] - . ”

whin	he	tuck	ther	forst	shtaimer	.	”
抱怨	他	塞进	那里	森林	-	.	”

我当时想，我们只需要在他第一次施泰默（Shtaimer）的时候抓住他的小爪子就行了。

“ [^wain] [ter] [rʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl][diː] [wei] [raʊn] - [diː][wɜːrl] - ! ” [grauld] [pɑːmp] , ['æŋgrəli] .

“	Gwine	ter	run	us	all	de	way	roun	'	de	worl	'	!	”	growled	Pomp	,	angrily	.
“	格温	特尔	跑步	我们	全部	德	方式	圆	-	德	世界	-	!	”	咆哮	盛大场面	,	愤怒地	.

“你得带着我们环游世界！”庞普愤怒地咆哮道。

“ [spek] [wiː; wi] [wəʊnt] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ebən] [den] .

“	Spec	we	won't	cotch	him	eben	den	.
“	规格	我们	惯于	乡村	他	埃本	丹	.

“Spec 我们不会再抓他了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prə'vəukt] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['nɛtəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	They	were	all	provoked	,	surprised	and	nettled	over	the	persistence	with	which
"	他们	是	全部	挑衅	,	惊讶	和	荨麻	超过	这	持久性	和	哪个

[ðə; ði] ['ræskl] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

the	rascal	eluded	them	.
这	恶棍	躲避	他们	.

“他们都感到恼火、惊讶和恼怒，因为这个恶棍一直顽强地躲避着他们。”

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] .

Several	days	passed	by	.
一些	天	通过了	经过	.

几天过去了。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [krɔːst] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

The	Pegasus	crossed	Italy	and	Turkey	,
这	飞马座	交叉	意大利	和	火鸡	,

飞马号穿越了意大利和土耳其，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛərɔs] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

and	going	over	the	Mediterranean	in	the	night	the	Pharos	was	sighted	.
和	去	超过	这	地中海	在	这	夜晚	这	法罗斯	曾是	目击者	.

夜幕降临，灯塔飞越地中海时被发现。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [sæŋk] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

The	flying	machine	sank	down	over	the	ships	in	the	harbor	,
这	飞行	机器	沉没	向下	超过	这	船舶	在	这	港口	,

飞行器坠落在港口船只上空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	the	searchlight	flashed	down	upon	them	.
和	这	探照灯	闪光灯	向下	之上	他们	.

探照灯照在了他们身上。

[ɔːl] [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

All	the	crews	were	frightened	.
全部	这	船员	是	害怕	.

所有船员都吓坏了。

[fræŋk] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Frank	carefully	examined	every	one	of	the	ships	until	he	found	the	one	he	wanted
坦率	小心	检查	每一个	一	的	这	船舶	直到	他	成立	这	一	他	通缉

.

:
.

弗兰克仔细检查了每一艘船，直到找到他想要的那艘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'div] .

It	was	the	Khedive	.
它	曾是	这	赫迪夫	.

是埃及总督。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [pɔːzd] .

Over	her	the	airship	paused	.
超过	她	这	飞艇	暂停	.

飞艇在她上方停了下来。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

Down	she	sank	until	she	was	close	beside	the	steamer	.
向下	她	沉没	直到	她	曾是	关闭	旁	这	汽船	.

她不断下沉，直到靠近汽船为止。

['bɑːrni] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Barney	**did**	**not**	**let**	**her**	**sink**	**into**	**the**	**water**	**,**
巴尼	做过	不是	让	她	下沉	进入	这	水	,

巴尼没有让她沉入水中。

[bʌt; bət][held][hɜːr; hər][soʊ][ðæt][ðə; ði] [tuː] [deks] [wɜːr; wər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	**held**	**her**	**so**	**that**	**the**	**two**	**decks**	**were**	**flush**	**with**	**each**	**other**	**.**
但	握住	她	所以	那	这	二	甲板	是	冲洗	和	每个	其他	.

但他把她固定住，使两层甲板完全贴合在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [dek] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kʌm] [daʊn] .

All	**the**	**watch**	**on**	**the**	**German**	**steamer's**	**deck**	**had**	**seen**	**the**	**airship**	**come**	**down**	**.**
全部	这	手表	在	这	德语	-	甲板	有	已见	这	飞艇	来	向下	.

德国轮船甲板上的所有值班人员都目睹了飞艇坠落。

[ðeɪ] [naʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

They	**now**	**crowded**	**to**	**the**	**side**	**,**	**and**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**in**	**amazement**	**,**
他们	现在	挤	到	这	边	,	和	,	凝视	在	她	在	惊愕	,

他们这才挤到一旁，惊奇地盯着她看。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

they	**began**	**asking**	**questions**	**about**	**her**	**.**
他们	开始	问	问题	关于	她	.

他们开始询问有关她的问题。

[fræŋk] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm] :

Frank	**satisfied**	**their**	**curiosity**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**them**	**:**
坦率	使满意	他们的	好奇心	,	和	然后	问	他们	:

弗兰克满足了他们的好奇心，然后问他们：

“ [wen] [dɪd][jʊr; jər] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	**When**	**did**	**your**	**ship**	**come**	**in**	**?**	**”**
”	什么时候	做过	你的	船	来	在	?	”

你的船什么时候到的?

“ ['jestərdeɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .

“	**Yesterday**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**mate**	**.**
”	昨天	,	”	曾是	这	回复	的	这	伴侣	.

“昨天，”船夫回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [neɪmd] ['mɜːdɑːk] [frʌm; frəm] [maː'seilz] ? ”

“	**Did**	**you**	**have**	**a**	**passenger**	**named**	**Murdock**	**from**	**Marseilles**	**?**	**”**
”	做过	你	有	一个	乘客	命名	默多克	从	马赛	?	”

“你们船上有没有一位名叫默多克的乘客，来自马赛？”

“ [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

“	**No**	**.**	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
”	不	.	为什么	做	你	问	?	”

“不，你为什么这么问？”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] . ”

“	**We**	**wish**	**to**	**see**	**him**	**on**	**business**	**.**	**”**
”	我们	希望	到	看	他	在	商业	.	”

“我们希望他能来谈生意。”

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] .

“	**Describe**	**the**	**man**	**.**
”	描述	这	男人	.

描述一下这个人。

” [fræŋk] [dɪd][soʊ] .

”	**Frank**	**did**	**so**	**.**
”	坦率	做过	所以	.

弗兰克照做了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [meit] [sed] :

When	he	finished	the	mate	said	:
什么时候	他	完成的	这	伴侣	说	:

他说完后，船长说：

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] . "

"	We	did	have	such	a	man	aboard	.	"
"	我们	做过	有	这样的	一个	男人	船上	.	"

“我们船上确实有这样一个人。”

" ['bɔːrdɪd] [juː; jʊ] [wɪðaʊt] ['bægɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [pɔːrt] ? "

"	Boarded	you	without	baggage	just	as	you	left	port	?	"
"	登机	你	没有	行李	只是	作为	你	左边	港口	?	"

“你刚离开港口就被允许登机，而且没有携带行李？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	that's	the	man	,	but	he	has	gone	,	of	course	.	"
"	是的	,	那就是	这	男人	,	但	他	有	已消失	,	的	课程	.	"

“是的，就是那个人，但他当然已经走了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ? "

"	Do	you	know	where	?	"
"	做	你	知道	在哪里	?	"

你知道在哪儿吗?

" [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər]['dʒæfə] . "

"	To	Jerusalem	,	in	a	boat	for	Jaffa	.	"
"	到	耶路撒冷	,	在	一个	船	为了	雅法	.	"

“乘船前往耶路撒冷，再从雅法出发。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" ['pɑːzətɪv] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Positive	,	for	our	captain	went	with	him	.
"	积极的	,	为了	我们的	队长	去	和	他	.

“好消息是，我们的队长和他一起去了。”

" [fræŋk] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [meit] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt]

"	Frank	questioned	the	mate	at	some	length	further	,	and	having	thanked
"	坦率	被质问	这	伴侣	在	一些	长度	更远	,	和	拥有	谢谢

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

him	for	his	information	,
他	为了	他的	信息	,

弗兰克又详细询问了那位船员，并感谢他提供的信息后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	saw	that	a	large	number	of	boats	were	approaching	.
他	锯	那	一个	大的	数字	的	船	是	接近	.

他看到很多船只正在靠近。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['erʃɪp] .

The	crews	were	curious	about	the	strange	airship	.
这	船员	是	好奇的	关于	这	奇怪的	飞艇	.

船员们对这艘奇怪的飞艇感到好奇。

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pestəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Foreseeing	that	he	would	be	pestered	by	them	,
预见	那	他	会	是	烦扰	经过	他们	,

他预见到自己会被他们纠缠，

[frænk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [fiːt] .

Frank	went	into	the	pilot	-	house	and	raised	the	engine	500	feet	.
坦率	去	进入	这	飞行员	-	房子	和	提高	这	引擎	-	脚	.

弗兰克进入驾驶室，将发动机提升了 500 英尺。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sped] [ə'weɪ] .

She	then	sped	away	.
她	然后	加速	离开	.

然后她迅速离开了。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [gɔːn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [sed] [frænk] , ['grɪmli] .

“	We	know	where	the	villain	has	gone	,	at	any	rate	,	”	said	Frank	,	grimly	.
“	我们	知道	在哪里	这	恶棍	有	已消失	,	在	任何	速度	,	”	说	坦率	,	阴沉地	.

“至少我们知道坏人去哪儿了，”弗兰克冷冷地说。

“ [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ded] [siː] [ɪn]['pæləstaɪn] ,

“	By	to	-	morrow	we	will	reach	the	Dead	Sea	in	Palestine	,
“	经过	到	-	明天	我们	将要	抵达	这	死的	海	在	巴勒斯坦	,

“明天我们将抵达巴勒斯坦的死海。”

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] . ”

and	meet	the	beggar	in	the	Holy	Land	.	”
和	见面	这	乞丐	在	这	圣	土地	.	”

去圣地见见乞丐吧。”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	He	probably	imagines	he	has	escaped	us	now	,	”	said	the	detective	,
“	他	大概	想象	他	有	逃脱	我们	现在	,	”	说	这	侦探	,

“他可能以为自己已经逃脱了我们的追捕，”侦探说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][dɔːg][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

“	although	he	must	know	that	we	mean	to	dog	him	if	we	have	to
“	虽然	他	必须	知道	那	我们	意思是	到	狗	他	如果	我们	有	到

[goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

go	all	around	the	world	to	catch	him	.
去	全部	大约	这	世界	到	抓住	他	.

“即便他知道我们一定会追捕他，否则我们也不会放过他。”

” ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [tɜːrnd] [ɪn] .

”	Barney	and	Pomp	turned	in	.
”	巴尼	和	盛大场面	转向	在	.

巴尼和庞普转身离开。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	engine	glided	smoothly	along	,	and	reaching	the	land	she	headed	for	the
这	引擎	滑翔	顺利	沿着	,	和	到达	这	土地	她	标题	为了	这

['dʒɔːrdn] ['rɪvər] .

Jordan	River	.
约旦	河	.

引擎平稳地滑行，到达陆地后，她朝着约旦河驶去。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] .

By	daybreak	she	reached	Jerusalem	.
经过	拂晓	她	达到	耶路撒冷	.

天亮时分，她抵达了耶路撒冷。

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː]

Hovering	over	the	ancient	city	she	excited	the	wonder	of	the	entire	population	who
悬停	超过	这	古老的	城市	她	兴奋的	这	想知道	的	这	全部的	人口	WHO

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

rushed	from	the	houses	.
匆忙	从	这	房屋	.

她盘旋在古城上空，激起了全城居民的惊奇，他们纷纷从家中涌出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tɝːks] ,

They	were	a	strange	mixture	of	Turks	,
他们	是	一个	奇怪的	混合物	的	土耳其人	,

他们是土耳其人的奇怪混血儿，

['ærəbz][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pegəsəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

Arabs	and	Egyptians	and	looked	upon	the	Pegasus	as	something	supernatural	.
阿拉伯人	和	埃及人	和	看起来	之上	这	飞马座	作为	某物	超自然	.

阿拉伯人和埃及人将飞马视为超自然的存在。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [aʊt]

The	airship	sank	down	until	she	hovered	over	the	house	tops	,	and	Frank	went	out
这	飞艇	沉没	向下	直到	她	悬停	超过	这	房子	最高额	,	和	坦率	去	出去

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

飞艇逐渐下沉，直到悬停在房屋顶部，弗兰克走到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [skwer] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [waɪt] [men] dressed17

In	a	square	below	he	observed	several	white	men	dressed17
在	一个	正方形	以下	他	观察到	一些	白色的	男人	dressed17

在下方的一个广场上，他看到几个穿着17岁服装的白人男子。

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

就像他自己一样，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz]

and	among	them	a	stout	German	in	the	blue	uniform	and	brass	buttons
和	之中	他们	一个	肥硕	德语	在	这	蓝色的	制服	和	黄铜	按钮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] .

of	a	ship	captain	.
的	一个	船	队长	.

其中还有一位身材魁梧的德国人，身穿船长的蓝色制服，佩戴着黄铜纽扣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fræŋks] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

As	soon	as	Frank's	glance	rested	upon	this	man	he	came	to	the	conclusion	that
作为	很快	作为	弗兰克的	瞥一眼	休息	之上	这	男人	他	来了	到	这	结论	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] .

he	was	the	captain	of	the	Khedive	.
他	曾是	这	队长	的	这	赫迪夫	.

弗兰克的目光一落在这个人身上，就断定他就是赫迪夫的船长。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] :

To	assure	himself	,	he	shouted	,	in	German	:
到	保证	他自己	,	他	喊叫	,	在	德语	:

为了让自己安心，他用德语喊道：

“ [heɪ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stiːmər] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ! ”

“	Hey	,	captain	,	we	have	just	come	from	your	steamer	at	Alexandria	!	”
“	嘿	,	队长	,	我们	有	只是	来	从	你的	汽船	在	亚历山大	!	”

“嘿，船长，我们刚从您在亚历山大港的轮船上下来！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

”	replied	the	other	,	in	surprise	.
”	回复	这	其他	,	在	惊喜	.

“另一个人惊讶地回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pegəsəs] , [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd]

Then	he	began	asking	the	usual	questions	about	the	Pegasus	,	her	object	and
然后	他	开始	问	这	通常	问题	关于	这	飞马座	,	她	目的	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

然后他开始问一些关于飞马、她的目标等等的常规问题。

" [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	The	man	we	want	is	with	you	!	"	said	the	inventor	.
"	这	男人	我们	想	是	和	你	!	"	说	这	发明者	.

"我们要找的人就在你这儿！"发明家说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	the	captain	.
"	哦	,	不	,	"	回复	这	队长	.

"哦，不，"船长回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	He	was	with	me	.	"
"	他	曾是	和	我	.	"

"他当时和我在一起。"

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? "

"	And	where	is	he	now	?	"
"	和	在哪里	是	他	现在	?	"

"他现在在哪里？"

" [left] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bægdæd] . "

"	Left	him	last	night	with	a	caravan	bound	for	Bagdad	.	"
"	左边	他	最后的	夜晚	和	一个	大篷车	边界	为了	巴格达	.	"

"昨晚把他交给了一支前往巴格达的商队。"

" ['θwɔːrtɪd] [ə'gen] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Thwarted	again	,	by	thunder	!	"	cried	Frank	,	in	disgust	.
"	受挫	再次	,	经过	雷	!	"	哭	坦率	,	在	厌恶	.

"又被雷声打乱了计划！"弗兰克厌恶地喊道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

THE	OASIS	IN	THE	DESERT	.
这	绿洲	在	这	沙漠	.

沙漠中的绿洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪriən] ['dezərt]

It	was	broiling	hot	when	the	engine	of	the	clouds	flew	over	the	Syrian	Desert
它	曾是	烤制	热的	什么时候	这	引擎	的	这	云	飞翔	超过	这	叙利亚	沙漠

[tɔːrd] [ðə; ði] - ['maʊntnz] .

toward	the	Dehanah	Mountains	.
朝向	这	-	山脉	.

当云层引擎飞越叙利亚沙漠，向德哈纳山脉飞去时，天气酷热难耐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gler]

There	was	scarcely	a	breath	of	air	stirring	,	there	came	a	dreadful	glare
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	,	那里	来了	一个	可怕	强光

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] ,

from	the	sand	,
从	这	沙	,

周围几乎一丝空气都没有，沙地上闪过一道可怕的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

and	a	deep	silence	prevailed	.
和	一个	深的	沉默	最终获胜	.

一片死寂笼罩着大地。

[pɑːmp] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hiːt] ['reidieitid][baɪ]

Pomp	sent	the	machine	high	in	the	sky	to	avoid	the	smothering	heat	radiated	by
盛大场面	发送	这	机器	高的	在	这	天空	到	避免	这	窒息	热	辐射	经过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

为了避开地面散发的闷热，庞普将机器送上了高空。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

The	rest	were	at	breakfast	.
这	休息	是	在	早餐	.

其他人都在吃早餐。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

Far	in	the	distance	stood	an	oasis	in	the	desert	.
远的	在	这	距离	站立	一个	绿洲	在	这	沙漠	.

远处沙漠中矗立着一片绿洲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wɑːdi] , [ɔːr]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

It	consisted	of	a	few	rocks	around	a	wady	,	or	reservoir	of	spring	water	,
它	由……组成	的	一个	很少	岩石	大约	一个	瓦迪	,	或者	水库	的	春天	水	,

['sevrəl] [gɔːnt] [pɑːmz] ,

several	gaunt	palms	,
一些	瘦削	棕榈树	,

它由围绕着一条小溪或泉水蓄水池的几块岩石和几棵瘦弱的棕榈树组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [bʊʃɪz] .

a	little	grass	,	and	a	small	number	of	dark	green	bushes	.
一个	小的	草	,	和	一个	小的	数字	的	黑暗的	绿色的	灌木丛	.

一些小草和少量深绿色灌木。

[ðə; ði]['kærəvænz][ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kæməlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The	caravans	of	mules	and	camels	usually	march	at	night	to	avoid	the
这	旅行拖车	的	骡子	和	骆驼	通常	行进	在	夜晚	到	避免	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

为了避开酷暑，骡子和骆驼组成的商队通常在夜间行进。

[ænd; ənd] [rest] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðiːz] [oʊ'eɪsiːz] , [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

and	rest	by	day	in	these	oases	,	if	any	are	found	.
和	休息	经过	天	在	这些	绿洲	,	如果	任何	是	成立	.

如果能找到绿洲，就可以在绿洲中休息一天。

[pɑːmp] [nuː] [ðɪs] .

Pomp	knew	this	.
盛大场面	知道	这	.

庞普知道这一点。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ,

He	therefore	concluded	that	the	caravan	they	sought	for	might	be	there	,
他	所以	结束	那	这	大篷车	他们	寻求	为了	可能	是	那里	,

因此他推断，他们要寻找的商队可能就在那里。

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	steered	the	Pegasus	toward	it	.
和	转向	这	飞马座	朝向	它	.

然后驾驭飞马向它飞去。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [waɪt] [tents]

As	the	machine	drew	nearer	to	it	he	caught	sight	of	several	white	tents
作为	这	机器	画	更近	到	它	他	捕捉	视线	的	一些	白色的	帐篷

[pɪtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

pitched	among	the	trees	.
投球	之中	这	树木	.

随着机器越来越近，他看到树林间搭起了几个白色帐篷。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]

There	now	remained	no	doubt	in	his	mind	about	the	place	being	an	encampment
那里	现在	剩余	不	怀疑	在	他的	头脑	关于	这	地方	存在	一个	营地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

现在他确信无疑，这里是土著人的营地。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kæməlz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

a	few	moments	afterwards	he	discerned	the	figures	of	several	camels	lying	on	the
一个	很少	时刻	然后	他	辨别	这	数据	的	一些	骆驼	说谎	在	这

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

ground	in	the	shade	.
地面	在	这	阴影	.

片刻之后，他辨认出几头骆驼躺在阴凉处的地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][pɑ:mp] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

There	was	a	speaking	-	tube	in	the	room	,	and	Pomp	grasped	it	and
那里	曾是	一个	请讲	-	管子	在	这	房间	,	和	盛大场面	抓住	它	和

['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊθpi:s] :

shouted	in	the	mouthpiece	:
喊叫	在	这	喉舌	:

房间里有一个传声筒，庞普抓住它，对着麦克风大喊：

“ [ɔ:l]['hɑ:nz, 'hænz][ɑ:n] [dek] ! ”

“ All	han's	on	deck	! ”
” 全部	韩的	在	甲板	! ”

“所有船员都上甲板！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“ What's	the	matter	?
” 是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [fræŋk] ['ænsər] .

” Frank	answered	.
” 坦率	回答	.

弗兰克回答道。

“ ['dɑ:r][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæmp] [ə'hed] [ɔb][ˌju: 'es] .

“ Dar	am	a	camp	ahead	ob	us	.
” 达尔	是	一个	营	前方	奥布	我们	.

“达尔在我们前面有一个营地。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

” That	was	enough	for	the	inventor	.
” 那	曾是	足够的	为了	这	发明者	.

“这对发明家来说就足够了。”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['fɔːrwərd] .

He	came	running	out	,	followed	by	the	others	,	and	went	up	forward	.
他	来了	跑步	出去	,	随后	经过	这	其他的	,	和	去	向上	向前	.

他跑了出来，其他人也跟着跑了出来，然后向前走去。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

He	quickly	saw	the	oasis	and	its	occupants	.
他	迅速地	锯	这	绿洲	和	它是	居住者	.

他很快就看到了绿洲和绿洲里的居民。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['veri] ['kærəvæn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Very	likely	the	very	caravan	we	are	in	search	of	,	”	he	told	his	friends	.
“	非常	可能	这	非常	大篷车	我们	是	在	搜索	的	,	”	他	讲述	他的	朋友们	.

“很可能就是我们正在寻找的那支商队，”他告诉朋友们。

“ [pɑːmp] , ['loʊər] [ðə; ði] ['pegəsəs] . ”

“	Pomp	,	lower	the	Pegasus	.	”
“	盛大场面	,	降低	这	飞马座	.	”

“隆重，降下飞马。”

“ [ɪn] [diː] [oʊ'eɪsɪs] ? ”

“	In	de	oasis	?	”
“	在	德	绿洲	?	”

“在绿洲里？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

We'll	take	them	by	surprise	.
出色地	拿	他们	经过	惊喜	.

我们要出其不意地打他们一巴掌。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] ['setld] [daʊn] ,

”	The	engine	settled	down	,
”	这	引擎	定居	向下	,

引擎平稳下来了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [brɔːt] [ðə; ði]

but	before	she	could	reach	the	ground	the	cries	of	the	camels	brought	the
但	前	她	可以	抵达	这	地面	这	哭泣	的	这	骆驼	带来	这

['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] ,

natives	from	their	huts	,
本地人	从	他们的	小屋	,

但她还没来得及落地，骆驼的叫声就把当地人从茅屋里引了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

and	they	saw	the	airship	.
和	他们	锯	这	飞艇	.

他们看到了飞艇。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [in'sjuːd] .

A	scene	of	excitement	ensued	.
一个	场景	的	激动	随后	.

随后，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [kraɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	wildest	cries	escaped	the	natives	,	and	they	prostrated	themselves	upon	the
这	最狂野的	哭泣	逃脱	这	本地人	,	和	他们	俯卧	他们自己	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

土著居民发出最凄厉的哭喊声，他们匍匐在地。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔridz] .

touching	the	earth	with	their	foreheads	.
接触	这	地球	和	他们的	额头	.

他们用额头触地。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['ærəbz] .

All	of	them	looked	like	Arabs	.
全部	的	他们	看起来	喜欢	阿拉伯人	.

他们看起来都像阿拉伯人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [men] .

There	were	seven	in	the	party	,	and	every	one	men	.
那里	是	七	在	这	派对	,	和	每一个	一	男人	.

一行七人，全是男性。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['endʒɪn] ,

Frightened	by	the	air	engine	,
害怕	经过	这	空气	引擎	,

被飞机引擎吓到了，

[ðə; ði]['kæməlz][gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]

the	camels	got	upon	their	feet	and	plunged	about	the	oasis	in	the	wildest
这	骆驼	得到	之上	他们的	脚	和	暴跌	关于	这	绿洲	在	这	最狂野的

['mænər] .

manner	.
方式	.

骆驼们站了起来，在绿洲里疯狂地乱窜。

[fræŋk] ['kiːnli] [aɪd] [ðə; ði]['ærəbz] .

Frank	keenly	eyed	the	Arabs	.
坦率	敏锐地	眼睛	这	阿拉伯人	.

弗兰克敏锐地观察着阿拉伯人。

“ [ɔːl] ['neɪtɪvz] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	All	natives	,	”	he	commented	.
“	全部	本地人	,	”	他	评论	.

“都是本地人，”他评论道。

“ [meint] ['mɜ˞ːdɑːk] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tɪnt] ? ” [æskt] ['bɑːrni] .

“	Mayn't	Murdock	be	in	a	tint	?	”	asked	Barney	.
“	可能不会	默多克	是	在	一个	着色	?	”	问	巴尼	.

“默多克是不是戴着有色眼镜？”巴尼问道。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] . ”

“	I	doubt	it	,	but	I'll	see	.	”
“	我	怀疑	它	,	但	患病的	看	.	”

“我对此表示怀疑，但我会看看。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Can	you	speak	to	them	?	”	asked	Reynard	.
“	能	你	说话	到	他们	?	”	问	雷纳德	.

“你能跟他们谈谈吗？”雷纳德问道。

“ [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] .
“ Not in their tongue .
” 不是 在 他们的 舌头 .

“他们的语言里没有这种说法。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'laɪt] [ɑːn] [fɔːr] ['flændʒəz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pɜːrfɪktli]
” Just then the airship alighted on four flanges and stood on the ground perfectly
” 只是 然后 这 飞艇 下车 在 四 法兰 和 站立 在 这 地面 完美
['rɪdʒɪd] [nɪr] [ðə; ði]['ærəbz] .
rigid near the Arabs .
死板的 靠近 这 阿拉伯人 .

“就在这时，飞艇用四个翼片着陆，笔直地停在阿拉伯人附近。

[fræŋk] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
Frank alighted with Reynard .
坦率 下车 和 雷纳德 .

弗兰克和雷纳德一起下了车。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tents] [hiː; hi] [piəd] [ɪn] .
Going over to the three tents he peered in .
去 超过 到 这 三 帐篷 他 窥视 在 .

他走到那三个帐篷前，往里张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['empti] .
They were all empty .
他们 是 全部 空的 .

它们都是空的。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] !
“ He isn't here !
” 他 不是 这里 !

他不在这里!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kærəvæn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Perhaps he is in another caravan , ” suggested the detective .
” 也许 他 是 在 其他 大篷车 , ” 建议 这 侦探 .

“或许他在另一辆房车里，”侦探推测道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɔːr] [wiːd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ More than likely , for he isn't in the oasis or we'd see him . ”
” 更多的 比 可能 , 为了 他 不是 在 这 绿洲 或者 我们会 看 他 . ”

“很有可能，因为他不在绿洲里，否则我们就能见到他了。”

“ [lets] [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .
“ Let's go ahead , then .
” 我们来吧 去 前方 , 然后 .

“那我们就开始吧。”

[ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [ɑːr; ər]['bædli] [skerd] . ”
These poor wretches are badly scared . ”
这些 贫穷的 可怜虫 是 糟糕 害怕的 . ”

这些可怜的人吓坏了。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sentid] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'bɔːrd] .
“ Very well , ” assented Frank , and they returned aboard .
” 非常 出色地 , ” 同意 坦率 , 和 他们 返回 船上 .

“很好，”弗兰克同意道，然后他们返回了船上。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] [sent] ['skaɪwərd] .

The	Pegasus	was	sent	skyward	.
这	飞马座	曾是	发送	向天空	.

飞马被送上了天空。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [ə'roʊz] .

When	she	had	risen	the	seven	men	arose	.
什么时候	她	有	升起	这	七	男人	出现	.

她起身之后，那七个男人也跟着起身。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

One	of	them	burst	out	laughing	and	muttered	:
一	的	他们	爆裂	出去	笑	和	低声说道	:

其中一人突然大笑起来，嘟囔道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

“	What	a	narrow	escape	!
“	什么	一个	狭窄的	逃脱	!

“真是死里逃生！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

But	they	failed	to	penetrate	my	disguise	.
但	他们	失败的	到	穿透	我的	伪装	.

但他们没能识破我的伪装。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːdɑːk] !

”	He	was	Murdock	!
”	他	曾是	默多克	!

“他就是默多克！”

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

For	safety	against	the	natives	he	had	put	on	this	disguise	when	he	started
为了	安全	反对	这	本地人	他	有	放	在	这	伪装	什么时候	他	开始

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [peɪd] ['sɜːrvənt] .

to	cross	the	desert	with	his	six	paid	servants	.
到	叉	这	沙漠	和	他的	六	有薪酬的	仆人	.

为了躲避当地人的追捕，他乔装打扮，带着六个雇工穿越沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

It	now	stood	him	in	good	stead	.
它	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

现在这对他大有裨益。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

Ignorant	of	the	deception	that	had	been	practiced	upon	them	the	crew	of
无知	的	这	欺骗	那	有	到过	练习	之上	他们	这	全体人员	的

[ðə; ði] [er] ['endʒɪn] [ə'roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

the	air	engine	arose	to	a	height	of	430	feet	and	the	coon	sent	the	machine
这	空气	引擎	出现	到	一个	高度	的	-	脚	和	这	浣熊	发送	这	机器

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

机组人员对所受的欺骗毫不知情，飞机升到了 430 英尺的高度，浣熊让飞机先行起飞。

[fræŋk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,

Frank	watched	the	people	in	the	oasis	with	a	glass	,
坦率	观看	这	人们	在	这	绿洲	和	一个	玻璃	,

弗兰克用玻璃杯观察着绿洲里的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ə'stɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sed] : -

and	as	they	vanished	astern	in	the	distance	he	said	:	18
和	作为	他们	消失了	倒车	在	这	距离	他	说	:	-

当他们消失在远方时，他说：18

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ['mɝːdɑːk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	was	almost	sure	Murdock	was	among	them	.
”	我	曾是	几乎	当然	默多克	曾是	之中	他们	.

“我几乎可以肯定默多克就在其中。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɜːrðər] .

However	,	we	must	look	further	.
然而	,	我们	必须	看	更远	.

但是，我们必须进一步探究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . ”

It	was	disappointing	.	”
它	曾是	令人失望	.	”

真令人失望。

“ [^wain] [streɪt] [ə'hed] [ter]['bægdæd] ? ” [æskt] [pɑːmp] .

“	Gwine	straight	ahead	ter	Bagdad	?	”	asked	Pomp	.
”	格温	直的	前方	特尔	巴格达	?	”	问	盛大场面	.

“直奔巴格达吗？”庞普问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər] .

We	can	run	across	him	long	before	he	reaches	there	.
我们	能	跑步	穿过	他	长的	前	他	到达	那里	.

我们可能在他到达那里之前很久就遇到他了。

[ðə; ði]['kærəvænz]['trævə)l] ['veri] ['sloʊli] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	caravans	travel	very	slowly	,	going	at	a	walk	,
这	旅行拖车	旅行	非常	缓慢地	,	去	在	一个	走	,

商队行进速度很慢，几乎是步行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第4/7页

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

while	we	can	get	along	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	.
尽管	我们	能	得到	沿着	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

虽然我们可以以每分钟一英里的速度前进。

" ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['poʊstɪd][ɑːn] [wɑːtʃ] .

"	Barney	was	now	posted	on	watch	.
"	巴尼	曾是	现在	发布	在	手表	.

“巴尼现在被安排值班。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər]

The	rest	of	the	journey	was	finished	by	the	afternoon	,	but	not	another
这	休息	的	这	旅行	曾是	完成的	经过	这	下午	,	但	不是	其他

['kærəvæn][wʌz; wəz] [siːn] .

caravan	was	seen	.
大篷车	曾是	已见	.

剩下的旅程在下午就结束了，但再也没有看到其他商队。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Every	one	was	surprised	at	this	.
每一个	一	曾是	惊讶	在	这	.

大家都对此感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] ['fræŋks] [maɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['sʌmwer]

It	began	to	dawn	upon	Frank's	mind	that	an	error	had	been	made	somewhere
它	开始	到	黎明	之上	弗兰克的	头脑	那	一个	错误	有	到过	制成	某处

.

:
.

弗兰克渐渐意识到，某个地方出了错。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [sent] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][waɪld]

“	Could	it	be	possible	that	the	captain	of	the	steamer	sent	us	on	a	wild
“	可以	它	是	可能的	那	这	队长	的	这	汽船	发送	我们	在	一个	荒野

[guːs] [tʃeɪs] ?

goose	chase	?
鹅	追赶	?

“会不会是轮船船长让我们白跑一趟？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

"	he	asked	the	Irishman	.
"	他	问	这	爱尔兰人	.

“他问那个爱尔兰人。”

“ [biˈdæd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [fuːld] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrni] .

“	Bedad	,	it	looks	as	if	we'd	been	fooled	!	”	replied	Barney	.
“	贝达德	,	它	看起来	作为	如果	我们会	到过	被骗了	!	”	回复	巴尼	.

“贝达德，看来我们被骗了！”巴尼回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['kærəvæn][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs]

“	It	would	have	been	impossible	for	any	caravan	to	have	reached	this	place
“	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	大篷车	到	有	达到	这	地方

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

ahead	of	us	.	”
前方	的	我们	.	”

“任何商队都不可能比我们先到达这里。”

“ [jər] [rɔɪt] [ðer; ðər] , ['sɔr] .
“ Yer roight there , sor .
“ 你的 右 那里 , 索尔 .

“你说得对，先生。”

[naʊ] , [ðem; ðəm] ['spæl'pin] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] — — ”
Now , them spalpeens in the oasis — — ”
现在 , 他们 斯帕尔皮恩斯 在 这 绿洲 — — ”

现在，绿洲里的那些海豹——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Are you suspicious about them ? ”
“ 是 你 可疑的 关于 他们 ? ”

你对他们有所怀疑吗?

“ [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɜːdɑːk] [maɪt] [biː; bi][wɪd] - [ɪm] . ”
“ Faith , it shtruck me as Murdock might be wid ' em . ”
“ 信仰 , 它 - 我 作为 默多克 可能 是 宽 - 呃 . ”

“天哪，我突然意识到默多克可能和他们在一起。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ? ”
“ How could he have escaped detection ? ”
“ 如何 可以 他 有 逃脱 检测 ? ”

“他怎么可能逃过侦查？”

“ [biː; bi]['mækɪn] - [hɪm'self] [lʌk] [loʊɪk] [θər] [reʃt] [ˌeɪ 'viː] [θər] [gæŋ] . ”
“ Be makin ' himself luck loike ther resht av ther gang . ”
“ 是 制造 - 他自己 运气 类似 那里 雷什特 av 那里 帮派 . ”

“他正在努力让自己走运，就像他的其他帮派成员一样。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . ”
“ Sure enough . ”
“ 当然 足够的 . ”

“果然。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['æni] [ˌeɪ 'viː][ðer; ðər] [mʌgz] ? ”
“ Did you see anny av their mugs ? ”
“ 做过 你 看 安妮 av 他们的 马克杯 ? ”

“你看到他们的马克杯了吗？”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ No , for they kept their faces to the ground . ”
“ 不 , 为了 他们 保留 他们的 面孔 到 这 地面 . ”

“不，因为他们都脸伏在地上。”

“ [bɪ'gɔːrə] , [ðæts] [wer] [jər] - [wɑːz] .
“ Begorra , that's where yer mishtake waz .
“ 贝戈拉 , 那就是 在哪里 你的 - waz .

“Begorra，你的错误就出在这里。”

” [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
” Frank began to agree with this idea .
” 坦率 开始 到 同意 和 这 主意 .

弗兰克开始同意这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [naʊ]
He had been careless by trusting too much to outward appearances , and now
['diːpli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
deeply regretted it .
深 后悔 它 .

他过于轻信外表，草率行事，现在对此深感后悔。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['kærəvæn] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] .

“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**meet**	**that**	**caravan**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**finally**	**.**
”	我是	去	后退	到	见面	那	大篷车	！	”	说	他	,	最后	.

“我要回去和那支商队会合！”他最后说道。

“ - [dʒest][æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] , [æz; əz] [ðeə(r)] [baʊnd] [ter] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

“	**Moight**	**jest**	**as**	**well**	**wait**	**here**	**,**	**as**	**they're**	**bound**	**ter**	**come**	**along**	**.**	**”**
”	-	笑话	作为	出色地	等待	这里	,	作为	它们是	边界	特尔	来	沿着	.	”

“不如就在这儿等着，他们肯定会来的。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] .

There's	**a**	**good**	**place**	**to**	**wait**	**.**
有	一个	好的	地方	到	等待	.

有个不错的等候地点。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [dɪ'sendɪd] .

”	**He**	**pointed**	**out**	**a**	**rocky**	**gorge**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**descended**	**.**
”	他	尖	出去	一个	岩石	峡谷	,	和	这	引擎	下降	.

他指着一个岩石峡谷，引擎便向下驶去。

[ɔːl] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə]['bægdæd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

All	**travelers**	**to**	**Bagdad**	**had**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**.**
全部	旅行者	到	巴格达	有	到	经过	通过	它	.

所有前往巴格达的旅客都必须经过这里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kuːn] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm]['kæməlz]

They	**remained**	**there**	**until**	**the**	**following**	**day**	**,**	**when**	**the**	**coon**	**descried**	**some**	**camels**
他们	剩余	那里	直到	这	下列的	天	,	什么时候	这	浣熊	描述	一些	骆驼

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

他们一直待在那里直到第二天，浣熊发现有骆驼靠近。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ]['kærəvæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

In	**an**	**hour**	**the**	**caravan**	**reached**	**them**	**,**
在	一个	小时	这	大篷车	达到	他们	,

一个小时后，商队到达了他们那里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['veri] [men] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	**our**	**friends**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**the**	**very**	**men**	**they**	**wanted**	**.**
和	我们的	朋友们	锯	那	他们	是	这	非常	男人	他们	通缉	.

我们的朋友也发现，他们正是自己想要的那种人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

But	**there**	**were**	**only**	**four**	**in**	**the**	**party**	**.**
但	那里	是	仅有的	四	在	这	派对	.

但聚会中只有四个人。

[iːtʃ] [mæn] [roʊd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

Each	**man**	**rode**	**a**	**camel**	**.**
每个	男人	骑	一个	骆驼	.

每人骑着一头骆驼。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] ,

As	they	drew	near	the	airship	Frank	and	his	friends	,	armed	with	rifles	,
作为	他们	画	靠近	这	飞艇	坦率	和	他的	朋友们	,	武装	和	步枪	,

[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

confronted	them	.
面对	他们	.

当他们靠近飞艇时，弗兰克和他的朋友们手持步枪，与他们对峙。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

“	Halt	!	”	cried	the	inventor	.
“	停止	!	”	哭	这	发明者	.

“住手！”发明家喊道。

[ðə; ði] ['ærəbz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	Arabs	gave	a	shout	of	fear	.
这	阿拉伯人	给予	一个	喊	的	害怕	.

阿拉伯人发出了一声恐惧的喊叫。

[æt; ət] [wʌn] [glæns] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

At	one	glance	they	recognized	the	adventurers	.
在	一	瞥一眼	他们	认可	这	冒险者	.

他们一眼就认出了这些冒险者。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kæməlz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jeld] :

Instantly	the	camels	were	stopped	and	one	of	them	yelled	:
即刻	这	骆驼	是	停止	和	一	的	他们	大喊	:

骆驼们立刻停了下来，其中一头骆驼喊道：

“ [noʊ] [ʃuːt] — [noʊ] [ʃuːt] ! ”

“	No	shoot	—	no	shoot	!	”
“	不	射击	—	不	射击	!	”

“不许开枪——不许开枪！”

“ [ðə; ði] ['ræskl] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] !

“	The	rascal	speaks	English	!
“	这	恶棍	说话	英语	!

“这小子居然会说英语！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	exclaimed	Frank	.
”	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

“ [ˌem 'iː] [nɑːt] [gɑːt] ['mʌni] !

“	Me	not	got	money	!
“	我	不是	得到	钱	!

“我没钱！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ærəb] .

”	continued	the	Arab	.
”	持续	这	阿拉伯	.

“阿拉伯人继续说道。”

“ [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['bændits] ! ” [læft] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

“	He	takes	us	for	bandits	!	”	laughed	the	inventor	.
“	他	需要	我们	为了	强盗	!	”	笑了	这	发明者	.

“他把我们当成强盗了！”发明家笑着说。

“ [teɪk] ['kæm(ə)l] ; [noʊ] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

“	Take	camel	;	no	kill	us	!
“	拿	骆驼	;	不	杀	我们	!

“带走骆驼；不要杀我们！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" continued the native .
" 持续 这 本国的 .

"当地人继续说道。"

" [dɪs'maʊnt] ! "
" Dismount ! "
" 下马 ! "

"下马！"

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əu'beid] .
" Yes ! yes ! " cried the man , as he and his friends obeyed .
" 是的 ! 是的 ! " 哭 这 男人 , 作为 他 和 他的 朋友们 服从 .

"是！是！"那人喊道，他和他的朋友们照做了。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] ? "
" Where are your friends ? "
" 在哪里 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友在哪里?

" [friː] — [gɔːn] . "
" Free — gone . "
" 自由的 — 已消失 . "

"自由——没了。"

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ? "
" The white man ? "
" 这 白色的 男人 ? "

"白人？"

" [jes] , [hiː; hi] [gɔːn] .
" Yes , he gone .
" 是的 , 他 已消失 .

"是的，他走了。"

" [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" Here was an acknowledgment that there was a white man among them ,
" 这里 曾是 一个 致谢 那 那里 曾是 一个 白色的 男人 之中 他们 ,
[æz; əz] ['bɑːrni] [hæd; həd] [sər'maɪzd] .
as Barney had surmised .
作为 巴尼 有 推测 .

"这证实了他们当中确实有一位白人，正如巴尼所猜测的那样。"

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Frank was quick to notice it .
坦率 曾是 快的 到 注意 它 .

弗兰克很快就注意到了这一点。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æskt] :
He therefore asked :
他 所以 问 :

因此他问道:

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [dres] [laɪk] [juː; jʊ] ? " "
" Why did the white man dress like you ? " "
" 为什么 做过 这 白色的 男人 裙子 喜欢 你 ? " "

"为什么白人要穿得像你一样？"

- [freɪd] [ʌv; əv] [diː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] . "
' Fraid of de Bedouins . "
- 害怕 的 德 贝都因人 . "

"害怕贝都因人。"

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	Do	you	know	his	name	?	”
”	做	你	知道	他的	姓名	?	”

你知道他的名字吗?

“ ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [seɪ] . ”

“	Mr	.	Martin	,	he	say	.	”
”	先生	.	马丁	,	他	说	.	”

“马丁先生,”他说。

“ ['mɑːrtn] , [eɪ] ?

“	Martin	,	eh	?
”	马丁	,	嗯	?

“马丁，是吗? ”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt] [feɪs] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

He	had	a	cut	face	,	didn't	he	?	”
他	有	一个	切	脸	,	没有	他	?	”

他脸上有伤，对吧?

“ [wʌn] [mɑːrk][ɑːn][diː] [tʃiːk] [dɪs] [ʃeɪp] , ” [sed] [ðə; ði]['ærəb] ,

“	One	mark	on	de	cheek	dis	shape	,	”	said	the	Arab	,
”	一	标记	在	德	脸颊	迪斯	形状	,	”	说	这	阿拉伯	,

“脸颊上有一块印记，形状像那样,”阿拉伯人说道。

['stretʃɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪp] .

stretching	open	his	first	and	second	finger	in	a	V	-	shape	.
伸展	打开	他的	第一的	和	第二	手指	在	一个	V	-	形状	.

他将食指和中指张开成V字形。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	the	man	.
”	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”

Where	has	he	gone	?	”
在哪里	有	他	已消失	?	”

他去了哪里?

“ [tuː; tə]['sæmərə, sə'mɑːrə] , [ɑːn][diː] [juː'freɪtiːz] ['wɔːtər] [nɪr] [diː]['ruːɪnz][ʌv; əv]['bæbilən] . ”

“	To	Samara	,	on	de	Euphrates	water	near	de	ruins	of	Babylon	.	”
”	到	萨马拉	,	在	德	幼发拉底河	水	靠近	德	废墟	的	巴比伦	.	”

“前往萨马拉，幼发拉底河畔，靠近巴比伦遗址。”

“ [huː] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	Who	did	he	have	with	him	?	”
”	WHO	做过	他	有	和	他	?	”

“他当时和谁在一起? ”

“ [tuː] [ʌv; əv][diː] [menz] .

“	Two	of	de	mens	.
”	二	的	德	男士	.

“其中两人。

[hiː; hi] - [freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd] . ”

He	'	fraid	to	come	to	Bagdad	.	”
他	-	害怕	到	来	到	巴格达	.	”

他“不敢来巴格达”。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	How	came	you	to	be	with	him	?	”
”	如何	来了	你	到	是	和	他	?	”

你是怎么和他在一起的?

“ [hiː; hi] [peɪ] .
“ He pay .
” 他 支付 .

他付钱。

[ˌem 'iː] [ɪn'tɜːrprətər] [æn; ən] - [gaɪd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . ”
Me interpreter an ' guide to Jerusalem . ”
我 翻译 一个 - 指导 到 耶路撒冷 . ”

我的翻译兼耶路撒冷向导。”

“ [ɑː] — [aɪ] [siː] .
“ Ah — I see .
” 啊 — 我 看 .

“啊——我明白了。”

[naʊ] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ? ”
Now , where does he intend to go ? ”
现在 , 在哪里 做 他 打算 到 去 ? ”

那么，他打算去哪里呢?

“ [daʊn] [diː] ['rɪvər] [tuː; tə][diː] ['pɜːrʒn] [gʌlf] . ”
“ Down de river to de Persian gulf . ”
” 向下 德 河 到 德 波斯语 海湾 . ”

“顺流而下，到达波斯湾。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
“ If you are lying to me I will come back and kill you ! ”
” 如果 你 是 说谎 到 我 我 将要 来 后退 和 杀 你 ! ”

“如果你骗我，我会回来杀了你！”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌem 'iː] [tel] - !
Me tell trufe !
我 告诉 - !

告诉我真相!

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
” The man was so frightened that he really spoke the truth .
” 这 男人 曾是 所以 害怕 那 他 真的 辐 这 真相 .

“那人吓坏了，所以说的都是实话。”

[fræŋk] [ðen] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ,
Frank then allowed them to pass ,
坦率 然后 允许 他们 到 经过 ,

弗兰克随后放他们通过了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and going aboard the Pegasus with his friends they started her up .
和 去 船上 这 飞马座 和 他的 朋友们 他们 开始 她 向上 .

他和朋友们一起登上飞马号，启动了它。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ]
They now had evidence enough of the cunning of the man they were chasing
他们 现在 有 证据 足够的 的 这 狡猾 的 这 男人 他们 是 追逐
,
,
,

他们现在掌握了足够的证据，足以证明他们追捕的那个人有多么狡猾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

for	he	gave	them	the	slip	at	every	turn	.
为了	他	给予	他们	这	滑	在	每一个	转动	.

因为他每次都成功地摆脱了他们。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [toʊnz] .

“	He	seems	to	anticipate	every	move	we	make	,	”	said	Frank	,	in	thoughtful	tones	.
”	他	似乎	到	预料	每一个	移动	我们	制作	,	”	说	坦率	,	在	周到	音调	.

“他似乎能预料到我们的每一个举动，”弗兰克若有所思地说。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Now	he	will	make	better	time	on	the	water	.
”	现在	他	将要	制作	更好的	时间	在	这	水	.

“现在他在水上能跑得更快了。”

[æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [boʊt][hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

As	we	don't	know	what	boat	he	is	in	,
作为	我们	不	知道	什么	船	他	是	在	,

由于我们不知道他身处哪条船上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	there	may	be	scores	of	them	on	the	river	,
和	那里	可能	是	得分	的	他们	在	这	河	,

河上可能有几十条这样的河。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

it	will	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	to	find	him	.
它	将要	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	寻找	他	.

找到他就像大海捞针一样难。

” [ðə; ði] ['pegəsəs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

”	The	Pegasus	ran	to	the	southward	.
”	这	飞马座	跑	到	这	向南	.

“飞马向南奔去。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

She	finally	reached	the	big	river	.
她	最后	达到	这	大的	河	.

她终于到达了大河边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	they	lowered	her	to	within	a	short	distance	of	the	surface	of	the
那里	他们	降低	她	到	之内	一个	短的	距离	的	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们将她缓缓放入水中，直到离水面不远。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌlf] . -

and	caused	her	to	follow	the	course	of	the	stream	toward	the	gulf	.	19
和	导致	她	到	跟随	这	课程	的	这	溪流	朝向	这	海湾	.	-

并驱使她顺着溪流向海湾游去。19

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər]['boʊts] ['goʊɪŋ] [daʊn]

She	sped	along	,	and	a	keen	lookout	was	maintained	for	boats	going	down
她	加速	沿着	,	和	一个	敏锐的	瞭望台	曾是	维持	为了	船	去	向下

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她飞快地行驶着，同时密切注意着顺流而下的船只。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pegəsəs] [bɔːr] [daʊn]

Toward	midnight	a	vessel	was	seen	in	advance	,	and	the	Pegasus	bore	down
朝向	午夜	一个	血管	曾是	已见	在	进步	,	和	这	飞马座	钻孔	向下

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

午夜时分，前方出现了一艘船只，飞马号向它疾驰而去。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] .

BUYING	A	SHIP'S	CREW	.
购买	一个	船的	全体人员	.

购买船员。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][boʊt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər] [siːn] ['swɔːrmɪŋ]

As	the	airship	drew	near	the	boat	,	a	number	of	Persians	were	seen	swarming
作为	这	飞艇	画	靠近	这	船	,	一个	数字	的	波斯人	是	已见	蜂拥而至

['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] .

over	her	deck	.
超过	她	甲板	.

当飞艇靠近船只时，可以看到许多波斯人涌上船的甲板。

[ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Pegasus	had	created	a	profound	sensation	among	them	for	they	were
这	飞马座	有	创建	一个	深刻的	感觉	之中	他们	为了	他们	是

['waɪldlɪ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['laʊdlɪ] ['tɔːkɪŋ] ,

wildly	gesticulating	,	loudly	talking	,
疯狂地	做手势	,	高声	说	,

飞马的出现引起了他们极大的轰动，因为他们手舞足蹈，大声喧哗。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['raɪfəlz][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	all	at	once	began	to	discharge	a	number	of	rifles	at	her	.
和	全部	在	一次	开始	到	释放	一个	数字	的	步枪	在	她	.

然后他们突然开始向她射击多支步枪。

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [strʌk] [hɜːr; hər] .

A	hail	of	bullets	struck	her	.
一个	冰雹	的	子弹	击	她	.

她身中数弹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ledn] ['pelits] [hʌmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

As	the	leaden	pellets	hummed	over	her	deck	Frank	and	his	companions
作为	这	铅灰色	颗粒	哼唱	超过	她	甲板	坦率	和	他的	同伴

[rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

rushed	inside	and	closed	the	windows	.
匆忙	里面	和	关闭	这	视窗	.

铅弹在她甲板上嗡嗡作响，弗兰克和他的同伴们冲进屋里，关上了窗户。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðer; ðər]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ]

They	headed	their	boats	for	the	city	of	Bassorah	,	a	short	distance	down	the
他们	标题	他们的	船	为了	这	城市	的	巴索拉	,	一个	短的	距离	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他们驾船前往下游不远处的巴索拉城。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pegəsəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	kept	up	a	steady	fire	at	the	Pegasus	as	they	retreated	before	her	.
和	保留	向上	一个	稳定的	火	在	这	飞马座	作为	他们	撤退	前	她	.

在她面前撤退时，他们持续向飞马号开火。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fai,a:rmz] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	discharge	of	firearms	alarmed	the	people	in	the	city	,
这	释放	的	枪支	惊慌	这	人们	在	这	城市	,

枪声惊扰了城里的居民。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd]

and	in	a	few	moments	the	bank	of	the	river	was	thronged	with	armed
和	在	一个	很少	时刻	这	银行	的	这	河	曾是	熙熙攘攘	和	武装

[men] .

men	.
男人	.

片刻之后，河岸边就挤满了武装人员。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [im'bɑ:kt] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['æftər] [wɪtʃ]

Many	of	them	embarked	in	boats	and	put	out	to	join	the	one	after	which
许多	的	他们	启航	在	船	和	放	出去	到	加入	这	一	后	哪个

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

the	Pegasus	was	going	.
这	飞马座	曾是	去	.

他们中的许多人乘船出发，去与飞马号后面的船汇合。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Seeing	that	there	would	be	serious	trouble	if	the	engine	remained	where	she	was	,
看到	那	那里	会	是	严肃的	麻烦	如果	这	引擎	剩余	在哪里	她	曾是	,

[fræŋk] [reɪzd] [hɜ:r; hər] .

Frank	raised	her	.
坦率	提高	她	.

弗兰克意识到如果引擎继续留在原地会有严重问题，于是把她抬起来了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [flai] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]

A	tremendous	shout	arose	from	the	Persians	when	they	saw	her	fly	up	into	the
一个	巨大的	喊	出现	从	这	波斯人	什么时候	他们	锯	她	飞	向上	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

波斯人看到她飞上天空，发出了一声震耳欲聋的呐喊。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Many	of	them	hastened	back	to	the	shore	.
许多	的	他们	加快	后退	到	这	支撑	.

他们中的许多人匆匆返回岸边。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [hɪr] !

“	We	can't	do	anything	here	!
”	我们	不能	做	任何事物	这里	!

“我们在这里什么都做不了！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	exclaimed	Frank	.
”	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

“ - ['flɔɪ] ! ” [rɔ:rd] ['bɑ:rni] .

“	Howly	floy	!	”	roared	Barney	.
”	-	弗洛伊	!	”	咆哮	巴尼	.

“霍利·弗洛伊！”巴尼咆哮道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ə'weɪ] [jɛz] [ɑːr; ər] ?
“ Is it roonin ' away yez are ?
“ 是 它 - - 离开 是的 是 ?

“你们都走丢了吗？”

[biː; bi] ['hevəns] , [its] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [æz; əz]['aɪvɚ]
Be heavens , it's as foine a ruction as iver
是 天 , 它是 作为 foine 一个 震动 作为 河

我的天啊，这简直是一场美妙的骚动，就像河水一样。

[aɪ] [siː] [jər] [tʃeɪtɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] , [-] - ! ”
I see yer chaitin ' me out of , d'yer moind ! ”
我 看 你的 柴廷 - 我 出去 的 , d'yer - ! ”

我看到你把我从你的脑子里赶出来了！

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's no sense in fighting without an object in it . ”
“ 有 不 感觉 在 斗争 没有 一个 目的 在 它 . ”

“没有目标的战斗毫无意义。”

“ , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['ɑːbdʒekt][ter] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] ['feliz] ? ”
“ Faix , is it no object ter break their heads av thim fellies ? ”
“ faix , 是 它 不 目的 特尔 休息 他们的 头部 av 蒂姆 费利克斯 ? ”

“Faix，难道打爆他们的脑袋就没关系吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [boʊt] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ Do you think our man was on that boat ? ” asked Reynard .
“ 做 你 思考 我们的 男人 曾是 在 那 船 ? ” 问 雷纳德 .

雷纳德问道：“你认为我们的人就在那艘船上吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
If he had been we would have seen him . ”
如果 他 有 到过 我们 会 有 已见 他 . ”

如果他真的在那里，我们肯定会看到他。

“ ['gɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][dɪs] [jɪər] ['erʃɪp] [meɪk] [wɪf] [dem] ['jælə] [feɪs] ! ” ['tʃʌkld]
“ Golly , what a sensation dis yere airship make wif dem yaller face niggahs ! ” chuckled
“ 发誓 , 什么 一个 感觉 迪斯 年份 飞艇 制作 妻子 民主 亚勒 脸 黑鬼 ! ” 轻笑
[pɑːmp] .
Pomp .
盛大场面 .

“哎呀，这艘飞艇给那些黄脸黑鬼们带来了多大的轰动啊！”庞普笑着说。

['hævɪŋ] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
Having risen to an altitude of five hundred feet ,
拥有 升起 到 一个 高度 的 五 百 脚 ,

上升到五百英尺的高度后，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ]
the engine plunged into a bank of fleecy white clouds , and the scene below
这 引擎 暴跌 进入 一个 银行 的 羊毛 白色的 云 , 和 这 场景 以下
['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
vanished from view .
消失了 从 看法 .

引擎一头扎进一片蓬松的白色云层中，下面的景色消失在视野中。

[fræŋk] [kept] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'lɔ:ft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

Frank	kept	the	Pegasus	aloft	until	they	had	passed	the	city	,	and	then	sent
坦率	保留	这	飞马座	高空	直到	他们	有	通过了	这	城市	,	和	然后	发送

[hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] .

her	down	again	.
她	向下	再次	.

弗兰克让飞马飞翔，直到飞过城市，然后才让它降落。

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

She	ran	down	to	the	gulf	without	meeting	another	boat	,
她	跑	向下	到	这	海湾	没有	会议	其他	船	,

她一路跑到海湾，途中没有遇到其他船只。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

but	out	on	the	broad	sheet	of	water	they	descried	a	number	of	ships	and
但	出去	在	这	广阔	床单	的	水	他们	描述	一个	数字	的	船舶	和

[s'ti:məz] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

steamers	going	in	different	directions	.
蒸汽船	去	在	不同的	方向	.

但在广阔的水面上，他们看到许多船只和汽船朝着不同的方向驶去。

[fræŋk] [vju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

Frank	viewed	them	with	a	telescope	.
坦率	已查看	他们	和	一个	望远镜	.

弗兰克用望远镜观察了它们。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

As	his	glance	roved	over	the	water	he	suddenly	caught	sight	of	a	moving
作为	他的	瞥一眼	漫游	超过	这	水	他	突然	捕捉	视线	的	一个	移动

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

他的目光扫过水面时，突然看到一个移动的身影。

['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

Riveting	his	attention	intently	upon	it	he	suddenly	cried	:
铆	他的	注意力	专注地	之上	它	他	突然	哭	:

他全神贯注地盯着它，突然喊道：

“ [baɪ] ['θʌndər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ! ”

“	By	thunder	,	there's	a	man	in	the	water	!	”
”	经过	雷	,	有	一个	男人	在	这	水	!	”

“我的天哪，水里有人！”

“ [wɔ:r] ? ” [gɑ:spt] [pɑ:mp] , [ɪn] ['stɑ:rtld] [toʊnz] .

“	Whar	?	”	gasped	Pomp	,	in	startled	tones	.
”	码头	?	”	倒吸一口气盛大场面	,	在	惊慌	音调	.	

“什么？”庞普惊愕地喘息道。

“ [ə'stɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['sti:mər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] . ”

“	Astern	of	that	steamer	to	the	southeast	.	”
”	倒车	的	那	汽船	到	这	东南	.	”

“在那艘汽船的东南方向的船尾。”

“ ['sʊrə] - ['nɔ:] !

“	Surah	'	nough	!
”	古兰经	-	足够了	!

“够了！

[ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! ”

It	am	a	man	!	”
它	是	一个	男人	!	”

我是个男人！

“ ['bɑːrni] , [stɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stiːmər] ! ”
“ Barney , steer for that steamer ! ”
“ 巴尼 , 转向 为了 那 汽船 ! ”

“巴尼，快开船，驶向那艘汽船！”

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] !
“ I will that !
“ 我 将要 那 !

“我会的！”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
” and off went the engine on another tack .
” 和 离开 去 这 引擎 在 其他 钉 .

于是，引擎又换了个航向，继续前进。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
When she drew close to the man she paused ,
什么时候 她 画 关闭 到 这 男人 她 暂停 ,

当她靠近那个男人时，她停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['broʊkən] [plæŋk] .
and they saw that he was almost naked and clung to a broken plank .
和 他们 锯 那 他 曾是 几乎 裸 和 紧紧抓住 到 一个 破碎的 板 .

他们看到他几乎赤身裸体，紧紧抓住一块断木板。

[daʊn] ['setld] [ðə; ði] ['pegəsəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]
Down settled the Pegasus , and when she drew near the surface of the water
向下 定居 这 飞马座 , 和 什么时候 她 画 靠近 这 表面 的 这 水
[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :
Frank shouted :
坦率 喊叫 :

飞马号缓缓停了下来，当它靠近水面时，弗兰克喊道：

“ [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! ”
“ Ahoy there ! ”
“ 嘿! 那里 ! ”

“喂！”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['dʒɔɪfəli] .
“ A voice ! ” cried the man in the water , joyfully .
“ 一个 嗓音 ! ” 哭 这 男人 在 这 水 , 欣喜地 .

“有声音了！”水中的男人高兴地喊道。

“ [kætʃ] [ðɪs] [roʊp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] ! ”
“ Catch this rope and come aboard ! ”
“ 抓住 这 绳索 和 来 船上 ! ”

“抓住这根绳子，上船吧！”

“ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪm] [seɪvd] !
“ Thank God , I'm saved !
“ 感谢 上帝 , 我是 已保存 !

感谢上帝，我得救了！

” [fræŋk] [drɑːpt] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [daʊn] .
” Frank dropped a rope ladder down .
” 坦率 掉落 一个 绳索 梯子 向下 .

弗兰克放下了一架绳梯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə]

As	it	fell	near	the	man	he	grasped	it	eagerly	and	began	to	ascend	to
作为	它	跌倒	靠近	这	男人	他	抓住	它	急切地	和	开始	到	上升	到

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	deck	of	the	engine	of	the	clouds	.
这	甲板	的	这	引擎	的	这	云	.

当它落到那人附近时，他急切地抓住了它，开始爬向云之引擎的甲板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

He	was	assisted	aboard	by	the	young	inventor	.
他	曾是	协助	船上	经过	这	年轻的	发明者	.

年轻的发明家协助他登船。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

The	man	was	evidently	an	American	.
这	男人	曾是	显然	一个	美国人	.

这名男子显然是美国人。

[hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts] .

He	wore	only	a	pair	of	pants	.
他	穿着	仅有的	一个	一对	的	裤子	.

他只穿了一条裤子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] , [braʊn] [her] , ['sʌnbɜːrnd] [skɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

He	had	a	smooth	face	,	brown	hair	,	sunburned	skin	,	and	was	evidently
他	有	一个	光滑的	脸	,	棕色的	头发	,	晒伤	皮肤	,	和	曾是	显然

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	forty	years	of	age	.
关于	四十	年	的	年龄	.

他面容光滑，棕色头发，皮肤晒伤，显然大约四十岁左右。

“ [lɔːrd] , [eint] [aɪ][glæd] !

“	Lord	,	ain't	I	glad	!
”	主	,	不是	我	高兴的	!

“主啊，我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .

”	he	cried	,	delightedly	.
”	他	哭	,	欣喜地	.

他高兴地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	How	did	you	get	into	the	water	?	”	asked	Frank	.
”	如何	做过	你	得到	进入	这	水	?	”	问	坦率	.

“你是怎么下水的？”弗兰克问道。

“ [ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	A	man	flung	me	overboard	from	my	ship	.	”
”	一个	男人	扔	我	落水	从	我的	船	.	”

“有人把我从船上扔下了海。”

“ [æn; ən] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] , [eɪ] ? ”

“	An	attempted	murder	,	eh	?	”
”	一个	尝试过	谋杀	,	嗯	?	”

“谋杀未遂啊？”

“ [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

“	That's	just	about	the	size	of	it	,	sir	.
”	那就是	只是	关于	这	尺寸	的	它	,	先生	.

“先生，它的大小差不多就是这样。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But say , what is this ?
但 说 , 什么 是 这 ?

但是，这是什么?

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pegəsəs] .
" Frank explained about the Pegasus .
" 坦率 解释 关于 这 飞马座 .

弗兰克解释了飞马号的情况。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kwestʃənɪŋli] :
Then he said , questioningly :
然后 他 说 , 质疑地 :

然后他疑惑地说道:

" [wʌt] ['ves(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ? "
" What vessel are you from ? "
" 什么 血管 是 你 从 ? "

"你来自哪艘船? "

" [ðæt] ['stiːmər] [ə'hed] , [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['roʊvər] . "
" That steamer ahead , there — the Rover . "
" 那 汽船 前方 , 那里 — 这 路虎 . "

"前面那艘轮船——是罗孚号。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðen] ? "
" You haven't been long in the water , then ? "
" 你 还没有 到过 长的 在 这 水 , 然后 ? "

"看来你下水时间不长啊? "

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
Only half an hour . "
仅有的 一半 一个 小时 . "

只需半小时。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
" Why did the man try to kill you ? "
" 为什么 做过 这 男人 尝试 到 杀 你 ? "

"那个人为什么要杀你? "

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
" I'll explain .
" 患病的 解释 .

我会解释的。

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['treɪdər] .
My ship is a San Francisco trader .
我的 船 是 一个 圣 弗朗西斯科 商 .

我的船是一艘旧金山贸易船。

[hɜːr; hər] [læst] [stɑːp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
Her last stop was in the Euphrates .
她 最后的 停止 曾是 在 这 幼发拉底河 .

她的最后一站是幼发拉底河。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
She was homeward bound to - night when a native boat came up behind her .
她 曾是 回家 边界 到 - 夜晚 什么时候 一个 本国的 船 来了 向上 在后面 她 .

今晚她正乘船回家，这时一艘土著船只从后面驶来。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] , [æft] .

I	stood	on	deck	,	aft	.
我	站立	在	甲板	,	后部	.

我站在甲板的后部。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ærəb] ,

The	first	thing	I	knew	a	fellow	,	looking	like	an	Arab	,
这	第一的	事物	我	知道	一个	同伴	,	寻找	喜欢	一个	阿拉伯	,

我认识的第一个人，长得像阿拉伯人，

[keɪm] [ʌp][ə; eɪ][roʊp][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [boʊt] .

came	up	a	rope	at	the	stern	,	from	the	Persian	boat	.
来了	向上	一个	绳索	在	这	船尾	,	从	这	波斯语	船	.

从波斯船上，船尾垂下一根绳子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['sensləs] .

He	gave	me	a	thump	that	knocked	me	senseless	.
他	给予	我	一个	扑通	那	敲门	我	无意义的	.

他狠狠地揍了我一拳，我当场昏了过去。

[wen] [aɪ][ri'vaivd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

When	I	revived	I	saw	that	the	man	was	a	white	man	in	disguise	.
什么时候	我	复活	我	锯	那	这	男人	曾是	一个	白色的	男人	在	伪装	.

我醒来后发现，那人原来是乔装打扮的白人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [kloʊðz] . ”

He	had	on	my	clothes	.	”
他	有	在	我的	衣服	.	”

他穿着我的衣服。

“ [hɑː] ! [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] , ['kwɪkli] ,

“	Ha	!	Did	he	look	like	this	?	”	interposed	Frank	,	quickly	,
“	哈	!	做过	他	看	喜欢	这	?	”	插入	坦率	,	迅速地	,

“哈！他长这样吗？”弗兰克迅速插话道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['seɪlər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɝːdɑːk] .

and	he	gave	the	sailor	a	description	of	Murdock	.
和	他	给予	这	水手	一个	描述	的	默多克	.

他向水手描述了默多克的外貌。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] . -

“	Yes	,	that's	a	life	-	like	picture	of	him	!	”	said	the	man	.	20
“	是的	,	那就是	一个	生活	-	喜欢	图片	的	他	!	”	说	这	男人	.	-

“是的，这张照片简直跟他本人一模一样！”那人说道。20

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] .

“	Well	,	before	I	could	say	a	word	to	him	he	flung	me	overboard	.
“	出色地	,	前	我	可以	说	一个	单词	到	他	他	扔	我	落水	.

“我还没来得及跟他说话，他就把我扔下了船。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [boʊt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	native	boat	had	vanished	.
这	本国的	船	有	消失了	.

当地人的船不见了。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][swæm] .

By	good	luck	I	had	my	senses	and	swam	.
经过	好的	运气	我	有	我的	感官	和	游泳	.

幸亏我神志清醒，才游了出去。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	piece	of	plank	was	drifting	near	me	and	I	seized	it	.
一个	片	的	板	曾是	漂流	靠近	我	和	我	查获	它	.

一块木板漂到我附近，我把它抓住了。

[ðə; ði] ['stiːmər] [went] [ɑːn] .
The steamer went on .
这 汽船 去 在 .

轮船继续前行。

[aɪ] [jeld] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
I yelled for help , but no one seemed to hear me .
我 大喊 为了 帮助 , 但 不 一 似乎 到 听到 我 .

我大声呼救，但似乎没有人听到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌem 'iː] . ”
I was left to my fate until you just found me . ”
我 曾是 左边 到 我的 命运 直到 你 只是 成立 我 . ”

直到你找到我，我才摆脱了困境。

“ [soʊ] ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] , [eɪ] ?
“ So Martin Murdock is on that steamer , eh ?
“ 所以 马丁 默多克 是 在 那 汽船 , 嗯 ?

“所以马丁·默多克就在那艘轮船上，是吗？”

[wel] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] !
Well , by all that's wonderful this is a good piece of news !
出色地 , 经过 全部 那就是 精彩的 这 是 一个 好的 片 的 消息 !

哇，真是太好了，这绝对是个好消息！

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['iːzəli] . ”
I never expected to find him so easily . ”
我 绝不 预期的 到 寻找 他 所以 容易地 . ”

我没想到会这么容易找到他。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] . ”
“ You seem to know the man . ”
“ 你 似乎 到 知道 这 男人 . ”

“你好像认识这个人。”

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ Listen and I'll tell you his history .
“ 听 和 患病的 告诉 你 他的 历史 .

“听我说，我来给你讲讲他的过去。”

” [fræŋk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] .
” Frank related all that had transpired .
” 坦率 有关的 全部 那 有 发生了 .

弗兰克讲述了所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
It surprised the sailor .
它 惊讶 这 水手 .

这让水手感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :
When the inventor finished , he said :
什么时候 这 发明者 完成的 , 他 说 :

发明家说完后说道：

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'gen] ? ”
“ Ain't it queer that you should find me and get on his track again ? ”
“ 不是 它 酷儿 那 你 应该 寻找 我 和 得到 在 他的 追踪 再次 ? ”

“你居然找到了我，又跟他走上了同一条路，这难道不奇怪吗？”

“ ['veri] , ” [ə'sentid] [fræŋk] .
“ Very , ” assented Frank .
“ 非常 , ” 同意 坦率 .

“确实如此，”弗兰克赞同道。

“ [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Now	,	I've	got	a	plan	to	propose	to	you	.	”
”	现在	,	我已经	得到	一个	计划	到	提出	到	你	.	”

“现在，我有一个计划要跟你提一下。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['seɪlər] , ['kjʊriəsli] .

“	What	is	it	?	”	queried	the	sailor	,	curiously	.
”	什么	是	它	?	”	查询	这	水手	,	奇怪的是	.

“那是什么？”水手好奇地问道。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['roʊvər] .

“	I'll	put	you	back	aboard	the	Rover	.
”	患病的	放	你	后退	船上	这	路虎	.

“我会把你送回路虎车上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wʌt] ['hæpənd] .

You	can	tell	your	captain	what	happened	.
你	能	告诉	你的	队长	什么	发生	.

你可以把发生的事情告诉船长。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] .

They	will	arrest	the	man	.
他们	将要	逮捕	这	男人	.

他们会逮捕这个人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	we	will	take	charge	of	him	.
然后	我们	将要	拿	收费	的	他	.

然后我们将接管他。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	do	it	?	”
将要	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ ['glædli] .

“	Gladly	.
”	乐意	.

“乐意。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bædli] . ”

I	want	to	get	even	with	him	,	badly	.	”
我	想	到	得到	甚至	和	他	,	糟糕	.	”

我非常想报复他。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[seɪ] , ['bɑːrni] , [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['stiːmər] .

Say	,	Barney	,	overhaul	the	steamer	.
说	,	巴尼	,	大修	这	汽船	.

巴尼，去检修一下那艘蒸汽船。

” [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] [stiəd] [ðə; ði]

”	All	the	rest	had	overheard	the	sailor's	story	,	and	the	Celt	steered	the
”	全部	这	休息	有	无意中听到	这	水手的	故事	,	和	这	凯尔特	转向	这

['endʒɪn] ['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] .

engine	after	the	steamer	.
引擎	后	这	汽船	.

“其余的人都听到了水手的故事，凯尔特人便驾驶着引擎追赶汽船。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,

“	I	want	to	tell	you	something	,	”	said	the	rescued	man	,
“	我	想	到	告诉	你	某物	,	”	说	这	获救	男人	,

“我想告诉你一件事，”获救男子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] .

as	they	flew	along	in	pursuit	of	the	distant	vessel	.
作为	他们	飞翔	沿着	在	追逐	的	这	遥远	血管	.

他们乘飞机追赶远处的船只。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][set] . ”

“	The	captain	and	crew	of	the	Rover	are	a	bad	set	.	”
“	这	队长	和	全体人员	的	这	路虎	是	一个	坏的	放	.	”

“火星探测车的船长和船员都是一群糟糕的人。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
“	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt] ['plenti] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt]

“	If	that	fellow	has	got	plenty	money	and	offers	to	bribe	them	to	protect
“	如果	那	同伴	有	得到	很多	钱	和	优惠	到	贿赂	他们	到	保护

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果那家伙有很多钱，并且愿意贿赂他们来保护他，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . ”

they	will	do	so	.	”
他们	将要	做	所以	.	”

他们会这么做的。

“ [ðæts] [bæd] !

“	That's	bad	!
“	那就是	坏的	!

“那太糟糕了！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ə'tækt] [juː; jʊ] ? ”

Why	do	you	think	he	attacked	you	?	”
为什么	做	你	思考	他	遭到攻击	你	?	”

你觉得他为什么要攻击你?

“ ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

“	Probably	to	get	my	clothes	for	a	disguise	.
“	大概	到	得到	我的	衣服	为了	一个	伪装	.

“大概是为了弄到我的衣服来伪装吧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [pɑːm] [hɪm'self] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	he	will	find	it	won't	work	,	as	he	can't	palm	himself	off	for	me	.
但	他	将要	寻找	它	惯于	工作	,	作为	他	不能	棕榈	他自己	离开	为了	我	.

但他会发现这招行不通，因为他无法替我蒙混过关。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	must	admit	that	I	gave	him	a	little	fight	before	he	got	the	best	of	me	,
我	必须	承认	那	我	给予	他	一个	小的	斗争	前	他	得到	这	最好的	的	我	,

我必须承认，在他占上风之前，我曾和他周旋过一番。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt]

and	his	murderous	attempt	to	take	my	life	might	have	come	from	a	fit
和	他的	杀人犯	试图	到	拿	我的	生活	可能	有	来	从	一个	合身

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . ”

of	revenge	.	”
的	复仇	.	”

他试图杀害我，或许是出于一时冲动的报复。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] .

“	That's	more	than	likely	it	,	as	he	is	very	spiteful	.
“	那就是	更多的	比	可能	它	,	作为	他	是	非常	恶毒的	.

“很有可能就是这样，因为他非常记仇。”

” [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] .

”	The	engine	was	flying	along	swiftly	and	soon	came	up	with	the	big	steamer	.
”	这	引擎	曾是	飞行	沿着	迅速地	和	很快	来了	向上	和	这	大的	汽船	.

“引擎飞速前进，很快就追上了那艘大蒸汽船。”

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [roʊp] ['lædər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Frank	left	the	rope	ladder	hanging	down	,
坦率	左边	这	绳索	梯子	绞刑	向下	,

弗兰克把绳梯子垂了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pegəsəs] [pɔːzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðə; ði] ['seɪlər] [went] [daʊn] [ænd; ənd]

and	as	the	Pegasus	paused	above	the	steamer	the	sailor	went	down	and
和	作为	这	飞马座	暂停	多于	这	汽船	这	水手	去	向下	和

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] .

landed	on	the	vessel's	deck	.
登陆	在	这	船的	甲板	.

当飞马号在汽船上空停下时，水手跳了下去，落在了汽船的甲板上。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn]

The	watch	had	seen	the	airship	,	and	their	shouts	aroused	the	people	down
这	手表	有	已见	这	飞艇	,	和	他们的	喊叫	被唤醒	这	人们	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

守卫们看到了飞艇，他们的喊叫声惊动了下面的人们。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði]['seɪlər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd]

Every	one	was	on	deck	when	the	sailor	came	down	from	the	Pegasus	and
每一个	一	曾是	在	甲板	什么时候	这	水手	来了	向下	从	这	飞马座	和

['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

instantly	surrounded	him	.
即刻	包围	他	.

当水手从飞马号上下来时，所有人都站在甲板上，立刻将他团团围住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːrtn]

As	soon	as	they	heard	his	story	several	of	them	ran	off	in	search	of	Martin
作为	很快	作为	他们	听到	他的	故事	一些	的	他们	跑	离开	在	搜索	的	马丁

['mɜːdɑːk] .

Murdock	.
默多克	.

他们一听到他的故事，就有几个人跑去找马丁·默多克。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

When	they	found	him	he	was	in	company	with	the	captain	.
什么时候	他们	成立	他	他	曾是	在	公司	和	这	队长	.

他们找到他时，他正和船长在一起。

“ [stænd] [bæk] , [ðer; ðər] !

“	Stand	back	,	there	!
”	站立	后退	,	那里	!

“退后！”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	the	skipper	cried	to	them	.
”	这	船长	哭	到	他们	.

“船长对他们喊道。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ ['saɪləns] .

“	Silence	.
”	沉默	.

“沉默。

[siː] [hɪr] ! ”

See	here	!	”
看	这里	!	”

看这里！

“ ['mʌni] ! ”

“	Money	!	”
”	钱	!	”

“钱！ ”

“ [jes] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [stændz][baɪ][hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	—	one	hundred	dollars	for	every	man	who	stands	by	him	.	”
”	是的	—	一	百	美元	为了	每一个	男人	WHO	站立	经过	他	.	”

“没错——每个支持他的人都给他一百美元。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	settles	it	.
”	那	定居点	它	.

“那就这么定了。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'hɑːrmd] , [sɜːr] . ”

He	remains	unharmed	,	sir	.	”
他	遗迹	毫发无损	,	先生	.	”

先生，他安然无恙。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [wɪl] !

“	You	bet	he	will	!
”	你	赌注	他	将要	!

“你肯定他会的！ ”

[tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Tell	the	rest	of	the	crew	.
告诉	这	休息	的	这	全体人员	.

告诉其他船员。

” [ðə; ði] [men] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

”	The	men	hastened	away	to	comply	.
”	这	男人	加快	离开	到	遵守	.

“男人们赶紧照办。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

In	a	few	minutes	all	the	crew	were	apprised	of	the	news	,
在	一个	很少	分钟	全部	这	全体人员	是	已获知	的	这	消息	,

几分钟后，所有船员都得知了这一消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fræŋk] [seɪvd] [felt] [dɪs'gʌstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	man	Frank	saved	felt	disgusted	over	the	result	.
和	这	男人	坦率	已保存	毛毡	厌恶	超过	这	结果	.

弗兰克救下的那个人对结果感到十分愤慨。

['mætərz] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ,

Matters	had	terminated	just	as	he	feared	,	but	he	could	not	do	anything	,
事情	有	终止	只是	作为	他	害怕	,	但	他	可以	不是	做	任何事物	,

[ʌn'eɪdɪd] ,

unaided	,
未受帮助	,

事情正如他所担心的那样结束了，但他孤身一人却无能为力。

[tuː; tə][help][ðə; ði] ['erənɔːt] .

to	help	the	aeronauts	.
到	帮助	这	航空员	.

帮助飞行员。

['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

Murdock	was	exultant	.
默多克	曾是	眉飞色舞	.

默多克欣喜若狂。

[hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['fræŋks] [saɪt] .

He	discreetly	remained	below	out	of	Frank's	sight	.
他	谨慎地	剩余	以下	出去	的	弗兰克的	视线	.

他悄悄地待在下面，避开了弗兰克的视线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

The	young	inventor	became	impatient	when	he	found	that	nothing	was	done	to
这	年轻的	发明者	成为	不耐烦	什么时候	他	成立	那	没有什么	曾是	完毕	到

[prə'duːs] [ðə; ði] ['ræskl] .

produce	the	rascal	.
生产	这	恶棍	.

这位年轻的发明家发现迟迟没有动手制造这个小家伙，顿时变得不耐烦起来。

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
“	嘿!	!

“喂!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

”	he	shouted	down	.
”	他	喊叫	向下	.

他朝楼下喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	do	you	want	?	”	yelled	the	captain	.
“	什么	做	你	想	?	”	大喊	这	队长	.

“你想要什么？”船长吼道。

“ [ðə; ði][mæn][wiː; wi][sent][fɔːr; fər] . ”

“	The	man	we	sent	for	.	”
“	这	男人	我们	发送	为了	.	”

“我们派去叫的那个人。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ! ”
“ You can't have him ! ”
” 你 不能 有 他 ! ”

“你不能拥有他！”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɪ'frendɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
Are you befriending him ? ”
是 你 交朋友 他 ? ”

你和他交朋友了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] ! [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [ɪf] ['nesəseri] !
“ Aye , aye ! with our blood , if necessary !
” 是的 , 是的 ! 和 我们的 血 , 如果 必要的 !

“是，是！必要时，我们愿以鲜血为代价！”

” [ðɪs] ['ænsər] ['stɑːrtld] [fræŋk] ,
” This answer startled Frank ,
” 这 回答 惊慌 坦率 ,

这个回答让弗兰克大吃一惊。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɝːdɑːk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp]
for it gave him plainly to understand that Murdock had won the friendship
为了 它 给予 他 显然 到 理解 那 默多克 有 韩元 这 友谊
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
of the ship's company .
的 这 船的 公司 .

因为这让他清楚地认识到，默多克赢得了船上所有船员的友谊。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [krɑːft] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] !
“ We will blow your craft to pieces with bombs !
” 我们 将要 吹 你的 工艺 到 件 和 炸弹 !

“我们将用炸弹把你的飞船炸成碎片！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['æŋgrəli] .
” he shouted , angrily .
” 他 喊叫 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːli] , ['kæptɪn] . ”
“ You will repent of your folly , captain . ”
” 你 将要 悔改 的 你的 蠢事 , 队长 . ”

“船长，你会为你的愚蠢行为感到后悔的。”

“ [bɑːʃ] !
“ Bosh !
” 博世 !

“Bosh!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] !
We are armed and do not fear you !
我们 是 武装 和 做 不是 害怕 你 !

我们全副武装，不怕你们!

” [fræŋk] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
” Frank withdrew from the rail and started for the deck - house .
” 坦率 退出 从 这 轨 和 开始 为了 这 甲板 - 房子 .

弗兰克从栏杆边退了出来，朝甲板室走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

He	had	scarcely	reached	the	door	,	however	,
他	有	几乎	达到	这	门	,	然而	,

然而，他还没走到门口，

[wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

when	there	sounded	a	report	like	a	pistol	shot	down	in	the	hold	.
什么时候	那里	听起来	一个	报告	喜欢	一个	手枪	射击	向下	在	这	抓住	.

这时，船舱里传来一声像是手枪开枪的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['helɪˌsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pegəsəs] [plʌndʒd]

The	next	moment	the	helices	began	to	slacken	speed	and	the	Pegasus	plunged
这	下一个	片刻	这	螺旋	开始	到	放松	速度	和	这	飞马座	暴跌

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

down	toward	the	water	.
向下	朝向	这	水	.

下一刻，螺旋桨的速度开始减慢，飞马号猛地向水中俯冲下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	evident	that	some	serious	accident	had	happened	.
它	曾是	明显	那	一些	严肃的	事故	有	发生	.

很明显，发生了一起严重的事故。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [dʒɔːz] .

IN	A	TIGER'S	JAWS	.
在	一个	老虎的	大白鲨	.

身处虎口之中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pegəsəs] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [hæd; həd] [stɑːpt]

By	the	time	the	Pegasus	dropped	into	the	Persian	Gulf	the	helices	had	stopped
经过	这	时间	这	飞马座	掉落	进入	这	波斯语	海湾	这	螺旋	有	停止

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

revolving	and	the	lights	went	out	.
旋转	和	这	灯	去	出去	.

当飞马号坠入波斯湾时，螺旋桨已经停止旋转，灯光也熄灭了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [fræŋk] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðæt]

The	report	Frank	heard	in	the	hold	clearly	indicated	that	some	accident	happened	that
这	报告	坦率	听到	在	这	抓住	清楚地	表明的	那	一些	事故	发生	那

['perəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

paralyzed	all	the	mechanism	.
瘫痪	全部	这	机制	.

弗兰克在船舱里听到的报告清楚地表明，发生了某种事故，导致所有机械装置瘫痪。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] . -

He	rushed	into	the	deck	-	house	and	hastened	down	below	.	21
他	匆忙	进入	这	甲板	-	房子	和	加快	向下	以下	.	-

他冲进甲板室，然后迅速下到甲板下。21

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['bɔiəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	engine	of	the	clouds	floated	buoyantly	,	but	the	steamer	ran	away	from
这	引擎	的	这	云	漂浮	轻快地	,	但	这	汽船	跑	离开	从

[hɜːr; hər] ['ræpɪdli] .

her	rapidly	.
她	快速	.

云朵引擎轻盈地漂浮着，但汽船却迅速地远离了她。

[ðə; ði]['roʊvər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] ,

The	Rover	was	making	fifteen	knots	an	hour	,
这	路虎	曾是	制作	十五	绳结	一个	小时	,

火星探测车每小时航速为15节。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

and	her	crew	gave	a	yell	of	delight	when	they	realized	that	some	accident
和	她	全体人员	给予	一个	叫喊	的	喜	什么时候	他们	已实现	那	一些	事故

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

had	befallen	the	airship	.
有	发生	这	飞艇	.

当她的船员们意识到飞艇发生了某种事故时，他们都高兴地大叫起来。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəstæt] ,

Now	they	expected	to	run	away	from	the	aerostat	,
现在	他们	预期的	到	跑步	离开	从	这	系留气球	,

现在他们打算逃离飞艇。

[ænd; ənd] ['kæri] ['mɑ:rtn] ['mɜ:dɑ:k] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

and	carry	Martin	Murdock	to	San	Francisco	without	molestation	.
和	携带	马丁	默多克	到	圣	弗朗西斯科	没有	性骚扰	.

并将马丁·默多克安全护送至旧金山。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'tekt]

That	would	be	an	easy	way	to	earn	the	money	he	offered	them	to	protect
那	会	是	一个	简单的	方式	到	赚	这	钱	他	提供	他们	到	保护

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那样就能轻松赚到他承诺给他们的保护费。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .

In	a	few	minutes	the	steamer	was	far	away	.
在	一个	很少	分钟	这	汽船	曾是	远的	离开	.

几分钟后，轮船就驶远了。

[fræŋk] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [wi:l] [hæd; həd]

Frank	lit	a	match	in	the	hold	and	soon	found	that	the	dynamo	wheel	had
坦率	点燃	一个	匹配	在	这	抓住	和	很快	成立	那	这	发电机	车轮	有

[bɜ:rst] .

burst	.
爆裂	.

弗兰克在船舱里点燃了一根火柴，很快发现发电机轮爆裂了。

[ɪts] ['frægmənts] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Its	fragments	littered	the	floor	.
它是	片段	垃圾	这	地面	.

它的碎片散落在地板上。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

All	the	power	of	the	Pegasus	was	paralyzed	.
全部	这	力量	的	这	飞马座	曾是	瘫痪	.

飞马的所有力量都丧失了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [rɪ'per] ,

She	could	not	move	until	the	wheel	was	repaired	,
她	可以	不是	移动	直到	这	车轮	曾是	已修复	,

车轮修好之前，她动弹不得。

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk]

and	as	Frank	saw	that	it	would	occupy	considerable	time	to	do	the	work
和	作为	坦率	锯	那	它	会	占据	大量	时间	到	做	这	工作

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sti:mər] .

he	foresaw	the	escape	of	the	trading	steamer	.
他	预见	这	逃脱	的	这	贸易	汽船	.

弗兰克看到这项工作需要相当长的时间才能完成，便预见到这艘商船将会逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	was	then	nine	o'clock	at	night	.
它	曾是	然后	九	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上九点。

[tɑ:m]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

Tom	Reynard	came	running	in	.
汤姆	雷纳德	来了	跑步	在	.

汤姆·雷纳德跑了进来。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪzi] ['æksɪdənt] !

what	a	daisy	accident	!
什么	一个	雏菊	事故	!

真是个意外的雏菊事件！

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [rɪ'gretfəli] .

“	They	will	escape	us	now	,	”	said	Frank	,	regretfully	.
“	他们	将要	逃脱	我们	现在	,	”	说	坦率	,	遗憾的是	.

“他们现在可以逃脱我们的追捕了，”弗兰克遗憾地说。

“ ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɜ:dɑ:k] [slɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . ”

“	Never	saw	the	beat	of	the	way	Murdock	slips	away	from	us	.	”
“	绝不	锯	这	打	的	这	方式	默多克	滑倒	离开	从	我们	.	”

“我从未预料到默多克会如此轻易地从我们身边溜走。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .

“	It	can't	be	helped	.
“	它	不能	是	帮助	.

“没办法。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət]

The	best	thing	we	can	do	is	to	get	to	work	and	repair	the	damage	at
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	到	工作	和	维修	这	损害	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我们现在能做的最好的事情就是立即着手修复损坏。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [fɪks] [ðə; ði] [wi:l] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'su:] [ðə; ði] ['sti:mər] .

The	sooner	we	fix	the	wheel	the	quicker	we	can	pursue	the	steamer	.
这	很快	我们	使固定	这	车轮	这	更快	我们	能	追求	这	汽船	.

我们越早修好轮子，就能越快追上那艘蒸汽船。

" ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] [kɔːld] [daʊn] .
" Barney and Pomp were called down .
" 巴尼 和 盛大场面 是 称为 向下 .

“巴尼和庞普被叫了下来。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
They worked like beavers all night long ,
他们 工作 喜欢 海狸 全部 夜晚 长的 ,

他们像海狸一样整夜辛勤工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
and it was long after daybreak before they had the wheel replaced by a
和 它 曾是 长的 后 拂晓 前 他们 有 这 车轮 替换 经过 一个
[nuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

直到天亮很久之后，他们才把旧轮子换成新轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .
and the machinery put in order .
和 这 机械 放 在 命令 .

机器设备也已整修完毕。

[pɑːmp] [prɪ'perd] ['brekfəst] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] ['sliːpɪŋ] .
Pomp prepared breakfast , after partaking of which they took turns at sleeping .
盛大场面 准备 早餐 , 后 参与 的 哪个 他们 采取 转弯 在 睡眠 .

庞普准备了早餐，吃完后他们轮流睡觉。

[fræŋk] [stʊd] [fɜːrst] [wɑːtʃ] .
Frank stood first watch .
坦率 站立 第一的 手表 .

弗兰克站第一个岗。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He raised the Pegasus in the air .
他 提高 这 飞马座 在 这 空气 .

他把飞马举到了空中。

[ðə; ði] [nuː] ['daɪnəmoʊ] [wiːl] ['æktɪd] ['stɪfli] [æt; ət][fɜːrst] ,
The new dynamo wheel acted stiffly at first ,
这 新的 发电机 车轮 行动 僵硬地 在 第一的 ,

新的发电机轮起初运转有些生涩。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['trævld] ['prɑːpərli] [ə'gen] .
but finally got into good working order and the engine traveled properly again .
但 最后 得到 进入 好的 在职的 命令 和 这 引擎 旅行 适当地 再次 .

但最终恢复了良好的工作状态，发动机又能正常运转了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] ,
Keeping a constant lookout for the steamer ,
保持 一个 持续的 瞭望台 为了 这 汽船 ,

时刻留意着汽船的动向，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] [siː] .
the young inventor ran the engine down to the Arabian Sea .
这 年轻的 发明者 跑 这 引擎 向下 到 这 阿拉伯 海 .

这位年轻的发明家驾驶着引擎一路开到了阿拉伯海。

['bɑːrni] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
Barney relieved him of the wheel .
巴尼 松了口气 他 的 这 车轮 .

巴尼接过了他的方向盘。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

The	Pegasus	was	headed	for	Ceylon	.
这	飞马座	曾是	标题	为了	锡兰	.

“飞马号”正驶往锡兰。

[naɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

Night	fell	upon	the	sea	.
夜晚	跌倒	之上	这	海	.

夜幕降临大海。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [jet] .

Nothing	had	been	seen	of	the	Rover	yet	.
没有什么	有	到过	已见	的	这	路虎	然而	.

当时还没有人看到那辆路虎车的踪影。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]['æftər] ['sʌpər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank	made	a	calculation	after	supper	while	in	the	cabin	,	and	turning	to	the
坦率	制成	一个	计算	后	晚餐	尽管	在	这	舱	,	和	转弯	到	这

[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [sed] :

detective	he	said	:
侦探	他	说	:

晚饭后，弗兰克在小屋里做了一番计算，然后转向侦探说道：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	We	ought	to	sight	the	steamer	by	this	time	.	”
”	我们	应该	到	视线	这	汽船	经过	这	时间	.	”

“我们这个时候应该能看到那艘轮船了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,

“	According	to	the	distance	she	traveled	and	that	which	we	have	made	,
”	根据	到	这	距离	她	旅行	和	那	哪个	我们	有	制成	,

“根据她所行的路程和我们所取得的成就，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪndiə] . ”

she	must	be	somewhere	in	this	vicinity	,	off	the	coast	of	India	.	”
她	必须	是	某处	在	这	附近	,	离开	这	海岸	的	印度	.	”

她应该就在这附近，印度沿海一带。

“ ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [kruː] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp]

“	Knowing	that	we	are	in	pursuit	of	her	the	crew	will	very	likely	to	keep
”	会心	那	我们	是	在	追逐	的	她	这	全体人员	将要	非常	可能	到	保持

[hɜːr; hər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː 'es] . ”

her	concealed	from	us	.	”
她	暗	从	我们	.	”

“船员们知道我们正在追捕她，很可能会把她藏起来，不让我们发现。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] . ”

“	Just	what	I	expect	.	”
”	只是	什么	我	预计	.	”

“果然不出我所料。”

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [pæs] [hɜːr; hər] . ”

“	Then	we	might	pass	her	.	”
”	然后	我们	可能	经过	她	.	”

“那我们或许能超过她。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	afraid	of	that	.	”
”	我是	害怕的	的	那	.	”

“我害怕那样。”

“ [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . ”

“	To	lose	her	would	be	a	serious	matter	.	”
”	到	失去	她	会	是	一个	严肃的	事情	.	”

“失去她将是一件非常严重的事情。”

“ ['mɝːdɑːk] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	Murdock	might	take	to	the	shore	.
”	默多克	可能	拿	到	这	支撑	.

“默多克可能会上岸。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

In	that	case	we	might	never	find	him	.
在	那	案件	我们	可能	绝不	寻找	他	.

那样的话，我们可能永远也找不到他了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ['veri] ['sloʊli] . ”

I'm	going	ahead	very	slowly	.	”
我是	去	前方	非常	缓慢地	.	”

我进展非常缓慢。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pegəsəs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ? ”

“	Why	are	you	keeping	the	Pegasus	so	close	to	the	sea	?	”
”	为什么	是	你	保持	这	飞马座	所以	关闭	到	这	海	?	”

“你为什么要把飞马停在离海边这么近的地方？”

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪf] [ʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

“	To	avoid	the	possibility	of	missing	the	steamer	if	she's	on	the	water	.
”	到	避免	这	可能性	的	丢失的	这	汽船	如果	她是	在	这	水	.

“为了避免错过轮渡，如果她正在水上的话。”

” [fræŋk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

”	Frank	arose	and	went	out	on	deck	.
”	坦率	出现	和	去	出去	在	甲板	.

弗兰克起身走到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , ['muːnlɪt] [naɪt] ,

It	was	a	clear	,	moonlit	night	,
它	曾是	一个	清除	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		夜晚	,

那是一个晴朗的月夜。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

and	every	object	below	was	plainly	visible	for	a	long	way	off	.
和	每一个	目的	以下	曾是	显然	可见的	为了	一个	长的	方式	离开	.

下方所有物体在很远的地方都清晰可见。

['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] .

Barney	and	Pomp	were	on	duty	.
巴尼	和	盛大场面	是	在	责任	.

巴尼和庞普正在值班。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [roʊz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

At	a	short	distance	rose	the	coast	of	India	.
在	一个	短的	距离	玫瑰	这	海岸	的	印度	.

不远处便是印度的海岸线。

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

Close	under	the	lee	Frank	suddenly	saw	a	dark	,
关闭	在下面	这	李	坦率	突然	锯	一个	黑暗的	,

在背风面附近，弗兰克突然看到一个黑影，

['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

moving	**object**	**and**	**riveting**	**his**	**attention**	**upon**	**it**	**intently**	**he**	**shouted**	**:**
移动	目的	和	铆	他的	注意力	之上	它	专注地	他	喊叫	:

他目不转睛地盯着移动的物体，大声喊道：

“ ['bɑːrni] , [stɑːp][ðə; ði] ['pegəsəs] ! ”

“	**Barney**	**,**	**stop**	**the**	**Pegasus**	**!**	**”**
”	巴尼	,	停止	这	飞马座	!	”

“巴尼，快停下飞马！”

“ [jɪs] , ['sɔr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] , [əu'beiŋ] .

“	**Yis**	**,**	**sor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Celt**	**,**	**obeying**	**.**
”	yis	,	索尔	,	”	回复	这	凯尔特	,	服从	.

“是的，先生，”凯尔特人遵命地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪts] . ”

“	**I**	**see**	**a**	**vessel**	**without**	**any**	**lights**	**.**	**”**
”	我	看	一个	血管	没有	任何	灯	.	”

“我看到一艘没有灯光的船。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

“	**Faith**	**,**	**an**	**'**	**that's**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	信仰	,	一个	-	那就是	更多的	比	我	做	.	”

“信仰，这比我做得更多。”

“ [lʊk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] .

“	**Look**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**there**	**.**
”	看	关闭	到	这	支撑	,	那里	.

“往岸边看去。”

” [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

”	**A**	**momentary**	**silence**	**followed**	**.**
”	一个	瞬间	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后……

[ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Then	**the**	**Irishman**	**saw**	**the**	**vessel**	**.**
然后	这	爱尔兰人	锯	这	血管	.

然后，那个爱尔兰人看到了那艘船。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	**turned**	**the**	**airship**	**toward**	**it**	**and**	**as**	**they**	**drew**	**closer**	**he**	**suddenly**
他	转向	这	飞艇	朝向	它	和	作为	他们	画	更近	他	突然

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][krɑːft] .

directed	**the**	**searchlight**	**upon**	**the**	**craft**	**.**
指导	这	探照灯	之上	这	工艺	.

他将飞艇转向它，当他们靠近时，他突然将探照灯对准了那艘飞艇。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][biː; bi]

A	**cry**	**of**	**delight**	**now**	**escaped**	**Frank**	**,**	**for**	**he**	**recognized**	**the**	**steamer**	**to**	**be**
一个	哭	的	喜	现在	逃脱	坦率	,	为了	他	认可	这	汽船	到	是

[ðə; ði]['roʊvər] .

the	**Rover**	**.**
这	路虎	.

弗兰克发出了一声欢呼，因为他认出这艘汽船是“罗孚”号。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] !

“	**That's**	**her**	**!**
”	那就是	她	!

“就是她！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['ʃʊr] , [ðeɪv] [hɔːld] [tuː; tə] . "
" Shure , they've hauled to . "
" 舒尔 , 他们有 拖拽 到 . "

"当然，他们已经运过来了。"

" [eint] [ðeɪ] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , ['bɑːrni] ? "
" Ain't they lowering a boat , Barney ? "
" 不是 他们 降低 一个 船 , 巴尼 ? "

"他们是不是在放下船啊，巴尼？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] , [æn; ən] - ['roʊɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr] .
" They are that , an ' rowin ' fer shore .
" 他们 是 那 , 一个 - 罗温 - fer 支撑 .

"他们就是这样，正划向岸边。"

[biː; bi] [θər] ['paʊɝz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [θər] [boʊt] [wɪd] [θɪm] ['seɪləz] - [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,
Be ther powers , there's a man in ther boat wid thim sailors dhressed in citizen's clothes ,
是 那里 权力 , 有 一个 男人 在 那里 船 宽 蒂姆 水手们 - 在 公民的 衣服 ,

不管他们是什么势力，船上有一个人，他的水手们都穿着平民的衣服。

[huː] , [aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [oʊt] - , [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] ! "
who , I'll take me oat ' , must be Martin Murdock ! "
WHO , 患病的 拿 我 燕麦 - , 必须 是 马丁 默多克 ! "

我敢肯定，那一定是马丁·默多克！

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ?
" Can they be carrying him ashore to escape us in the jungles ?
" 能 他们 是 携带 他 岸上 到 逃脱 我们 在 这 丛林 ?

"他们是不是要把他带到岸上，让他躲开我们在丛林里的追捕？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It looks like it .
它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

" [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" The quarter boat reached the shore .
" 这 四分之一 船 达到 这 支撑 .

"小艇到达了岸边。"

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [biːtʃt] .
Passing through the surf , she was beached .
通过 通过 这 冲浪 , 她 曾是 搁浅 .

她穿过海浪时，搁浅了。

[ðə; ði] [mæn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,
The man alluded to sprang out and ran up on the sand ,
这 男人 暗示 到 弹簧 出去 和 跑 向上 在 这 沙 ,

文中提到的那个人跳了出来，跑上了沙滩。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [gɑːt] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'floʊt] [ə'gen] .
while the sailors got their boat afloat again .
尽管 这 水手们 得到 他们的 船 漂浮 再次 .

水手们重新把船弄得浮起来。

[waɪl] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

While	**they**	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**steamer**	**the**	**man**	**on**	**the**	**shore**	**stood**	**in**	**plain**	**view**	**,**
尽管	他们	划船	后退	到	这	汽船	这	男人	在	这	支撑	站立	在	清楚的	看法	,

当他们划船返回轮船时，岸边的那个人就那样明晃晃地站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

watching	**the**	**Pegasus**	**.**
观看	这	飞马座	.

观看飞马。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**searchlight**	**was**	**flashed**	**upon**	**him**	**.**
这	探照灯	曾是	闪光灯	之上	他	.

探照灯照在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .

He	**was**	**thus**	**given**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**seen**	**.**
他	曾是	因此	给定	到	理解	那	他	曾是	已见	.

他由此明白自己被人看到了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] . -

Turning	**around**	**,**	**he**	**rushed**	**away**	**into**	**the**	**bushes**	**.**	**22**
转弯	大约	,	他	匆忙	离开	进入	这	灌木丛	.	-

他转身冲进了灌木丛。22

[fræŋk] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Frank	**observed**	**his**	**action**	**.**
坦率	观察到	他的	行动	.

弗兰克观察了他的举动。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !

“	**There**	**he**	**goes**	**!**
“	那里	他	去	!

“他走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bɪ'gɔːrə] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɜ˞ːdɑːk] ! ” [sed] ['bɑːrni] .

“	**Begorra**	**,**	**that**	**must**	**be**	**Murdock**	**!**	**”**	**said**	**Barney**	**.**
“	贝戈拉	,	那	必须	是	默多克	!	”	说	巴尼	.

“天哪，那一定是默多克！”巴尼说道。

“ [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] !

“	**Chase**	**him**	**!**
“	追赶	他	!

追他！

” [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	**Away**	**flew**	**the**	**engine**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
”	离开	飞翔	这	引擎	朝向	这	支撑	.

“引擎飞向岸边。”

[ðə; ði]['kwɔːrtər] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

The	**quarter**	**boat**	**returned**	**to**	**the**	**steamer**	**.**
这	四分之一	船	返回	到	这	汽船	.

小艇返回了汽船。

[wen] [ðə; ði] ['pegəsəs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊvər]

When	**the**	**Pegasus**	**reached**	**a**	**point**	**near**	**the**	**vessel**	**the**	**signal**	**gun**	**on**	**the**	**Rover**
什么时候	这	飞马座	达到	一个	观点	靠近	这	血管	这	信号	枪	在	这	路虎

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

was	**suddenly**	**discharged**	**at**	**her**	**.**
曾是	突然	出院	在	她	.

当飞马号到达靠近该船的位置时，探测车上的信号枪突然向它发射。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bulits] , [neɪlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**loaded**	**with**	**bullets**	**,**	**nails**	**and**	**pieces**	**of**	**lead**	**,**	**and**	**the**
它	有	到过	已加载	和	子弹	,	指甲	和	件	的	带领	,	和	这

['skætərɪŋ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

scattering	**shot**	**struck**	**her**	**.**
散射	射击	击	她	.

枪里装满了子弹、钉子和铅块，飞溅的子弹击中了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [smɔːl] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] ,

She	**was**	**too**	**strong**	**to**	**suffer**	**any**	**injury**	**from**	**such**	**small**	**shot**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	也	强的	到	遭受	任何	受伤	从	这样的	小的	射击	,	然而	,

然而，她身体太强壮了，这点小伤根本不足以让她受伤。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌn'hɜːrt] .

and	**continued**	**on**	**her**	**way**	**unhurt**	**.**
和	持续	在	她	方式	毫发无损	.

她继续上路，毫发无损。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [nɪr] [soʊ] [ðeɪ]

“	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**man**	**going**	**ashore**	**wasn't**	**a**	**scheme**	**to**	**draw**	**us**	**near**	**so**	**they**
“	我	想知道	如果	这	男人	去	岸上	不是	一个	方案	到	画	我们	靠近	所以	他们

[kʊd; kəd]['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] ?

could	**fire**	**at**	**us**	**?**
可以	火	在	我们	?

“我怀疑那个上岸的人是不是故意引诱我们靠近，然后向我们开火？”

” ['mʌtəd] [fræŋk] .

”	**muttered**	**Frank**	**.**
”	低声说道	坦率	.

“弗兰克低声说道。”

“ - [fræŋk] ! ” [jeld] ['bɑːrni] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪd][ə; eɪ] - [jɛz] [wɪl] [teɪk] [θɪm] [ʃɑːts] ,

“	**Masther**	**Frank**	**!**	**”**	**yelled**	**Barney**	**,**	**“**	**is**	**it**	**wid**	**a**	**shmoile**	**yez**	**will**	**take**	**thim**	**shots**	**,**
“	-	坦率	!	”	大喊	巴尼	,	“	是	它	宽	一个	-	是的	将要	拿	蒂姆	镜头	,

“弗兰克老爷！”巴尼喊道，“难道你们要用小孩子来打这些镜头吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [θɪm] [wɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] ? ”

or	**shall**	**we**	**return**	**thim**	**wid**	**our**	**compliments**	**?**	**”**
或者	将	我们	返回	蒂姆	宽	我们的	赞美	?	”

或者我们应该回以问候?

“ ['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] [æt; ət][ðə; ði]['ræskəlz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

“	**Fire**	**a**	**volley**	**at**	**the**	**rascals**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**inventor**	**.**
“	火	一个	截击	在	这	无赖	!	”	回复	这	发明者	.

“向这些恶棍发射一轮齐射！”发明家回答道。

[ðə; ði] [kuːn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əu'beid] [ðɪs] ['ɔːrdər][baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər]

The	**coon**	**,**	**the**	**Irishman**	**and**	**the**	**detective**	**obeyed**	**this**	**order**	**by**	**discharging**	**their**
这	浣熊	,	这	爱尔兰人	和	这	侦探	服从	这	命令	经过	出院	他们的

['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlə] .

rifles	**at**	**the**	**sailors**	**.**
步枪	在	这	水手们	.

那个黑鬼、那个爱尔兰人和那个侦探遵照命令，向水手们开枪射击。

['sevrəl] ['mɔ:rnf(ə)l] [haulz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bulits] [hæd; həd] [hɪt] [ðer; ðər]

Several	mournful	howls	were	returned	,	showing	that	the	bullets	had	hit	their
一些	悲哀	嚎叫	是	返回	,	显示	那	这	子弹	有	打	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

回荡着几声哀嚎，表明子弹击中了敌人。

['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [left] [ðə; ðɪ] ['stɪ:mər] [ə'stɜ:rn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [lænd] [wer] [ðə; ðɪ]

Passing	on	,	the	Pegasus	left	the	steamer	astern	and	reached	the	land	where	the
通过	在	,	这	飞马座	左边	这	汽船	倒车	和	达到	这	土地	在哪里	这

['fju:dʒətɪv] ['vænɪʃt] .

fugitive	vanished	.
逃犯	消失了	.

“飞马号”继续前行，离开汽船，抵达了逃犯消失的陆地。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

He	had	gone	into	a	jungle	.
他	有	已消失	进入	一个	丛林	.

他进入了丛林。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klɪr] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

It	was	half	a	mile	in	diameter	and	surrounded	by	clear	ground	upon	all	sides	.
它	曾是	一半	一个	英里	在	直径	和	包围	经过	清除	地面	之上	全部	侧面	.

它直径半英里，四周都是空地。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fju:dʒətɪv] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

If	the	fugitive	were	to	attempt	to	escape	from	it	the	occupants	of	the
如果	这	逃犯	是	到	试图	到	逃脱	从	它	这	居住者	的	这

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʊd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

flying	machine	would	not	fail	to	see	him	.
飞行	机器	会	不是	失败	到	看	他	.

如果逃犯试图从飞行器中逃脱，飞行器上的乘客一定能发现他。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Frank	saw	that	it	would	be	a	difficult	task	to	find	the	man	in	the	night	,
坦率	锯	那	它	会	是	一个	难的	任务	到	寻找	这	男人	在	这	夜晚	,

弗兰克意识到，在夜里找到那个人会是一项艰巨的任务。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :

so	he	said	to	his	friends	:
所以	他	说	到	他的	朋友们	:

于是他对朋友们说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

“	I	am	going	to	keep	the	Pegasus	poised	above	the	jungle	here	until	daybreak	.
“	我	是	去	到	保持	这	飞马座	准备	多于	这	丛林	这里	直到	拂晓	.

“我将让飞马号在丛林上空盘旋，直到天亮。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

In	the	meantime	,	if	you	will	keep	watch	he	can't	get	away	without	being	seen	.
在	这	与此同时	,	如果	你	将要	保持	手表	他	不能	得到	离开	没有	存在	已见	.

与此同时，如果你能保持警惕，他就无法逃脱而不被发现。

” [ðə; ðɪ] [rest] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] .

”	The	rest	agreed	with	this	plan	.
”	这	休息	同意	和	这	计划	.

其余的人都同意这个计划。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [bʌt; bət] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

At	that	time	the	engine	of	the	clouds	floated	but	200	feet	above	the	waving
在	那	时间	这	引擎	的	这	云	漂浮	但	-	脚	多于	这	挥手

[græs] .

grass	.
草	.

那时，云层的引擎距离摇曳的草地只有200英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] .

She	was	kept	there	.
她	曾是	保留	那里	.

她被关在那里。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

A	watch	was	posted	.
一个	手表	曾是	发布	.

寄出了一块手表。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt]

Nothing	occurred	during	the	night	to	disturb	our	friends	,	and	when	daylight
没有什么	发生	期间	这	夜晚	到	打扰	我们的	朋友们	,	和	什么时候	日光

['faɪnəli] [keɪm] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] .

finally	came	they	aroused	themselves	.
最后	来了	他们	被唤醒	他们自己	.

夜里什么事也没发生，打扰了我们的朋友们，天亮后他们就起床了。

[æz; əz] [fræŋk] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , [loʊ] [moʊn] ,

As	Frank	went	out	on	deck	he	heard	a	deep	,	low	moan	,
作为	坦率	去	出去	在	甲板	他	听到	一个	深的	,	低的	呻吟	,

弗兰克走到甲板上时，听到一声低沉的呻吟声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .

like	the	rumbling	of	falling	earth	,	in	the	jungle	below	.
喜欢	这	隆隆声	的	坠落	地球	,	在	这	丛林	以下	.

就像丛林下方传来泥土坠落的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] ,

It	is	by	this	plaintive	sigh	that	the	royal	tiger	makes	his	presence	known	,
它	是	经过	这	哀怨	叹	那	这	皇家	老虎	制作	他的	在场	已知	,

正是通过这哀怨的叹息，皇家老虎才得以宣告自己的存在。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [hiː; hi] ['keɪtərˌwɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	in	company	with	other	animals	of	his	species	he	caterwauls	like	a
和	在	公司	和	其他	动物	的	他的	物种	他	嚎叫	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk][tɑːm][kæt] .

gigantic	Tom	cat	.
巨大	汤姆	猫	.

它和其他同类动物一起，像一只巨大的公猫一样嚎叫。

[wen] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ræpɪd] , ['fraɪtf(ə)l] [kɔːf] -

When	charging	,	his	spring	is	accompanied	by	a	series	of	rapid	,	frightful	cough	-
什么时候	收费	,	他的	春天	是	伴随	经过	一个	系列	的	迅速的	,	可怕	咳嗽	-

[laɪk] [graulz] ,

like	growls	,
喜欢	咆哮	,

冲锋时，他的弹跳会伴随着一连串急促、可怕的咳嗽般的低吼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	a	single	blow	of	his	paw	will	break	the	back	of	an	ox	which	he
和	一个	单身的	吹	的	他的	爪子	将要	休息	这	后退	的	一个	牛	哪个	他

['kæriz] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['kæriz] [ɔ:f][ə; eɪ] [maʊs] .

carries	away	as	a	cat	carries	off	a	mouse	.
携带	离开	作为	一个	猫	携带	离开	一个	老鼠	.

他只需一爪就能折断牛的脊背，然后像猫叼走老鼠一样叼走牛。

[fræŋk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðə; ði]['taɪgɚz][ʌv; əv]['ɪndiə] [wɜ:r; wər] ,

Frank	had	heard	what	terrible	creatures	the	tigers	of	India	were	,
坦率	有	听到	什么	糟糕的	生物	这	老虎	的	印度	是	,

弗兰克听说过印度老虎是多么可怕的生物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [jel] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	was	not	surprised	when	he	heard	a	man	yell	furiously	down	in	the
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	听到	一个	男人	叫喊	愤怒地	向下	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

当他听到丛林深处传来一个男人愤怒的喊叫声时，他并不感到惊讶。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪgər]['æftər] ['mɝ:dɑ:k] !

“	There's	a	tiger	after	Murdock	!
“	有	一个	老虎	后	默多克	!

“有只老虎在追赶默多克！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

He	saw	the	jungle	agitated	off	to	the	right	,
他	锯	这	丛林	激动	离开	到	这	正确的	,

他看到右侧的丛林一片骚动，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] ['kloʊsli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] .

and	watching	the	spot	closely	he	saw	a	man	running	.
和	观看	这	点	密切	他	锯	一个	男人	跑步	.

他仔细观察着那个地方，看到一个人在跑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəsli]

It	was	the	same	individual	whom	he	had	observed	the	night	previously
它	曾是	这	相同的	个人	谁	他	有	观察到	这	夜晚	之前

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][plænts][ænd; ənd]['bɑ:kswʊd] [bʊʃɪz] .

running	into	the	cotton	plants	and	boxwood	bushes	.
跑步	进入	这	棉布	植物	和	黄杨木	灌木丛	.

正是前一天晚上他看到跑进棉花地和黄杨树丛的那个人。

[hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] ['nʌlə] .

He	ran	for	a	deep	nullah	.
他	跑	为了	一个	深的	努拉	.

他跑向一条深沟。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['taɪgər][ɪn] [pər'su:t] .

Directly	behind	him	was	a	huge	tiger	in	pursuit	.
直接地	在后面	他	曾是	一个	巨大的	老虎	在	追逐	.

紧随其后的是一只体型巨大的老虎。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

A	wild	cry	of	horror	escaped	the	poor	wretch	as	he	glanced	over	his	shoulder
一个	荒野	哭	的	恐怖	逃脱	这	贫穷的	可怜虫	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] ['mɑːnstər] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	saw	the	fiery	-	eyed	monster	rapidly	overtaking	him	.
和	锯	这	火热	-	眼睛	怪物	快速	超车	他	.

可怜的家伙回头一看，只见那双眼睛闪着火光的怪物正迅速追赶他，他不禁发出了一声惊恐的尖叫。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	fired	a	shot	at	the	beast	from	his	revolver	,
他	被解雇	一个	射击	在	这	兽	从	他的	左轮手枪	,

他用左轮手枪朝那野兽开了一枪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	before	he	could	do	so	again	it	sprang	for	him	.
但	前	他	可以	做	所以	再次	它	弹簧	为了	他	.

但他还没来得及再次这样做，它就扑向了他。

[θruː] [ðə; ði] [er] [fluː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ,

Through	the	air	flew	the	graceful	and	beautiful	body	,
通过	这	空气	飞翔	这	优美	和	美丽的	身体	,

那优美的身躯在空中飞翔，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][mæn] .

and	in	an	instant	more	it	struck	the	man	.
和	在	一个	立即的	更多的	它	击	这	男人	.

刹那间，那东西又击中了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .

He	was	knocked	down	.
他	曾是	敲门	向下	.

他被击倒了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [biːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	terrible	roar	escaped	the	beast	,	as	it	landed	on	top	of	him	,
一个	糟糕的	吼	逃脱	这	兽	,	作为	它	登陆	在	顶部	的	他	,

那野兽扑到他身上时，发出了一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] .

and	opened	its	foaming	mouth	.
和	打开	它是	起泡	嘴	.

它张开了喷出泡沫的嘴。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz] [krʌntʃt] [ðə; ði]['mænz] [boʊnz] ,

The	terrible	jaws	crunched	the	man's	bones	,
这	糟糕的	下颚	嘎吱作响	这	男人的	骨头	,

那可怕的下颚咬碎了男人的骨头。

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪgər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

tore	his	flesh	and	as	a	wild	despairing	cry	escaped	him	the	tiger	absolutely	ripped	him	to	pieces	!
撕裂	他的	肉	和	作为	一个	荒野	绝望	哭	逃脱	他	这	老虎	绝对地	撕裂	他	到	件	!

老虎撕碎了他的血肉，他发出了一声绝望的嚎叫，老虎将他彻底撕成了碎片！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

LOSS	OF	A	WHEEL	.
损失	的	一个	车轮	.

车轮脱落。

[fræŋk] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [eɪmd]

Frank	had	witnessed	the	terrible	scene	,	and	picking	up	a	rifle	he	aimed
坦率	有	目击者	这	糟糕的	场景	,	和	挑选	向上	一个	步枪	他	旨在

[æt; ət][ðə; ði]['taɪgər] .

at	the	tiger	.
在	这	老虎	.

弗兰克目睹了这可怕的一幕，他拿起一支步枪，瞄准了老虎。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌlə] ,

The	man	had	fallen	into	the	nullah	,
这	男人	有	倒下	进入	这	努拉	,

那人掉进了沟里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] .

and	the	brute	was	then	lying	across	the	remains	of	his	mangled	body	.
和	这	蛮力	曾是	然后	说谎	穿过	这	遗迹	的	他的	残缺不全	身体	.

随后，那畜生横躺在自己残破的尸体上。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Seeing	that	the	unfortunate	fellow	had	been	killed	,
看到	那	这	不幸	同伴	有	到过	被杀	,

看到那个不幸的人已经被杀害，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [nuː'mætɪk] ['raɪf(ə)l] .

the	young	inventor	did	not	hesitate	to	discharge	his	pneumatic	rifle	.
这	年轻的	发明者	做过	不是	犹豫	到	释放	他的	气动	步枪	.

这位年轻的发明家毫不犹豫地扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [pɪrst] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

The	explosive	bullet	pierced	the	animal's	head	.
这	爆炸物	子弹	穿孔	这	动物	头	.

那颗爆炸子弹穿透了动物的头部。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ðer; ðər] , ['bloʊɪŋ] [ɪts] [skʌl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	burst	there	,	blowing	its	skull	to	pieces	.
它	爆裂	那里	,	吹	它是	颅骨	到	件	.

它在那里爆炸了，头骨被炸得粉碎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['taɪgər] [baʊndɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

With	the	discharge	the	tiger	bounded	up	into	the	air	.
和	这	释放	这	老虎	有界	向上	进入	这	空气	.

随着一声枪响，老虎跃向空中。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , [ded] .

It	landed	ten	feet	away	from	its	victim	and	rolled	over	,	dead	.
它	登陆	十	脚	离开	从	它是	受害者	和	滚动	超过	,	死的	.

它落在距离受害者十英尺远的地方，翻了个身，死了。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd] .

Every	one	rushed	to	Frank's	side	.
每一个	一	匆忙	到	弗兰克的	边	.

所有人都冲到弗兰克身边。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	What	have	you	shot	?	”	asked	the	detective	.
“	什么	有	你	射击	?	”	问	这	侦探	.

“你射中了什么？”侦探问道。

“ [ə; eɪ]['taɪgər] .
“ A tiger .
” 一个 老虎 .

一只老虎。

[ðə; ði] [biːst] [dʒʌst] [kɪld] ['mɑːrtn] ['mɜ˞ːdɑːk] . ”
The beast just killed Martin Murdock . ”
这 兽 只是 被杀 马丁 默多克 . ”

那头野兽刚刚杀死了马丁·默多克。

“ - ['hev(ə)n] ! ” [gɑːspt] ['bɑːrni] .
“ Howly Heaven ! ” gasped Barney .
” - 天堂 ! ” 倒吸一口气 巴尼 .

“我的天哪！”巴尼惊呼道。

“ ['aʊər; ɑːr][mæn] — [ded] ? ”
“ Our man — dead ? ”
” 我们的 男人 — 死的 ? ”

“我们的人——死了吗？”

“ [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
“ Torn to pieces . ”
” 撕裂 到 件 . ”

“撕成了碎片。”

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔːd] ! ” [gɑːspt] [pɑːmp] , [ɪn] ['hɔːrər] .
“ Fo ' de Lawd ! ” gasped Pomp , in horror .
” 福 - 德 老天 ! ” 倒吸一口气 盛大场面 , 在 恐怖 .

“我的天哪！”庞普惊恐地喘息道。

“ [siː] — [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
“ See — there he lies on his face . ”
” 看 — 那里 他 谎言 在 他的 脸 . ”

“你看——他脸朝下躺在那儿。”

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ Horrible ! Horrible ! ” exclaimed Reynard .
” 可怕 ! 可怕 ! ” 惊呼 雷纳德 .

“太可怕了！太可怕了！”雷纳德惊呼道。

“ , [ðæt] [ɪnd] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] . ” -
“ Faix , that inds our chase . ” 23
” faix , 那 工业 我们的 追赶 . ” -

“Faix，这就是我们追逐的开始。”23

“ [aɪz] [glæd][diː] ['ræskl] [ˌeɪ 'em] [ded] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - [dɑːt][ˌpiː 'oʊ] - [bɔɪ] . ”
“ I'se glad de rascal am dead for killin ' dot po ' boy . ”
” 伊塞 高兴的 德 恶棍 是 死的 为了 杀戮 - 点 波 - 男生 . ”

“我很高兴那个恶棍死了，因为他杀了那个穷小子。”

“ [send] [ðə; ði] ['pegəsəs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Send the Pegasus to the ground .
” 发送 这 飞马座 到 这 地面 .

“把飞马号送到地面上。”

” [pɑːmp][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [frænk] [ə'laɪt] .
” Pomp did so , and Frank alighted .
” 盛大场面 做过 所以 , 和 坦率 下车 .

“庞普照做了，弗兰克下了车。”

[hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

He	strode	over	to	the	tiger	and	saw	that	the	animal's	head	had	been
他	大步走	超过	到	这	老虎	和	锯	那	这	动物	头	有	到过

['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːm] - [laɪk] ['bʊlɪt] .

shattered	by	the	bomb	-	like	bullet	.
破碎	经过	这	炸弹	-	喜欢	子弹	.

他大步走到老虎跟前，看到老虎的头被那颗像炸弹一样的子弹打碎了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] ['vɪktɪm] .

A	few	steps	more	brought	him	to	the	brute's	victim	.
一个	很少	步骤	更多的	带来	他	到	这	蛮力的	受害者	.

再走几步，他就来到了那个恶棍的受害者面前。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

His	body	was	frightfully	mutilated	,	and	Frank	stooped	down	and	turned	him
他的	身体	曾是	可怕地	残缺	,	和	坦率	弯腰	向下	和	转向	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他的身体惨遭肢解，弗兰克弯下腰把他翻了过来。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] .

Casting	a	glance	at	his	face	he	staggered	back	.
铸件	一个	瞥一眼	在	他的	脸	他	交错	后退	.

他瞥了一眼自己的脸，踉跄后退。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

An	exclamation	of	intense	astonishment	escaped	him	,
一个	感叹	的	激烈的	惊讶	逃脱	他	,

他惊呼一声，语气中充满了强烈的惊讶。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

and	seeing	his	three	companions	approaching	he	turned	excitedly	toward	them
和	看到	他的	三	同伴	接近	他	转向	兴奋地	朝向	他们

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

看到三个同伴走过来，他兴奋地转过身对他们说：

“ [ðɪs] ['iznt] ['mɝːdɑːk] ! ”

“	This	isn't	Murdock	!	”
“	这	不是	默多克	!	”

“这不是默多克！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ? ” [kraɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	It	isn't	?	”	cried	Reynard	,	in	astonishment	.
“	它	不是	?	”	哭	雷纳德	,	在	惊讶	.

“不是吗？”雷纳德惊讶地喊道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[its] [ðə; ði] ['seɪlər] [wiː; wi] [wʌns] ['reskjuːd] .

It's	the	sailor	we	once	rescued	.
它是	这	水手	我们	一次	获救	.

那是我们曾经救过的那位水手。

" [ðeɪ] [ɔːl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ]
" They all glanced at the man's face and saw that Frank had told the truth
" 他们 全部 瞥了一眼 在 这 男人的 脸 和 锯 那 坦率 有 讲述 这 真相
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
about his identity .
关于 他的 身份 .

他们都看了看那人的脸，发现弗兰克说的都是实话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
For a while a deep silence ensued .
为了 一个 尽管 一个 深的 沉默 随后 .

一阵漫长的沉默之后，一切归于沉寂。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l] .
Then they turned away from the sickening spectacle .
然后 他们 转向 离开 从 这 令人作呕 奇观 .

然后他们转身离开了，不想再看到这令人作呕的景象。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [fræŋk] .
" Poor fellow ! " said Frank .
" 贫穷的 同伴 ! " 说 坦率 .

"可怜的家伙！"弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] . "
" His fate was not deserved . "
" 他的 命运 曾是 不是 应得的 . "

"他不应该遭受这样的命运。"

" [wɑː] - [deɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][æʃoʊ] - [ɪn][dɪs] [jɪər] [suːt][ˌɛf'oʊ] - ? " [æskt] [pɑːmp] .
" Wha ' dey put him asho ' in dis yere suit fo ' ? " asked Pomp .
" 世界卫生大会 - 戴 放 他 阿修 - 在 迪斯 年份 套装 fo - ? " 问 盛大场面 .

"他们为什么让他穿上这套衣服？"庞普问道。

" ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [duːp] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Probably to dupe us so they could get away , " said the detective .
" 大概 到 欺骗 我们 所以 他们 可以 得到 离开 , " 说 这 侦探 .

"他们很可能是为了骗我们，好让自己逃脱，"侦探说道。

" [ðen] , " ['ædɪd] ['bɑːrni] , " - [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ðer; ðər] [hʌl] [hɪr] ,
" Then , " added Barney , " whoile we've been a - waishtin ' their hull noight here ,
" 然后 , " 额外 巴尼 , " - 我们已经 到过 一个 - - - 他们的 船体 夜晚 这里 ,

"然后，"巴尼补充道，"在我们今晚一直在这里等待他们的船体的时候，

[θɪm] [ɪmps] [ˌeɪ 'viː] ['seɪtn] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] - [æz; əz] [ðeɪ]
thim imps av Satan have been sailin ' away from us as fasht as they
蒂姆 小恶魔 av 撒但 有 到过 航行 - 离开 从 我们 作为 - 作为 他们
[kʊd; kəd][pʊt] ,
could put ,
可以 放 ,

撒旦的爪牙们已经以最快的速度逃离了我们。

[biː; bi] ['hevəns] ! "
be heavens ! "
是 天 ! "

真是天堂啊！

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
" No doubt it was a stratagem upon their part to divert us from
" 不 怀疑 它 曾是 一个 策略 之上 他们的 部分 到 转移 我们 从
[ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .
them , " said Frank .
他们 , " 说 坦率 .

弗兰克说："毫无疑问，这是他们为了转移我们的注意力而耍的计谋。"

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['priːtekst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪlər] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ðɪs] [weɪ] ['pʌzlz]
“ But what pretext they gave the sailor for sending him ashore this way puzzles
“ 但 什么 借口 他们 给予 这 水手 为了 发送 他 岸上 这 方式 谜题
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“但他们给水手找了什么借口让他以这种方式上岸，我百思不得其解。”

“ [wɔrnt] [hiː; hi] ['beri] ['frendli] [ter] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [pɑːmp] .
“ Warn't he berry friendly ter us ? ” asked Pomp .
“ 警告 他 浆果 友好的 特尔 我们 ? ” 问 盛大场面 .

“他不会对我们很友好吧？”庞普问道。

“ ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ Grateful for saving his life .
“ 感激的 为了 保存 他的 生活 .

“感谢你们救了他的命。”

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
Maybe he showed the captain how well disposed he was toward us .
或许 他 显示 这 队长 如何 出色地 处置 他 曾是 朝向 我们 .

也许他向船长表明了他对我们的友好态度。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'saitid] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
That would have incited them against him . ”
那 会 有 煽动 他们 反对 他 . ”

那样做会激起他们对他的敌意。

“ ['ærə] , [ðen] [its] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] [wiːl] [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [ter] [kætʃ] [θɪm] , ” [rɪ'gretfəli] [sed]
“ Arrah , then it's another chase we'll be afther havin ' ter catch thim , ” regretfully said
“ 阿拉 , 然后 它是 其他 追赶 出色地 是 之后 拥有 - 特尔 抓住 蒂姆 , ” 遗憾的是 说
['bɑːrni] .
Barney .
巴尼 .

“唉，那我们又得追着他们跑了，”巴尼遗憾地说。

“ ['ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['krɔzbi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts]
“ Shure , I thought as the murdherer av little Joe Crosby had got his deserts
“ 舒尔 , 我 想法 作为 这 - av 小的 乔 克罗斯比 有 得到 他的 沙漠
.
:
.

“没错，”我想，“小乔·克罗斯比的凶手终于得到了应有的惩罚。”

[æn; ən] - [naʊ] , [biˈʌb] , ['hiːz] ['lɪvɪn] - [jet] [ter] [fuːl] [θər] . ”
An ' now , begob , he's livin ' yet ter fool ther divil . ”
一个 - 现在 , 贝戈布 , 他是 生活 - 然而 特尔 傻子 那里 魔鬼 . ”

现在，该死的，他还活着，却还在愚弄魔鬼。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ We must not waste time now , ” said Frank .
“ 我们 必须 不是 浪费 时间 现在 , ” 说 坦率 .

“我们现在不能浪费时间了，”弗兰克说。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
“ Every minute is precious .
“ 每一个 分钟 是 宝贵的 .

每一分钟都很宝贵。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['roʊvər] [ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
While we are talking here the Rover is widening the breach between us .
尽管 我们 是 说 这里 这 路虎 是 扩大 这 违反 之间 我们 .

在我们交谈的同时，路虎正在加深我们之间的距离。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] — — ”

Let	us	go	back	to	the	engine	of	the	clouds	and	—	—	”
让	我们	去	后退	到	这	引擎	的	这	云	和	—	—	”

让我们回到云的引擎那里——”

“ [wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !

“	Whirr	-	rr	-	rrr	!
”	呼呼	-	rr	-	rrr	!

“呼呼呼！

” [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	A	familiar	,	buzzing	sound	interrupted	him	.
”	一个	熟悉的	,	嗡嗡声	声音	中断	他	.

一阵熟悉的嗡嗡声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] .

It	came	from	the	direction	of	the	Pegasus	.
它	来了	从	这	方向	的	这	飞马座	.

它来自飞马的方向。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'sendɪŋ] !

“	The	machine	is	ascending	!
”	这	机器	是	上升	!

“机器正在上升！”

” [kraɪd] [fræŋk] .

”	cried	Frank	.
”	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn]['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	dashed	forward	at	the	top	of	his	speed	,	and	his	companions	ran	after	him	.
他	虚线	向前	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	他的	同伴	跑	后	他	.

他以最快的速度向前冲去，他的同伴们紧随其后。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

By	the	time	Frank	reached	the	engine	she	was	ten	feet	in	the	air	,
经过	这	时间	坦率	达到	这	引擎	她	曾是	十	脚	在	这	空气	,

当弗兰克赶到引擎旁时，她已经离地十英尺了。

[hɜːr; hər] ['helɪˌsiz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['swɪftli] .

her	helices	flying	around	swiftly	.
她	螺旋	飞行	大约	迅速地	.

她的螺旋状头发快速地四处飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hʌl] .

It	was	impossible	to	touch	her	hull	.
它	曾是	不可能的	到	触碰	她	船体	.

她的船体坚不可摧，根本无法触碰。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ? ” [flæʃt] [ə'krɔːs] ['fræŋks] [maɪnd] .

“	Great	Heaven	!	is	she	lost	?	”	flashed	across	Frank's	mind	.
”	伟大的	天堂	!	是	她	丢失的	?	”	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	.

“我的天哪！她迷路了吗？”弗兰克脑海中闪过这个念头。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

A	terrible	thrill	of	dismay	passed	over	him	as	he	glanced	up	at	the
一个	糟糕的	刺激	的	沮丧	通过了	超过	他	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这

[ə'sendɪŋ] [hʌl] .

ascending	hull	.
上升	船体	.

当他抬头望向正在上升的船体时，一种可怕的惊恐感涌上心头。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræg][roʊp] ,

But	just	then	he	caught	sight	of	the	drag	rope	,
但	只是	然后	他	捕捉	视线	的	这	拖	绳索	,

但就在这时，他看到了拖绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	rushed	over	to	it	and	grasped	it	.
和	他	匆忙	超过	到	它	和	抓住	它	.

他冲过去，一把抓住了它。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	next	moment	he	was	ascending	to	the	deck	.
这	下一个	片刻	他	曾是	上升	到	这	甲板	.

下一刻，他就登上了甲板。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

His	friends	were	left	behind	.
他的	朋友们	是	左边	在后面	.

他的朋友们被留在了后面。

['heɪsənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

Hastening	up	to	the	pilot	-	house	Frank	heard	a	terrific	noise	inside	and
加速	向上	到	这	飞行员	-	房子	坦率	听到	一个	了不起	噪音	里面	和

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

imagined	that	some	man	was	in	the	place	.
想象	那	一些	男人	曾是	在	这	地方	.

弗兰克急忙跑到驾驶室，听到里面传来一声巨响，心想里面肯定有人。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [oʊ'ræŋ] -

As	he	hastened	in	he	saw	that	it	was	caused	by	an	enormous	orang	-
作为	他	加快	在	他	锯	那	它	曾是	导致	经过	一个	巨大的	橙子	-

[aʊtæŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] ,

outang	about	four	feet	tall	,
野外	关于	四	脚	高的	,

他加快脚步走近，发现原来是一只大约四英尺高的巨型猩猩造成的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

of	a	brownish	red	color	,	and	having	extremely	long	arms	.
的	一个	棕褐色	红色的	颜色	,	和	拥有	极其	长的	武器	.

呈棕红色，手臂极长。

[ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	brute	was	evidently	a	denizen	of	the	neighborhood	,
这	蛮力	曾是	显然	一个	居民	的	这	邻里	,

这个恶棍显然是附近的居民。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] .

and	having	gone	aboard	had	began	to	play	with	the	levers	.
和	拥有	已消失	船上	有	开始	到	玩	和	这	杠杆	.

上船后，他开始摆弄操纵杆。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .

By	this	means	the	helices	were	started	.
经过	这	方法	这	螺旋	是	开始	.

通过这种方式，螺旋结构开始形成。

['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr]['hænd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [ˌaɪ 'tiː]

Getting	one	of	its	paws	into	the	semi	-	circular	handle	of	one	of	the	levers	it
获得	一	的	它是	爪子	进入	这	半	-	圆	处理	的	一	的	这	杠杆	它

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	withdraw	it	,
可以	不是	提取	它	,

它把一只爪子伸进了其中一个杠杆的半圆形把手里，却拔不出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪt'self] .

and	becoming	panic	-	stricken	,	it	began	to	struggle	to	release	itself	.
和	成为	恐慌	-	受打击的	,	它	开始	到	斗争	到	发布	本身	.

它惊慌失措，开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts][hjuːdʒ]['keɪnaɪn] [tiːθ] [tuː; tə][fræŋk] , ['θretnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

It	showed	its	huge	canine	teeth	to	Frank	,	threateningly	,	as	he	entered	,
它	显示	它是	巨大的	犬类	牙齿	到	坦率	,	威胁地	,	作为	他	进入	,

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] ,

and	uttered	a	fierce	cry	,
和	说出	一个	凶猛的	哭	,

弗兰克走进来时，它露出巨大的犬齿，发出威胁的吼声。

[waɪl] [ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [lʊk] [krɔːst] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [feɪs] .

while	a	most	diabolical	look	crossed	its	projecting	face	.
尽管	一个	最多	邪恶的	看	交叉	它是	投影	脸	.

而它那突出的脸上却掠过一丝极其邪恶的神色。

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
“	天	!

“天！

[æn; ən] [eɪp] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn'ventər] .

An	ape	!	”	gasped	the	astonished	inventor	.
一个	猿	!	” 倒吸一口气		这	惊讶	发明者	.

“一只猿猴！”这位惊愕的发明家倒吸了一口气。

[ðə; ði] [bruːt] [rɪ'nuːd] [ɪts] [fɪrs] ['strʌglz] .

The	brute	renewed	its	fierce	struggles	.
这	蛮力	更新	它是	凶猛的	斗争	.

那头野兽再次发起猛烈的反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第5/7页

['sʌd(ə)nli] ['terɪŋ] [ɪt'self] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [fræŋk] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Suddenly **tearing** **itself** **free** **,** **it** **came** **at** **Frank** **on** **all** **four** **paws** **,** **and** **he**
突然 撕裂 本身 自由的 , 它 来了 在 坦率 在 全部 四 爪子 , 和 他
[ri'triːtid] .
retreated **.**
撤退 .

它突然挣脱束缚，四肢着地扑向弗兰克，弗兰克只好后退。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædʒ(ə)l] [baʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['lændɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
With **an** **agile** **bound** **the** **animal** **landed** **on** **top** **of** **him** **.**
和 一个 敏捷 边界 这 动物 登陆 在 顶部 的 他 .

动物身形敏捷地跃起，落在了他身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wɛpənz] .
He **had** **no** **weapons** **.**
他 有 不 武器 .

他没有武器。

[fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['heri] [θroʊt] ,
Flinging **up** **his** **hands** **he** **grasped** **the** **animal's** **hairy** **throat** **,**
投掷 向上 他的 双手 他 抓住 这 动物 毛茸茸 喉 ,

他猛地举起双手，抓住了那动物毛茸茸的喉咙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɔːl] [ɪts] [pɔːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
but **it** **used** **all** **its** **paws** **against** **him** **and** **began** **to** **tear** **his** **clothes**
但 它 用过的 全部 它是 爪子 反对 他 和 开始 到 撕 他的 衣服
[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
and **scratch** **his** **skin** **.**
和 划痕 他的 皮肤 .

但它用所有的爪子攻击他，开始撕扯他的衣服，抓挠他的皮肤。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
They **fell** **to** **the** **deck** **.**
他们 跌倒 到 这 甲板 .

他们跌倒在甲板上。

[hɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .
Here **the** **struggle** **continued** **.**
这里 这 斗争 持续 .

斗争仍在继续。

[ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [baɪt] [fræŋk] ,
The **brute** **made** **a** **desperate** **effort** **to** **bite** **Frank** **,**
这 蛮力 制成 一个 绝望的 努力 到 咬 坦率 ,

那头恶兽拼命想咬弗兰克，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [bæk] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
but **he** **succeeded** **in** **holding** **its** **ugly** **head** **back** **at** **arm's** **length** **.**
但 他 成功了 在 保持 它是 丑陋的 头 后退 在 武器 长度 .

但他成功地将它丑陋的头颅拒之门外，保持了一定的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði]

It	was	wonderful	the	amount	of	energy	,	strength	and	perseverance	the
它	曾是	精彩的	这	数量	的	活力	,	力量	和	毅力	这

[biːst] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

beast	exhibited	.
兽	展出	.

这头野兽展现出的精力、力量和毅力令人惊叹。

[ðer; ðər] ['strʌglz] ['kærid] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli]

Their	struggles	carried	them	near	the	edge	of	the	deck	,	and	Frank	suddenly
他们的	斗争	携带	他们	靠近	这	边缘	的	这	甲板	,	和	坦率	突然

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

他们的挣扎将他们带到了甲板边缘附近，弗兰克突然站了起来。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [bruːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] .

lifted	the	brute	up	,	and	exerting	all	his	strength	he	flung	the	animal	away	.
抬起	这	蛮力	向上	,	和	施力	全部	他的	力量	他	扔	这	动物	离开	.

他把那头野兽举起来，使出浑身力气把它扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɜːrθwərd] .

It	shot	out	through	the	air	and	plunged	earthward	.
它	射击	出去	通过	这	空气	和	暴跌	向地球	.

它划破长空，然后猛然坠向地面。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Pegasus	was	then	nearly	a	thousand	feet	above	the	earth	,	and	the
这	飞马座	曾是	然后	几乎	一个	千	脚	多于	这	地球	,	和	这

['ænəməlz] [fɔːl] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

animal's	fall	proved	fatal	.
动物	落下	已证实	致命的	.

当时飞马离地面将近一千英尺，它的坠落导致了它的死亡。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	Thank	Heaven	,	I'm	rid	of	him	!
“	感谢	天堂	,	我是	摆脱	的	他	!

“感谢老天，我终于摆脱他了！”

” [pæntid] [fræŋk] .

”	panted	Frank	.
”	喘息	坦率	.

“弗兰克喘着气说。”

[hiː; hi] [felt] [sɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	felt	sore	and	exhausted	.
他	毛毡	疮	和	筋疲力尽的	.

他感到浑身酸痛，精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] . -

But	he	ran	into	the	turret	.	24
但	他	跑	进入	这	炮塔	.	-

但他撞上了炮塔。24

['slækənɪŋ] [ðə; ði] ['helɪˌsiz] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɪkt]

Slackening	the	helices	he	sent	the	machine	to	the	ground	again	,	and	picked
松弛	这	螺旋	他	发送	这	机器	到	这	地面	再次	,	和	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

up	his	companions	.
向上	他的	同伴	.

他放松螺旋桨，让机器再次坠落到地面，然后接上了他的同伴。

“ [biː; bi] ['hevəns] , [its] ['reɪnɪn] - - !
“ Be heavens , it's rainin ' moonkies !
“ 是 天 , 它是 下雨了 - - !

“我的天哪，月亮下雨了！”

” [kraɪd] ['bɑːrni] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] .
” cried Barney , as he went aboard .
” 哭 巴尼 , 作为 他 去 船上 .

“巴尼一边喊着，一边上了船。”

“ - [fræŋk] , [its] [ə; eɪ] [kwɛr] [pleɪs] [wɪə(r)] [ɪn] .
“ Masther Frank , it's a quare place we're in .
“ - 坦率 , 它是 一个 广场 地方 是 在 .

“弗兰克先生，我们身处一个非常规的地方。”

['ʃʊr] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][wɑːn] - [frʌm; frəm] [θər] [klaʊdz] [æn; ən] - ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
Shure , a villain av a wan dhropped from ther clouds an ' landed beside me
舒尔 , 一个 恶棍 av 一个 万 - 从 那里 云 一个 - 登陆 旁 我
, [soʊ] [nɪr] ,
, so near ,
, 所以 靠近 ,

真的，一个恶棍骑着苍蝇从云端跳下来，落在我旁边，离我这么近。

[feɪθ] , [aɪ] [ðoʊ] ['hiːd][ə; eɪ] - [hɪt][ˌem 'iː] . ”
faith , I though he'd a - hit me . ”
信仰 , 我 尽管 他会 一个 - 打 我 . ”

说实话，我以为他会打死我。

“ [aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pegəsəs] ! ” [læft] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
“ I flung him from the Pegasus ! ” laughed the inventor .
” 我 扔 他 从 这 飞马座 ! ” 笑了 这 发明者 .

“我把他从飞马上扔了下来！”发明家大笑道。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] ['hæpənd] .
He then told his friends what happened .
他 然后 讲述 他的 朋友们 什么 发生 .

然后他把发生的事情告诉了他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
It astonished them considerably .
它 惊讶 他们 相当 .

这让他们大吃一惊。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːt] [ðə; ði][dræg] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ If you hadn't caught the drag , ” said the detective ,
” 如果 你 之前没有 捕捉 这 拖 , ” 说 这 侦探 ,

“如果你没注意到拖拽的痕迹，”侦探说，

“ [ðə; ði] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
“ the ape would have sent the engine so high up in the air she would never have
” 这 猿 会 有 发送 这 引擎 所以 高的 向上 在 这 空气 她 会 绝不 有
[kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
come down again .
来 向下 再次 .

“那只猿猴会把引擎送到非常高的地方，让她再也落不下来。”

” [ðeɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
” They then started the Pegasus for the island of Ceylon , and passing
” 他们 然后 开始 这 飞马座 为了 这 岛 的 锡兰 , 和 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“然后他们启动了飞马号，前往锡兰岛，并经过了那里，

['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

headed	**across**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
标题	穿过	这	印度	海洋	.

横渡印度洋。

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['stiːmər] .

A	**lookout**	**was**	**maintained**	**for**	**the**	**fugitive**	**steamer**	**.**
一个	瞭望台	曾是	维持	为了	这	逃犯	汽船	.

有人一直监视着逃窜的轮船。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs]

The	**day**	**passed**	**away**	**and**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**going**	**down**	**a**	**most**	**serious**
这	天	通过了	离开	和	作为	这	太阳	曾是	去	向下	一个	最多	严肃的

['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

accident	**occurred**	**to**	**the**	**engine**	**.**
事故	发生	到	这	引擎	.

一天过去了，太阳西沉时，发动机发生了一起非常严重的事故。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːl] [ʃæft] .

Frank	**noticed**	**a**	**tremendous**	**rattling**	**sound**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**driving**	**wheel**	**shaft**	**.**
坦率	注意到	一个	巨大的	嘎嘎作响	声音	在	这	结尾	的	这	驾驶	车轮	轴	.

弗兰克注意到驱动轮轴末端发出巨大的嘎嘎声。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

He	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**stern**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	船尾	.

他走到了船尾。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skruːz]

There	**he**	**observed**	**that**	**the**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**two**	**screws**
那里	他	观察到	那	这	噪音	来了	从	这	最小	的	这	二	螺丝

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] .

at	**the**	**extreme**	**end**	**.**
在	这	极端	结尾	.

他发现噪音是从最末端的两个螺丝中较小的那个发出的。

[ðə; ði] [nʌt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] .

The	**nut**	**that**	**held**	**it**	**on**	**the**	**shaft**	**had**	**worked**	**loose**	**.**
这	坚果	那	握住	它	在	这	轴	有	工作	松动的	.

固定轴上的螺母松动了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [nʌt] [fræŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]

Intending	**to**	**stop**	**the**	**machinery**	**and**	**tighten**	**the**	**nut**	**Frank**	**was**	**just**	**about**
意图	到	停止	这	机械	和	拧紧	这	坚果	坦率	曾是	只是	关于

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rentʃ] [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

to	**walk**	**away**	**to**	**get**	**a**	**wrench**	**when**	**there**	**sounded**	**a**	**harsh**	**,**
到	走	离开	到	得到	一个	扳手	什么时候	那里	听起来	一个	残酷的	,

弗兰克正打算停下机器拧紧螺母，正要走开去拿扳手时，突然听到一声刺耳的响声。

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

grating	**noise**	**.**
格栅	噪音	.

刺耳的噪音。

[ðə; ði] [wiːl] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæft] .

The	**wheel**	**suddenly**	**flew**	**off**	**the**	**shaft**	**.**
这	车轮	突然	飞翔	离开	这	轴	.

车轮突然从轴上飞了出去。

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

Spinning	around	and	around	it	dropped	down	into	the	sea	into	which	it	sank
旋转	大约	和	大约	它	掉落	向下	进入	这	海	进入	哪个	它	沉没

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

它不停地旋转，然后落入大海，沉入海底，消失不见了。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] .

A	cry	of	vexation	escaped	Frank	.
一个	哭	的	烦恼	逃脱	坦率	.

弗兰克恼怒地叫了一声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wiːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

He	did	not	have	another	wheel	on	board	and	had	no	means	of	getting
他	做过	不是	有	其他	车轮	在	木板	和	有	不	方法	的	获得

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他车上没有备用轮子，也没有办法弄到备用轮子。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [suːn] [felt] .

The	effect	was	soon	felt	.
这	影响	曾是	很快	毛毡	.

效果很快就显现出来了。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

The	engine	could	now	make	no	more	than	fifteen	miles	an	hour	against	the
这	引擎	可以	现在	制作	不	更多的	比	十五	英里	一个	小时	反对	这

['ɔːrd(ə)neri] [wɪnd] .

ordinary	wind	.
普通的	风	.

现在，这台发动机逆着普通风速最多只能达到每小时十五英里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪpld] .

She	was	crippled	.
她	曾是	残疾的	.

她残疾了。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər] [spiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Her	only	reliance	for	speed	was	to	go	with	a	strong	breeze	when	she
她	仅有的	依赖	为了	速度	曾是	到	去	和	一个	强的	微风	什么时候	她

[kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

could	add	a	few	miles	.
可以	添加	一个	很少	英里	.

她提高速度的唯一办法就是借助强风，这样可以多跑几英里。

[ɔːl] ['fræŋks] [frendz] [rʌʃt] [æft] .

All	Frank's	friends	rushed	aft	.
全部	弗兰克的	朋友们	匆忙	后部	.

弗兰克的朋友们都冲到了船尾。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

They	saw	at	once	what	had	happened	,	and	their	expressions	of	dismay
他们	锯	在	一次	什么	有	发生	,	和	他们的	表达式	的	沮丧

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

were	without	number	.
是	没有	数字	.

他们立刻明白了发生了什么事，脸上都露出了惊愕的表情。

“ [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['roʊvər] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər] ? ” ['blændli]

“	Now	how	can	we	hope	to	overtake	the	Rover	if	we	meet	her	?	”	blandly
”	现在	如何	能	我们	希望	到	超过	这	路虎	如果	我们	见面	她	?	”	平淡地

[æskt] [fræŋk] .

asked	Frank	.
问	坦率	.

“如果我们遇到那辆路虎，我们该如何才能超过它呢？”弗兰克淡淡地问道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

“	She	can	travel	faster	than	we	can	,	under	favorable	conditions	.	”
”	她	能	旅行	快点	比	我们	能	,	在下面	有利	状况	.	”

“在有利条件下，她的速度比我们快。”

“ [biˈdæd] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [beɪt] [juː ˈes]['bædli] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['bɑːrni] .

“	Bedad	,	she	can't	bate	us	badly	,	anyhow	,	”	said	Barney	.
”	贝达德	,	她	不能	贝特	我们	糟糕	,	无论如何	,	”	说	巴尼	.

“贝达德，反正她也骗不了我们，”巴尼说。

“ [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ˌeɪ ˈviː][nɪp][æn; ən] - [tʌk] . ”

“	Should	we	see	her	it	will	be	a	case	av	nip	an	'	tuck	.	”
”	应该	我们	看	她	它	将要	是	一个	案件	av	掐	一个	-	塞进	.	”

“如果我们见到她，那肯定得给她做个微调。”

“ [dɑːrz] [ə; eɪ][seɪl] [naʊ] ! ” [sed] [pɑːmp] , ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

“	Dar's	a	sail	now	!	”	said	Pomp	,	pointing	northward	.
”	达尔的	一个	帆	现在	!	”	说	盛大场面	,	指向	向北	.

“达尔现在扬帆起航了！”庞普指着北方说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

It	was	a	distant	speck	,	miles	away	,	near	the	coast	,
它	曾是	一个	遥远	斑点	,	英里	离开	,	靠近	这	海岸	,

那是一个遥远的小点，在几英里之外，靠近海岸。

[ænd; ənd] [fræŋk] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glæs] .

and	Frank	passed	into	the	turret	to	get	a	glass	.
和	坦率	通过了	进入	这	炮塔	到	得到	一个	玻璃	.

弗兰克走进炮塔去拿玻璃杯。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

He	leveled	it	at	the	vessel	.
他	平整	它	在	这	血管	.

他把它对准了那艘船。

“ [its] [ðə; ði]['roʊvər] !

“	It's	the	Rover	!
”	它是	这	路虎	!

“是路虎！”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] ” [sed] [hiː; hi] .

I	know	her	shape	”	said	he	.
我	知道	她	形状	”	说	他	.

“我知道她的身材，”他说。

“ [biː; bi] ['hevəns] , [aɪl] ['fɑːli] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ter] - [æt; ət] [θər] [wiːl] ! ” [sed] ['bɑːrni] .

“	Be	heavens	,	I'll	folly	her	if	I	have	ter	shlape	at	ther	wheel	!	”	said	Barney	.
”	是	天	,	患病的	蠢事	她	如果	我	有	特尔	-	在	那里	车轮	!	”	说	巴尼	.

“老天爷啊，如果我让她掌舵，我肯定会害了她！”巴尼说道。

“ [wiːl] ['naɪvɝ] [luːz] [θræk] [ˌeɪ ˈviː][hɜːr; hər] [naʊ] . ”

“	We'll	niver	lose	thrack	av	her	now	.	”
”	出色地	尼弗	失去	塔克	av	她	现在	.	”

“我们现在永远不会失去她了。”

“ ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['mɝːdɑːk] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Our only hope of capturing Murdock is to keep her in view , ” said Frank ,
” 我们的 仅有的 希望 的 捕捉 默多克 是 到 保持 她 在 看法 , ” 说 坦率 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我们抓住默多克的唯一希望就是让她始终在我们的视线范围内，”弗兰克冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !
“ It shall be done !
” 它 将 是 完毕 !

“必须执行！”

” [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [dɪ'klerd] .
” the detective declared .
” 这 侦探 声明 .

“侦探宣称。”

[ænd; ənd][pɑːmp][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
And Pomp was equally as determined about the matter .
和 盛大场面 曾是 同样地 作为 决定 关于 这 事情 .

而庞普对此事也同样坚定。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .
A BOMBSHELL .
一个 重磅炸弹 .

重磅消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] .
A week had passed .
一个 星期 有 通过了 .

一周过去了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]
During all that time she had been steadily chasing the steamship without gaining a
期间 全部 那 时间 她 有 到过 稳步 追逐 这 轮船 没有 获得 一个
[maɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] .
mile on her in consequence of the loss of one of her driving wheels .
英里 在 她 在 结果 的 这 损失 的 一 的 她 驾驶 车轮 .

在那段时间里，她一直在稳步追赶汽船，但由于失去了一个驱动轮，却一英里也没能追上。

['bɑːrni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ; [pɑːmp][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] -
Barney remained on deck , bound to the railing ; Pomp was down in the engine -
巴尼 剩余 在 甲板 , 边界 到 这 栏杆 ; 盛大场面 曾是 向下 在 这 引擎 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

巴尼被绑在栏杆上，留在甲板上；庞普则在机舱里。

[ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
and Frank stood at the wheel with Reynard .
和 坦率 站立 在 这 车轮 和 雷纳德 .

弗兰克和雷纳德一起站在驾驶座上。

“ [reɪz] [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] , [kwɪk] ! ”
“ Raise the Pegasus , quick ! ”
” 增加 这 飞马座 , 快的 ! ”

“快，升起飞马！”

“ [greɪt] ['hev(ə)n] , ['rɛd] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ Great heaven , Reade , what is this ? ”
“ 伟大的 天堂 , 里德 , 什么 是 这 ? ”

“我的天哪，里德，这是什么？”

“ [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
“ A cyclone .
“ 一个 气旋 .

“一场飓风。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['rɑːks] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ! ”
Look out for those rocks , Reynard ! ”
看 出去 为了 那些 岩石 , 雷纳德 ! ”

小心那些石头，雷纳德！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][lænd][ɪz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Do you know what the land is below us ? ”
“ 做 你 知道 什么 这 土地 是 以下 我们 ? ”

“你知道我们脚下这片土地是什么吗？”

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ The island of Borneo , I am sure . ”
“ 这 岛 的 婆罗洲 , 我 是 当然 . ”

“我确定是婆罗洲岛。”

“ [ðen] [ðæts] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] . ”
“ Then that's the China Sea to the northward . ”
“ 然后 那就是 这 中国 海 到 这 向北 . ”

“那往北就是中国南海了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] !
The steamer is lost in the gloom !
这 汽船 是 丢失的 在 这 愁云 !

汽船消失在黑暗中！

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['roʊvər] [naʊ] .
We may lose all trace of the Rover now .
我们 可能 失去 全部 痕迹 的 这 路虎 现在 .

我们现在可能彻底找不到火星探测车的踪迹了。

” ['zɪz] !
” Zizz !
” zizz !

“Zizz！

[keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fluː] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [vɔːlt]
came the wind in a wild shriek as the airship flew upward into the dark vault
来了 这 风 在 一个 荒野 尖叫 作为 这 飞艇 飞翔 向上 进入 这 黑暗的 金库
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

狂风呼啸而来，飞艇冲向幽暗的苍穹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði]

But	the	great	cliffs	were	dangerously	close	and	as	the	wind	caught	the
但	这	伟大的	悬崖	是	危险地	关闭	和	作为	这	风	捕捉	这

['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] .

engine	it	hurled	her	along	with	terrific	force	and	she	struck	the	rocks	.
引擎	它	投掷	她	沿着	和	了不起	力量	和	她	击	这	岩石	.

但是，巨大的悬崖近在咫尺，危险极了。当风吹动引擎时，引擎以惊人的力量将她抛向前方，她撞上了岩石。

[kræʃ] — [bæŋ] !

Crash	—	bang	!
碰撞	—	砰	!

砰——砰！

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	shock	was	terrific	.
这	震惊	曾是	了不起	.

真是晴天霹雳。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

It	shook	her	like	an	aspen	.
它	摇晃	她	喜欢	一个	白杨	.

它像摇晃白杨树一样摇晃着她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [tɔːr] [ɔːf] [hjuːdʒ]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

She	glanced	along	the	cliff	,	tore	off	huge	particles	,
她	瞥了一眼	沿着	这	悬崖	,	撕裂	离开	巨大的	颗粒	,

她沿着悬崖望去，撕下大块碎片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['foʊmi]

and	they	went	thundering	down	into	the	heavy	seas	that	were	dashing	up	in	foamy
和	他们	去	雷鸣	向下	进入	这	重的	海域	那	是	帅气	向上	在	泡沫状

['biləuz] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][koʊst] .

billows	at	the	bases	of	the	precipices	lining	the	coast	.
波澜	在	这	基地	的	这	悬崖	衬垫	这	海岸	.

它们轰隆隆地冲入汹涌的大海，海浪拍打着海岸边的悬崖，掀起阵阵泡沫。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] [pɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

A	terrible	black	pall	surrounded	the	engine	and	obscured	everything	so	that	the
一个	糟糕的	黑色的	灵柩	包围	这	引擎	和	模糊不清	一切	所以	那	这

[dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'hed] .

detective	could	not	see	a	yard	ahead	.
侦探	可以	不是	看	一个	院子	前方	.

引擎周围笼罩着一层可怕的黑色阴霾，遮蔽了一切，以至于侦探连前方一码远的地方都看不见。

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn] ['sɜːrkl] .

The	fierce	wind	was	whirling	in	circles	.
这	凶猛的	风	曾是	旋转	在	界	.

狂风呼啸，盘旋不息。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['pegəsəs] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

It	swept	the	Pegasus	far	over	the	land	.
它	扫荡	这	飞马座	远的	超过	这	土地	.

它带着飞马飞越了大地。

[hɪr] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dæʃt] [ʌp]

Here	her	battle	with	the	elements	continued	,	and	she	was	dashed	up
这里	她	战斗	和	这	元素	持续	,	和	她	曾是	虚线	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	down	and	all	around	,
和	向下	和	全部	大约	,

在这里，她与恶劣天气的斗争仍在继续，她被风吹得上上下下、四处乱窜。

['fjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

愤怒地。

[ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] ['sʌd(ə)nli] [jeld] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] -
Along they were driven , and the coon suddenly yelled up through a speaking -
沿着 他们 是 驱动 , 和 这 浣熊 突然 大喊 向上 通过 一个 请讲 -
[tuːb] :
tube :
管子 :

他们被驱赶着，浣熊突然通过传声筒向上喊道：

“ [diː] [ɔɪl] ['endʒɪn] [dʒest] [broʊk] [hiə] ! ”
“ De oil engine jest broke heah ! ”
“ 德 油 引擎 笑话 打破 嘿 ! ”

“德油发动机开玩笑坏了嘿！”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['eni] ['kɜːrənt] ? ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Can't we get any current ? ” replied Frank .
“ 不能 我们 得到 任何 当前的 ? ” 回复 坦率 .

“难道我们就不能通电吗？”弗兰克回答道。

“ [noʊ] , ['sɑː] — [noʊ] , ['sɑː] ! ['slækən] [diː] ['helɪˌsiz] , [kwɪk] ! ” -
“ No , sah — no , sah ! Slacken de helices , quick ! ” 25
“ 不 , 萨赫 — 不 , 萨赫 ! 放松 德 螺旋 , 快的 ! ” -

“不，萨——不，萨！快放松螺旋！”25

[fræŋk] [dʒɜːrk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['setld] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Frank jerked one of the levers over , and down they settled toward the ground .
坦率 猛地一抖 一 的 这 杠杆 超过 , 和 向下 他们 定居 朝向 这 地面 .

弗兰克猛地扳动其中一个操纵杆，它们便缓缓落向地面。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] ['endʒɪn] [naʊ] [feɪld] [tuː; tə]
The searchlight had been started , but as the oil engine now failed to
这 探照灯 有 到过 开始 , 但 作为 这 油 引擎 现在 失败的 到
['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ,
operate the dynamo ,
操作 这 发电机 ,

探照灯已经启动，但由于柴油发动机无法驱动发电机，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
the lights went out .
这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] ,
It was risky to descend in the gloom of that awful tempest ,
它 曾是 风险 到 下降 在 这 愁云 的 那 可怕 暴风雨 ,

在那场可怕的暴风雨的阴霾中降落是很危险的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laɪt] .
not knowing where they were going to alight .
不是 会心 在哪里 他们 是 去 到 点燃 .

他们不知道将在哪里下车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
But they had to go down .
但 他们 有 到 去 向下 .

但他们不得不倒下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [swei] [bæk]

In	a	few	moments	a	tremendous	crashing	was	heard	,	the	engine	swayed	back
在	一个	很少	时刻	一个	巨大的	崩溃	曾是	听到	,	这	引擎	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

片刻之后，传来一声巨响，引擎剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [rɔːrd] :

and	Barney	roared	:
和	巴尼	咆哮	:

巴尼咆哮道：

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'mʌŋ] [θər] [θ'riːz] , [bi'dæd] ! ”

“	We're	goin	'	among	ther	threes	,	bedad	!	”
”	是	去	-	之中	那里	三	,	贝达德	!	”

“我们要去那三个家伙中间，老爸！”

“ [kɑːnt] [stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Can't	stop	her	now	!	”	replied	Reynard	.
”	不能	停止	她	现在	!	”	回复	雷纳德	.

“现在阻止不了她了！”雷纳德回答道。

“ [oʊ] , [meɪ] [θər] [seɪnts] - [juː 'es] !

“	Oh	,	may	ther	saints	presarve	us	!
”	哦	,	可能	那里	圣徒	-	我们	!

“哦，愿圣徒保佑我们！”

” [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm]

”	The	crackling	of	branches	continued	as	she	went	down	,	and	then	there	came
”	这	噼啪作响	的	分支	持续	作为	她	去	向下	,	和	然后	那里	来了

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑːk] .

a	heavy	shock	.
一个	重的	震惊	.

“她往下走的时候，树枝断裂的声音还在继续，然后传来一阵剧烈的震动。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .

She	had	landed	on	her	side	.
她	有	登陆	在	她	边	.

她侧身着地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .

Everybody	was	knocked	down	.
大家	曾是	敲门	向下	.

所有人都被击倒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [fər'gɑːt]

As	soon	as	they	were	assured	that	she	was	safely	on	the	ground	they	forgot
作为	很快	作为	他们	是	保证	那	她	曾是	安全	在	这	地面	他们	忘了

[ðer; ðər] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

their	bumps	and	bruises	,
他们的	颠簸	和	瘀伤	,

确认她安全落地后，他们立刻忘记了身上的磕碰擦伤。

[krept] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [left] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

crept	out	,	and	all	hands	left	the	machine	.
悄悄地爬	出去	,	和	全部	双手	左边	这	机器	.

他们悄悄溜了出来，所有人都离开了机器。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ,

They	only	had	a	lantern	,
他们	仅有的	有	一个	灯笼	,

他们只有一盏灯笼。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd]

but	its	dim	light	showed	them	that	they	had	fallen	into	a	forest	of	ironwood
但	它是	暗淡	光	显示	他们	那	他们	有	倒下	进入	一个	森林	的	铁木

,

,

,

但昏暗的光线让他们意识到，他们已经落入了一片铁木林中。

['gʌtə] ['pɜːrtʃə] , ['kæmfər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] .

gutta	percha	,	camphor	and	other	trees	.
古塔	胶	,	樟	和	其他	树木	.

古塔胶、樟脑和其他树木。

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd] [raɪ'nɑːsərəs] , [ðə; ði] [wʊdz] [swɔːmd]

The	marshes	were	alive	with	elephants	and	rhinoceros	,	the	woods	swarmed
这	沼泽	是	活	和	大象	和	犀牛	,	这	树林	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] ['lepədz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

with	leopards	,	babyroussas	and	monkeys	,
和	豹子	,	巴比鲁萨斯	和	猴子	,

沼泽地里到处都是大象和犀牛，树林里到处都是豹子、小野猫和猴子。

[waɪl] [berz] [rəumd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] [ðə; ði] ['væliz] .

while	bears	roamed	the	rocky	sections	and	buffaloes	the	valleys	.
尽管	熊	漫游	这	岩石	部分	和	水牛	这	山谷	.

熊在岩石地带游荡，野牛在山谷中奔跑。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [flə'mɪŋgoʊz] , ['swɔləuz] [ðæt] [bɪlt] ['edəb(ə)l] [nests] ,

Birds	of	paradise	,	flamingoes	,	swallows	that	built	edible	nests	,
鸟类	的	天堂	,	火烈鸟	,	燕子	那	建造	食用	巢穴	,

天堂鸟、火烈鸟、筑造可食用巢穴的燕子，

['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ə'baʊnd] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] ; ['evri] [bɜːrd] ,

peacocks	and	various	other	birds	abounded	in	vast	numbers	;	every	bird	,
孔雀	和	各种各样的	其他	鸟类	大量	在	广阔的	数字	;	每一个	鸟	,

孔雀和其他各种鸟类数量众多；每只鸟，

[biːst] [ænd; ənd] ['reptaɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

beast	and	reptile	filled	with	fear	of	the	storm	.
兽	和	爬虫	已填	和	害怕	的	这	风暴	.

野兽和爬行动物都对风暴感到恐惧。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['endʒɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] .

Their	cries	all	around	the	fallen	engine	raised	a	fearful	din	.
他们的	哭泣	全部	大约	这	倒下	引擎	提高	一个	可怕	din	.

倒塌的引擎周围传来阵阵凄厉的叫喊声，令人胆寒。

“ [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ɪn'tækt] , ” [sed] [fræŋk] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	The	hull	and	flying	apparatus	is	intact	,	”	said	Frank	,	when	he	had	finished
“	这	船体	和	飞行	设备	是	完好无损的	,	”	说	坦率	,	什么时候	他	有	完成的

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

his	inspection	.
他的	检查	.

“机身和飞行装置完好无损，”弗兰克检查完毕后说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?

“	Do	you	think	she	is	safe	for	the	present	?
“	做	你	思考	她	是	安全的	为了	这	展示	?

你认为她目前安全吗?

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] .

”	the	detective	asked	.
”	这	侦探	问	.

“侦探问道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] . ”

“	We	can't	get	her	out	in	this	storm	.	”
“	我们	不能	得到	她	出去	在	这	风暴	.	”

“我们没办法在这种暴风雨天气里把她救出去。”

“ ['bɛtə] [tɜːrn] [ɪn] , [den] , ” [pɑːmp] [sə'dʒestɪd] .

“	Bettah	turn	in	,	den	,	”	Pomp	suggested	.
“	贝塔	转动	在	,	丹	,	”	盛大场面	建议	.

“最好进去，伙计，”庞普建议道。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

An	examination	of	the	oil	engine	was	made	,
一个	考试	的	这	油	引擎	曾是	制成	,

对柴油发动机进行了检查，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tuː] .

when	it	was	found	that	the	shaft	of	the	flywheel	had	snapped	in	two	.
什么时候	它	曾是	成立	那	这	轴	的	这	飞轮	有	啪啪	在	二	.

经检查发现，飞轮轴断成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'per] .

It	could	easily	be	repaired	.
它	可以	容易地	是	已修复	.

它很容易就能修好。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

So	they	turned	in	.
所以	他们	转向	在	.

于是他们就收拾东西回去了。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɔːn] .

By	the	following	morning	the	storm	had	gone	.
经过	这	下列的	早晨	这	风暴	有	已消失	.

第二天早上，暴风雨就过去了。

[pɑːmp] [prɪ'perd] ['brekfəst] ,

Pomp	prepared	breakfast	,
盛大场面	准备	早餐	,

庞普准备了早餐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

but	they	had	scarcely	partaken	of	it	when	the	voices	of	men	were	heard	outside	.
但	他们	有	几乎	参与	的	它	什么时候	这	声音	的	男人	是	听到	外部	.

但他们还没来得及享用，就听到外面有人说话的声音。

“ ['neɪtɪvz] ! ” [sed] [fræŋk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] .

“	Natives	!	”	said	Frank	,	listening	to	their	talk	.
“	本地人	!	”	说	坦率	,	聆听	到	他们的	讲话	.

“土著人！”弗兰克听着他们的谈话说道。

“ ['sævidʒiz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kwɪkli] .

“	Savages	?	”	asked	the	detective	,	quickly	.
“	野蛮人	?	”	问	这	侦探	,	迅速地	.

“野蛮人？”侦探急切地问道。

“ [ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

“	The	Malays	and	Dyaks	are	the	worst	kind	.
“	这	马来人	和	达雅克人	是	这	最差	种类	.

“马来人和达雅克人是最糟糕的那种人。”

[ðeɪ] [səb'sɪst] ['tʃi:fli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [ɑ:r; ər]['pɑ:rtli] [moʊ'hæmɪdən]

They	**subsist**	**chiefly**	**by**	**hunting**	**,**	**fishing**	**and**	**piracy**	**,**	**are**	**partly**	**Mohammedans**
他们	生存	主要	经过	打猎	,	钓鱼	和	海盗行为	,	是	部分	穆罕默德人

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['hi:ðn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['kru:əl] ,

and	**partly**	**heathen**	**,**	**and**	**are**	**cruel**	**,**
和	部分	异教徒	,	和	是	残忍的	,

他们主要以狩猎、捕鱼和海盗活动为生，一部分人信奉伊斯兰教，一部分人信奉异教，而且十分残忍。

['kræfti] [ænd; ənd][waɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

crafty	**and**	**wild**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inventor**	**.**
狡猾	和	荒野	,	”	说	这	发明者	.

“狡猾而狂野，”发明家说道。

[fræŋk] [went] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .

Frank	**went**	**out**	**on**	**deck**	**.**
坦率	去	出去	在	甲板	.

弗兰克走到甲板上去。

['glænsɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Glancing	**down**	**he**	**saw**	**an**	**army**	**of**	**the**	**natives**	**around**	**the**	**engine**	**,**
瞥了一眼	向下	他	锯	一个	军队	的	这	本地人	大约	这	引擎	,

他向下望去，看到一大群土著人围在发动机周围。

['laʊdli] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

loudly	**talking**	**and**	**gesticulating**	**toward**	**her**	**.**
高声	说	和	做手势	朝向	她	.

对着她大声说话并做手势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæpɪs] , ['jeloʊɪʃ] ['kʌlərd] , [wel] - [fɔ:rmd] ['fɛloʊz] , ['kæriɪŋ] ['pɔɪznd] [spiə]

They	**were**	**Papus**	**,**	**yellowish**	**colored**	**,**	**well**	**-**	**formed**	**fellows**	**,**	**carrying**	**poisoned**	**spears**
他们	是	帕普斯	,	淡黄色	有色	,	出色地	-	形成	伙伴们	,	携带	中毒	长矛

[ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [klʌbz] ,

and	**arrows**	**,**	**and**	**knotted**	**clubs**	**,**
和	箭头	,	和	打结的	俱乐部	,

他们是帕普斯人，皮肤呈黄色，身材健壮，携带淬毒的长矛和箭矢，以及打结的棍棒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

with	**which**	**they**	**beat**	**out**	**the**	**brains**	**of**	**their**	**prisoners**	**.**
和	哪个	他们	打	出去	这	大脑	的	他们的	囚犯	.

他们用这种方法击碎了囚犯的脑浆。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [wʊdz] [ænd; ənd]['sɒləˌtju:dz] , [ɪn] [keivz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [tri:z] ,

These	**people**	**lived**	**in**	**the**	**deepest**	**woods**	**and**	**solitudes**	**,**	**in**	**caves**	**and**	**upon**	**trees**	**,**
这些	人们	居住地	在	这	最深处	树林	和	孤独	,	在	洞穴	和	之上	树木	,

['neɪkɪd] ,

naked	**,**
裸	,

这些人生活在最幽深的森林和人迹罕至的地方，住在洞穴里或树上，赤身裸体。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

uncivilized	**and**	**separate**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**.**
野蛮	和	分离	从	这	休息	的	人类	.

未开化且与人类其他成员隔绝。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

They	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**sultans**	**,**
他们	知道	没有什么	的	这	苏丹们	,

他们对苏丹一无所知。

['rɑ:dʒə][ænd; ənd] - [hu:] ['gʌvənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] .

rajahs	**and**	**penjerans**	**who**	**governed**	**the**	**more**	**civilized**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Borneo**	**.**
拉贾	和	-	WHO	受统治	这	更多的	文明	的	这	人们	的	婆罗洲	.

统治婆罗洲较为文明的人民的拉者（rajah）和彭杰兰（penjeran）。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [fræŋk] [wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]

No	**sooner**	**had**	**they**	**seen**	**Frank**	**when**	**a**	**score**	**of**	**weapons**	**were**	**sent**	**flying**	**at**
不	很快	有	他们	已见	坦率	什么时候	一个	分数	的	武器	是	发送	飞行	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他们刚一见到弗兰克，就有几十件武器朝他飞了过来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

a	**single**	**scratch**	**from**	**any**	**of**	**which**	**would**	**have**	**sufficed**	**to**	**poison**	**him**	**to**
一个	单身的	划痕	从	任何	的	哪个	会	有	足够了	到	毒	他	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

哪怕只是被其中任何一种动物划伤一下，都足以让他中毒身亡。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**quickly**	**withdrew**	**within**	**the**	**cabin**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**.**
他	迅速地	退出	之内	这	舱	和	已锁定	这	门	.

他迅速退回到小屋里，并锁上了门。

“ ['hɑːst(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] !

“	**Hostile**	**,**	**as**	**I**	**feared**	**!**
“	敌对的	,	作为	我	害怕	!

“果然不出我所料，充满敌意！”

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

”	**he**	**commented**	**.**
”	他	评论	.

他评论道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['æŋkʃəsli] .

“	**I**	**hear**	**them**	**mounting**	**the**	**boat**	**,**	**”**	**said**	**Reynard**	**,**	**anxiously**	**.**
“	我	听到	他们	安装	这	船	,	”	说	雷纳德	,	焦虑地	.

“我听到他们上船的声音，”雷纳德焦急地说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [naʊ] . ”

They	**will**	**get**	**into**	**the**	**turrets**	**now**	**.**	**”**
他们	将要	得到	进入	这	炮塔	现在	.	”

他们现在要进入炮塔了。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ? ”

“	**Can't**	**we**	**drive**	**them**	**away**	**with**	**our**	**weapons**	**?**	**”**
“	不能	我们	驾驶	他们	离开	和	我们的	武器	?	”

“我们难道不能用武器把他们赶走吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] ['sɪmpli] [tuː; tə]['wɑːntən] ['slɔːtər] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**would**	**amount**	**simply**	**to**	**wanton**	**slaughter**	**,**
“	是的	,	但	它	会	数量	简单地	到	放肆	屠宰	,

“是的，但这无异于肆意屠杀。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] [jet] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]

as	**they**	**have**	**actually**	**done**	**us**	**no**	**harm**	**yet**	**,**	**and**	**cannot**	**fight**	**us**	**on**	**a**
作为	他们	有	实际上	完毕	我们	不	伤害	然而	,	和	不能	斗争	我们	在	一个

[fer] ['beɪsɪs] ,

fair	**basis**	**,**
公平的	基础	,

因为他们实际上还没有对我们造成任何伤害，也无法与我们进行公平的较量。

[prə'tektɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [ði:z] [wɔ:lz] .

protected	**as**	**we**	**are**	**by**	**these**	**walls**	**.**
受保护	作为	我们	是	经过	这些	墙壁	.

我们受到这些墙壁的保护。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði][boʊt] .

I	**have**	**a**	**plan**	**to**	**electrify**	**the**	**boat**	**.**
我	有	一个	计划	到	通电	这	船	.

我计划将这艘船电动化。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ['flaɪwi:l] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

See	**if**	**you**	**can**	**turn**	**the**	**dynamo**	**flywheel**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
看	如果	你	能	转动	这	发电机	飞轮	一个	很少	分钟	.

看看你能不能让发电机飞轮转动几分钟。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fræŋk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

"	**While**	**they**	**were**	**doing**	**this**	**Frank**	**turned**	**the**	**current**	**into**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**engine**
"	尽管	他们	是	正在做	这	坦率	转向	这	当前的	进入	这	甲板	的	这	引擎

,

,

,

“就在他们这样做的时候，弗兰克把电流导入了发动机的甲板上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðer; ðər] [ber] [fi:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

and	**a**	**chorus**	**of**	**yells**	**escaped**	**the**	**natives**	**as**	**their**	**bare**	**feet**	**received**	**the**
和	一个	合唱	的	喊叫	逃脱	这	本地人	作为	他们的	裸	脚	已收到	这

['kɜ:rənt] .

current	**.**
当前的	.

当土著人的赤脚被水流冲击时，他们发出了一阵阵叫喊声。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['heɪstɪli] [li:v] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

It	**caused**	**them**	**to**	**hastily**	**leave**	**the**	**machine**	**.**
它	导致	他们	到	草草	离开	这	机器	.

这导致他们匆忙离开机器。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [fræŋk][ænd; ənd] ['bɑ:rni] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [nu:] [ʃæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔɪl] ['endʒɪn] ,

In	**the**	**meantime**	**Frank**	**and**	**Barney**	**procured**	**a**	**new**	**shaft**	**for**	**the**	**oil**	**engine**	**,**
在	这	与此同时	坦率	和	巴尼	采购	一个	新的	轴	为了	这	油	引擎	,

与此同时，弗兰克和巴尼为柴油发动机弄到了一根新的轴。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .

and	**set**	**it**	**in**	**place**	**.**
和	放	它	在	地方	.

并将其放置到位。

['sevrəl] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][get][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli]

Several	**hours**	**were**	**required**	**to**	**get**	**the**	**engine**	**in**	**good**	**condition**	**,**	**but**	**they**	**finally**
一些	小时	是	必需的	到	得到	这	引擎	在	好的	状况	,	但	他们	最后

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

accomplished	**it**	**.**
完成	它	.

他们花了几个小时才把发动机修好，使其恢复到良好状态，但最终还是成功了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ri'tri:tid] .

The	**natives**	**had**	**retreated**	**.**
这	本地人	有	撤退	.

当地居民已经撤退了。

[ðeɪ] [ðen] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

They	**then**	**opened**	**fire**	**upon**	**the**	**machine**	**.**
他们	然后	打开	火	之上	这	机器	.

然后他们向机器开火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['weɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**their**	**weapons**	**were**	**simply**	**wasted**	**against**	**the**	**metal**	**hull**	**of**	**the**
的	课程	,	他们的	武器	是	简单地	浪费	反对	这	金属	船体	的	这

['pegəsəs] ,

Pegasus	**,**
飞马座	,

当然，他们的武器对飞马号的金属船体来说完全是浪费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] .

but	**they**	**kept**	**up**	**the**	**fusillade**	**.**
但	他们	保留	向上	这	齐射	.

但他们仍然持续猛烈射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

It	**was**	**necessary**	**for**	**somebody**	**to**	**go**	**to**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**to**	**cause**	**the**
它	曾是	必要的	为了	某人	到	去	到	这	飞行员	-	房子	到	原因	这

['pegəsəs] [tuː; tə] [ə'send] ,

Pegasus	**to**	**ascend**	**,**
飞马座	到	上升	,

必须有人去驾驶舱才能让飞马号升空。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

but	**a**	**trip**	**there**	**from**	**the**	**deck**	**-**	**house**	**was**	**now**	**highly**	**dangerous**	**.**
但	一个	旅行	那里	从	这	甲板	-	房子	曾是	现在	高度	危险的	.

但现在从甲板室到那里的路途极其危险。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Any	**of**	**the**	**poisoned**	**missiles**	**were**	**apt**	**to**	**hit**	**the**	**one**	**who**	**attempted**	**to**
任何	的	这	中毒	导弹	是	易于	到	打	这	一	WHO	尝试过	到

['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

venture	**it**	**and**	**kill**	**him**	**.**
风险投资	它	和	杀	他	.

任何一枚有毒导弹都可能击中试图冒险的人，并致其死亡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ,

Yet	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**too**	**long**	**,**
然而	它	会	不是	做	到	保持	在哪里	他们	是	也	长的	,

但他们也不能在原地停留太久。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'bændən] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['evər] [faɪnd][ðə; ði] ['stiːmər]

or	**they**	**might**	**just**	**as**	**well**	**abandon**	**all**	**hope**	**of**	**trying**	**to**	**ever**	**find**	**the**	**steamer**
或者	他们	可能	只是	作为	出色地	放弃	全部	希望	的	尝试	到	曾经	寻找	这	汽船

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

或者他们干脆放弃再次找到那艘轮船的所有希望。

[fræŋk] [bɪ'keɪm] ['despərət] . -

Frank	**became**	**desperate**	**.**	**26**
坦率	成为	绝望的	.	-

弗兰克变得绝望了。26

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**injure**	**the**	**savages**	**,**
他	做过	不是	希望	到	损伤	这	野蛮人	,

他并不想伤害那些野蛮人。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['meʒər] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊp][tu:; tə][get][ðə; ði]

but	saw	that	only	by	the	most	desperate	measure	could	he	hope	to	get	the
但	锯	那	仅有的	经过	这	最多	绝望的	措施	可以	他	希望	到	得到	这

['endʒɪn] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

engine	up	into	the	air	again	.
引擎	向上	进入	这	空气	再次	.

但他意识到，只有采取最孤注一掷的措施，才有希望让引擎再次升空。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [ru:m] .

Accordingly	he	went	down	to	the	ammunition	-	room	.
因此	他	去	向下	到	这	弹药	-	房间	.

于是他下到弹药库。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['paʊdər] ,

There	he	loaded	a	bombshell	with	a	high	explosive	powder	,
那里	他	已加载	一个	重磅炸弹	和	一个	高的	爆炸物	粉末	,

他在那里将一枚炸弹装入了高爆炸药。

[ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]

attached	an	electric	wire	to	it	and	secured	the	other	end	of	the	wire
随附的	一个	电的	金属丝	到	它	和	安全	这	其他	结尾	的	这	金属丝

[tu:; tə][wʌn] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .

to	one	pole	of	the	dynamo	.
到	一	极	的	这	发电机	.

将一根电线连接到它上面，并将电线的另一端固定在发电机的一个极柱上。

“ [aɪl] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌtempə'rerəli] !

“	I'll	scare	them	away	temporarily	!
“	患病的	吓	他们	离开	暂时地	!

“我会暂时把他们吓走！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , “ [soʊ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ɪn]

”	he	said	to	his	friends	,	“	so	when	I	give	the	word	,	complete	the	circuit	in
”	他	说	到	他的	朋友们	,	“	所以	什么时候	我	给	这	单词	,	完全的	这	电路	在

[ðə; ði]['waɪər] . ”

the	wire	.	”
这	金属丝	.	”

他对朋友们说：“所以，当我发出指令时，就接通电线中的电路。”

“ ['ʃʊr] , [aɪl] - [tu:; tə] [ðæt] !

“	Shure	,	I'll	attind	to	that	!
“	舒尔	,	患病的	-	到	那	!

“当然，我会注意的！”

” [ˌvɔlən'tiəd] ['bɑ:rni] .

”	volunteered	Barney	.
”	自愿	巴尼	.

巴尼自告奋勇地说。

[fræŋk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði] [ʃel] [aʊt] .

Frank	opened	the	door	and	hurled	the	shell	out	.
坦率	打开	这	门	和	投掷	这	壳	出去	.

弗兰克打开门，把炮弹扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pegəsəs] , [ænd; ənd]

It	rolled	down	a	declivity	to	a	safe	distance	from	the	Pegasus	,	and
它	滚动	向下	一个	斜坡	到	一个	安全的	距离	从	这	飞马座	,	和

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :

Frank	shouted	:
坦率	喊叫	:

它顺着斜坡滚落到离飞马号安全距离之外的地方，弗兰克大喊道：

“ [naʊ] , ['bɑːrni] !
“ Now , Barney !
“ 现在 , 巴尼 !

“现在，巴尼！”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['berli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]
” These words had barely left his lips when a score or more of the natives
” 这些 字 有 仅仅 左边 他的 嘴唇 什么时候 一个 分数 或者 更多的 的 这 本地人

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
rushed up to the bomb to seize it .
匆忙 向上 到 这 炸弹 到 抢占 它 .

“话音未落，二十几个当地人就冲到炸弹跟前，把它抢走了。”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒʌŋktʃər] ['bɑːrni] [əu'beid] ['frænŋks] ['ɔːrdərz] .
At the same juncture Barney obeyed Frank's orders .
在 这 相同的 契机 巴尼 服从 弗兰克的 订单 .

就在同一时刻，巴尼服从了弗兰克的命令。

“ [weɪt] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ Wait ! ” shrieked the young inventor .
“ 等待 ! ” 尖叫 这 年轻的 发明者 .

“等等！”年轻的发明家尖叫道。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['waɪər]
His warning came too late , however , for the electric current flashed into the wire
他的 警告 来了 也 晚的 , 然而 , 为了 这 电的 当前的 闪光灯 进入 这 金属丝
.

:
.

然而，他的警告来得太晚了，电流已经瞬间流过电线。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ɪk'sloʊʒn] [ðæt] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
There sounded an explosion that roared like a battery of artillery ,
那里 听起来 一个 爆炸 那 咆哮 喜欢 一个 电池 的 炮兵 ,

一声巨响传来，如同炮兵连轰。

[ðə; ðɪ] [bɜːrst] [ʃel] [bluː] ['evri] [mæn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the burst shell blew every man to pieces who surrounded it ,
这 爆裂 壳 吹 每一个 男人 到 件 WHO 包围 它 ,

爆炸的炮弹将周围所有人炸成了碎片。

[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɜːrt] , [ðeɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [tɔːrn] [tuː; tə] ['frægmənts] .
and encompassed in a cloud of dirt , they rose in the air , torn to fragments .
和 包括 在 一个 云 的 污垢 , 他们 玫瑰 在 这 空气 , 撕裂 到 片段 .

它们被尘土包裹着，升腾到空中，被撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fled] , [jelɪŋ] , [ɪn] [ɔːl]
It was an awful warning to the rest , for they fled , yelling , in all
它 曾是 一个 可怕 警告 到 这 休息 , 为了 他们 逃亡 , 大喊 , 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

这给其他人敲响了警钟，他们尖叫着四散奔逃。

[ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pænɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tɜːrət] .
and Frank took advantage of their panic to rush up to the turret .
和 坦率 采取 优势 的 他们的 恐慌 到 匆忙 向上 到 这 炮塔 .

弗兰克趁着他们惊慌失措，冲上了炮塔。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['helɪˌsiz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .
Shutting himself in he started the helices whirling .
关闭 他自己 在 他 开始 这 螺旋 旋转 .

他把自己封闭起来，开始让螺旋旋转。

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊz] .

The	Pegasus	straightened	up	and	rose	.
这	飞马座	拉直	向上	和	玫瑰	.

飞马直起身子，升了起来。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] ['skaɪwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

She	forced	her	way	skyward	,	through	the	opening	she	had	first	made	among	the	trees	,
她	强制	她	方式	向天空	,	通过	这	开幕	她	有	第一的	制成	之中	这	树木	,

她奋力向上，穿过她最初在树林中开辟出的缺口。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	quickly	mounted	to	the	clouds	.
和	迅速地	安装	到	这	云	.

并迅速升至云端。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

Here	she	sped	away	to	sea	.
这里	她	加速	离开	到	海	.

她随即疾驰向大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] ['trævəst] [baɪ][moʊst] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Then	she	continued	on	over	the	course	traversed	by	most	ships	bound	for	the	United	States	.
然后	她	持续	在	超过	这	课程	穿越	经过	最多	船舶	边界	为了	这	团结的	各州	.

然后她继续沿着大多数驶往美国的船只所走的航线航行。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] [baɪ] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][pɑːmp][ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrət] ,

Several	days	passed	uneventfully	by	when	one	morning	a	yell	came	from	Pomp	in	the	turret	,
一些	天	通过了	平静无事	经过	什么时候	一	早晨	一个	叫喊	来了	从	盛大场面	在	这	炮塔	,

几天过去了，风平浪静。一天早上，炮塔里传来庞普的一声喊叫。

[ðæt] ['stɑːrtld] ['evri] [wʌn] .

that	startled	every	one	.
那	惊慌	每一个	一	.

这让所有人都大吃一惊。

“ [dɑːrz] [diː]['roʊvər] !

“	Dar's	de	Rover	!
“	达尔的	德	路虎	!

“Dar's de Rover!

[dɑːrz] [diː]['roʊvər] — [ə; eɪ] [rek] !

Dar's	de	Rover	—	a	wreck	!
达尔的	德	路虎	—	一个	破坏	!

Dar's de Rover——报废了!

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

”	His	companions	rushed	out	on	deck	and	peered	down	.
”	他的	同伴	匆忙	出去	在	甲板	和	窥视	向下	.

他的同伴们冲到甲板上，向下张望。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dis'mæntld] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['stiːmər] ,

Floating	on	the	ocean	below	was	the	dismantled	wreck	of	the	trading	steamer	,
漂浮的	在	这	海洋	以下	曾是	这	拆卸	破坏	的	这	贸易	汽船	,

漂浮在下方海面上的是那艘商船的残骸，它已被拆解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ['waɪldli] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]
and **a** **man** **stood** **on** **her** **deck** **wildly** **signaling** **to** **the** **crew** **of** **the** **engine**
和 一个 男人 站立 在 她 甲板 疯狂地 信号传导 到 这 全体人员 的 这 引擎
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
of **the** **clouds** **.**
的 这 云 .

一名男子站在她的甲板上，疯狂地向云之引擎的船员们打着手势。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd]['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **very** **evident** **that** **the** **steamer** **had** **fallen** **victim** **to** **the** **fury** **of** **the**
它 曾是 非常 明显 那 这 汽船 有 倒下 受害者 到 这 愤怒 的 这
['saɪkloʊn] ,
cyclone **,**
气旋 ,

很明显，这艘轮船已经遭受了飓风的袭击。

[soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
so **deplorable** **was** **her** **condition** **.**
所以 可悲的 曾是 她 状况 .

她的状况实在太糟糕了。

[fræŋk] ['stʌdid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [kraɪd] [tuː; tə][pɑːmp] :
Frank **studied** **her** **a** **few** **moments** **,** **then** **cried** **to** **Pomp** **:**
坦率 研究 她 一个 很少 时刻 , 然后 哭 到 盛大场面 :

弗兰克打量了她一会儿，然后哭着对庞普说：

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] . ”
“ **Go** **down** **to** **her** **;** **we** **will** **see** **what** **the** **man** **wants** **.** **”**
“ 去 向下 到 她 ; 我们 将要 看 什么 这 男人 想要 . ”

“下去看看她，我们去问问那个男人想要什么。”

“ [jes] , ['sɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuːn] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] .
“ **Yes** **,** **sah** **!** **”** **replied** **the** **coon** **,** **causing** **the** **engine** **to** **descend** **.**
“ 是的 , 萨赫 ! ” 回复 这 浣熊 , 导致 这 引擎 到 下降 .

“是的，先生！”浣熊回答道，引擎随即下降。

[æz; əz][ðə; ði] ['pegəsəs] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
As **the** **Pegasus** **paused** **beside** **the** **steamer** **the** **man** **rushed** **over** **to** **her** **side** **,**
作为 这 飞马座 暂停 旁 这 汽船 这 男人 匆忙 超过 到 她 边 ,

当飞马号停在汽船旁时，那人赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] .
and **he** **saw** **that** **he** **was** **a** **sailor** **.**
和 他 锯 那 他 曾是 一个 水手 .

他发现自己是一名水手。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] !
“ **For** **God's** **sake** **,** **take** **me** **off** **!**
“ 为了 神的 清酒 , 拿 我 离开 !

“看在上帝的份上，放我下去吧！”

" [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .
" he implored .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [meɪ] ['faʊndər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ! "
" The steamer has sprung a leak and may founder at any moment ! "
" 这 汽船 有 弹簧 一个 泄露 和 可能 创始人 在 任何 片刻 ! "

"这艘轮船漏水了，随时可能沉没！"

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'bɔːrd] ! " [sed] [fræŋk] , ['dʒenərəsli] .
" All right , come aboard ! " said Frank , generously .
" 全部 正确的 , 来 船上 ! " 说 坦率 , 慷慨地 .

"好的，上车吧！"弗兰克热情地说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] !
" You've got a good heart !
" 你已经 得到 一个 好的 心 !

"你心地善良！"

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" the man exclaimed , as he boarded the engine .
" 这 男人 惊呼 , 作为 他 登机 这 引擎 .

"那人一边登上火车头一边喊道。"

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['evər] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ! "
" I'm sorry I ever raised a hand against you ! "
" 我是 对不起 我 曾经 提高 一个 手 反对 你 ! "

"我很抱歉我曾经对你动过手！"

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" Where are your companions ? " asked the inventor .
" 在哪里 是 你的 同伴 ? " 问 这 发明者 .

"你的同伴在哪里？"发明家问道。

" [ɔːl] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .
" All were taken aboard of a ship bound for Hong Kong .
" 全部 是 已采取 船上 的 一个 船 边界 为了 洪 孔 .

"所有人都被带上了一艘开往香港的船。"

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
I was left to my fate in the hold .
我 曾是 左边 到 我的 命运 在 这 抓住 .

我被遗弃在船舱里，听天由命。

[ðə; ði]['saɪkloʊn] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
The cyclone ruined the ship . "
这 气旋 毁坏 这 船 . "

飓风摧毁了那艘船。

" [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] ['mɝːdɑːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Was Martin Murdock with them ? "
" 曾是 马丁 默多克 和 他们 ? "

"马丁·默多克和他们在一起吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" Yes , sir , " replied the sailor .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 水手 .

"是的，先生，"水手回答道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .
The engine was then raised in the air and headed for China .
这 引擎 曾是 然后 提高 在 这 空气 和 标题 为了 中国 .

随后，发动机被吊装到空中，运往中国。

[fræŋk] ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Frank	**questioned**	**the**	**man**	**and**	**learned**	**the**	**details**	**of**	**their**	**fight**	**with**	**the**
坦率	被质问	这	男人	和	学习	这	细节	的	他们的	斗争	和	这

[stɔːrm][ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] .

storm	**and**	**abandonment**	**of**	**the**	**Rover**	**.**
风暴	和	放弃	的	这	路虎	.

弗兰克询问了那名男子，了解了他们与暴风雨搏斗以及弃车逃生的详细情况。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

The	**airship**	**was**	**then**	**headed**	**for**	**Hong**	**Kong**	**.**
这	飞艇	曾是	然后	标题	为了	洪	孔	.

当时，飞艇的目的地是香港。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [duː] [taɪm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

She	**arrived**	**there**	**in**	**due**	**time**	**and**	**descended**	**on**	**the**	**suburbs**	**.**
她	到达的	那里	在	到期的	时间	和	下降	在	这	郊区	.

她按时到达那里，然后下到郊区。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [ə'laɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Frank	**and**	**the**	**sailor**	**alighted**	**and**	**going**	**to**	**the**	**city**	**they**	**sought**	**the**	**American**
坦率	和	这	水手	下车	和	去	到	这	城市	他们	寻求	这	美国人

['kɑːns(ə)l] .

consul	**.**
领事	.

弗兰克和水手下了船，前往城里寻找美国领事。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd]

He	**told**	**them**	**that**	**the**	**shipwrecked**	**crew**	**had**	**reached**	**the**	**city**	**in**	**safety**	**and**
他	讲述	他们	那	这	遭遇海难	全体人员	有	达到	这	城市	在	安全	和

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ˌkæləˈfɔːrniə][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmər] [kən'fjuːʃəs] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] ,

all	**had**	**been**	**shipped**	**for**	**California**	**on**	**the**	**Pacific**	**Mail**	**steamer**	**Confucius**	**Kao**	**,**
全部	有	到过	已发货	为了	加利福尼亚州	在	这	太平洋	邮件	汽船	孔子	高	,

他告诉他们，遇难船员已安全抵达该市，并全部乘坐太平洋邮轮“孔子高”号前往加利福尼亚。

[tuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

two	**days**	**previously**	**.**
二	天	之前	.

两天前。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Frank	**was**	**chagrined**	**to**	**learn**	**that**	**Murdock**	**was**	**among**	**them**	**.**
坦率	曾是	懊恼地	到	学习	那	默多克	曾是	之中	他们	.

弗兰克得知默多克也在其中，感到非常懊恼。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

He	**left**	**the**	**sailor**	**to**	**find**	**a**	**berth**	**and**	**returned**	**to**	**where**	**he**	**had**	**left**
他	左边	这	水手	到	寻找	一个	泊位	和	返回	到	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] ['pegəsəs] .

the	**Pegasus**	**.**
这	飞马座	.

他让水手去找泊位，然后返回了他离开飞马号的地方。

['heɪsənɪŋ] [ə'bɔːrd] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['helɪˌsiz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Hastening	**aboard**	**he**	**put**	**her**	**helices**	**in**	**motion**	**and**	**she**	**shot**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
加速	船上	他	放	她	螺旋	在	运动	和	她	射击	向上	进入	这	空气	.

他加快脚步登上飞船，启动螺旋桨，飞船随即冲向天空。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

Up	**she**	**flew**	**to**	**the**	**clouds**	**,**	**then**	**off**	**she**	**went**	**for**	**the**	**sea**	**.**
向上	她	飞翔	到	这	云	,	然后	离开	她	去	为了	这	海	.

她飞向云端，然后又飞向大海。

['fræŋks] [frendz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .

Frank's	friends	joined	him	,	and	he	explained	what	he	learned	.
弗兰克的	朋友们	加入	他	,	和	他	解释	什么	他	学习	.

弗兰克的朋友们也加入了他，他向他们解释了他所了解到的情况。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kən'fjuːʃəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd]

"	We	must	chase	the	Confucius	across	the	Pacific	,	"	said	he	;	"	she	is	bound
"	我们	必须	追赶	这	孔子	穿过	这	太平洋	,	"	说	他	;	"	她	是	边界

[fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] . "

for	San	Francisco	.	"
为了	圣	弗朗西斯科	.	"

"我们必须追着孔子过太平洋，"他说；"她要去旧金山。"

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

"我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [rʌn] ! " [groʊn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

What	a	daisy	run	!	"	groaned	Reynard	.
什么	一个	雏菊	跑步	!	"	呻吟	雷纳德	.

"真是场噩梦！"雷纳德呻吟道。

" [its] [bæk] [hoʊm] ['mɜːdɑːk] [bes]['gɔɪn] - , " [sed] ['bɑːrni] .

"	It's	back	home	Murdock	bes	goin	'	,	"	said	Barney	.
"	它是	后退	家	默多克	贝斯	去	-	,	"	说	巴尼	.

"默多克要回家了，"巴尼说。

" [haʊ] [joʊ] -

"	How	yo	'
"	如何	哟	-

"你好吗？"

- [spekt] [ter] [kɑːtʃ] [dæt] [jɪər] - ?

'	specs	ter	cotch	dat	yere	steamah	?
-	眼镜	特尔	乡村	数据	年份	-	?

'specs ter cotch dat yere steamah?

" [pɑːmp] [æskt] .

"	Pomp	asked	.
"	盛大场面	问	.

"庞普问道。"

" [waɪ] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] ['kɜːrənt] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Why	,	by	ascending	into	the	Solar	Current	!	"	said	Frank	.
"	为什么	,	经过	上升	进入	这	太阳的	当前的	!	"	说	坦率	.

"为什么？通过上升到太阳电流中！"弗兰克说道。

" ['krɪpld] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] .

"	Crippled	as	we	are	we	could	not	overhaul	her	.
"	残疾的	作为	我们	是	我们	可以	不是	大修	她	.

"我们自身实力有限，无法对她进行彻底改造。"

[bʌt; bət] [ðæt] [er] ['kɜːrənt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spiːd] . "

But	that	air	current	will	add	ten	miles	an	hour	to	our	speed	.	"
但	那	空气	当前的	将要	添加	十	英里	一个	小时	到	我们的	速度	.	"

但那股气流会使我们的速度增加每小时十英里。

" [goʊ][ʌp] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . -

"	Go	up	,	by	all	means	,	then	!	"	exclaimed	the	detective	.	27
"	去	向上	,	经过	全部	方法	,	然后	!	"	惊呼	这	侦探	.	-

"那就上去吧！"侦探喊道。27

[frænk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌp] ['sevrəl] [maɪlz] ,

Frank	**nodded**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**machine**	**up**	**several**	**miles**	**,**
坦率	点头	,	和	发送	这	机器	向上	一些	英里	,

弗兰克点点头，然后让机器行驶了几英里。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [sped] [əˈlɔːŋ] ['fæstər] .

when	**they**	**entered**	**the**	**great**	**current**	**and**	**sped**	**along**	**faster**	**.**
什么时候	他们	进入	这	伟大的	当前的	和	加速	沿着	快点	.

当他们进入大洋流并加速前进时。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]

From	**their**	**great**	**elevation**	**the**	**voyagers**	**could**	**see**	**the**	**ships**	**they**	**encountered**	**by**
从	他们的	伟大的	海拔	这	航海者	可以	看	这	船舶	他们	遭遇	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['teliskəups] ,

means	**of**	**their**	**telescopes**	**,**
方法	的	他们的	望远镜	,

航海者们从高处借助望远镜看到了他们遇到的船只。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['eni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɔːz] ,

but	**failed**	**to**	**observe**	**any**	**until**	**they**	**neared**	**the**	**American**	**shores**	**,**
但	失败的	到	观察	任何	直到	他们	接近	这	美国人	海岸	,

但直到它们接近美国海岸才发现任何踪迹。

[ðæt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [meɪl] [sˈtiːməz] .

that	**tallied**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**Pacific**	**mail**	**steamers**	**.**
那	统计	和	这	外貌	的	这	太平洋	邮件	蒸汽船	.

这与太平洋邮轮的出现时间吻合。

[frænk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [meɪd] ,

Frank	**made**	**a**	**computation**	**of**	**the**	**time**	**made**	**,**
坦率	制成	一个	计算	的	这	时间	制成	,

弗兰克计算了一下所用的时间，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [kənˈsɪdərəbli] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**they**	**had**	**gained**	**considerably**	**on**	**the**
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他们	有	获得	相当	在	这

[kənˈfjuːʃəs] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] .

Confucius	**Kao**	**.**
孔子	高	.

他们欣喜地发现，他们已经取得了比孔子高更大的进步。

“ [əˈlaʊɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [spiːd] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

“	**Allowing**	**eighteen**	**knots**	**an**	**hour**	**for**	**her**	**speed**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**his**	**friends**	**,**
“	允许	十八	绳结	一个	小时	为了	她	速度	,	”	说	他	到	他的	朋友们	,

“假设她的航速是每小时十八节，”他对朋友们说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	**we**	**ought**	**to**	**reach**	**the**	**Golden**	**Gate**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**does**	**.**
“	我们	应该	到	抵达	这	金的	门	几乎	作为	很快	作为	她	做	.

“我们应该和她几乎同时到达金门大桥。”

” [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

”	**San**	**Francisco**	**came**	**in**	**view**	**.**
”	圣	弗朗西斯科	来了	在	看法	.

旧金山映入眼帘。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] ['æŋkər] .

Here	**they**	**espied**	**the**	**steamer**	**at**	**anchor**	**.**
这里	他们	窥视	这	汽船	在	锚	.

他们在这里发现了停泊的轮船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɪn] !

She	had	beaten	them	in	!
她	有	被打败	他们	在	！

她打败了他们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	the	final	disappointment	.
它	曾是	这	最终的	失望	.

这是最后的失望。

[ʃʊr] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

Sure	that	Murdock	had	once	more	escaped	them	,
当然	那	默多克	有	一次	更多的	逃脱	他们	,

他们确信默多克又一次逃脱了他们的魔爪。

[ðeɪ] ['loʊɜ·d] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'laɪt] .

they	lowered	the	engine	of	the	clouds	and	Frank	and	the	detective	alighted	.
他们	降低	这	引擎	的	这	云	和	坦率	和	这	侦探	下车	.

他们降低了云层的引擎，弗兰克和侦探下了飞机。

[in'kwaiəriz] [suːn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd]['oʊnli] [pæst] [ɑːn] [ʃɔːr] [lɔːŋ]

Inquiries	soon	developed	the	fact	that	the	fugitive	had	only	passed	on	shore	long
查询	很快	发达	这	事实	那	这	逃犯	有	仅有的	通过了	在	支撑	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [nuː] ['kloʊðɪŋ] .

enough	to	procure	some	new	clothing	.
足够的	到	采购	一些	新的	衣服	.

调查很快揭示，这名逃犯只是短暂上岸，换了些新衣服而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,

He	had	then	taken	passage	on	the	Union	Pacific	Railroad	for	the	East	,
他	有	然后	已采取	通道	在	这	联盟	太平洋	铁路	为了	这	东方	,

随后他搭乘联合太平洋铁路公司的列车前往东部。

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [θruː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

having	purchased	a	ticket	through	to	Chicago	.
拥有	购买	一个	票	通过	到	芝加哥	.

已购买前往芝加哥的机票。

['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [treɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

Learning	what	train	he	was	on	,	and	the	time	it	was	due	in	the	White
学习	什么	火车	他	曾是	在	,	和	这	时间	它	曾是	到期的	在	这	白色的

['sɪti] ,

City	,
城市	,

得知他乘坐的是哪趟列车，以及列车到达白城的时间，

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pər'suːt]

our	friends	hastened	back	to	the	flying	machine	and	resumed	the	pursuit
我们的	朋友们	加快	后退	到	这	飞行	机器	和	恢复	这	追逐

[rɪ'lentləsli] .

relentlessly	.
毫不留情	.

我们的朋友们赶紧回到飞行器上，继续不懈地追击。

['mɜːdɑːk] [hæd; həd][sɪks] ['aʊərz] , [ɔːr]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Murdock	had	six	hours	,	or	over	two	hundred	miles	start	of	them	.
默多克	有	六	小时	,	或者	超过	二	百	英里	开始	的	他们	.

默多克有六个小时，或者说超过两百英里的出发时间。

[ə'weɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['pegəsəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

Away	shot	the	Pegasus	over	the	continent	.
离开	射击	这	飞马座	超过	这	大陆	.

飞马号飞越大陆。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['sɪmələr] ['meʒərz] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'djʊst]

By	cutting	across	curves	and	resorting	to	similar	measures	,	our	friends	reduced
经过	切割	穿过	曲线	和	复原	到	相似的	措施	,	我们的	朋友们	减少

[ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .

the	lead	of	the	train	.
这	带领	的	这	火车	.

通过抄近路和采取类似措施，我们的朋友们减少了火车的领先优势。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

In	two	days	they	reached	Chicago	.
在	二	天	他们	达到	芝加哥	.

两天后，他们到达了芝加哥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrz] .

They	were	ahead	of	the	cars	.
他们	是	前方	的	这	汽车	.

他们走在了汽车前面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] .

A	quick	descent	was	made	.
一个	快的	下降	曾是	制成	.

迅速下山。

[frænŋk] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [left] [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,

Frank	and	Reynard	left	the	Pegasus	and	hastened	to	the	depot	,
坦率	和	雷纳德	左边	这	飞马座	和	加快	到	这	仓库	,

弗兰克和雷纳德离开了飞马号，匆匆赶往车站。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

where	they	arrived	just	as	the	train	came	in	.
在哪里	他们	到达的	只是	作为	这	火车	来了	在	.

他们到达时，火车正好进站。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .

Both	were	intensely	excited	.
两个都	是	强烈地	兴奋的	.

两人都兴奋不已。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .

“	We	must	not	miss	him	now	,	”	said	the	inventor	.
“	我们	必须	不是	错过	他	现在	,	”	说	这	发明者	.

“我们现在绝对不能再失去他了，”发明家说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['æftər] [ðæt] [mæn] ,

“	We	have	gone	all	around	the	world	after	that	man	,
“	我们	有	已消失	全部	大约	这	世界	后	那	男人	,

“我们为了寻找那个人，走遍了世界各地，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst]['moʊmənt]

and	it	would	be	terrible	if	we	were	to	lose	him	at	the	last	moment	. ”
和	它	会	是	糟糕的	如果	我们	是	到	失去	他	在	这	最后的	片刻	. ”

: ”

如果我们在最后一刻失去他，那将是可怕的。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [get] [əˈweɪ] [naʊ] !

“	He	won't	get	away	now	!
“	他	惯于	得到	离开	现在	!

“他现在逃不掉了！”

" ['grɪmli] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" grimly asserted the detective .
" 阴沉地 断言 这 侦探 .

"侦探神色凝重地断言道。"

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
" Here come the passengers .
" 这里 来 这 乘客 .

"乘客们来了。"

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] !
Keep your eyes open !
保持 你的 眼睛 打开 !

睁大眼睛!

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
" They stood aside as the people came thronging from the cars , and watched
" 他们 站立 旁边 作为 这 人们 来了 熙熙攘攘 从 这 汽车 , 和 观看
['evri] [wʌn] ['kloʊsli] .
every one closely .
每一个 一 密切 .

"当人们从车里蜂拥而出时，他们站在一旁，仔细观察着每一个人。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
Suddenly Frank drew a revolver .
突然 坦率 画 一个 左轮手枪 .

弗兰克突然拔出了一把左轮手枪。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那里！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɜːdɑːk] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz]
The next moment he had jumped in front of Murdock , taking him by surprise
这 下一个 片刻 他 有 跳了起来 在 正面 的 默多克 , 采取 他 经过 惊喜
,
,
,

下一刻，他突然跳到默多克面前，打了默多克一个措手不及。

[ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [hed] .
and aimed his pistol at the man's head .
和 旨在 他的 手枪 在 这 男人的 头 .

然后他用手枪指着那人的头部。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] !
" You are my prisoner , sir !
" 你 是 我的 囚犯 , 先生 !

"先生，您是我的囚犯！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [kɔːt] , [baɪ] ['hevəns] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ Caught , by heavens ! ” gasped the fugitive , turning pale .
” 捕捉 , 经过 天 ! ” 倒吸一口气 这 逃犯 , 转弯 苍白 .

“老天爷啊，我被抓住了！”逃犯喘着粗气，脸色变得苍白。

“ [hændz] [ʌp] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”
“ Hands up , or you are a dead man ! ”
” 手 向上 , 或者 你 是 一个 死的 男人 ! ”

“举起手来，否则你就死定了！”

“ [dəunt]['faɪər] !
“ Don't fire !
” 不 火 !

“不要开火！”

[aɪ] [sə'rendər] !
I surrender !
我 投降 !

我投降！

” [ʌp] [went] ['mɝːdɑːks] [hændz] , [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] .
” Up went Murdock's hands , and Reynard handcuffed him .
” 向上 去 默多克的 双手 , 和 雷纳德 手铐 他 .

“默多克的双手被举了起来，雷纳德给他戴上了手铐。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræskəlz] [ə'rest] [wʌz; wəz]
Some people tried to interfere , but a warrant for the rascal's arrest was
一些 人们 尝试 到 干扰 , 但 一个 保证 为了 这 无赖的 逮捕 曾是
[ʃoʊn] ,
shown ,
所示 ,

有些人试图干预，但逮捕令被出示给法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and they took him away .
和 他们 采取 他 离开 .

他们把他带走了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['diːpoʊ] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
Just as they were about to leave the depot Barney and Pomp came rushing
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 这 仓库 巴尼 和 盛大场面 来了 匆忙
[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
up to them ,
向上 到 他们 ,

正当他们准备离开车站时，巴尼和庞普冲了过来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
pale and excited .
苍白 和 兴奋的 .

脸色苍白，情绪激动。

“ - [fræŋk] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
“ Masther Frank ! ” gasped the Irishman .
” - 坦率 ! ” 倒吸一口气 这 爱尔兰人 .

“弗兰克老爷！”爱尔兰人喘着气说。

“ [θər] ['pegəsəs] [ɪz] [gɔːn] ! ”
“ Ther Pegasus is gone ! ”
” 那里 飞马座 是 已消失 ! ”

“飞马不见了！”

“ [gɔːn] ！ ” ['ekəud] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪn] ['stɑːrtld] [toʊnz] .
“ Gone ! ” echoed the inventor , in startled tones .
“ 已消失 ！ ” 回声 这 发明者 , 在 惊慌 音调 .

“不见了！”发明家惊愕地说道。

“ [bləʊd] [ʌp] — [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ！ ”
“ Blowed up — smashed into a thousand pieces ! ”
“ 吹 向上 — 粉碎 进入 一个 千 件 ！ ”

“炸成了碎片！”

“ [gʊd] ['hevəns] ！
“ Good heavens ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ？ ”
How did it happen ? ”
如何 做过 它 发生 ？ ”

它是怎么发生的？ ”

“ [jər] [siː] , [θər] - [æn; ən] - [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æfðər] [juː; jʊ] ['wɪnt] ,
“ Yer see , ther naygur an ' I left her a few moments afther you wint ,
“ 你的 看 , 那里 - 一个 - 我 左边 她 一个 很少 时刻 之后 你 冬天 ,

“你看，我和那个奈古尔在你离开后不久就离开了她，

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] - [ˌeɪ 'viː][hɜːr; hər] .
an ' there suddenly sounded a terrible explosion insoide av her .
一个 - 那里 突然 听起来 一个 糟糕的 爆炸 - av 她 .

突然，她体内传来一声可怕的爆炸声。

[θər] [nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [rek] . ”
Ther next moment she wuz a wreck . ”
那里 下一个 片刻 她 伍兹 一个 破坏 . ”

下一刻，她就崩溃了。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ？ ”
“ What caused the explosion ? ”
“ 什么 导致 这 爆炸 ？ ”

“是什么原因导致了爆炸？ ”

“ [ə; eɪ][kæn; kən][ˌeɪ 'viː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['paʊdər] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
“ A can av that terrible powder , I'm thinkin ' ,
“ 一个 能 av 那 糟糕的 粉末 , 我是 思考 - ,

“我想，罐子里可能有那种可怕的粉末。”

[wɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][biː; bi] ['æfðər] ['loʊdɪn] - [θər] ['bulits] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] [θər] ['gʌnz] .
wid which you do be afther loadin ' ther bullets we used in ther guns .
宽 哪个 你 做 是 之后 加载中 - 那里 子弹 我们 用过的 在 那里 枪支 .

你在装填完我们枪支中使用的子弹后会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ʃelf] , [æn; ən] - [mʌst; məst][hæv; həv] [fel] [tuː; tə] [θər] - .
It shtood on the edge av a shelf , an ' must have fell to ther flure .
它 - 在 这 边缘 av 一个 架子 , 一个 - 必须 有 跌倒 到 那里 - .

它原本立在架子边缘，一定是掉到壁炉里去了。

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
” As there was no means of ascertaining positively what caused the explosion ,
” 作为 那里 曾是 不 方法 的 确定 积极地 什么 导致 这 爆炸 ,

“由于无法确定爆炸的确切原因，

[ænd; ənd] ['bɑːrniːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] , [fræŋk][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs]

and	Barney's	idea	was	the	most	plausible	,	Frank	was	forced	to	accept	this
和	巴尼	主意	曾是	这	最多	合情合理	,	坦率	曾是	强制	到	接受	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

巴尼的想法最合情理，弗兰克只好接受了这个理论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .

He	was	,	in	fact	,	right	in	his	conclusion	.
他	曾是	,	在	事实	,	正确的	在	他的	结论	.

他的结论实际上是正确的。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɑːn]

They	returned	to	where	they	had	left	the	machine	and	found	a	big	crowd	on
他们	返回	到	在哪里	他们	有	左边	这	机器	和	成立	一个	大的	人群	在

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

他们回到之前放置机器的地方，发现那里已经聚集了一大群人。

[ə'træktɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [rɪ'pɔːrt] .

attracted	there	by	the	violent	report	.
吸引	那里	经过	这	暴力	报告	.

被这则暴力报道吸引到了那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

As	the	engine	of	the	clouds	was	completely	destroyed	,	they	could	do	nothing
作为	这	引擎	的	这	云	曾是	完全地	损毁	,	他们	可以	做	没有什么

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

with	the	remains	,
和	这	遗迹	,

由于云朵引擎已彻底损毁，他们对残骸束手无策。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [left] [ðem; ðəm] .

and	therefore	left	them	.
和	所以	左边	他们	.

因此离开了他们。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

They	reached	the	city	with	their	prisoner	,	and	put	him	in	jail	.
他们	达到	这	城市	和	他们的	囚犯	,	和	放	他	在	监狱	.

他们带着囚犯到达城里，并将他关进了监狱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But	a	startling	surprise	awaited	them	.
但	一个	令人震惊	惊喜	等待中	他们	.

但一个惊人的意外正等着他们。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['krɔzbi] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

The	chief	of	police	came	in	with	little	Joe	Crosby	,	alive	and	well	.
这	首席	的	警察	来了	在	和	小的	乔	克罗斯比	,	活	和	出色地	.

警察局长带着小乔·克罗斯比进来了，他安然无恙。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

In	answer	to	their	startled	inquiries	about	him	,
在	回答	到	他们的	惊慌	查询	关于	他	,

为了回答他们关于他的惊讶询问，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['mɑːrtn] ['mɜːdɑːks] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ɪts] ['mɜːrdərəs] [wɜːrk] .

they	were	told	that	Martin	Murdock's	bullet	had	failed	to	do	its	murderous	work	.
他们	是	讲述	那	马丁	默多克的	子弹	有	失败的	到	做	它是	杀人犯	工作	.

他们被告知，马丁·默多克的子弹未能造成致命伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] .

The	boy	had	fallen	wounded	and	senseless	.
这	男生	有	倒下	受伤	和	无意义的	.

男孩受伤倒地，昏迷不醒。

[wen] [frænŋk] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

When	Frank	carried	the	detective	into	his	house	a	resident	of	Readestown	had
什么时候	坦率	携带	这	侦探	进入	他的	房子	一个	居民	的	-	有

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

come	along	in	a	carriage	,
来	沿着	在	一个	运输	,

当弗兰克把侦探带进屋里时，里德斯敦的一位居民乘着马车来了。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

saw	the	boy	and	took	him	into	the	vehicle	.
锯	这	男生	和	采取	他	进入	这	车辆	.

看到男孩后，便把他抱上了车。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['siːkrəsi]

Carrying	him	home	and	summoning	a	doctor	,	he	had	maintained	secrecy
携带	他	家	和	召唤	一个	医生	,	他	有	维持	保密

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

about	the	matter	,
关于	这	事情	,

他将伤者背回家并叫来了医生，对此事一直保密。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kəm'pliːtli] [kjʊr] .

and	had	the	little	fellow	completely	cured	.
和	有	这	小的	同伴	完全地	治愈	.

而且把小家伙完全治好了。

[lɔːŋ] ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mɝːdɑːk] he28

Long	after	Frank	had	gone	in	pursuit	of	Murdock	he28
长的	后	坦率	有	已消失	在	追逐	的	默多克	he28

弗兰克追捕默多克很久之后，他才28

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

had	taken	the	boy	back	to	Chicago	and	put	his	case	into	the	hands	of
有	已采取	这	男生	后退	到	芝加哥	和	放	他的	案件	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

他把男孩带回了芝加哥，并将此案交给了警方。

[ðer; ðər][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

There	Joe	had	been	ever	since	.
那里	乔	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，乔就一直待在那里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] ['mɝːdɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	he	had	perished	Murdock	would	have	been	hung	;	as	it	was	,
如果	他	有	遇难	默多克	会	有	到过	悬挂	;	作为	它	曾是	,

如果他死了，默多克就会被绞死；但事实并非如此。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

the	villain	was	forced	to	make	restitution	,	a	new	guardian	was	appointed
这	恶棍	曾是	强制	到	制作	归还	,	一个	新的	监护人	曾是	任命

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	the	boy	,
为了	这	男生	,

恶人被迫做出赔偿，男孩也指定了新的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] ['æftər] [ðæt] .

and	he	prospered	after	that	.
和	他	繁荣昌盛	后	那	.

此后他事业蒸蒸日上。

['mɑːrtn] ['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræs'kæləti] .

Martin	Murdock	was	sentenced	to	prison	for	his	rascality	.
马丁	默多克	曾是	判刑	到	监狱	为了	他的	坏事	.

马丁·默多克因其无赖行径被判入狱。

[tɑːm]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'fer]

Tom	Reynard	returned	to	his	official	duties	,	pleased	at	the	way	the	affair
汤姆	雷纳德	返回	到	他的	官方的	职责	,	高兴	在	这	方式	这	事务

[hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

had	terminated	,
有	终止	,

汤姆·雷纳德回到工作岗位，对这件事的结局感到满意。

[ænd; ənd] [frænk] , ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [went] [hoʊm] .

and	Frank	,	Barney	and	Pomp	went	home	.
和	坦率	,	巴尼	和	盛大场面	去	家	.

于是弗兰克、巴尼和庞普回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret]

They	had	their	long	chase	around	the	world	for	nothing	,	but	did	not	regret
他们	有	他们的	长的	追赶	大约	这	世界	为了	没有什么	,	但	做过	不是	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们白白追逐了全世界，但并不后悔。

[æz; əz][ðə; ði] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

as	the	perilous	adventures	they	encountered	just	suited	them	.
作为	这	危险的	冒险	他们	遭遇	只是	适合	他们	.

他们所经历的危险冒险正适合他们。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

They	all	were	in	good	spirits	.
他们	全部	是	在	好的	烈酒	.

他们精神状态都很好。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] [in'saitid] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ,

The	loss	of	the	Pegasus	incited	Frank	to	invent	another	machine	,
这	损失	的	这	飞马座	煽动	坦率	到	发明	其他	机器	,

飞马号的损失促使弗兰克发明了另一台机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [bɪlt] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and	it	was	ultimately	built	and	proved	to	be	a	means	of	bringing
和	它	曾是	最终	建造	和	已证实	到	是	一个	方法	的	带来

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

him	and	his	friends	into	the	most	exciting	adventures	.
他	和	他的	朋友们	进入	这	最多	激动人心	冒险	.

最终它建成了，并被证明是让他和他的朋友们体验最激动人心的冒险的一种方式。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

In	a	future	number	of	this	weekly	we	will	give	our	readers	an	account	of
在	一个	未来	数字	的	这	每周	我们	将要	给	我们的	读者	一个	帐户	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在本周刊的后续期刊中，我们将向读者详细介绍这些内容。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] . -

and	so	,	for	the	present	,	will	part	with	our	friends	.	29
和	所以	,	为了	这	展示	,	将要	部分	和	我们的	朋友们	.	-

所以，目前我们只能和朋友们告别了。29

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] “ [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] .

Read	“	IN	THE	GREAT	WHIRLPOOL	;	OR	,	FRANK	READE	.
读	“	在	这	伟大的	漩涡	;	或者	,	坦率	读	.

阅读《在大漩涡中；或者，弗兰克·里德》。

['dʒunjɚ] . - [es] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

JR	.	'	S	STRANGE	ADVENTURES	IN	A	SUBMARINE	BOAT	,
JR	.	-	S	奇怪的	冒险	在	一个	潜艇	船	,

JR在潜艇上的奇遇

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv] “ [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .

”	which	will	be	the	next	number	(	17	)	of	“	Frank	Reade	Weekly	Magazine	.
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	“	坦率	里德	每周	杂志	.

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（17）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	SPECIAL	NOTICE	:	All	back	numbers	of	this	weekly	are	always	in	print	.
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,

If	you	cannot	obtain	them	from	any	newsdealer	,
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -

send	the	price	in	money	or	postage	stamps	by	mail	to	FRANK	TOUSEY	,	PUBLISHER	,	24
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-

['juːniən] [skwer] ,

UNION	SQUARE	,
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ]['ɔːrdər][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

NEW	YORK	,	and	you	will	receive	the	copies	you	order	by	return	mail	.
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	经过	返回	邮件	.

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

“ ['hæpi] [deɪz] .

“	HAPPY	DAYS	.
”	快乐的	天	.

“快乐的日子。”

” [ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['stɔːri] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

”	The	Best	Illustrated	Weekly	Story	Paper	Published	.
”	这	最好的	插图	每周	故事	纸	已发布	.

“最佳图文周刊故事报纸出版。”

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

ISSUED	EVERY	FRIDAY	.
发布	每一个	星期五	.

每周五发行。

“ ['hæpi] [deɪz] ” [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - - [peɪdʒ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
“ HAPPY DAYS ” is a large 16 - page paper containing Interesting Stories , Poems ,
” 快乐的 天 ” 是 一个 大的 - - 页 纸 包含 有趣的 故事 , 诗歌 ,
[sketʃiz] , ['kɑːmɪk] ['stɔːriz] , [dʒoʊks] ,
Sketches , Comic Stories , Jokes ,
草图 , 漫画 故事 , 笑话 ,

《快乐时光》是一份16页的大报纸，内容包括有趣的故事、诗歌、素描、漫画故事、笑话等。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [braɪt] [fitʃər] .
Answers to Correspondents , and many other bright features .
答案 到 通讯员 , 和 许多 其他 明亮的 特征 .

解答读者来信，以及许多其他精彩功能。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Its Authors and Artists have a national reputation .
它是 作者 和 艺术家 有 一个 国家的 名声 .

其作家和艺术家享有全国声誉。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wiːkli] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃt] .
No amount of money is spared to make this weekly the best published .
不 数量 的 钱 是 幸存 到 制作 这 每周 这 最好的 已发布 .

为了将这份周刊打造成为出版界最好的刊物，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['evri] [wiːk] [ɪn] “ ['hæpi] [deɪz] .
A New Story Begins Every Week in “ Happy Days .
一个 新的 故事 开始 每一个 星期 在 ” 快乐的 天 .

《快乐的日子》每周都会开启一个新故事。

” [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ! [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
” OUT TO - DAY ! OUT TO - DAY !
” 出去 到 - 天 ! 出去 到 - 天 !

“今天就出局！今天就出局！”

[dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ;
Jack Wright and His Wonder of the Prairie ;
杰克 赖特 和 他的 想知道 的 这 草原 ;

杰克·赖特和他的草原奇观；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['perilz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
PERILS AMONG THE COWBOYS .
危险 之中 这 牛仔 .

牛仔们的危险。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ NONAME .
经过 ” 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [bɪ'gɪnz] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] “ ['hæpi] [deɪz] , ” ['ɪʃuːd] ['februeri] - , - .
” Begins in No . 437 of “ HAPPY DAYS , ” Issued February 13 , 1903 .
” 开始 在 不 . - 的 “ 快乐的 天 , ” 发布 二月 - , - .

“始于1903年2月13日发行的《快乐时光》杂志第437期。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	Newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

[baɪ]

by
经过

所有报刊亭均有售，或收到货款后寄送至任何地址。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	.
坦率	图西	,	出版商	.

弗兰克·图西，出版商。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

		24	Union	Square	,	New	York	.
-	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	

纽约联合广场 24 号。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

These	Books	Tell	You	Everything	!
这些	图书	告诉	你	一切	!

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

A	COMPLETE	SET	IS	A	REGULAR	ENCYCLOPEDIA	!
一个	完全的	放	是	一个	常规的	百科全书	!

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,

Each	book	consists	of	sixty	-	four	pages	,	printed	on	good	paper	,
每个	书	由	的	六十	-	四	页面	,	打印	在	好的	纸	,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] ['taɪpoʊ] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .

in	clear	typo	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	拼写错误	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

排版清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]
THESE BOOKS ARE FOR SALE BY ALL NEWSDEALERS OR WILL BE SENT BY MAIL TO
这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 或者 将要 是 发送 经过 邮件 到
['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
ANY ADDRESS FROM THIS OFFICE ON RECEIPT OF PRICE ,
任何 地址 从 这 办公室 在 收据 的 价格 ,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
TEN CENTS EACH , OR ANY THREE BOOKS FOR TWENTY - FIVE CENTS .
十 分 每个 , 或者 任何 三 图书 为了 二十 - 五 分 .

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] . -
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , N . Y . 30
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 . -

致出版商弗兰克·图西，地址：纽约州纽约市联合广场24号，邮编30

['spɔːrtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]
HOW TO HUNT AND FISH . — The most complete hunting and fishing guide ever
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It contains full instructions about guns , hunting dogs , traps , trapping and fishing ,
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together with descriptions of game and fish .
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	TO	ROW	,	SAIL	AND	BUILD	A	BOAT	.	—	Fully	illustrated	.
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ]

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

and	riding	,
和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːrts] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .

No	.	47	.
不	.	-	.

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

HOW	TO	BREAK	,	RIDE	AND	DRIVE	A	HORSE	.	—	A	complete	treatise	on	the	horse
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马

.

:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ;

Describing	the	most	useful	horses	for	business	,	the	best	horses	for	the	road	;
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商业用途的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

also	valuable	recipes	for	diseases	peculiar	to	the	horse	.
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .

No	.	48	.
不	.	-	.

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

HOW	TO	BUILD	AND	SAIL	CANOES	.	—	A	handy	book	for	boys	,
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['mænər]

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	sailing	them	.
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .
By C . Stansfield Hicks .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['hɪpnətɪzəm] .
HYPNOTISM .
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
HOW TO HYPNOTIZE . — Containing valuable and instructive information regarding
如何 到 催眠 . — 包含 有价值的 和 有指导意义的 信息 关于
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
the science of hypnotism .
这 科学 的 催眠术 .

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .
FORTUNE TELLING .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
NAPOLEON'S ORACULUM AND DREAM BOOK . — Containing the great oracle of
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hjuːmən] ['destəni] ;
human destiny ;
人类 命运 ;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,

also	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**charms**	**,**
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serəmənɪz] ,

ceremonies	**,**
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

and	**curious**	**games**	**of**	**cards**	**.**
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**23**	**.**
不	.	-	.

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]

HOW	**TO**	**EXPLAIN**	**DREAMS**	**.**	**—**	**Everybody**	**dreams**	**,**	**from**	**the**	**little**	**child**	**to**
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

the	**aged**	**man**	**and**	**woman**	**.**
这	老年人	男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从孩童到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌki]

This	**little**	**book**	**gives**	**the**	**explanation**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**lucky**
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

and	**unlucky**	**days**	**,**
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] , ” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	**“**	**Napoleon's**	**Oraculum**	**,**	**”**	**the**	**book**	**of**	**fate**	**.**
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**28**	**.**
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl]

HOW	**TO**	**TELL**	**FORTUNES**	**.**	**—**	**Everyone**	**is**	**desirous**	**of**	**knowing**	**what**	**his**	**future**	**life**	**will**
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活	将要

[brɪŋ] [fɔːrθ] ,

bring	**forth**	**,**
带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

whether	**happiness**	**or**	**misery**	**,**	**wealth**	**or**	**poverty**	**.**
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .

Buy	one	and	be	convinced	.
买	一	和	是	确信	.

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

Tell	your	own	fortune	.
告诉	你的	自己的	财富	.

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

Tell	the	fortune	of	your	friends	.
告诉	这	财富	的	你的	朋友们	.

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	BY	THE	HAND	.	—	Containing	rules	for	telling	fortunes	by
如何	到	告诉	财富	经过	这	手	.	—	包含	规则	为了	讲述	财富	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

the	aid	of	the	lines	of	the	hand	,
这	援助	的	这	线条	的	这	手	,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .

or	the	secret	of	palmistry	.
或者	这	秘密	的	手相学	.

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,

Also	the	secret	of	telling	future	events	by	aid	of	moles	,	marks	,	scars	,
还	这	秘密	的	讲述	未来	活动	经过	援助	的	鼹鼠	,	标记	,	疤痕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .

ATHLETIC	.
运动	.

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]

HOW	**TO**	**BECOME**	**AN**	**ATHLETE**	**.**	**—**	**Giving**	**full**	**instruction**	**for**	**the**	**use**	**of**	**dumb**
如何	到	变得	一个	运动员	.	—	给予	满的	操作说明	为了	这	使用	的	哑的

['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,

bells	**,**	**Indian**	**clubs**	**,**
铃铛	,	印度	俱乐部	,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [baːz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

parallel	**bars**	**,**	**horizontal**	**bars**	**and**	**various**	**other**	**methods**	**of**	**developing**	**a**	**good**	**,**
平行线	酒吧	,	水平的	酒吧	和	各种各样的	其他	方法	的	发展	一个	好的	,

['helθi] ['mʌs(ə)l] ;

healthy	**muscle**	**;**
健康	肌肉	;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

containing	**over**	**sixty**	**illustrations**	**.**
包含	超过	六十	插图	.

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]

Every	**boy**	**can**	**become**	**strong**	**and**	**healthy**	**by**	**following**	**the**	**instructions**	**contained**
每一个	男生	能	变得	强的	和	健康	经过	下列的	这	指示	包含

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

in	**this**	**little**	**book**	**.**
在	这	小的	书	.

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .

No	**.**	**10**	**.**
不	.	-	.

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

HOW	**TO**	**BOX**	**.**	**—**	**The**	**art**	**of**	**self**	**-**	**defense**	**made**	**easy**	**.**
如何	到	盒子	.	—	这	艺术	的	自己	-	防御	制成	简单的	.

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]

Containing	**over**	**thirty**	**illustrations**	**of**	**guards**	**,**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**different**	**positions**
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] .

of	**a**	**good**	**boxer**	**.**
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	**boy**	**should**	**obtain**	**one**	**of**	**these**	**useful**	**and**	**instructive**	**books**	**,**
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

as	**it**	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**box**	**without**	**an**	**instructor**	**.**
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]
HOW TO BECOME A GYMNAST . — Containing full instructions for all kinds of
如何 到 变得 一个 体操运动员 . — 包含 满的 指示 为了 全部 种类 的
[dʒɪm'næstɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .
gymnastic sports and athletic exercises .
体操 运动的 和 运动 练习 .

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .
Embracing thirty - five illustrations .
拥抱 三十 - 五 插图 .

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
By Professor W . Macdonald .
经过 教授 W . 麦克唐纳 .

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊk] .
A handy and useful book .
一个 便利 和 有用 书 .

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .
No . 34 .
不 . - .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
HOW TO FENCE . — Containing full instruction for fencing and the use of the
如何 到 栅栏 . — 包含 满的 操作说明 为了 击剑 和 这 使用 的 这
['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .
broadsword ; also instruction in archery .
阔剑 ; 还 操作说明 在 射箭 .

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['fensɪŋ] .
Described with twenty - one practical illustrations , giving the best positions in fencing .
描述 和 二十 - 一 实际的 插图 , 给予 这 最好的 职位 在 击剑 .

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .
TRICKS WITH CARDS .
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[noʊ] . - .
No . 51 .
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW TO DO TRICKS WITH CARDS . — Containing explanations of the general
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːrd] [trɪks] ;
principles of sleight - of - hand applicable to card tricks ;
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] : [ʌv; əv]
of card tricks with ordinary cards , and not requiring sleight - of - hand : of
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 : 的
[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
tricks involving sleight - of - hand ,
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .
or the use of specially prepared cards .
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɚ] .
By Professor Haffner .
经过 教授 哈夫纳 .

作者：哈夫纳教授。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[noʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and most
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
deceptive card tricks ,
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]

HOW	TO	DO	FORTY	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	deceptive	Card	Tricks	as
如何	到	做	四十	技巧	和	牌	.	—	包含	欺骗性的	卡片	技巧	作为

[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .

performed	by	leading	conjurors	and	magicians	.
执行	经过	领导	魔术师	和	魔术师	.

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .

Arranged	for	home	amusement	.
安排	为了	家	娱乐	.

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['mædʒɪk] .

MAGIC	.
魔法	.

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,

HOW	TO	DO	TRICKS	.	—	The	great	book	of	magic	and	card	tricks	,
如何	到	做	技巧	.	—	这	伟大的	书	的	魔法	和	卡片	技巧	,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

containing	full	instruction	on	all	the	leading	card	tricks	of	the	day	,
包含	满的	操作说明	在	全部	这	领导	卡片	技巧	的	这	天	,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]

also	the	most	popular	magical	illusions	as	performed	by	our	leading	magicians
还	这	最多	受欢迎的	神奇	幻觉	作为	执行	经过	我们的	领导	魔术师

;

;

;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evrɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

every	boy	should	obtain	a	copy	of	this	book	,	as	it	will	both	amuse	and
每一个	男生	应该	获得	一个	复制	的	这	书	,	作为	它	将要	两个都	娱乐	和

[ɪn'strʌkt] .

instruct	.
指示	.

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能传授知识。

[noʊ] . - .

No	.	22	.
不	.	-	.

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,

HOW	TO	DO	SECOND	SIGHT	.	—	Heller's	second	sight	explained	by	his	former	assistant	,
如何	到	做	第二	视线	.	—	赫勒的	第二	视线	解释	经过	他的	以前的	助手	,

[fred] [hʌnt] , ['dʒunjɚ] .

Fred	Hunt	,	Jr	.
弗雷德	打猎	,	小	.

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Explaining	how	the	secret	dialogues	were	carried	on	between	the	magician	and
解释	如何	这	秘密	对话	是	携带	在	之间	这	魔术师	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	boy	on	the	stage	;
这	男生	在	这	阶段	;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

also	giving	all	the	codes	and	signals	.
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

The	only	authentic	explanation	of	second	sight	.
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

HOW	TO	BECOME	A	MAGICIAN	.	—	Containing	the	grandest	assortment	of	magical
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'luːʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	ever	placed	before	the	public	.
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	tricks	with	cards	,	incantations	,	etc	.
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .

No	.	68	.
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	CHEMICAL	TRICKS	.	—	Containing	over	one	hundred	highly	amusing	and
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .

instructive	tricks	with	chemicals	.
有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and best
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和 最好的
[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
tricks used by magicians .
技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第6/7页

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn]
By **A** **.** **Anderson**
经过 一个 . 安德森

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No **.** **70** **.**
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
HOW **TO** **MAKE** **MAGIC** **TOYS** **.** **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making** **Magic** **Toys**
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **devices** **of** **many** **kinds** **.**
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No **.** **73** **.**
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **NUMBERS** **.** **—** **Showing** **many** **curious** **tricks** **with** **figures**
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and **the** **magic** **of** **numbers** **.**
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多有趣的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] ['ændərsn] .
By **A** **Anderson** **.**
经过 一个 安德森 .

作者：A·安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No **.** **75** **.**
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːndʒərər] . — [kənˈteɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]

HOW	TO	BECOME	A	CONJUROR	.	—	Containing	tricks	with	Dominos	,	Dice	,	Cups
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	技巧	和	多米诺骨牌	,	骰子	,	杯子

[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	Balls	,	Hats	,	etc	.
和	球	,	帽子	,	ETC	.

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

Embracing	thirty	-	six	illustrations	.
拥抱	三十	-	六	插图	.

包含三十六幅插图。

[baɪ] . [ə; eɪ] . [ˈændərsn] .

By	.	A	.	Anderson	.
经过	.	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	.	78	.
不	.	-	.

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz]

HOW	TO	DO	THE	BLACK	ART	—	Containing	a	complete	description	of	the	mysteries
如何	到	做	这	黑色的	艺术	—	包含	一个	完全的	描述	的	这	谜团

[ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,

of	Magic	and	Sleight	of	Hand	,
的	魔法	和	魔术	的	手	,

如何施展黑魔法——包含对魔法和手法奥秘的完整描述，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

together	with	-	many	wonderful	experiments	.
一起	和	-	许多	精彩的	实验	.

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[məˈkænɪk(ə)l] .

MECHANICAL	.
机械的	.

机械的。

[noʊ] . - .

No	.	29	.
不	.	-	.

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈventər] . — [ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [inˈvenʃənz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .

HOW	TO	BECOME	AN	INVENTOR	.	—	Every	boy	should	know	how	inventions	originated	.
如何	到	变得	一个	发明者	.	—	每一个	男生	应该	知道	如何	发明	起源于	.

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,

This	book	explains	them	all	,	giving	examples	in	electricity	,	hydraulics	,	magnetism	,
这	书	解释	他们	全部	,	给予	示例	在	电	,	液压	,	磁性	,

['ɑːptɪks] [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

optics	pneumatics	,	mechanics	,	etc	.	,	etc	.
光学	气动系统	,	机械学	,	ETC	.	,	ETC	.

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

The	most	instructive	book	published	.
这	最多	有指导意义的	书	已发布	.

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]

HOW	TO	BECOME	AN	ENGINEER	.	—	Containing	full	instructions	how	to	proceed	in
如何	到	变得	一个	工程师	.	—	包含	满的	指示	如何	到	继续	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

order	to	become	a	locomotive	engineer	;
命令	到	变得	一个	机车	工程师	;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsoʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['maːd(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

also	directions	for	building	a	model	locomotive	;
还	方向	为了	建筑	一个	模型	机车	;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

together	with	a	full	description	of	everything	an	engineer	should	know	.
一起	和	一个	满的	描述	的	一切	一个	工程师	应该	知道	.

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .

No	.	57	.
不	.	-	.

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ,

HOW	TO	MAKE	MUSICAL	INSTRUMENTS	.	—	Full	directions	how	to	make	a	Banjo	,
如何	到	制作	音乐	仪器	.	—	满的	方向	如何	到	制作	一个	班卓琴	,

[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] ,

Violin	,	Zither	,	Æolian	Harp	,
小提琴	,	筝	,	艾奥利亚人	竖琴	,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

Xylophone	and	other	musical	instruments	;
木琴	和	其他	音乐	仪器	;

木琴及其他乐器；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]

together	with	a	brief	description	of	nearly	every	musical	instrument	used	in	ancient
一起	和	一个	简短的	描述	的	几乎	每一个	音乐	乐器	用过的	在	古老的

[ɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

or	modern	times	.
或者	现代的	时代	.

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ]['ældʒənən][es] . [fɪts'dʒerəld][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔ:l] [mə'ri:nz]
By Algernon S . Fitzgerald for twenty years bandmaster of the Royal Bengal Marines
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉 海军陆战队
.
:
.

阿尔杰农·S·菲茨杰拉德曾担任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔ:lsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ɪts][ju:z][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑ:n]['ælən] .
By John Allen .
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for performing
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over sixty Mechanical Tricks .
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book ,
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ;
containing full directions for writing love - letters and when to use them ;
包含 满的 方向 为了 写作 爱 - 信件 和 什么时候 到 使用 他们 ;

包含撰写情书的完整指南以及何时使用情书;

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
also giving specimen letters for both young and old .
还 给予 标本 信件 为了 两个都 年轻的 和 老的 .

同时还提供适合青少年和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts]['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
letters to ladies on all subjects also letters of introduction ,
信件 到 女士们 在 全部 主题 还 信件 的 介绍 ,

如何给女士写信——提供给女士撰写各种主题信件的完整指导，包括介绍信。

[noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .
notes and requests .
笔记 和 请求 .

备注和请求。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
to gentlemen on all subjects also giving sample letters for instruction .
到 先生们 在 全部 主题 还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指导，并提供了范例信件以供参考。

[noʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enɪbɑːdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evrɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evrɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektlɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] . -

also	rules	for	punctuation	and	composition	;	together	with	specimen	letters	.	31
还	规则	为了	标点	和	作品	;	一起	和	标本	信件	.	-

此外，还包括标点符号和构词规则；以及样本字母。31

([kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ][θriː][ʌv; əv] ['kʌvər] .)

(	Continued	on	page	3	of	cover	.	)
(	持续	在	页	3	的	覆盖	.	)

（续见封面第3页。）

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv] .

OLD	AND	YOUNG	KING	BRADY	,	DETECTIVES	.
老的	和	年轻的	国王	布雷迪	,	侦探	.

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] ['siːˌtiː'ɛs] . - ['peɪdʒɪz] .

PRICE	5	CTS	.	32	PAGES	.
价格	5	腕管综合征	.	-	页面	.

价格 5 美分。32 页。

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

COLORED	COVERS	.
有色	封面	.

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] . -
ISSUED WEEKLY . 32
发布 每周 . -

每周发行.32

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kluː] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
125 The Bradys and the Missing Girl ; or , A Clew Pound in the Dark .
- 这 布雷迪一家 和 这 丢失的 女孩 ; 或者 , 一个 线索 磅 在 这 黑暗的 .

125 布雷迪一家和失踪的女孩；或者，黑暗中的线索一磅。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [vɔːlt] .
126 The Bradys and the Banker ; or , The Mystery of a Treasure Vault .
- 这 布雷迪一家 和 这 银行家 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 宝藏 金库 .

126 布雷迪一家和银行家；或者，宝库之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['treɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [keɪs] .
127 The Bradys and the Boy Acrobat ; or , Tracing Up a Theatrical Case .
- 这 布雷迪一家 和 这 男生 杂技演员 ; 或者 , 追踪 向上 一个 戏剧 案件 .

127 布雷迪一家和男孩杂技演员；或者，追溯一个戏剧案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæd][mæn] [smɪθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːr] .
128 The Bradys and Bad Man Smith ; or , The Gang of Black Bar .
- 这 布雷迪一家 和 坏的 男人 史密斯 ; 或者 , 这 帮派 的 黑色的 酒吧 .

128 布雷迪一家和坏人史密斯；或者，黑酒吧帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [gɜːrl] ; [ɔːr] , ['paɪpɪŋ][ðə; ði] [tuːmz] ['mɪstəri] .
129 The Bradys and the Veiled Girl ; or , Piping the Tombs Mystery .
- 这 布雷迪一家 和 这 含蓄 女孩 ; 或者 , 管道 这 陵墓 神秘 .

129 布雷迪一家和蒙面少女；或者，吹奏墓穴之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛdʃɑt] [gæŋ] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] . -
130 The Bradys and the Deadshot Gang ; or , Lively Work on the Frontier . 131
- 这 布雷迪一家 和 这 死射 帮派 ; 或者 , 热闹 工作 在 这 边境 . -

130 布雷迪一家和死射帮；或，边境上的精彩工作。131

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['teɪmərz] .
The Bradys with a Circus ; or , On the Road with the Wild Beast Tamers .
这 布雷迪一家 和 一个 马戏团 ; 或者 , 在 这 路 和 这 荒野 兽 驯兽师 .

布雷迪一家带着马戏团；或者，与驯兽师一起上路。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [men] .
132 The Bradys in Wyoming ; or , Tracking the Mountain Men .
- 这 布雷迪一家 在 怀俄明州 ; 或者 , 追踪 这 山 男人 .

132 怀俄明州的布雷迪一家；或者，追踪山地人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [krʊks] .
133 The Bradys at Coney Island ; or , Trapping the Sea - side Crooks .
- 这 布雷迪一家 在 科尼 岛 ; 或者 , 诱捕 这 海 - 边 骗子 .

133 康尼岛的布雷迪一家；或者，抓捕海边的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['ded,wʊd] [keɪs] .
134 The Bradys and the Road Agents ; or , The Great Deadwood Case .
- 这 布雷迪一家 和 这 路 代理人 ; 或者 , 这 伟大的 死木镇 案件 .

134 布雷迪一家和公路大盗；或者，伟大的死木镇案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [klɜːrk] ; [ɔːr] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] ['mʌni] ['pækɪdʒ] .
135 The Bradys and the Bank Clerk ; or , Tracing a Lost Money Package .
- 这 布雷迪一家 和 这 银行 职员 ; 或者 , 追踪 一个 丢失的 钱 包裹 .

135 布雷迪一家和银行职员；或者，追踪丢失的钱包。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] .

136	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Race**	**Track**	**;**	**or**	**,**	**Beating**	**the**	**Sharpers**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	种族	追踪	；或者，			殴打	这	夏普尔斯	.

136 布雷迪一家在赛道上；或者，战胜那些狡猾的对手。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] [fiːndz] .

137	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Chinese**	**Quarter**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Opium**	**Fiends**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	中国人	四分之一	；或者，			这	女王	的	这	鸦片	恶魔	.

137 布雷迪一家在中国区；或者，鸦片瘾君子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ; [ɔːr] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] .

138	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Counterfeiters**	**;**	**or**	**,**	**Wild**	**Adventures**	**in**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**Mountains**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	造假者		；或者，		荒野	冒险	在	这	蓝色的	岭	山脉	.

138 布雷迪一家和伪造者；或者，蓝岭山脉的疯狂冒险。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːn] [striːt] ['mɪstəri] .

139	**The**	**Bradys**	**In**	**the**	**Dens**	**of**	**New**	**York**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**the**	**John**	**Street**	**Mystery**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	巢穴	的	新的	约克	；或者，			在职的	在	这	约翰	街道	神秘	.

139 纽约的布雷迪家族；或者，约翰街之谜案的调查。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪl] [roʊd] [θiːvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

140	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Rail**	**Road**	**Thieves**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Midnight**	**Train**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	轨	路	窃贼	；或者，			这	神秘	的	这	午夜	火车	.

140 布雷迪一家和铁路窃贼；或，午夜列车之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['pɪkˌpɔkɪts] ; [ɔːr] , [kiːn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

141	**The**	**Bradys**	**after**	**the**	**Pickpockets**	**;**	**or**	**,**	**Keen**	**Work**	**in**	**the**	**Shopping**	**District**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	扒手	；或者，			敏锐的	工作	在	这	购物	区	.

141 布雷迪一家在扒手之后；或者，在购物区里做着精细的工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

142	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Broker**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plot**	**to**	**Steal**	**a**	**Fortune**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	经纪人	；或者，			这	阴谋	到	偷	一个	财富	.

142 布雷迪一家和掮客；或者，窃取巨额财富的阴谋。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æz; əz] [riˈpɔːtəz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

143	**The**	**Bradys**	**as**	**Reporters**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**a**	**Newspaper**	**.**
-	这	布雷迪一家	作为	记者	；或者，			在职的	为了	一个	报纸	.

143 布雷迪一家当记者；或者，为报社工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] ['teksəs] .

144	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Lost**	**Ranche**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**in**	**Texas**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	牧场	；或者，			这	奇怪的	案件	在	德克萨斯州	.

144 布雷迪一家和失落的牧场；或者，德克萨斯州的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['rɑːbəri] .

145	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Signal**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Great**	**Train**	**Robbery**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	信号	男生	；或者，			这	伟大的	火车	抢劫	.

145 布雷迪一家和信号兵；或者，火车大劫案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [bɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [krʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

146	**The**	**Bradys**	**and**	**Bunco**	**Bill**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cleverest**	**Crook**	**in**	**New**	**York**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	骗局	账单	；或者，			这	最聪明的	克鲁克	在	新的	约克	.

146 布雷迪一家和诈骗犯比尔；或者，纽约最聪明的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz]
147 The Bradys and the Female Detective ; or , Leagued with the Customs
- 这 布雷迪一家 和 这 女性 侦探 ; 或者 , 联盟 和 这 海关
[ɪn'spektəz] .
Inspectors .
检查员 .

147 布雷迪一家和女侦探；或者，与海关检查员结盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['mɪljən] .
148 The Bradys and the Bank Mystery ; or , The Search for a Stolen Million .
- 这 布雷迪一家 和 这 银行 神秘 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 被盗 百万 .

148 布雷迪一家和银行之谜；或者，寻找被盗的一百万美元。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] “ [bæd] [men] .
149 The Bradys at Cripple Creek ; or , Knocking out the “ Bad Men .
- 这 布雷迪一家 在 削弱 溪 ; 或者 , 敲门 出去 这 “ 坏的 男人 .

149 布雷迪一家在克里普尔溪；或者，击败“坏人”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] [gæŋ] ; [ɔːr] , [ʃɑːrp] [wɜːrk] ['æftər][dɑːrk] . -
” 150 The Bradys and the Harbor Gang ; or , Sharp Work after Dark . 151
” - 这 布雷迪一家 和 这 港口 帮派 ; 或者 , 锋利的 工作 后 黑暗的 . -

“150 布雷迪一家和港口帮；或，夜幕下的狡猾勾当。”151

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] [faɪv] [pɔɪnts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
The Bradys in Five Points ; or , The Skeleton in the Cellar .
这 布雷迪一家 在 五 积分 ; 或者 , 这 骨骼 在 这 地窖 .

五点区的布雷迪一家；或者，地窖里的骷髅。

- [fæn] [tɔɪ] , [ðə; ði]['oʊpiəm] [kwiːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] .
152 Fan Toy , the Opium Queen ; or , The Bradys and the Chinese Smugglers .
- 扇子 玩具 , 这 鸦片 女王 ; 或者 , 这 布雷迪一家 和 这 中国人 走私者 .

152 范玩具，鸦片女王；或者，布雷迪一家和中国走私犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [bɔɪ] ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , ['sɪftɪŋ] [streɪndʒ] ['evɪdəns] .
153 The Bradys ' Boy Pupil ; or , Sifting Strange Evidence .
- 这 布雷迪一家 - 男生 瞳孔 ; 或者 , 筛分 奇怪的 证据 .

153 布雷迪家的男学生；或者，筛选奇怪的证据。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] ['tæpər] .
154 The Bradys in the Jaws of Death ; or , Trapping the Wire Tappers .
- 这 布雷迪一家 在 这 下颚 的 死亡 ; 或者 , 诱捕 这 金属丝 敲击者 .

154 布雷迪一家身陷死神之口；或者，抓捕窃听者。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] ['siːkrət] . -
155 The Bradys and the Typewriter ; or , The Office Boy's Secret . 156
- 这 布雷迪一家 和 这 打字机 ; 或者 , 这 办公室 男孩们 秘密 . -

155 布雷迪一家和打字机；或者，办公室男孩的秘密。156

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θiːvz] .
The Bradys and the Bandit King ; or , Chasing the Mountain Thieves .
这 布雷迪一家 和 这 土匪 国王 ; 或者 , 追逐 这 山 窃贼 .

布雷迪一家和强盗之王；或者，追捕山贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [sleɪvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .
157 The Bradys and the Drug Slaves ; or , The Yellow Demons of Chinatown .
- 这 布雷迪一家 和 这 药品 奴隶 ; 或者 , 这 黄色的 恶魔 的 唐人街 .

157 布雷迪一家和毒品奴隶；或者，唐人街的黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænərkɪst] [kwiːn] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [redz] .
158 The Bradys and the Anarchist Queen ; or , Running Down the “ Reds .
- 这 布雷迪一家 和 这 无政府主义者 女王 ; 或者 , 跑步 向下 这 “ 红队 .

158 布雷迪一家和无政府主义女王；或者，追捕“红色分子”。

" - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [krʊks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ruːm] - .

"	159	The	Bradys	and	the	Hotel	Crooks	;	or	,	The	Mystery	of	Room	44	.
"	-	这	布雷迪一家	和	这	酒店	骗子	;	或者	,	这	神秘	的	房间	-	.

"159 布雷迪一家和酒店骗子；或者，44号房间之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ræts] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

160	The	Bradys	and	the	Wharf	Rats	;	or	,	Lively	Work	in	the	Harbor	.
-	这	布雷迪一家	和	这	码头	老鼠	;	或者	,	热闹	工作	在	这	港口	.

160 布雷迪一家和码头老鼠；或，港口里的热闹工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['naɪts] [wɜːrk] . -

161	The	Bradys	and	the	House	of	Mystery	;	or	,	A	Dark	Night's	Work	.	162
-	这	布雷迪一家	和	这	房子	的	神秘	;	或者	,	一个	黑暗的	夜晚	工作	.	-

161 布雷迪一家与神秘屋；或，黑暗之夜的杰作。162

[ðə; ði] ['breɪdiːz] - ['wɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmbəlz] .

The	Bradys	'	Winning	Game	;	or	,	Playing	Against	the	Gamblers	.
这	布雷迪一家	-	获胜	游戏	;	或者	,	玩耍	反对	这	赌徒	.

布雷迪家族的制胜之战；或者说，与赌徒博弈。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [θiːvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] .

163	The	Bradys	and	the	Mail	Thieves	;	or	,	The	Man	in	the	Bag	.
-	这	布雷迪一家	和	这	邮件	窃贼	;	或者	,	这	男人	在	这	包	.

163 布雷迪一家和邮件窃贼；或者，袋子里的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

164	The	Bradys	and	the	Boatmen	;	or	,	The	Clew	Found	In	the	River	.
-	这	布雷迪一家	和	这	船夫	;	或者	,	这	线索	成立	在	这	河	.

164 布雷迪一家和船夫；或者，在河里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['græftərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

165	The	Bradys	after	the	Grafters	;	or	,	The	Mystery	in	the	Cab	.
-	这	布雷迪一家	后	这	嫁接者	;	或者	,	这	神秘	在	这	出租车	.

165 布雷迪一家在格拉夫特一家之后；或者，出租车里的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [gæŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

166	The	Bradys	and	the	Cross	-	Roads	Gang	;	or	,	the	Great	Case	In	Missouri	.
-	这	布雷迪一家	和	这	叉	-	道路	帮派	;	或者	,	这	伟大的	案件	在	密苏里州	.

166 布雷迪一家和十字路口帮；或者，密苏里州的大案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

167	The	Bradys	and	Miss	Brown	;	or	,	The	Mysterious	Case	in	Society	.
-	这	布雷迪一家	和	错过	棕色的	;	或者	,	这	神秘	案件	在	社会	.

167 布雷迪一家和布朗小姐；或者，社交界的神秘案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][gɜːrl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['envəloʊp] .

168	The	Bradys	and	the	Factory	Girl	;	or	,	The	Secret	of	the	Poisoned	Envelope	.
-	这	布雷迪一家	和	这	工厂	女孩	;	或者	,	这	秘密	的	这	中毒	信封	.

168 布雷迪一家和工厂女工；或者，毒信封的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [blɑːnd] [bɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːvz] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn] .

169	The	Bradys	and	Blonde	Bill	;	or	,	The	Diamond	Thieves	of	Maiden	Lane	.
-	这	布雷迪一家	和	金发	账单	;	或者	,	这	钻石	窃贼	的	少女	车道	.

169 布雷迪一家和金发比尔；或者，少女巷的钻石窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpiəm] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

170	The	Bradys	and	the	Opium	Ring	;	or	,	The	Clew	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	鸦片	戒指	;	或者	,	这	线索	在	唐人街	.

170 布雷迪家族与鸦片集团；或唐人街的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['sɜːrkɪt] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrnɪs] [gæŋ] .

171	The	Bradys	on	the	Grand	Circuit	;	or	,	Tracking	the	Light	-	Harness	Gang	.
-	这	布雷迪一家	在	这	盛大	电路	;	或者	,	追踪	这	光	-	马具	帮派	.

171 布雷迪家族在大巡回赛上；或者，追踪轻型马具帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] .

172	The	Bradys	and	the	Black	Doctor	;	or	,	The	Secret	of	the	Old	Vault	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	医生	;	或者	,	这	秘密	的	这	老的	金库	.

172 布雷迪一家和黑医生；或者，古老金库的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] .

173	The	Bradys	and	the	Girl	in	Grey	;	or	,	The	Queen	of	the	Crooks	.
-	这	布雷迪一家	和	这	女孩	在	灰色的	;	或者	,	这	女王	的	这	骗子	.

173 布雷迪一家和灰衣女孩；或者，骗子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌglər] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʃoʊ] .

174	The	Bradys	and	the	Juggler	;	or	,	Out	with	a	Variety	Show	.
-	这	布雷迪一家	和	这	杂耍演员	;	或者	,	出去	和	一个	种类	展示	.

174 布雷迪一家和杂耍演员；或者，举办一场综艺表演。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ; [ɔːr] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

175	The	Bradys	and	the	Moonshiners	;	or	,	Away	Down	in	Tennessee	.
-	这	布雷迪一家	和	这	私酒贩	;	或者	,	离开	向下	在	田纳西州	.

175 布雷迪一家和私酒贩子；或者，远在田纳西州。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

176	The	Bradys	in	Badtown	;	or	,	The	Fight	for	a	Gold	Mine	.
-	这	布雷迪一家	在	-	;	或者	,	这	斗争	为了	一个	金子	矿	.

176 布雷迪一家在坏镇；或者，争夺金矿。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ; [ɔːr] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .

177	The	Bradys	in	the	Klondike	;	or	,	Ferreting	Out	the	Gold	Thieves	.
-	这	布雷迪一家	在	这	克朗代克	;	或者	,	雪貂捕猎	出去	这	金子	窃贼	.

177 克朗代克淘金记中的布雷迪一家；或者，找出淘金贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ɔːr] , ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

178	The	Bradys	on	the	East	Side	;	or	,	Crooked	Work	in	the	Slums	.
-	这	布雷迪一家	在	这	东方	边	;	或者	,	歪	工作	在	这	贫民窟	.

178 东区的布雷迪一家；或者，贫民窟里的不正当工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haɪbaɪndɝz] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][hɑːt] [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

179	The	Bradys	and	the	“	Highbinders	”	;	or	,	The	Hot	Case	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	高结合力	”	;	或者	,	这	热的	案件	在	唐人街	.

179 布雷迪一家和“高捆绑者”；或者，唐人街的热点案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -

180	The	Bradys	and	the	Serpent	Ring	;	or	,	The	Strange	Case	of	the	Fortune	-
-	这	布雷迪一家	和	这	蛇	戒指	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	这	财富	-

['telər] .

Teller	.
出纳员	.

180 布雷迪一家和蛇帮；或者，算命先生的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ ['saɪlənt][sæm] ” ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gæŋ] .

181	The	Bradys	and	“	Silent	Sam	”	;	or	,	Tracking	the	Deaf	and	Dumb	Gang	.
-	这	布雷迪一家	和	“	沉默的	山姆	”	;	或者	,	追踪	这	聋	和	哑的	帮派	.

181 布雷迪一家和“沉默的萨姆”；或者，追踪聋哑帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'nænzə] ” [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'kɪr] [ɪn] - ['friskəu] .

182	The	Bradys	and	the	“	Bonanza	”	King	;	or	,	Fighting	the	Fakirs	In	'	Frisco	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	博南扎	”	国王	;	或者	,	斗争	这	苦行僧	在	-	弗里斯科	.

182 布雷迪家族和“大淘金”之王；或者，在旧金山与苦行僧战斗。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['bæŋkər] ; [ɔ:r] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ɪn]

183	The	Bradys	and	the	Boston	Banker	;	or	,	Hustling	for	Millions	In
-	这	布雷迪一家	和	这	波士顿	银行家	; 或者	,		忙碌	为了	百万	在

[ðə; ði] [hʌb] .

the	Hub	.
这	中心	.

183 布雷迪一家和波士顿银行家；或者，在中心城市里追逐百万财富。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ɑ:n] ['blɪzərd] ['aɪlənd] ; [ɔ:r] , ['trækɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [θi:vz] [ʌv; əv] [keɪp] [noʊm] .

184	The	Bradys	on	Blizzard	Island	;	or	,	Tracking	the	Gold	Thieves	of	Cape	Nome	.
-	这	布雷迪一家	在	暴风雪	岛	; 或者	,		追踪	这	金子	窃贼	的	岬	诺姆	.

184 布雷迪一家在暴雪岛上；或者，追踪诺姆角的金盗。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ; [ɔ:r] , [ðer; ðər] [keɪs] [ɪn] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] .

185	The	Bradys	in	the	Black	Hills	;	or	,	Their	Case	in	North	Dakota	.
-	这	布雷迪一家	在	这	黑色的	丘陵	; 或者	,		他们的	案件	在	北	达科他州	.

185 黑山中的布雷迪一家；或，他们在北达科他州的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd] “ ['feroʊ] [fræŋk] ” ; [ɔ:r] , [ə; eɪ][hɑ:t] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .

186	The	Bradys	and	“	Faro	Frank	”	;	or	,	A	Hot	Case	in	the	Gold	Mines	.
-	这	布雷迪一家	和	“	法罗	坦率	”	; 或者	,		一个	热的	案件	在	这	金子	矿山	.

186 布雷迪一家和“法罗·弗兰克”；或者，金矿里的一桩棘手案件。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ru:b] ” ; [ɔ:r] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [men] .

187	The	Bradys	and	the	“	Rube	”	;	or	,	Tracking	the	Confidence	Men	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	鲁布	”	; 或者	,		追踪	这	信心	男人	.

187 布雷迪一家和“乡巴佬”；或者，追踪骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [æz; əz]['faiəmən] ; [ɔ:r] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sendi:ˌeri:z] .

188	The	Bradys	as	Firemen	;	or	,	Tracking	a	Gang	of	Incendiaries	.
-	这	布雷迪一家	作为	消防员	; 或者	,		追踪	一个	帮派	的	燃烧剂	.

188 布雷迪一家当消防员；或者，追踪一伙纵火犯。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] ['kʌntri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gʌʃər] .

189	The	Bradys	in	the	Oil	Country	;	or	,	The	Mystery	of	the	Giant	Gusher	.
-	这	布雷迪一家	在	这	油	国家	; 或者	,		这	神秘	的	这	巨大的	喷涌者	.

189 布雷迪一家在石油之乡；或，巨型喷油井之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [krʊk] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

190	The	Bradys	and	the	Blind	Beggar	;	or	,	The	Worst	Crook	of	All	.
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	乞丐	; 或者	,		这	最差	克鲁克	的	全部	.

190 布雷迪一家和盲乞丐；或者，最恶劣的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɔ:r] , ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [θʌgz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

191	The	Bradys	and	the	Bankbreakers	;	or	,	Working	the	Thugs	of	Chicago	.
-	这	布雷迪一家	和	这	-	; 或者	,		在职的	这	暴徒	的	芝加哥	.

191 布雷迪家族和银行劫匪；或者，与芝加哥的恶棍打交道。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [skʌlz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [klu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

192	The	Bradys	and	the	Seven	Skulls	;	or	,	The	Clew	That	Was	Found	in	the
-	这	布雷迪一家	和	这	七	头骨	; 或者	,		这	线索	那	曾是	成立	在	这

[bɑ:rn] .

Barn	.
谷仓	.

192 布雷迪一家和七个骷髅头；或者，在谷仓里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdi:z] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æzˌtek] ['treʒər] [haʊs] . -

193	The	Bradys	in	Mexico	;	or	,	The	Search	for	the	Aztec	Treasure	House	.	194
-	这	布雷迪一家	在	墨西哥	; 或者	,		这	搜索	为了	这	阿兹特克	宝藏	房子	.	-

193 《布雷迪一家在墨西哥；或寻找阿兹特克宝藏屋》194

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] [blæk] [rʌn] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪnər] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [kriːk] . -

The	Bradys	at	Black	Run	;	or	,	Trailing	the	Coiners	of	Candle	Creek	.	195
这	布雷迪一家	在	黑色的	跑步	；或者，			尾随	这	铸币者	的	蜡烛	溪	.	-

黑跑镇的布雷迪一家；或，追踪烛溪的铸币者。195

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

The	Bradys	Among	the	Bulls	and	Bears	;	or	,	Working	the	Wires	in	Wall	Street	.
这	布雷迪一家	之中	这	公牛队	和	熊	；或者，			在职的	这	电线	在	墙	街道	.

牛熊之间的布雷迪家族；或者，华尔街的幕后交易。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

196	The	Bradys	and	the	King	;	or	,	Working	for	the	Bank	of	England	.
-	这	布雷迪一家	和	这	国王	；或者，			在职的	为了	这	银行	的	英格兰	.

196 布雷迪家族与国王；或，为英格兰银行工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['daiəmənds] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

197	The	Bradys	and	the	Duke's	Diamonds	;	or	,	The	Mystery	of	the	Yacht	.
-	这	布雷迪一家	和	这	公爵的	钻石	；或者，			这	神秘	的	这	游艇	.

197 布雷迪一家和公爵的钻石；或者，游艇之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [rɑːk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

198	The	Bradys	and	the	Bed	Rock	Mystery	;	or	,	Working	in	the	Black	Hills	.
-	这	布雷迪一家	和	这	床	岩石	神秘	；或者，			在职的	在	这	黑色的	丘陵	.

198 布雷迪一家和基岩之谜；或者，在黑山工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [krʊks] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

199	The	Bradys	and	the	Card	Crooks	;	or	,	Working	on	an	Ocean	Liner	.
-	这	布雷迪一家	和	这	卡片	骗子	；或者，			在职的	在	一个	海洋	衬垫	.

199 布雷迪一家和纸牌骗子；或者，在远洋客轮上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ [dʒɑːn] [smɪθ] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

200	The	Bradys	and	“	John	Smith	”	;	or	,	The	Man	Without	a	Name	.
-	这	布雷迪一家	和	“	约翰	史密斯	”	；或者，			这	男人	没有	一个	姓名	.

200 布雷迪一家和“约翰·史密斯”；或者，无名氏。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænˌhʌntərz] ; [ɔːr] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] . -

201	The	Bradys	and	the	Manhunters	;	or	,	Down	in	the	Dismal	Swamp	.	202
-	这	布雷迪一家	和	这	猎人	；或者，			向下	在	这	惨淡	沼泽	.	-

201 布雷迪一家和猎人；或者，深入阴森沼泽。202

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] .

The	Bradys	and	the	High	Rock	Mystery	;	or	,	The	Secret	of	the	Seven	Steps	.
这	布雷迪一家	和	这	高的	岩石	神秘	；或者，			这	秘密	的	这	七	步骤	.

布雷迪一家与高岩之谜；或者，七级台阶的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] ; [ɔːr] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsləz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

203	The	Bradys	at	the	Block	House	;	or	,	Rustling	the	Rustlers	on	the	Frontier	.
-	这	布雷迪一家	在	这	堵塞	房子	；或者，			沙沙声	这	偷牛贼	在	这	边境	.

203 布雷迪一家在碉堡；或者，在边境上抓捕偷牛贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn]['bækstər] [striːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] . -

204	The	Bradys	in	Baxter	Street	;	or	,	The	House	Without	a	Door	.	205
-	这	布雷迪一家	在	巴克斯特	街道	；或者，			这	房子	没有	一个	门	.	-

204 《巴克斯特街的布雷迪一家》；或者，《没有门的房子》。205

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hɑːrləm] [haɪts] .

The	Bradys	Midnight	Call	;	or	,	The	Mystery	of	Harlem	Heights	.
这	布雷迪一家	午夜	称呼	；或者，			这	神秘	的	哈莱姆区	高度	.

布雷迪一家午夜来电；或，哈莱姆高地之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] .

206	The	Bradys	Behind	the	Bars	;	or	,	Working	on	Blackwell's	Island	.
-	这	布雷迪一家	在后面	这	酒吧	；或者，			在职的	在	布莱克威尔书店	岛	.

206 布雷迪一家在监狱里；或者，在布莱克威尔岛上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːɜ-z] [bɑːndz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [keɪs] .

207	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Brewer's**	**Bonds**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Wall**	**Street**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	酿酒师的	债券	;	或者	,	在职的	在	一个	墙	街道	案件	.

207 布雷迪家族和酿酒商债券；或者，处理一起华尔街案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

208	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Bowery**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Missing**	**Girl**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	鲍厄里	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	女孩	.

208 鲍厄里街的布雷迪一家；或者，寻找失踪女孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] .

209	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Pawnbroker**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Very**	**Mysterious**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	当铺老板	;	或者	,	一个	非常	神秘	案件	.

209 布雷迪一家和典当商；或者，一个非常神秘的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [fə'kɪr] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪnt] .

210	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Gold**	**Fakirs**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**the**	**Mint**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	金子	苦行僧	;	或者	,	在职的	为了	这	薄荷	.

210 布雷迪一家和金匠；或者，为造币厂工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət][bə'nænzə] [beɪ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər] [kluː] .

211	**The**	**Bradys**	**at**	**Bonanza**	**Bay**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Million**	**Dollar**	**Clew**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	博南扎	湾	;	或者	,	在职的	在	一个	百万	美元	线索	.

211 布雷迪一家在博南扎湾；或者，努力完成一项价值百万美元的计划。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər][æt; ət] - .

212	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Riders**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mysterious**	**Murder**	**at**	**Wildtown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	骑手	;	或者	,	这	神秘	谋杀	在	-	.

-

33

-

212 布雷迪一家和黑骑士；或，野镇神秘谋杀案。33

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**Sale**	**by**	**All**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**Sent**	**to**	**Any**	**Address**	**on**	**Receipt**	**of**	**Price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	**Cents**	**per**	**Copy**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən]

of	**our**	**libraries**	**,**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**	**from**	**newsdealers**	**,**	**they**	**can**
的	我们的	图书馆	,	和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

be	**obtained**	**from**	**this**	**office**	**direct**	**.**
是	获得	从	这	办公室	直接的	.

如果您在我们图书馆找不到这些书籍，并且无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪr] [sɜ:r] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	.	.	.	.
亲爱的	先生	—	内	寻找	.	.	.	.

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

| . | . | . | . | copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . | . | . | . | .

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局文件副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

.....《1976年自由男孩》的副本，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . -
Town . . . . . State 34
镇 . . . . . 状态 . . . . -

城镇.....州.....34

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
THE LIBERTY BOYS OF ' 76 .
这 自由 男孩们 的 - - .

1976年的自由男孩。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Weekly Magazine containing Stories of the American Revolution .
一个 每周 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

一本刊载美国革命故事的周刊。

[baɪ] ['hæri] [muə; mɔː] .
By HARRY MOORE .
经过 哈利 摩尔 .

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These stories are based on actual facts and give a faithful account of the
这些 故事 是 基于 在 实际的 事实 和 给 一个 忠实 帐户 的 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi]
exciting adventures of a brave band of American youths who were always ready
激动人心 冒险 的 一个 勇敢的 乐队 的 美国人 青年 WHO 是 总是 准备好
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and willing to imperil their lives for the sake of helping along the
和 愿意的 到 威胁 他们的 生活 为了 这 清酒 的 帮助 沿着 这
['gælənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
gallant cause of Independence .
英勇 原因 的 独立 .

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们随时准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] - [lɑ:rdʒ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Every	number	will	consist	of	32	large	pages	of	reading	matter	,	bound	in	a
每一个	数字	将要	由	的	-	大的	页面	的	阅读	事情	,	边界	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvər] .

beautiful	colored	cover	.
美丽的	有色	覆盖	.

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ; [ɔ:r] , ['θretnd] [baɪ] [redz] [ænd; ənd] [waɪts] .

30	The	Liberty	Boys	in	a	Fix	;	or	,	Threatened	by	Reds	and	Whites	.
-	这	自由	男孩们	在	一个	使固定	;	或者	,	威胁	经过	红队	和	白人	.

30 自由男孩陷入困境；或受到红白两派的威胁。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɪg]['kɑ:ntrækt] ; [ɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:rnəld][ɪn] [tʃek] .

31	The	Liberty	Boys	'	Big	Contract	;	or	,	Holding	Arnold	in	Check	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	合同	;	或者	,	保持	阿诺德	在	查看	.

31 自由男孩的大合同；或者，控制阿诺德。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['ʃædoʊd] ; [ɔ:r] , ['æftər] [dɪk] ['sleɪtər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

32	The	Liberty	Boys	Shadowed	;	or	,	After	Dick	Slater	for	Revenge	.
-	这	自由	男孩们	阴影	;	或者	,	后	迪克	斯莱特	为了	复仇	.

32 自由男孩的阴影；或者，追随迪克·斯莱特的复仇。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [du:pt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

33	The	Liberty	Boys	Duped	;	or	,	The	Friend	Who	Was	an	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	受骗	;	或者	,	这	朋友	WHO	曾是	一个	敌人	.

33 自由男孩受骗了；或者，曾经是敌人的朋友。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [feɪk] [sə'rendər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ru:z] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

34	The	Liberty	Boys	'	Fake	Surrender	;	or	,	The	Ruse	That	Succeeded	.
-	这	自由	男孩们	-	伪造的	投降	;	或者	,	这	诡计	那	成功了	.

34 自由男孩的假投降；或者，成功的诡计。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['sɪgnəl] ; [ɔ:r] , “ [æt; ət][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

35	The	Liberty	Boys	'	Signal	;	or	,	“	At	the	Clang	of	the	Bell	.
-	这	自由	男孩们	-	信号	;	或者	,	“	在	这	铛	的	这	钟	.

35 自由男孩的信号；或“钟声响起时”。

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [wɜ:rk] ; [ɔ:r] , ['rɪskɪŋ] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['lɪbɜ˞ˌti:z] [kɔ:z] .

”	36	The	Liberty	Boys	'	Daring	Work	;	or	,	Risking	Life	for	Liberty's	Cause	.
”	-	这	自由	男孩们	-	大胆	工作	;	或者	,	冒险	生活	为了	自由的	原因	.

“36 自由男孩的英勇事迹；或为自由事业冒生命危险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [praɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

37	The	Liberty	Boys	'	Prize	;	and	How	They	Won	It	.
-	这	自由	男孩们	-	奖	;	和	如何	他们	韩元	它	.

37 自由男孩奖；以及他们是如何赢得它的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [plɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wʌn] .

38	The	Liberty	Boys	'	Plot	;	or	,	The	Plan	That	Won	.
-	这	自由	男孩们	-	阴谋	;	或者	,	这	计划	那	韩元	.

38 自由男孩的阴谋；或者，成功的计划。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [greɪt] [hɔ:l] ; [ɔ:r] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

39	The	Liberty	Boys	'	Great	Haul	;	or	,	Taking	Everything	in	Sight	.
-	这	自由	男孩们	-	伟大的	运输	;	或者	,	采取	一切	在	视线	.

39 自由男孩的大掠夺；或者，夺取一切映入眼帘之物。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [flʌʃ] [taɪmz] ; [ɔ:r] , ['rev(ə)l] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [goʊld] .

40	The	Liberty	Boys	'	Flush	Times	;	or	,	Reveling	in	British	Gold	.
-	这	自由	男孩们	-	冲洗	《时代周刊》	; 或者 ,			狂欢	在	英国	金子	.

40 自由男孩的繁荣时代；或，沉醉于英国黄金。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪ] ; [ɔ:r] , ['ɔ:lmoʊst] [træpt] .

41	The	Liberty	Boys	in	a	Snare	;	or	,	Almost	Trapped	.
-	这	自由	男孩们	在	一个	圈套	; 或者 ,			几乎	被困	.

41 自由男孩落入陷阱；或者，几乎落入陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [breɪv] ['reskju:] ; [ɔ:r] ,

42	The	Liberty	Boys	'	Brave	Rescue	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	勇敢的	救援	; 或者 ,		

42 自由男孩的勇敢救援；或，

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

In	the	Nick	of	Time	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɪg] [deɪ] ; [ɔ:r] , ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [baɪ] ['hoʊlseɪl] .

43	The	Liberty	Boys	'	Big	Day	;	or	,	Doing	Business	by	Wholesale	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	天	; 或者 ,			正在做	商业	经过	批发的	.

43 自由男孩的大日子；或者，批发做生意。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [net] ; [ɔ:r] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd] ['tɔ:ris] .

44	The	Liberty	Boys	'	Net	;	or	,	Catching	the	Redcoats	and	Tories	.
-	这	自由	男孩们	-	网	; 或者 ,			捕捉	这	红衣军	和	保守党	.

44 自由男孩的网；或者，捕捉红衣军和托利党人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['wɜ:rid] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪk] ['sleɪtər] .

45	The	Liberty	Boys	Worried	;	or	,	The	Disappearance	of	Dick	Slater	.
-	这	自由	男孩们	担心	; 或者 ,			这	消失	的	迪克	斯莱特	.

45 自由男孩们忧心忡忡；或者，迪克·斯莱特的失踪。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['aɪərn] [grɪp] ; [ɔ:r] , ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] .

46	The	Liberty	Boys	'	Iron	Grip	;	or	,	Squeezing	the	Redcoats	.
-	这	自由	男孩们	-	铁	紧握	; 或者 ,			挤压	这	红衣军	.

46 自由男孩的铁腕统治；或者，挤压红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sək'ses] ; [ɔ:r] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə][du:] .

47	The	Liberty	Boys	'	Success	;	or	,	Doing	What	They	Set	Out	to	Do	.
-	这	自由	男孩们	-	成功	; 或者 ,			正在做	什么	他们	放	出去	到	做	.

47 自由男孩的成功；或者说，他们实现了自己的目标。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['setbæk] ; [ɔ:r] , [dɪ'fi:tɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'greɪst] .

48	The	Liberty	Boys	'	Setback	;	or	,	Defeated	,	But	Not	Disgraced	.
-	这	自由	男孩们	-	挫折	; 或者 ,			战败	,	但	不是	蒙羞的	.

48 自由男孩的挫败；或者，失败了，但并不耻辱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] - ; [ɔ:r] , [dɪk] ['sleɪtɜ-z] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] .

49	The	Liberty	Boys	in	Toryville	;	or	,	Dick	Slater's	Fearful	Risk	.
-	这	自由	男孩们	在	-	; 或者 ,			迪克	斯莱特的	可怕	风险	.

49 托利维尔的自由男孩；或，迪克·斯莱特的恐惧冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ə'raʊzd] ; [ɔ:r] , ['straɪkɪŋ] [strɔ:ŋ] [bloʊz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

50	The	Liberty	Boys	Aroused	;	or	,	Striking	Strong	Blows	for	Liberty	.
-	这	自由	男孩们	被唤醒	; 或者 ,			引人注目	强的	打击	为了	自由	.

50 自由男孩觉醒；或，为自由而猛烈抨击。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['traɪʌmf] ; [ɔ:r] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

51	The	Liberty	Boys	'	Triumph	;	or	,	Beating	the	Redcoats	at	Their	Own	Game	.
-	这	自由	男孩们	-	胜利	; 或者 ,			殴打	这	红衣军	在	他们的	自己的	游戏	.

51 自由男孩的胜利；或者，以其人之道还治其人之身，击败红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sker] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [mɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] .

52	The	Liberty	Boys	'	Scare	;	or	,	A	Miss	as	Good	as	a	Mile	.
-	这	自由	男孩们	-	吓	;	或者	,	一个	错过	作为	好的	作为	一个	英里	.

52 自由男孩的恐慌；或者，一次漂亮的失误。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['deɪndʒər] ; [ɔːr] , [foʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

53	The	Liberty	Boys	'	Danger	;	or	,	Foes	on	All	Sides	.
-	这	自由	男孩们	-	危险	;	或者	,	敌人	在	全部	侧面	.

53 自由男孩的危险；或，四面楚歌。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [flaɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

54	The	Liberty	Boys	'	Flight	;	or	,	A	Very	Narrow	Escape	.
-	这	自由	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

54 自由男孩的逃亡；或，一次非常惊险的逃亡。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['strætədʒi] ; [ɔːr] , [aʊt] - [ðə; ði] ['enəmi] .

55	The	Liberty	Boys	'	Strategy	;	or	,	Out	-	Generaling	the	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	-	战略	;	或者	,	出去	-	概括	这	敌人	.

55 自由男孩的战略；或者，以统帅力胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [wɔːrm] [wɜːrk] ; [ɔːr] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

56	The	Liberty	Boys	'	Warm	Work	;	or	,	Showing	the	Redcoats	How	to	Fight	.
-	这	自由	男孩们	-	温暖的	工作	;	或者	,	显示	这	红衣军	如何	到	斗争	.

56 自由男孩的热身工作；或者，向红衫军展示如何战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

57	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

57 自由男孩

“ [pʊʃ] ” ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

“	Push	”	;	or	,	Bound	to	Get	There	.
”	推	”	;	或者	,	边界	到	得到	那里	.

“努力”；或者，注定要到达那里。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['despərət] [tʃɑːrdʒ] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] “ [mæd] ['æntəni] ” [æt; ət]['stoʊni] [pɔɪnt] .

58	The	Liberty	Boys	'	Desperate	Charge	;	or	,	With	“	Mad	Anthony	”	at	Stony	Point	.
-	这	自由	男孩们	-	绝望的	收费	;	或者	,	和	“	疯狂的	安东尼	”	在	石质	观点	.

58 自由男孩的孤注一掷的冲锋；或者，与“疯子安东尼”在石岬。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

59	The	Liberty	Boys	'	Justice	;	And	How	They	Dealt	It	Out	.
-	这	自由	男孩们	-	正义	;	和	如何	他们	已处理	它	出去	.

59 自由男孩的正义；以及他们如何处理它。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [bɔm'bɑːdid] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [taɪm] .

60	The	Liberty	Boys	Bombarded	;	or	,	A	Very	Warm	Time	.
-	这	自由	男孩们	轰炸	;	或者	,	一个	非常	温暖的	时间	.

60 自由男孩遭受轰炸；或者，非常温暖的时光。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [siːld] ['ɔːrdərz] ; [ɔːr] , ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

61	The	Liberty	Boys	'	Sealed	Orders	;	or	,	Going	it	Blind	.
-	这	自由	男孩们	-	密封	订单	;	或者	,	去	它	瞎的	.

61 自由男孩的密封命令；或者，盲目行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [stroʊk] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] “ [laɪt] - [hɔːrs] ['hæri] ” [æt; ət] ['pɔləs] [hʊk]

62	The	Liberty	Boys	'	Daring	Stroke	;	or	,	With	“	Light	-	Horse	Harry	”	at	Paulus	Hook
-	这	自由	男孩们	-	大胆	中风	;	或者	,	和	“	光	-	马	哈里	”	在	保卢斯	钩

.

:

.

62 自由男孩的大胆行动；或，与“轻骑兵哈里”在保卢斯胡克。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['laɪvli] [taɪmz] ; [ɔ:r] , [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

63	The	Liberty	Boys	'	Lively	Times	;	or	,	Here	,	There	and	Everywhere	.
-	这	自由	男孩们	-	热闹	《时代周刊》	;	或者	,	这里	,	那里	和	到处	.

63 自由男孩的热闹时光；或，这里，那里，到处。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

64	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

64 自由男孩

“ [loʊn] [hænd] ” ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɑ:dz] .

“	Lone	Hand	”	;	or	,	Fighting	Against	Great	Odds	.
“	孤独	手	”	;	或者	,	斗争	反对	伟大的	赔率	.

“孤胆英雄”；或者，以弱胜强。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['mæskɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

65	The	Liberty	Boys	'	Mascot	;	or	,	The	Idol	of	the	Company	.
-	这	自由	男孩们	-	吉祥物	;	或者	,	这	偶像	的	这	公司	.

65 自由男孩的吉祥物；或者，公司的偶像。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ræθ] ; [ɔ:r] , ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redkoʊt] ['rʌʃɑ:d] .

66	The	Liberty	Boys	'	Wrath	;	or	,	Going	for	the	Redcoats	Roughshod	.
-	这	自由	男孩们	-	愤怒	;	或者	,	去	为了	这	红衣军	粗暴地	.

66 自由男孩的愤怒；或，粗暴地对待红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] [laɪf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] .

67	The	Liberty	Boys	'	Battle	for	Life	;	or	,	The	Hardest	Struggle	of	All	.
-	这	自由	男孩们	-	战斗	为了	生活	;	或者	,	这	最难	斗争	的	全部	.

67 自由男孩的生存之战；或者，最艰难的斗争。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔ:st] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][træp] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [wɜ:rk] .

68	The	Liberty	Boys	'	Lost	;	or	,	The	Trap	That	Did	Not	Work	.
-	这	自由	男孩们	-	丢失的	;	或者	,	这	陷阱	那	做过	不是	工作	.

68 自由男孩的失败；或者，失败的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ ['dʒoʊnə] ” ; [ɔ:r] , [ðoʊ] [ju:θ] [hu:] “ [kwɪrd] ” ['evriθɪŋ] .

69	The	Liberty	Boys	“	Jonah	”	;	or	,	Tho	Youth	Who	“	Queered	”	Everything	.
-	这	自由	男孩们	“	约拿	”	;	或者	,	虽然	青年	WHO	“	酷儿	”	一切	.

69 自由男孩“约拿”；或者，那些“古怪”一切的年轻人。

- [ðoʊ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [dɪ'kɔɪ] ; [ɔ:r] , ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

70	Tho	Liberty	Boys	'	Decoy	;	or	,	Baiting	the	British	.
-	虽然	自由	男孩们	-	诱饵	;	或者	,	诱饵	这	英国	.

70 自由男孩的诱饵；或者，引诱英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['lʊrd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sner] [ðə; ði] ['enəmi] [set] .

71	The	Liberty	Boys	Lured	;	or	,	The	Snare	the	Enemy	Set	.
-	这	自由	男孩们	诱饵	;	或者	,	这	圈套	这	敌人	放	.

71 自由男孩的诱惑；或者，敌人设下的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['rænsəm] ; [ɔ:r] ,

72	The	Liberty	Boys	'	Ransom	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	赎金	;	或者	,

72 自由男孩的赎金；或，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri] ['aʊtlɔ:z] .

In	the	Hands	of	the	Tory	Outlaws	.
在	这	手	的	这	保守党	亡命之徒	.

落入托利党亡命之徒之手。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æz; əz] [slu:θ] - [haʊndz] ; [ɔ:r] , ['treɪlɪŋ] ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] . -

73	The	Liberty	Boys	as	Sleuth	-	Hounds	;	or	,	Trailing	Benedict	Arnold	.	35
-	这	自由	男孩们	作为	侦探	-	猎犬	;	或者	,	尾随	本尼迪克特	阿诺德	.	-

73 自由男孩化身侦探猎犬；或，追踪本尼迪克特·阿诺德。35

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [swuːp] ” ; [ɔːr] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [laɪk] [tʃæf] .
74 The Liberty Boys “ Swoop ” ; or , Scattering the Redcoats Like Chaff .
- 这 自由 男孩们 “ 俯冲 ” ; 或者 , 散射 这 红衣军 喜欢 糠 .

74 自由男孩“突袭”；或者，像驱赶谷壳一样驱散红衣军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -
75 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

75 自由男孩

“ [hɑːt] [taɪm] ” ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [ɪn] [oʊld] [vər'dʒɪniə] .
“ Hot Time ” ; or , Lively Work In Old Virginia .
“ 热的 时间 ” ; 或者 , 热闹 工作 在 老的 弗吉尼亚州 .

“热时节”；或者，弗吉尼亚州的繁重工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [skiːm] ; [ɔːr] , [ðer; ðər] [plɑːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
76 The Liberty Boys ' Daring Scheme ; or , Their Plot to Capture the King's Son .
- 这 自由 男孩们 - 大胆 方案 ; 或者 , 他们的 阴谋 到 捕获 这 国王学院 儿子 .

76 自由男孩的大胆计划；或者，他们密谋抓捕国王的儿子。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [boʊld] [muːv] ; [ɔːr] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
77 The Liberty Boys ' Bold Move ; or , Into the Enemy's Country .
- 这 自由 男孩们 - 大胆的 移动 ; 或者 , 进入 这 敌人的 国家 .

77 自由男孩的大胆行动；或，进入敌国。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['biːkən] [laɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
78 The Liberty Boys ' Beacon Light ; or , The Signal on the Mountain .
- 这 自由 男孩们 - 灯塔 光 ; 或者 , 这 信号 在 这 山 .

78 自由男孩的灯塔；或，山上的信号。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] .
79 The Liberty Boys ' Honor ; or , The Promise That Was Kept .
- 这 自由 男孩们 - 荣誉 ; 或者 , 这 承诺 那 曾是 保留 .

79 自由男孩的荣誉；或者，信守的承诺。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -
80 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

80 自由男孩

“ [ten] [straɪk] ” ; [ɔːr] , ['boʊlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊvər] .
“ Ten Strike ” ; or , Bowling the British Over .
“ 十 罢工 ” ; 或者 , 保龄球 这 英国 超过 .

“十全十美分”；或者，彻底击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
81 The Liberty Boys ' Gratitude , and How they Showed It .
- 这 自由 男孩们 - 感激 , 和 如何 他们 显示 它 .

81 自由男孩的感恩之心，以及他们如何表达出来。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] ['dʒaɪənt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
82 The Liberty Boys and the Georgia Giant ; or , A Hard Man to Handle .
- 这 自由 男孩们 和 这 乔治亚州 巨大的 ; 或者 , 一个 难的 男人 到 处理 .

82 自由男孩和乔治亚巨人；或者，一个难以对付的人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ded] [laɪn] ; [ɔːr] , “ [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
83 The Liberty Boys ' Dead Line ; or , “ Cross it if You Dare !
- 这 自由 男孩们 - 死的 线 ; 或者 , “ 叉 它 如果 你 敢 !

83 自由男孩的最后期限；或者，“胆敢越过它！”

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [huː] - - ” ; [ɔːr] , ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
” 84 The Liberty Boys “ Hoo - Dooed ” ; or , Trouble at Every Turn .
” - 这 自由 男孩们 “ 胡 - - ” ; 或者 , 麻烦 在 每一个 转动 .

'84 自由男孩“胡闹”；或者，处处麻烦。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [li:p] [fɔ:r; fər] [laɪf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] .
85 The Liberty Boys ' Leap for Life ; or , The Light that Led Them .
- 这 自由 男孩们 - 飞跃 为了 生活 ; 或者 , 这 光 那 引领 他们 .
85 自由男孩的生命之跃；或者，指引他们的光芒。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ɪndiən] [frend] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['redskɪn] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
86 The Liberty Boys ' Indian Friend ; or , The Redskin who Fought for Independence .
- 这 自由 男孩们 - 印度 朋友 ; 或者 , 这 红皮队 WHO 战斗 为了 独立 .
86 自由男孩的印第安朋友；或者，为独立而战的红皮肤人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] " ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][blaɪnd] " ; [ɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] .
87 The Liberty Boys " Going it Blind " ; or , Taking Big Chances .
- 这 自由 男孩们 " 去 它 瞎的 " ; 或者 , 采取 大的 机会 .
87 自由男孩"盲目行事"；或者，承担重大风险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [blæk] [bænd] ; [ɔ:r] , ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑ:rd] .
88 The Liberty Boys ' Black Band ; or , Bumping the British Hard .
- 这 自由 男孩们 - 黑色的 乐队 ; 或者 , 碰撞 这 英国 难的 .
88 自由男孩黑乐队；或，狠狠地撞击英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -
89 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -
89 自由男孩

" ['hɜ:ri] [kɔ:l] " ; [ɔ:r] , [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .
" Hurry Call " ; or , A Wild Dash to Save a Friend .
" 匆忙 称呼 " ; 或者 , 一个 荒野 短跑 到 节省 一个 朋友 .
"紧急呼叫"；或者，一场营救朋友的疯狂冲刺。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
90 The Liberty Boys ' Guardian Angel ; or , The Beautiful Maid of the Mountain .
- 这 自由 男孩们 - 监护人 天使 ; 或者 , 这 美丽的 女佣 的 这 山 .
90 自由男孩的守护天使；或，山中的美丽少女。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [breɪv] [stænd] ; [ɔ:r] , [set] [bæk] [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'fi:tɪd] .
91 The Liberty Boys ' Brave Stand ; or , Set Back but Not Defeated .
- 这 自由 男孩们 - 勇敢的 站立 ; 或者 , 放 后退 但 不是 战败 .
91 自由男孩的勇敢抵抗；或者，受挫但未被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] " [tri:d] " ; [ɔ:r] , [wɔ:rm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['tɪmbər] .
92 The Liberty Boys " Treed " ; or , Warm Work in the Tall Timber .
- 这 自由 男孩们 " 树木 " ; 或者 , 温暖的 工作 在 这 高的 木材 .
92 自由男孩"树上"；或者，在高大的树木中做着温暖的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [der] ; [ɔ:r] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [daʊn] .
93 The Liberty Boys ' Dare ; or , Backing the British Down .
- 这 自由 男孩们 - 敢 ; 或者 , 后盾 这 英国 向下 .
93 自由男孩的冒险；或者，让英国人退缩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [best] [bloʊz] ; [ɔ:r] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['benɪŋtən] .
94 The Liberty Boys ' Best Blows ; or , Beating the British at Bennington .
- 这 自由 男孩们 - 最好的 打击 ; 或者 , 殴打 这 英国 在 本宁顿 .
94 自由男孩的最佳进攻；或，在贝宁顿击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ; [ɔ:r] , ['bɑ:ksɪŋ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
95 The Liberty Boys In New Jersey ; or , Boxing the Ears of the British Lion .
- 这 自由 男孩们 在 新的 球衣 ; 或者 , 拳击 这 耳朵 的 这 英国 狮子 .
95 新泽西的自由男孩；或者，痛击英国雄狮的耳朵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] ; [ɔ:r] , [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
96 The Liberty Boys ' Daring ; or , Not Afraid of Anything .
- 这 自由 男孩们 - 大胆 ; 或者 , 不是 害怕的 的 任何事物 .
96 自由男孩的胆识；或者，无所畏惧。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [mu:v] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

97	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Long**	**March**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Move**	**that**	**Puzzled**	**the**	**British**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	长的	行进	;	或者	,	这	移动	那	困惑	这	英国	.

97 自由男孩的长征；或者，令英国人困惑的行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [boʊld] [frʌnt] ; [ɔ:r] , [hɑ:t] [taɪmz] [ɑ:n] ['hɑ:rləm] [haɪts] .

98	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Bold**	**Front**	**;**	**or**	**,**	**Hot**	**Times**	**on**	**Harlem**	**Heights**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	大胆的	正面	;	或者	,	热的	《时代周刊》	在	哈莱姆区	高度	.

98 自由男孩的勇敢前线；或，哈莱姆高地的火热时代。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ɔ:r] , ['helpɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

99	**The**	**Liberty**	**Boys**	**in**	**New**	**York**	**;**	**or**	**,**	**Helping**	**to**	**Hold**	**the**	**Great**	**City**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	新的	约克	;	或者	,	帮助	到	抓住	这	伟大的	城市	.

99 纽约的自由男孩；或，帮助守卫这座伟大的城市。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɪg] [rɪsk] ; [ɔ:r] , ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

100	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Big**	**Risk**	**;**	**or**	**,**	**Ready**	**to**	**Take**	**Chances**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	大的	风险	;	或者	,	准备好	到	拿	机会	.

100 自由男孩的大冒险；或者，准备冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [dræg] - [net] ; [ɔ:r] , ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪn] .

101	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Drag**	**-**	**Net**	**;**	**or**	**,**	**Hauling**	**the**	**Redcoats**	**in**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	拖	-	网	;	或者	,	运输	这	红衣军	在	.

101 自由男孩的抓捕行动；或者，将红衫军抓捕归案。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [wɜ:rk] ; [ɔ:r] , [tu:] [fæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

102	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Lightning**	**Work**	**;**	**or**	**,**	**Too**	**Fast**	**for**	**the**	**British**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	闪电	工作	;	或者	,	也	快速地	为了	这	英国	.

102 自由男孩的闪电行动；或者，速度太快，英国人无法企及。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['lʌki] ['blʌndər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

103	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Lucky**	**Blunder**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mistake**	**that**	**Helped**	**Them**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	幸运的	错误	;	或者	,	这	错误	那	帮助	他们	.

103 自由男孩的幸运失误；或者，帮助他们的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ʃru:d] [trɪk] ; [ɔ:r] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] .

104	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Shrewd**	**Trick**	**;**	**or**	**,**	**Springing**	**a**	**Big**	**Surprise**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	精明	诡计	;	或者	,	弹簧	一个	大的	惊喜	.

104 自由男孩的狡猾伎俩；或者，制造一个大惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['kʌnɪŋ] ; [ɔ:r] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

105	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Cunning**	**;**	**or**	**,**	**Outwitting**	**the**	**Enemy**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	狡猾	;	或者	,	智胜	这	敌人	.

105 自由男孩的计谋；或智胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

106	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**
-	这	自由	男孩们	-

106 自由男孩

“ [bɪg] [hɪt] ” ; [ɔ:r] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [aʊt] .

“	**Big**	**Hit**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Knocking**	**the**	**Redcoats**	**Out**	**.**
“	大的	打	”	;	或者	,	敲门	这	红衣军	出去	.

“重击”；或者，击倒红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [waɪld] ['aɪrɪʃmən] ” ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

107	**The**	**Liberty**	**Boys**	**“**	**Wild**	**Irishman**	**”**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Lively**	**Lad**	**from**	**Dublin**	**.**
-	这	自由	男孩们	“	荒野	爱尔兰人	”	;	或者	,	一个	热闹	小伙子	从	都柏林	.

107 自由男孩乐队《狂野的爱尔兰人》；或，来自都柏林的活泼小伙。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sər'praɪz] ; [ɔ:r] , [nɑ:t] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

108	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Surprise**	**;**	**or**	**,**	**Not**	**Just**	**What**	**They**	**Were**	**Looking**	**For**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	惊喜	;	或者	,	不是	只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

108 自由男孩的惊喜；或者，不仅仅是他们想要的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['treʒər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

109	The	Liberty	Boys	'	Treasure	;	or	,	A	Lucky	Find	.
-	这	自由	男孩们	-	宝藏	; 或者	,	一个	幸运的	寻找	.	

109 自由男孩的宝藏；或者，一次幸运的发现。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][bæd] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .

110	The	Liberty	Boys	in	Trouble	;	or	,	A	Bad	Run	of	Luck	.
-	这	自由	男孩们	在	麻烦	; 或者	,	一个	坏的	跑步	的	运气	.	

110 自由男孩的麻烦；或者，一连串的坏运气。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....《工作与胜利》杂志副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
.
.
.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局文件副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

.....《1976年自由男孩》的副本，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . -
Town . . . . . State 36
镇 . . . . . 状态 . . . . -

城镇.....州....36

[wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] .
WORK AND WIN .
工作 和 赢 .

努力工作，赢得胜利。

[ðə; ði] [best] ['wiːkli] ['pʌblɪʃt] .
The Best Weekly Published .
这 最好的 每周 已发布 .

最佳周刊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
ALL THE NUMBERS ARE ALWAYS IN PRINT .
全部 这 数字 是 总是 在 打印 .

所有数字均以印刷体呈现。

[riːd] [wʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
READ ONE AND YOU WILL READ THEM ALL .
读 一 和 你 将要 读 他们 全部 .

读一本，你就会想读所有的。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] “ ['brɔŋkəu] ['bʌstər] ; ” [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .
117 Fred Fearnot as a “ Broncho Buster ; ” or , A Great Time in the Wild West .
- 弗雷德 - 作为 一个 “ 支气管 巴斯特 ; ” 或者 , 一个 伟大的 时间 在 这 荒野 西方 .

117 弗雷德·费尔诺特扮演“驯马师”；或者，狂野西部的美好时光。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæskɑːt] ; [ɔːr] , ['ɛvəlɪnz] ['fɪrləs] [raɪd] .
118 Fred Fearnot and his Mascot ; or , Evelyn's Fearless Ride .
- 弗雷德 - 和 他的 吉祥物 ; 或者 , 伊芙琳的 无畏 骑 .

118 弗雷德·费尔诺特和他的吉祥物；或者，伊芙琳的无畏之旅。

- [fred] - [strɔːŋ] [ɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði][bæd][mæn][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
119 Fred Fearnot's Strong Arm ; or , The Bad Man of Arizona .
- 弗雷德 - 强的 手臂 ; 或者 , 这 坏的 男人 的 亚利桑那 .

119 弗雷德·费尔诺特的强力臂膀；或者，亚利桑那州的恶棍。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tendərfʊt] ; ” [ɔːr] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
120 Fred Fearnot as a “ Tenderfoot ; ” or , Having Fun with the Cowboys .
- 弗雷德 - 作为 一个 “ 嫩脚 ; ” 或者 , 拥有 乐趣 和 这 牛仔 .

120 弗雷德·费尔诺特（Fred Fearnot）是一位“新手”；或者，与牛仔们一起玩耍。

- [fred] - ['kæptʃərd] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
121 Fred Fearnot Captured ; or , In the Hands of His Enemies .
- 弗雷德 - 捕获 ; 或者 , 在 这 手 的 他的 敌人 .

121 弗雷德·费尔诺特被俘；或者，落入敌人手中。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] - [træp][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .
122 Fred Fearnot and the Banker ; or , A Schemer's Trap to Ruin Him .
- 弗雷德 - 和 这 银行家 ; 或者 , 一个 - 陷阱 到 废墟 他 .

122 弗雷德·费尔诺特和银行家；或者，一个阴谋家设下的陷阱来毁掉他。

- [fred] - [greɪt] [fiːt] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [skeɪts] .
123 Fred Fearnot's Great Feat ; or , Winning a Fortune on Skates .
- 弗雷德 - 伟大的 特技 ; 或者 , 获胜 一个 财富 在 冰鞋 .

123 弗雷德·费尔诺特的伟大壮举；或者，靠滑冰赢取巨额财富。

- [fred] - ['aɪərn] [wɪl] ; [ɔːr] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .
124 Fred Fearnot's Iron Will ; or , Standing Up for the Right .
- 弗雷德 - 铁 将要 ; 或者 , 常设 向上 为了 这 正确的 .

124 弗雷德·费尔诺特的钢铁意志；或，为正义挺身而出。

- [fred] - ['kɔːrnərd] ; [ɔːr] , ['evlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
125 Fred Fearnot Cornered ; or , Evelyn and the Widow .
- 弗雷德 - 被逼到绝境 ; 或者 , 伊芙琳 和 这 寡妇 .

125 弗雷德·费尔诺特被逼入绝境；或者，伊芙琳和寡妇。

- [fred] - ['derɪŋ] [skiːm] ; [ɔːr] , [ten] [deɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
126 Fred Fearnot's Daring Scheme ; or , Ten Days In an Insane Asylum .
- 弗雷德 - 大胆 方案 ; 或者 , 十 天 在 一个 疯狂的 庇护所 .

126 弗雷德·费尔诺特的大胆计划；或者，在精神病院的十天。

- [fred] - ['ɑːnər] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
127 Fred Fearnot's Honor ; or , Backing Up His Word .
- 弗雷德 - 荣誉 ; 或者 , 后盾 向上 他的 单词 .

127 弗雷德·费尔诺特的荣誉；或者，兑现他的承诺。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['bɪli]
128 Fred Fearnot and the Lawyer ; or , Young Billy
- 弗雷德 - 和 这 律师 ; 或者 , 年轻的 比利

128 弗雷德·费尔诺特和律师；或，年轻的比利

[dɛdəmz] [keɪs] .
Dedham's Case .
戴德姆的 案件 .

戴德姆案。

- [fred] - [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪzərz] .
129 Fred Fearnot at West Point ; or , Having Fun with the Hazers .
- 弗雷德 - 在 西方 观点 ; 或者 , 拥有 乐趣 和 这 烟雾机 .

129 弗雷德·费尔诺特在西点军校；或者，与恶作剧者一起玩耍。

- [fred] - ['siːkrət] [sə'saɪəti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] .
130 Fred Fearnot's Secret Society ; or , The Knights of the Black Ring .
- 弗雷德 - 秘密 社会 ; 或者 , 这 骑士 的 这 黑色的 戒指 .

130 弗雷德·费尔诺特的秘密社团；或，黑环骑士团。

- [fred] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæmblər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
131 Fred Fearnot and the Gambler ; or , The Trouble on the Lake Front .
- 弗雷德 - 和 这 赌徒 ; 或者 , 这 麻烦 在 这 湖 正面 .

131 弗雷德·费尔诺特和赌徒；或者，湖滨的麻烦。

- [fred] - ['tʃælɪndʒ] ; [ɔːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːld] .
132 Fred Fearnot's Challenge ; or , King of the Diamond Field .
- 弗雷德 - 挑战 ; 或者 , 国王 的 这 钻石 场地 .

132 弗雷德·费尔诺特的挑战；或者，钻石场之王。

- [fred] - [greɪt] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðæt] [wʌn] .
133 Fred Fearnot's Great Game ; or , The Hard Work That Won .
- 弗雷德 - 伟大的 游戏 ; 或者 , 这 难的 工作 那 韩元 .

133 弗雷德·费尔诺特的伟大游戏；或者，赢得胜利的艰苦工作。

- [fred] - [ɪn] [æt'læntə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [blæk] [fiːnd] [ʌv; əv] ['dɑːktaʊn] .
134 Fred Fearnot In Atlanta ; or , The Black Fiend of Darktown .
- 弗雷德 - 在 亚特兰大 ; 或者 , 这 黑色的 恶魔 的 黑暗城 .

134 弗雷德·费尔诺特在亚特兰大；或者，黑暗之城的黑魔。

- [fred] - ['oʊpən] [hænd] ; [ɔːr] , [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [frend] .
135 Fred Fearnot's Open Hand ; or , How He Helped a Friend .
- 弗雷德 - 打开 手 ; 或者 , 如何 他 帮助 一个 朋友 .

135 弗雷德·费尔诺特的慷慨之手；或者，他如何帮助朋友。

- [fred] - [ɪn] [dɪˈbeɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɔrməst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
136 Fred Fearnot in Debate ; or , The Warmest Member of the House .
- 弗雷德 - 在 辩论 ；或者， 这 最温暖 成员 的 这 房子 .

136 弗雷德·费尔诺特在辩论中；或者，众议院中最热情的成员。

- [fred] - [greɪt] [pliː] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmʌnilis] [mæn] .
137 Fred Fearnot's Great Plea ; or , His Defence of the ” Moneyless Man .
- 弗雷德 - 伟大的 恳求 ；或者， 他的 防御 的 这 ” 无钱 男人 .

137 弗雷德·费尔诺特的伟大辩护；或，他对“无钱之人”的辩护。

” - [fred] - [æt; ət] ['prɪnstən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .
” 138 Fred Fearnot at Princeton ; or , The Battle of the Champions .
” - 弗雷德 - 在 普林斯顿 ；或者， 这 战斗 的 这 冠军 .

“138 弗雷德·费尔诺特在普林斯顿；或，冠军之战。

- [fred] - ['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [haɪ] [oʊld] [taɪm] [æt; ət] [nuː] ['ɪrə] .
139 Fred Fearnot's Circus ; or , High Old Time at New Era .
- 弗雷德 - 马戏团 ；或者， 高的 老的 时间 在 新的 时代 .

139 弗雷德·费尔诺特的马戏团；或，新时代的盛大旧时光。

- [fred] - [kæmp] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] .
140 Fred Fearnot's Camp Hunt ; or , The White Deer of the Adirondacks .
- 弗雷德 - 营 打猎 ；或者， 这 白色的 鹿 的 这 阿迪朗达克山脉 .

140 弗雷德·费尔诺特的营地狩猎；或，阿迪朗达克的白鹿。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
141 Fred Fearnot and His Guide ; or , The Mystery of the Mountain .
- 弗雷德 - 和 他的 指导 ；或者， 这 神秘 的 这 山 .

141 弗雷德·费尔诺和他的向导；或者，山的秘密。

- [fred] - ['kaʊnti] [fer] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'kɪr] .
142 Fred Fearnot's County Fair ; or , The Battle of the Fakirs .
- 弗雷德 - 县 公平的 ；或者， 这 战斗 的 这 苦行僧 .

142 弗雷德·费尔诺特的乡村集市；或，苦行僧之战。

- [fred] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [ɔːr] , ['kæptʃərd] [æt; ət] ['eɪvn] .
143 Fred Fearnot a Prisoner ; or , Captured at Avon .
- 弗雷德 - 一个 囚犯 ；或者， 捕获 在 雅芳 .

143 弗雷德·费尔诺特被俘；或在埃文河被俘。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] .
144 Fred Fearnot and the Senator ; or , Breaking up a Scheme .
- 弗雷德 - 和 这 参议员 ；或者， 打破 向上 一个 方案 .

144 弗雷德·费尔诺特和参议员；或者，破除一个阴谋。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ; [ɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .
145 Fred Fearnot and the Baron ; or , Calling Down a Nobleman .
- 弗雷德 - 和 这 男爵 ；或者， 呼叫 向下 一个 贵族 .

145 弗雷德·费尔诺特和男爵；或者，召唤一位贵族。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkərz] ; [ɔːr] , [ten] [deɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
146 Fred Fearnot and the Brokers ; or , Ten Days in Wall Street .
- 弗雷德 - 和 这 经纪人 ；或者， 十 天 在 墙 街道 .

146 弗雷德·费尔诺特和经纪人；或者，华尔街的十天。

- [fred] - ['lɪt(ə)l] [skræp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wʊdnt] [steɪ] [wɪpt] .
147 Fred Fearnot's Little Scrap ; or , The Fellow Who Wouldn't Stay Whipped .
- 弗雷德 - 小的 废料 ；或者， 这 同伴 WHO 不会 停留 鞭打 .

147 弗雷德·费尔诺的小争吵；或者，不愿屈服的家伙。

- [fred] - ['gretɪst] ['deɪndʒər] ; [ɔːr] , [ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] .
148 Fred Fearnot's Greatest Danger ; or , Ten Days with the Moonshiners .
- 弗雷德 - 最 危险 ；或者， 十 天 和 这 私酒贩 .

148 弗雷德·费尔诺特的最大危险；或，与私酒贩子共度的十天。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən][tʃaɪld] .
149 Fred Fearnot and the Kidnappers ; or , Trailing a Stolen Child .
- 弗雷德 - 和 这 绑架者 ；或者， 尾随 一个 被盗 孩子 .

149 弗雷德·费尔诺特和绑匪；或者，追踪一个被偷走的孩子。

- [fred] - [kwɪk] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [ðə; ði][hoʊld] [ʌp] [æt; ət]['iːg(ə)l] [pæs] .
150 Fred Fearnot's Quick Work ; or , The Hold Up at Eagle Pass .
- 弗雷德 - 快的 工作 ；或者， 这 抓住 向上 在 鹰 经过 .

150 弗雷德·费尔诺特的快速行动；或，鹰关劫案。

- [fred] - [æt; ət]['sɪlvər] [gʌltʃ] ; [ɔːr] , [dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
151 Fred Fearnot at Silver Gulch ; or , Defying a Ring .
- 弗雷德 - 在 银 峡谷 ；或者， 反抗 一个 戒指 .

151 弗雷德·费尔诺特在银谷；或，挑战铁环。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ; [ɔːr] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [hɔːrs] ['stiːlərz] .
152 Fred Fearnot on the Border ; or , Punishing the Mexican Horse Stealers .
- 弗雷德 - 在 这 边界 ；或者， 惩罚 这 墨西哥 马 窃贼 .

152 弗雷德·费尔诺特在边境；或，惩罚墨西哥偷马贼。

- [fred] - [tʃɑːrmd] [laɪf] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
153 Fred Fearnot's Charmed Life ; or , Running the Gauntlet .
- 弗雷德 - 迷住了 生活 ；或者， 跑步 这 手套 .

153 弗雷德·费尔诺的迷人生活；或，奔赴险境。

- [fred] - [lɔːst] ; [ɔːr] , ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .
154 Fred Fearnot Lost ; or , Missing for Thirty Days .
- 弗雷德 - 丢失的 ；或者， 丢失的 为了 三十 天 .

154 弗雷德·费尔诺特失踪；或者，失踪三十天。

- [fred] - ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['meksɪkən][ˌpəukə'hɔntəs] .
155 Fred Fearnot's Rescue ; or , The Mexican Pocahontas .
- 弗雷德 - 救援 ；或者， 这 墨西哥 宝嘉康蒂 .

155 弗雷德·费尔诺特的营救；或者，墨西哥的波卡洪塔斯。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪt] [kæps] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .
156 Fred Fearnot and the “ White Caps ” ; or , A Queer Turning of the Tables .
- 弗雷德 - 和 这 “ 白色的 帽子 ” ；或者， 一个 酷儿 转弯 的 这 表格 .

156 弗雷德·费尔诺特和“白帽”乐队；或者，风水轮流转。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] ; [ɔːr] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['spɪrɪts] .
157 Fred Fearnot and the Medium ; or , Having Fun with the “ Spirits .
- 弗雷德 - 和 这 中等的 ；或者， 拥有 乐趣 和 这 “ 烈酒 .

157 弗雷德·费尔诺特和灵媒；或者，与“灵魂”玩耍。

” - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [miːn] [mæn] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] ['evər] [strʌk] .
” 158 Fred Fearnot and the “ Mean Man ” ; or , The Worst He Ever Struck .
” - 弗雷德 - 和 这 “ 意思是 男人 ” ；或者， 这 最差 他 曾经 击中 .

“158 弗雷德·费尔诺特和“恶人”；或者，他最凶狠的一击。

- [fred] - ['grætɪtuːd] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] .
159 Fred Fearnot's Gratitude ; or , Backing Up a Plucky Boy .
- 弗雷德 - 感激 ；或者， 后盾 向上 一个 勇敢的 男生 .

159 弗雷德·费尔诺特的感恩；或者，支持一个勇敢的男孩。

- [fred] - [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [mis'teik] .
160 Fred Fearnot Fined ; or , The Judge's Mistake .
- 弗雷德 - 罚款 ；或者， 这 法官的 错误 .

160 弗雷德·费尔诺特被罚款；或者，法官的错误。

- [fred] - ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [fʌndz] .
161 Fred Fearnot's Comic Opera ; or , The Fun that Raised the Funds .
- 弗雷德 - 漫画 歌剧 ；或者， 这 乐趣 那 提高 这 资金 .

161 弗雷德·费尔诺特的滑稽歌剧；或者，筹款的乐趣。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkists] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] .
162 Fred Fearnot and the Anarchists ; or , The Burning of the Red Flag .
- 弗雷德 - 和 这 无政府主义者 ; 或者 , 这 燃烧 的 这 红色的 旗帜 .

162 弗雷德·费尔诺特和无政府主义者；或，焚烧红旗。

- [fred] - ['lektʃər] [tʊr] ; [ɔ:r] , ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
163 Fred Fearnot's Lecture Tour ; or , Going it Alone .
- 弗雷德 - 演讲 旅游 ; 或者 , 去 它 独自的 .

163 弗雷德·费尔诺特的巡回演讲；或者，独自前行。

- [fred] - " [nu:] [waɪld] [west] " ; [ɔ:r] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [i:st] .
164 Fred Fearnot's " New Wild West " ; or , Astonishing the Old East .
- 弗雷德 - " 新的 荒野 西方 " ; 或者 , 惊人 这 老的 东方 .

164 弗雷德·费尔诺特的《新狂野西部》；或，惊奇的旧东部。

- [fred] - [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔ:r] , ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] .
165 Fred Fearnot in Russia ; or , Banished by the Czar .
- 弗雷德 - 在 俄罗斯 ; 或者 , 被放逐 经过 这 沙皇 .

165 弗雷德·费尔诺特在俄罗斯；或，被沙皇放逐。

- [fred] - [ɪn] ['tɜ:rki] ; [ɔ:r] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
166 Fred Fearnot in Turkey ; or , Defying the Sultan .
- 弗雷德 - 在 火鸡 ; 或者 , 反抗 这 苏丹 .

166 弗雷德·费尔诺特在土耳其；或，反抗苏丹。

- [fred] - [ɪn] [vi'enə] : [ɔ:r] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] .
167 Fred Fearnot in Vienna : or , The Trouble on the Danube .
- 弗雷德 - 在 维也纳 : 或者 , 这 麻烦 在 这 多瑙河 .

167 弗雷德·费尔诺特在维也纳：或多瑙河上的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .
168 Fred Fearnot and the Kaiser ; or , In the Royal Palace at Berlin .
- 弗雷德 - 和 这 凯撒 ; 或者 , 在 这 皇家 宫殿 在 柏林 .

168 弗雷德·费尔诺特和德皇；或在柏林皇宫。

- [fred] - [ɪn]['aɪərlənd] ; [ɔ:r] , [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'stæbjələri] . -
169 Fred Fearnot in Ireland ; or , Watched by the Constabulary . 37
- 弗雷德 - 在 爱尔兰 ; 或者 , 观看 经过 这 警察 . -

169 弗雷德·费尔诺特在爱尔兰；或，被警察监视。37

- [fred] - ['hoʊmwərd] [baʊnd] ; [ɔ:r] , ['ʃædoʊd] [baɪ]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
170 Fred Fearnot Homeward Bound ; or , Shadowed by Scotland Yard .
- 弗雷德 - 回家 边界 ; 或者 , 阴影 经过 苏格兰 院子 .

170 Fred Fearnot 归途；或，苏格兰场的监视。

- [fred] - ['dʒʌstɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['mɑːm] .
171 Fred Fearnot's Justice ; or , The Champion of the School Marm .
- 弗雷德 - 正义 ; 或者 , 这 冠军 的 这 学校 玛姆 .

171 弗雷德·费尔诺特的正义；或，女教师的捍卫者。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] [tʃaɪld] .
172 Fred Fearnot and the Gypsies ; or , The Mystery of a Stolen Child .
- 弗雷德 - 和 这 吉普赛人 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 被盗 孩子 .

172 弗雷德·费尔诺特和吉普赛人；或，被偷走的孩子的秘密。

- [fred] - ['saɪlənt] [hʌnt] ; [ɔ:r] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][ðə; ði] " [gri:n] [gʊdz] " [men] .
173 Fred Fearnot's Silent Hunt ; or , Catching the " Green Goods " Men .
- 弗雷德 - 沉默的 打猎 ; 或者 , 捕捉 这 " 绿色的 商品 " 男人 .

173 弗雷德·费尔诺特的无声狩猎；或，抓捕"绿色货物"贩子。

- [fred] - [bɪg] [deɪ] : [ɔ:r] , ['hɑ:rvərd][ænd; ənd] [jeɪl] [æt; ət] [nu:] ['ɪrə] .
174 Fred Fearnot's Big Day : or , Harvard and Yale at New Era .
- 弗雷德 - 大的 天 : 或者 , 哈佛大学 和 耶鲁大学 在 新的 时代 .

174 弗雷德·费尔诺特的大日子：或哈佛和耶鲁在新时代。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [ðə; ðiː]['dɑːktər] ” ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] [fə'kɪr] .
175 Fred Fearnot and “ The Doctor ” ; or , The Indian Medicine Fakir .
- 弗雷德 - 和 “ 这 医生 ” ; 或者 , 这 印度 药品 苦行僧 .

175 弗雷德·费尔诺特和“医生”；或者，印度医学苦行僧。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɪntʃər] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [hɔːrs] [θiːf] .
176 Fred Fearnot and the Lynchers ; or , Saving a Girl Horse Thief .
- 弗雷德 - 和 这 私刑者 ; 或者 , 保存 一个 女孩 马 贼 .

176 弗雷德·费尔诺特和私刑者；或者，拯救一个偷马女贼。

- [fred] - ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['bjuːti] .
177 Fred Fearnot's Wonderful Feat ; or , The Taming of Black Beauty .
- 弗雷德 - 精彩的 特技 ; 或者 , 这 驯服 的 黑色的 美丽 .

177 弗雷德·费尔诺特的奇妙壮举；或，驯服黑骏马。

- [fred] - [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːr] , ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] .
178 Fred Fearnot's Great Struggle ; or , Downing a Senator .
- 弗雷德 - 伟大的 斗争 ; 或者 , 唐宁 一个 参议员 .

178 弗雷德·费尔诺特的伟大斗争；或者，扳倒一位参议员。

- [fred] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [ɔːr] , [nuː] ['ɛrəz, 'ɪrəz] ['gretɪst] [deɪ] .
179 Fred Fearnot's Jubilee ; or , New Era's Greatest Day .
- 弗雷德 - 禧年 ; 或者 , 新的 时代的 最 天 .

179 弗雷德·费尔诺特的禧年；或，新时代最伟大的一天。

- [fred] - [ænd; ənd]['sæmsən] ; [ɔːr] , “ [huː] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] ?
180 Fred Fearnot and Samson ; or , “ Who Runs This Town ?
- 弗雷德 - 和 参孙 ; 或者 , “ WHO 跑步 这 镇 ?

180 弗雷德·费尔诺特和萨姆森；或者，“谁统治这座城镇？”

” - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['raɪətər] : [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] .
” 181 Fred Fearnot and the Rioters : or , Backing Up the Sheriff .
” - 弗雷德 - 和 这 暴徒 : 或者 , 后盾 向上 这 警长 .

“181 弗雷德·费尔诺特和暴徒：或，支持警长。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðiː][steɪdʒ] ['rɑːbər] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['daɪmənd] .
182 Fred Fearnot and the Stage Robber ; or , His Chase for a Stolen Diamond .
- 弗雷德 - 和 这 阶段 强盗 ; 或者 , 他的 追赶 为了 一个 被盗 钻石 .

182 弗雷德·费尔诺特和驿马车大盗；或者，他追寻一颗被盗钻石的故事。

- [fred] - [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [mæskt] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [maɪnz] .
183 Fred Fearnot at Cripple Creek ; or , The Masked Fiends of the Mines .
- 弗雷德 - 在 削弱 溪 ; 或者 , 这 戴面具 恶魔 的 这 矿山 .

183 弗雷德·费尔诺特在克里普尔溪；或，矿井里的蒙面恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌvɪdʒi'læntiz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðiː] [rɔːŋ] [mæn] .
184 Fred Fearnot and the Vigilantes ; or , Up Against the Wrong Man .
- 弗雷德 - 和 这 治安维持者 ; 或者 , 向上 反对 这 错误的 男人 .

184 弗雷德·费尔诺特和治安维持者；或者，与错误的人对抗。

- [fred] - [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ] ['teri] ['oʊlkət] .
185 Fred Fearnot in New Mexico ; or , Saved by Terry Olcott .
- 弗雷德 - 在 新的 墨西哥 ; 或者 , 已保存 经过 特里 奥尔科特 .

185 Fred Fearnot 在新墨西哥州；或者，由 Terry Olcott 拯救。

- [fred] - [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əd'ventʃəz] .
186 Fred Fearnot In Arkansas ; or , The Queerest of All Adventures .
- 弗雷德 - 在 阿肯色州 ; 或者 , 这 最酷儿的 的 全部 冒险 .

186 弗雷德·费尔诺特在阿肯色州；或者，所有冒险中最古怪的一次。

- [fred] - [ɪn][mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] ['rɑːki] [hɪl] .
187 Fred Fearnot in Montana ; or , The Dispute at Rocky Hill .
- 弗雷德 - 在 蒙大拿 ; 或者 , 这 争议 在 洛基 爬坡道 .

187 弗雷德·费尔诺特在蒙大拿州；或，落基山之争。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] : [ɔ:r] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['snæpɪŋ] [ʃoʊlz] .
188 Fred Fearnot and the Mayor : or , The Trouble at Snapping Shoals .
- 弗雷德 - 和 这 市长 : 或者 , 这 麻烦 在 咔嗒声 浅滩 .

188 弗雷德·费尔诺特和市长：或，斯纳平肖尔斯的麻烦。

- [fred] - [bɪg] [hʌnt] : [ɔ:r] , ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .
189 Fred Fearnot's Big Hunt : or , Camping on the Columbia River .
- 弗雷德 - 大的 打猎 : 或者 , 野营 在 这 哥伦比亚 河 .

189 弗雷德·费尔诺特的狩猎之旅：或在哥伦比亚河畔露营。

- [fred] - [hɑ:rd] [ɪk'spɪrɪəns] ; [ɔ:r] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [red] [gʌltʃ] .
190 Fred Fearnot's Hard Experience ; or , Roughing it at Red Gulch .
- 弗雷德 - 难的 经验 ; 或者 , 粗加工 它 在 红色的 峡谷 .

190 弗雷德·费尔诺特的艰苦经历；或在红峡谷的艰苦生活。

- [fred] - ['strændɪd] ; [ɔ:r] , [haʊ] ['teri] ['oʊlkət] [lɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] .
191 Fred Fearnot Stranded ; or , How Terry Olcott Lost the Money .
- 弗雷德 - 搁浅 ; 或者 , 如何 特里 奥尔科特 丢失的 这 钱 .

191 弗雷德·费尔诺特搁浅了；或者，特里·奥尔科特是如何赔光钱的。

- [fred] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɔ:r] , [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]['bændits] .
192 Fred Fearnot in the Mountains ; or , Held at Bay by Bandits .
- 弗雷德 - 在 这 山脉 ; 或者 , 握住 在 湾 经过 强盗 .

192 弗雷德·费尔诺特在山中；或，被强盗围困。

- [fred] - ['terəb(ə)l] [rɪsk] ; [ɔ:r] , ['teri] - ['rekləs] ['ventʃər] .
193 Fred Fearnot's Terrible Risk ; or , Terry Olcott's Reckless Venture .
- 弗雷德 - 糟糕的 风险 ; 或者 , 特里 - 鲁莽 风险投资 .

193 弗雷德·费尔诺的可怕冒险；或者，特里·奥尔科特的鲁莽冒险。

- [fred] - [læst] [kɑ:rd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
194 Fred Fearnot's Last Card ; or , The Game that Saved His Life .
- 弗雷德 - 最后的 卡片 ; 或者 , 这 游戏 那 已保存 他的 生活 .

194 弗雷德·费尔诺的最后一张牌；或者，拯救他生命的游戏。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
195 Fred Fearnot and the Professor ; or , The Man Who Knew it All .
- 弗雷德 - 和 这 教授 ; 或者 , 这 男人 WHO 知道 它 全部 .

195 弗雷德·费尔诺特和教授；或者，无所不知的人。

- [fred] - [bɪg] [sku:p] ; [ɔ:r] , ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlz] .
196 Fred Fearnot's Big Scoop ; or , Beating a Thousand Rivals .
- 弗雷德 - 大的 舀 ; 或者 , 殴打 一个 千 竞争对手 .

196 弗雷德·费尔诺特的重大新闻；或，击败一千个竞争对手。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [belt] .
197 Fred Fearnot and the Raiders ; or , Fighting for His Belt .
- 弗雷德 - 和 这 突袭者队 ; 或者 , 斗争 为了 他的 腰带 .

197 弗雷德·费尔诺特和突袭者；或者，为他的腰带而战。

- [fred] - [greɪt] [rɪsk] ; [ɔ:r] , [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
198 Fred Fearnot's Great Risk ; or , One Chance in a Thousand .
- 弗雷德 - 伟大的 风险 ; 或者 , 一 机会 在 一个 千 .

198 弗雷德·费尔诺特的《大冒险》；或者，千分之一的机会。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] [slu:θ] ; [ɔ:r] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slɪk] ['vɪlən] .
199 Fred Fearnot as a Sleuth ; or , Running Down a Slick Villain .
- 弗雷德 - 作为 一个 侦探 ; 或者 , 跑步 向下 一个 斯利克 恶棍 .

199 弗雷德·费尔诺特当侦探；或者，追捕狡猾的恶棍。

- [fred] - [nu:] [di:l] ; [ɔ:r] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæŋkər] .
200 Fred Fearnot's New Deal ; or , Working for a Banker .
- 弗雷德 - 新的 交易 ; 或者 , 在职的 为了 一个 银行家 .

200 弗雷德·费尔诺的新政；或者，为银行家工作。

- [fred] - [ɪn][də'koʊtə] : [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ræntʃ] .
201 Fred Fearnot in Dakota : or , The Little Combination Ranch .
- 弗雷德 - 在 达科他州 : 或者 , 这 小的 组合 牧场 .

201 Fred Fearnot 在达科他州：或者，小组合牧场。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔːr] , ['teri] - [kuːl] [nɜːrv] .
202 Fred Fearnot and the Road Agents ; or , Terry Olcott's Cool Nerve .
- 弗雷德 - 和 这 路 代理人 ; 或者 , 特里 - 凉爽的 神经 .

202 Fred Fearnot 和 Road Agents；或者，Terry Olcott 的 Cool Nerve。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
203 Fred Fearnot and the Amazon ; or , The Wild Woman of the Plains .
- 弗雷德 - 和 这 亚马逊 ; 或者 , 这 荒野 女士 的 这 平原 .

203 弗雷德·费尔诺特和亚马逊；或者，平原上的野女人。

- [fred] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
204 Fred Fearnot's Training School ; or , How to Make a Living .
- 弗雷德 - 训练 学校 ; 或者 , 如何 到 制作 一个 活的 .

204 弗雷德·费尔诺特的培训学校；或者，如何谋生。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
205 Fred Fearnot and the Stranger ; or , The Long Man who was Short .
- 弗雷德 - 和 这 陌生人 ; 或者 , 这 长的 男人 WHO 曾是 短的 .

205 弗雷德·费尔诺特和陌生人；或者，矮个子高个子。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['kævərn] .
206 Fred Fearnot and the Old Trapper ; or , Searching for a Lost Cavern .
- 弗雷德 - 和 这 老的 捕兽人 ; 或者 , 搜索 为了 一个 丢失的 洞穴 .

206 弗雷德·费尔诺特和老捕兽人；或者，寻找失落的洞穴。

- [fred] - [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] .
207 Fred Fearnot in Colorado ; or , Running a Sheep Ranch .
- 弗雷德 - 在 科罗拉多州 ; 或者 , 跑步 一个 羊 牧场 .

207 弗雷德·费尔诺特在科罗拉多州；或者，经营一个绵羊牧场。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [griːn] [mæsk] .
208 Fred Fearnot at the Ball ; or , The Girl in the Green Mask .
- 弗雷德 - 在 这 球 ; 或者 , 这 女孩 在 这 绿色的 面具 .

208 弗雷德·费尔诺特在舞会上；或者，戴绿面具的女孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [d'juəlɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
209 Fred Fearnot and the Duellist ; or , The Man Who Wanted to Fight .
- 弗雷德 - 和 这 决斗者 ; 或者 , 这 男人 WHO 通缉 到 斗争 .

209 弗雷德·费尔诺特和决斗者；或者，想要战斗的人。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['vetərən] .
210 Fred Fearnot on the Stump ; or , Backing an Old Veteran .
- 弗雷德 - 在 这 树桩 ; 或者 , 后盾 一个 老的 老将 .

210 弗雷德·费尔诺特在竞选演讲；或者，支持一位老兵。

- [fred] - [nuː] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .
211 Fred Fearnot's New Trouble ; or , Up Against a Monopoly .
- 弗雷德 - 新的 麻烦 ; 或者 , 向上 反对 一个 垄断 .

211 弗雷德·费尔诺特的新麻烦；或者，对抗垄断。

- [fred] - [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [ɔːr] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
212 Fred Fearnot as Marshal ; or , Commanding the Peace .
- 弗雷德 - 作为 元帅 ; 或者 , 指挥 这 和平 .

212 弗雷德·费尔诺特担任元帅；或，指挥和平。

- [fred] - [ænd; ənd] " ['wɑːli] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['bʊli] [ʌv; əv]['bædʒər] .
213 Fred Fearnot and " Wally " ; or , The Good Natured Bully of Badger .
- 弗雷德 - 和 " 沃利 " ; 或者 , 这 好的 自然 欺负 的 獾 .

213 弗雷德·费尔诺特和"沃利"；或者，獾镇的善良恶霸。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .

214	Fred	Fearnot	and	the	Miners	;	or	,	The	Trouble	At	Coppertown	.
-	弗雷德	-	和	这	矿工	；或者	，		这	麻烦	在	-	.

214 弗雷德·费尔诺特和矿工们；或者，科珀镇的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blaɪnd]['taɪgɚz] ” ; [ɔːr] , [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

215	Fred	Fearnot	and	the	“	Blind	Tigers	”	;	or	,	More	Ways	Than	One	.
-	弗雷德	-	和	这	“	瞎的	老虎队	”	；或者		，	更多的	方式	比	一	.

215 弗雷德·费尔诺特和“盲虎”；或者，不止一种方法。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌglər] [æt; ət] -

216	Fred	Fearnot	and	the	Hindoo	;	or	,	The	Wonderful	Juggler	at	Coppertown
-	弗雷德	-	和	这	印度教	；或者		，	这	精彩的	杂耍演员	在	-

.

:

.

216 弗雷德·费尔诺特和印度人；或者，铜镇的神奇杂耍演员。

- [fred] - [snoʊ] [baʊnd] ; [ɔːr] , [fʌn] [wɪð; wɪθ]['perikliːz] [smɪθ] .

217	Fred	Fearnot	Snow	Bound	;	or	,	Fun	with	Pericles	Smith	.
-	弗雷德	-	雪	边界	；或者		，	乐趣	和	伯里克利	史密斯	.

217 Fred Fearnot 雪困；或，与佩里克勒斯·史密斯的乐趣。

- [fred] - [greɪt] ['faɪər] [faɪt] ; [ɔːr] , ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['preri] [skuːl] .

218	Fred	Fearnot's	Great	Fire	Fight	;	or	,	Rescuing	a	Prairie	School	.
-	弗雷德	-	伟大的	火	斗争	；或者		，	救援	一个	草原	学校	.

218 弗雷德·费尔诺特的大火之战；或者，拯救草原学校。

- [fred] - [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːfiə] .

219	Fred	Fearnot	in	New	Orleans	;	or	,	Up	Against	the	Mafia	.
-	弗雷德	-	在	新的	奥尔良	；或者		，	向上	反对	这	黑手党	.

219 Fred Fearnot 在新奥尔良；或者，对抗黑手党。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ; [ɔːr] , [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

220	Fred	Fearnot	and	the	Haunted	House	;	or	,	Unraveling	a	Great	Mystery	.
-	弗雷德	-	和	这	闹鬼的	房子	；或者		，	解体	一个	伟大的	神秘	.

220 弗雷德·费尔诺特和鬼屋；或者，解开一个巨大的谜团。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	，或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	，

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	，经过	

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	，	出版商	，	-	联盟	正方形	，	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nu:zdi:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]
and **cannot** **procure** **them** **from** **newsdealers** **,** **they** **can** **be** **obtained**
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .
from **this** **office** **direct** **.**
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]
Cut **out** **and** **fill** **in** **the** **following** **Order** **Blank** **and** **send** **it** **to** **us** **with**
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
the **price** **of** **the** **books** **you** **want** **and** **we** **will** **send** **them** **to** **you** **by**
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
return **mail** **.**
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] . . . . . -
FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **Union** **Square** **,** **New** **York** **. 190**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪr] [sɜ:r] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear **Sir** **—** **Enclosed** **find** **. . . .**
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :
cents **for** **which** **please** **send** **me** **:**
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **WORK** **AND** **WIN** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **WILD** **WEST** **WEEKLY** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **FRANK** **READE** **WEEKLY** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **PLUCK** **AND** **LUCK** **,** **Nos**
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **SECRET** **SERVICE** **,** **Nos**
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **THE** **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **,** **Nos**
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

...《1976年自由男孩》的副本，第.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
copies **of** **Ten** **-** **Cent** **Hand** **Books** **,** **Nos**
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

.....份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . **Street** **and** **No** . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . .
Town . . . . . .
镇 . . . . . .

城镇.....

[steɪt] . . . . -
State **38**
状态 . . . . -

州.....38

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE **STAGE** **.**
这 阶段 .

舞台。

[noʊ] . - .
No **.** **41** **.**
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK**
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz][dʒoʊk] [bʊk] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]
END **MEN'S** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Containing** **a** **great** **variety** **of** **the** **latest** **jokes** **used** **by**
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the **most** **famous** **end** **men** **.**
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	amateur	minstrels	is	complete	without	this	wonderful	little	book	.
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	STUMP	SPEAKER	.	—	Containing	a	varied	assortment	of
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	speeches	,	Negro	,	Dutch	and	Irish	.
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .

Also	end	men's	jokes	.
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .

Just	the	thing	for	home	amusement	and	amateur	shows	.
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɑːpərti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'miːdiən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pudɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**pastry**	**,**
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

and	**a**	**grand**	**collection**	**of**	**recipes**	**by**	**one**	**of**	**our**	**most**	**popular**	**cooks**	**.**
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

No	**.**	**37**	**.**
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	**TO**	**KEEP**	**HOUSE**	**.**	**—**	**It**	**contains**	**information**	**for**	**everybody**	**,**	**boys**	**,**	**girls**	**,**
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	**and**	**women**	**;**
男人	和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**make**	**almost**	**anything**	**around**	**the**	**house**	**,**	**such**	**as**
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	**ornaments**	**,**
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

brackets	**,**	**cements**	**,**	**Æolian**	**harps**	**,**	**and**	**bird**	**lime**	**for**	**catching**	**birds**	**.**
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	**.**
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	**.**	**46**	**.**
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ˌɪlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	**TO**	**MAKE**	**AND**	**USE**	**ELECTRICITY**	**.**	**—**	**A**	**description**	**of**	**the**	**wonderful**	**uses**
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektroʊ] ['mægnətɪzəm] ;

of	**electricity**	**and**	**electro**	**magnetism**	**;**
的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔɪz] , ['bætəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,
electrical machines , induction coils , dynamos ,
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and many novel toys to be worked by electricity .
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .
By R . A . R . Bennett .
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
together with illustrations .
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .

HOW	TO	BECOME	A	VENTRILOQUIST	.	—	By	Harry	Kennedy	.
如何	到	变得	一个	腹语师	.	—	经过	哈里	肯尼迪	.

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

The	secret	given	away	.
这	秘密	给定	离开	.

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Every	intelligent	boy	reading	this	book	of	instructions	,
每一个	聪明的	男生	阅读	这	书	的	指示	,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ([dɪ'laɪtɪŋ] ['mʌltɪtjuːdz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

by	a	practical	professor	(	delighting	multitudes	every	night	with	his	wonderful
经过	一个	实际的	教授	(	令人愉悦	众多	每一个	夜晚	和	他的	精彩的

[ˌɪmi'teɪʃənz]) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt] ,

imitations	)	,	can	master	the	art	,
仿制品	)	,	能	掌握	这	艺术	,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .

and	create	any	amount	of	fun	for	himself	and	friends	.
和	创造	任何	数量	的	乐趣	为了	他自己	和	朋友们	.

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	greatest	book	ever	published	,	and	there's	millions	(	of	fun	)	in	it	.
它	是	这	最	书	曾经	已发布	,	和	有	百万	(	的	乐趣	)	在	它	.

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .

No	.	20	.
不	.	-	.

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	TO	ENTERTAIN	AN	EVENING	PARTY	.	—	A	very	valuable	little	book	just
如何	到	招待	一个	晚上	派对	.	—	一个	非常	有价值的	小的	书	只是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪ'vɜːʃnz] , ['kɑːmɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,

A	complete	compendium	of	games	,	sports	,	card	diversions	,	comic	recitations	,
一个	完全的	概要	的	游戏	,	运动的	,	卡片	转移	,	漫画	朗诵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːrlər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentər'teɪnmənt] .

etc	.	,	suitable	for	parlor	or	drawing	-	room	entertainment	.
ETC	.	,	合适的	为了	客厅	或者	绘画	-	房间	娱乐	.

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]
HOW TO PLAY GAMES . — A complete and useful little book , containing the rules
如何 到 玩 游戏 . — 一个 完全的 和 有用 小的 书 , 包含 这 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,
and regulations of billiards ,
和 法规 的 台球 ,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bagatelle , backgammon , croquet , dominoes , etc .
小品 , 双陆棋 , 槌球 , 骨牌 , ETC .

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO SOLVE CONUNDRUMS . — Containing all the leading conundrums of the
如何 到 解决 难题 . — 包含 全部 这 领导 难题 的 这
[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,
day , amusing riddles ,
天 , 有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious catches and witty sayings .
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO PLAY CARDS . — A complete and handy little book ,
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -
giving the rules and full directions for playing Euchre , Cribbage , Casino , Forty -
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ]['sɑːnkoʊ] ,
Five , Rounce , Pedro Sancho ,
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
Draw Poker , Auction Pitch , All Fours , and many other popular games of cards .
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]

HOW	**TO**	**DO**	**PUZZLES**	**.**	**—**	**Containing**	**over**	**three**	**hundred**	**interesting**	**puzzles**	**and**
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .

conundrums	**,**	**with**	**key**	**to**	**same**	**.**
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第7/7页

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE **.**
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
No **.** **13** **.**
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW **TO** **DO** **IT** **;** **OR** **,** **BOOK** **OF** **ETIQUETTE** **.** **—** **It** **is** **a** **great** **life** **secret** **,**
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and **one** **that** **every** **young** **man** **desires** **to** **know** **all** **about** **.**
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **happiness** **in** **it** **.**
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - ,
No **.** **33** **,**
不 . - ,

第33号

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
HOW **TO** **BEHAVE** **.** **—** **Containing** **the** **rules** **and** **etiquette** **of** **good** **society** **and**
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]
the **easiest** **and** **most** **approved** **methods** **of** **appearing** **to** **good** **advantage** **at**
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːrtiz] ,
parties **,**
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

DECLAMATION	.
朗诵	.

朗诵。

[noʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praizɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准

['riːdɪŋz] .

readings	.
阅读	.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .

No	.	31	.
不	.	-	.

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

HOW	TO	BECOME	A	SPEAKER	.	—	Containing	fourteen	illustrations	,	giving	the	different
如何	到	变得	一个	扬声器	.	—	包含	十四	插图	,	给予	这	不同的

[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,

positions	requisite	to	become	a	good	speaker	,
职位	必需品	到	变得	一个	好的	扬声器	,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

reader	and	elocutionist	.
读者	和	演说家	.

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

Also	containing	gems	from	all	the	popular	authors	of	prose	and	poetry	,
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

arranged	in	the	most	simple	and	concise	manner	possible	.
安排	在	这	最多	简单的	和	简洁的	方式	可能的	.

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .

No	.	49	.
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

SOCIETY	.
社会	.

社会。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

HOW	TO	FLIRT	.	—	The	arts	and	wiles	of	flirtation	are	fully	explained	by	this
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	是	完全	解释	经过	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔːl] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Besides	the	various	methods	of	handkerchief	,	fan	,	glove	,	parasol	,	window	and
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜːr'teɪʃn] ,

hat	flirtation	,
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	contains	a	full	list	of	the	language	and	sentiment	of	flowers	,	which	is
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

interesting	to	everybody	,
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	old	and	young	.
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	cannot	be	happy	without	one	.
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]
HOW **TO** **DANCE** **is** **the** **title** **of** **a** **new** **and** **handsome** **little** **book** **just** **issued** **by**
如何 到 舞蹈 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是 发布 经过
[fræŋk] ['tʌsi] .
Frank **Tousey** **.**
坦率 图西 .

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
It **contains** **full** **instructions** **in** **the** **art** **of** **dancing** **,**
它 包含 满的 指示 在 这 艺术 的 跳舞 ,

它包含了舞蹈艺术的完整指导，

['etɪkət] [ɪn][ðə; ðiː][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtiz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ,
etiquette **in** **the** **ball** **-** **room** **and** **at** **parties** **how** **to** **dress** **,**
礼仪 在 这 球 - 房间 和 在 各方 如何 到 裙子 ,

舞厅和派对上的礼仪：着装指南

[ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ɔːl]['pɑːpjələr] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
and **full** **directions** **for** **calling** **off** **in** **all** **popular** **square** **dances** **.**
和 满的 方向 为了 呼叫 离开 在 全部 受欢迎的 正方形 舞蹈 .

以及所有流行方块舞中取消动作的完整说明。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,
HOW **TO** **MAKE** **LOVE** **.** **—** **A** **complete** **guide** **to** **love** **,** **courtship** **and** **marriage** **,**
如何 到 制作 爱 . — 一个 完全的 指导 到 爱 , 求爱 和 婚姻 ,
['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
giving **sensible** **advice** **,**
给予 明智的 建议 ,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
rules **and** **etiquette** **to** **be** **observed** **,** **with** **many** **curious** **and** **interesting**
规则 和 礼仪 到 是 观察到 , 和 许多 好奇的 和 有趣的
[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
things **not** **generally** **known** **.**
事物 不是 一般来说 已知 .

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .
No **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DRESS** **.** **—** **Containing** **full** **instruction** **in** **the** **art** **of** **dressing** **and**
如何 到 裙子 . — 包含 满的 操作说明 在 这 艺术 的 敷料 和
[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
appearing **well** **at** **home** **and** **abroad** **,**
出现 出色地 在 家 和 国外 ,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [siː'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
giving **the** **selections** **of** **colors** **,** **material** **,** **and** **how** **to** **have** **them** **made** **up** **.**
给予 这 选择 的 颜色 , 材料 , 和 如何 到 有 他们 制成 向上 .

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

BIRDS	AND	ANIMALS	.
鸟类	和	动物	.

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

HOW	TO	KEEP	BIRDS	.	—	Handsomely	illustrated	and	containing	full	instructions	for
如何	到	保持	鸟类	.	—	英俊地	插图	和	包含	满的	指示	为了

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneri] ,

the	management	and	training	of	the	canary	,
这	管理	和	训练	的	这	金丝雀	,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mockingbird	,	bobolink	,	blackbird	,	paroquet	,	parrot	,	etc	.
嘲鸫	,	稻田鸟	,	黑鸟	,	鹦鹉	,	鹦鹉	,	ETC	.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .

No	.	39	.
不	.	-	.

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd]

HOW	TO	RAISE	DOGS	,	POULTRY	,	PIGEONS	AND	RABBITS	.	—	A	useful	and
如何	到	增加	狗	,	家禽	,	鸽子	和	兔子	.	—	一个	有用	和

[ɪnˈstrʌktɪv] [bʊk] .

instructive	book	.
有指导意义的	书	.

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By Ira Drofraw .
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]
HOW TO MAKE AND SET TRAPS . — Including hints on how to catch moles , weasels
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɑːtər] , [ræts] ,
, otter , rats ,
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
squirrels and birds .
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .
Also how to cure skins .
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .
By J . Harrington Keene .
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
HOW TO STUFF BIRDS AND ANIMALS . — A valuable book , giving instructions in
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] ,
collecting , preparing , mounting and preserving birds ,
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
animals and insects .
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
HOW TO KEEP AND MANAGE PETS . — Giving complete information as to the
如何 到 保持 和 管理 宠物 . — 给予 完全的 信息 作为 到 这
['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
manner and method of raising ,
方式 和 方法 的 提高 ,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]
keeping taming , breeding , and managing all kinds of pets ; also giving full
保持 驯服 , 选育 , 和 管理 全部 种类 的 宠物 ; 还 给予 满的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
instructions for making cages , etc .
指示 为了 制作 笼子 , ETC .

驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]
Fully explained by twenty - eight illustrations , making it the most complete book of
完全 解释 经过 二十 - 八 插图 , 制作 它 这 最多 完全的 书 的
[ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
the kind ever published .
这 种类 曾经 已发布 .

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
HOW TO BECOME A SCIENTIST . — A useful and instructive book , giving a
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;
complete treatise on chemistry ;
完全的 论文 在 化学 ;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,
also experiments in acoustics , mechanics , mathematics ,
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 ,
['kemɪstri] , [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [fairz] , [ænd; ənd] [gæs] [bə'luːnz]
chemistry , and directions for making fireworks , colored fires , and gas balloons
化学 , 和 方向 为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球
.
:
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːkwəld] .
This book cannot be equaled .
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]
HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of candy
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的 糖果
, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .
, 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - . — [fræŋk]
No . 19 . — FRANK
不 . - . — 坦率

第19号——弗兰克

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] [teiblz] ,
TOUSEY'S UNITED STATES DISTANCE TABLES ,
- 团结的 各州 距离 表格 ,

图西美国距离表

['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['distənsiz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz]
POCKET COMPANION AND GUIDE . — Giving the official distances on all the railroads
口袋 伴侣 和 指导 . — 给予 这 官方的 距离 在 全部 这 铁路
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
of the United States and Canada .
的 这 团结的 各州 和 加拿大 .

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔːlsoʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [hæk] [ferz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]
Also table of distances by water to foreign ports , hack fares in the principal cities
还 桌子 的 距离 经过 水 到 外国的 端口 , 黑客 票价 在 这 主要的 城市
,
,
,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]
reports of the census , etc . , etc . , making it one of
报告 的 这 人口普查 , ETC . , ETC . , 制作 它 一 的
[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
the most complete and handy books published .
这 最多 完全的 和 便利 图书 已发布 .

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[noʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO BECOME YOUR OWN DOCTOR . — A wonderful book ,
如何 到 变得 你的 自己的 医生 . — 一个 精彩的 书 ,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	useful	and	practical	information	in	the	treatment	of	ordinary	diseases
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	ailments	common	to	every	family	.
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['resəpɪz][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	in	useful	and	effective	recipes	for	general	complaints	.
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	TO	COLLECT	STAMPS	AND	COINS	.	—	Containing	valuable	information	regarding
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

the	collecting	and	arranging	of	stamps	and	coins	.
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	.	58	.
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði][wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.	—	By	Old	King	Brady	,	the	world	-	known	detective	.
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In	which	he	lays	down	some	valuable	and	sensible	rules	for	beginners	,
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	also	relates	some	adventures	and	experiences	of	well	-	known	detectives	.
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .

No	.	60	.
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	BECOME	A	PHOTOGRAPHER	—	Containing	useful	information	regarding	the
如何	到	变得	一个	摄影师	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	and	how	to	work	it	;
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的有用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiː] .

also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern	Slides	and	other	Transparencies	.
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] .

By	Captain	W	.	De	W	.	Abney	.
经过	队长	W	.	德	W	.	阿布尼	.

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [haʊ]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Containing	full	explanations	how
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	包含	满的	解释	如何

[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

to	gain	admittance	,	course	of	Study	,
到	获得	准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmi'neiʃənz] , ['duːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [poʊst] [gɑːrd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	Officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	Cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	“	How	to	Become	a	Naval
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	海军

[kə'det] .

Cadet	.
学员	.

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [noʊ] . - .

”	No	.	63	.
”	不	.	-	.

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][geɪn]

HOW	TO	BECOME	A	NAVAL	CADET	.	—	Complete	instructions	of	how	to	gain
如何	到	变得	一个	海军	学员	.	—	完全的	指示	的	如何	到	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

admission	to	the	Annapolis	Naval	Academy	.
入学	到	这	安纳波利斯	海军	学院	.

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
Also containing the course of instruction , description of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West Point
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] . ” -
Military Cadet . ” 39
军队 学员 . ” -

由《如何成为西点军校学员》的作者卢·塞纳伦斯编辑撰写。39

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər] - [sents] .
PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] ['rɛd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
Containing Stories of Adventures on Land , Sea and in the Air .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
BY “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] .
” Each Number in a Handsomely Illuminated Cover .
” 每个 数字 在 一个 英俊地 照明 覆盖 .

“每期都配有精美的彩绘封面。”

☛ [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] . ☚
☛ A 32 - PAGE BOOK FOR 5 CENTS . ☚
☛ 一个 - - 页 书 为了 5 分 . ☚

☛ 一本32页的书，售价5美分。☚

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] [frænk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

All	our	readers	know	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	greatest	inventor	of	the	age	,
全部	我们的	读者	知道	坦率	里德	,	小	.	,	这	最	发明者	的	这	年龄	,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌmz] , ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .

and	his	two	fun	-	loving	chums	,	Barney	and	Pomp	.
和	他的	二	乐趣	-	爱	朋友们	,	巴尼	和	盛大场面	.

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	stories	to	be	published	in	this	magazine	will	contain	a	true	account	of	the
这	故事	到	是	已发布	在	这	杂志	将要	包含	一个	真的	帐户	的	这

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] ,

wonderful	and	exciting	adventures	of	the	famous	inventor	,
精彩的	和	激动人心	冒险	的	这	著名的	发明者	,

本杂志将刊登这位著名发明家精彩刺激的真实冒险故事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪkl] ['oʊvərlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	marvellous	flying	machines	,	electrical	overland	engines	,	and	his
和	他的	奇妙	飞行	机器	,	电气	陆路	发动机	,	和	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] .

extraordinary	submarine	boats	.
非凡的	潜艇	船	.

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

Each	number	will	be	a	rare	treat	.
每个	数字	将要	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都将是一份难得的礼物。

[tel] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi] . -

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.	40
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.	-

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。40

[wʌn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [waɪt] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

1	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	WHITE	CRUISER	OF	THE	CLOUDS	;	or	,	The	Search	for
1	坦率	读	,	JR	.	-	S	白色的	巡洋舰	的	这	云	;	或者	,	这	搜索	为了

[ðə; ði][dɔːg] - [feɪst] [men] .

the	Dog	-	Faced	Men	.
这	狗	-	面对	男人	.

1 弗兰克·里德二世的《云中白巡洋舰》；或，《寻找狗脸人》。

[ˌtuː'tuː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] “ [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ” ; [ɔːr] ,

2	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	SUBMARINE	BOAT	“	THE	EXPLORER	”	;	or	,
2	坦率	读	,	JR	.	-	S	潜艇	船	“	这	探险家	”	;	或者	,

2 小弗兰克·里德的潜艇“探险者号”；或者，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

To	the	North	Pole	Under	the	Ice	.
到	这	北	极	在下面	这	冰	.

前往北极冰层之下。

[θriː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [væn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz]

3	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	VAN	;	or	,	Hunting	Wild	Animals	in	the	Jungles
3	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	VAN	;	或者	,	打猎	荒野	动物	在	这	丛林

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

3 小弗兰克·里德的电动货车；或在印度丛林中猎捕野生动物。

[fɔːr] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [er] [kə'nuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli]

4	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	AIR	CANOE	;	or	,	The	Search	for	the	Valley
4	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	空气	独木舟	;	或者	,	这	搜索	为了	这	谷

[ʌv; əv]['daiəmənds] .

of	Diamonds	.
的	钻石	.

4 小弗兰克·里德的电动气垫船；或，寻找钻石谷。

[faɪv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] " [siː] ['sɜːrpənt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌŋkən] [goʊld] .

5	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	"	SEA	SERPENT	"	;	or	,	The	Search	for	Sunken	Gold	.
5	坦率	读	,	JR	.	-	S	"	海	蛇	"	;	或者	,	这	搜索	为了	凹陷	金子	.

5 弗兰克·里德二世的《海蛇》；或，寻找沉没的黄金。

[sɪks] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['terər] , [ðə; ði] " ['θʌndərər] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

6	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	TERROR	,	THE	"	THUNDERER	"	;	or	,	The	Search
6	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	恐怖	,	这	"	雷霆	"	;	或者	,	这	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kæptɪv] .

for	the	Tartar's	Captive	.
为了	这	-	俘虏	.

6 弗兰克·里德二世的电击恐怖，“雷霆者”；或，寻找鞑靼俘虏。

['sɛvən] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] ['wʌndər] , [ðə; ði] " [kaɪt] " ; [ɔːr] , [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [flaɪt]

7	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	AIR	WONDER	,	THE	"	KITE	"	;	or	,	A	Six	Weeks	'	Flight
7	坦率	读	,	JR	.	-	S	空气	想知道	,	这	"	风筝	"	;	或者	,	一个	六	周	-	航班

['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] .

over	the	Andes	.
超过	这	安第斯山脉	.

小弗兰克·里德的空中奇迹，“风筝”；或，六周飞越安第斯山脉。

[eɪt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [diːp] [siː] ['daɪvər] , [ðə; ði] " ['tɔːrtəs] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

8	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	DEEP	SEA	DIVER	,	THE	"	TORTOISE	"	;	or	,	The	Search	for
8	坦率	读	,	JR	.	-	S	深的	海	潜水员	,	这	"	龟	"	;	或者	,	这	搜索	为了

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

a	Sunken	Island	.
一个	凹陷	岛	.

8 弗兰克·里德二世的深海潜水员，“乌龟”；或，寻找沉没的岛屿。

[naɪn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] " ['wɔːriər] " ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ]

9	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	INVENTION	,	THE	"	WARRIOR	"	;	or	,	Fighting
9	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	发明	,	这	"	战士	"	;	或者	,	斗争

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

the	Apaches	in	Arizona	.
这	阿帕奇	在	亚利桑那	.

9 小弗兰克·里德的电气发明“战士”；或者，在亚利桑那州与阿帕奇人作战。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] [boʊt] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts]

10	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	AIR	BOAT	;	or	,	Hunting	Wild	Beasts
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	空气	船	;	或者	,	打猎	荒野	野兽

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

for	a	Circus	.
为了	一个	马戏团	.

10 小弗兰克·里德和他的电动气垫船；或者，为马戏团猎捕野兽。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] ; [ɔːr] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

11	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	TORPEDO	BOAT	;	or	,	At	War	with	the
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	鱼雷	船	;	或者	,	在	战争	和	这

[brə'zɪliən] ['reblz; rɪ'bel] .

Brazilian	Rebels	.
巴西	反叛者	.

11 小弗兰克·里德和他的鱼雷艇；或与巴西叛军作战。

- ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntərz] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

12	FIGHTING	THE	SLAVE	HUNTERS	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	Africa	.
-	斗争	这	奴隶	猎人	; 或者	,		坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	非洲	.

12 与奴隶贩子作战；或弗兰克·里德二世在中非的经历。

- [frʌm; frəm] [zoʊn] [tu:; tə] [zoʊn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

13	FROM	ZONE	TO	ZONE	;	or	,	The	Wonderful	Trip	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
-	从	区	到	区	; 或者	,		这	精彩的	旅行	的	坦率	里德	,	小	.	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [er] - [ʃɪp] .

with	His	Latest	Air	-	Ship	.
和	他的	最新的	空气	-	船	.

13 从一个区域到另一个区域；或者，小弗兰克·里德和他的最新飞艇的奇妙旅程。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kru:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔ:r] ,

14	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	CRUISER	OF	THE	LAKES	;	or	,
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	巡洋舰	的	这	湖泊	; 或者	,	

14 小弗兰克·里德和他的湖上电动巡洋舰；或者，

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] ['æfrɪkə][baɪ]['wɔ:tər] .

A	Journey	Through	Africa	by	Water	.
一个	旅行	通过	非洲	经过	水	.

乘船游览非洲。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tɜ:rət] ; [ɔ:r] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

15	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	TURRET	;	or	,	Lost	in	the	Land	of
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	炮塔	; 或者	,		丢失的	在	这	土地	的

['faɪər] .

Fire	.
火	.

15 小弗兰克·里德和他的电炮塔；或者，迷失在火之地。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔ:r] ,

16	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ENGINE	OF	THE	CLOUDS	;	or	,
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	; 或者	,	

16 小弗兰克·里德和他的云层引擎；或者，

[tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.	41
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.	-

被追逐着环游世界。41

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪbrɛˌri:z]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nu:zdi:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . . .

. . . .

. . . .

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	采摘	和	运气	,	编号	. . . . .

. . .

. . .

. . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，第.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

.....份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . .
Town . . . . . State . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . .

城镇.....州.....

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added Table of Contents .
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

[muːvd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd]
Moved advertising on the reverse of the cover page to between the end and
已搬 广告 在 这 撤销 的 这 覆盖 页 到 之间 这 结尾 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .
the remaining advertisements on the back cover .
这 其余的 广告 在 这 后退 覆盖 .

将封面背面的广告移至封底广告末尾和其他广告之间。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神